

PTU 3000/4 BASIC Art. 9020-29

EN Operator's manual

Pressure Tank Unit

RU Инструкция по эксплуатации

Станция бытового водоснабжения

PL Instrukcja obsługi

Zestaw hydroforowy

HU Használati utasítás

Házi vízmű

CS Návod k obsluze

Domácí vodárna

SK Návod na obsluhu

Domáca vodáreň

EL Οδηγίες χρήσης

Συσκευή παραγωγής νερού οικιακής χρήσης

SL Navodilo za uporabo

Hišna vodna črpalka

HR Upute za uporabu

Kućna hidroforska pumpa

SR Uputstvo za rad

Kućna hidroforska pumpa

UK Інструкція з експлуатації

Домова водопровідна станція

RO Instructiuni de utilizare

Hidrofor cu rezervor

TR Kullanma Kılavuzu

Konut suyu tertibatı

BG Инструкция за експлоатация

Хидрофорна уредба с разширителен съд

SQ Manual përdorimi

Implanti i ujut për shtëpi

ET Kasutusjuhend

Hüdrofooriga veeautomaat

LT Eksplloatavimo instrukcija

Siurblys su slėgio rezervuaru

LV Lietošanas instrukcija

Spiedtvertnes ierīce

EN
RU

PL
HU

CS
SK

EL
SL

SR
UK

RO
TR

BG

SQ

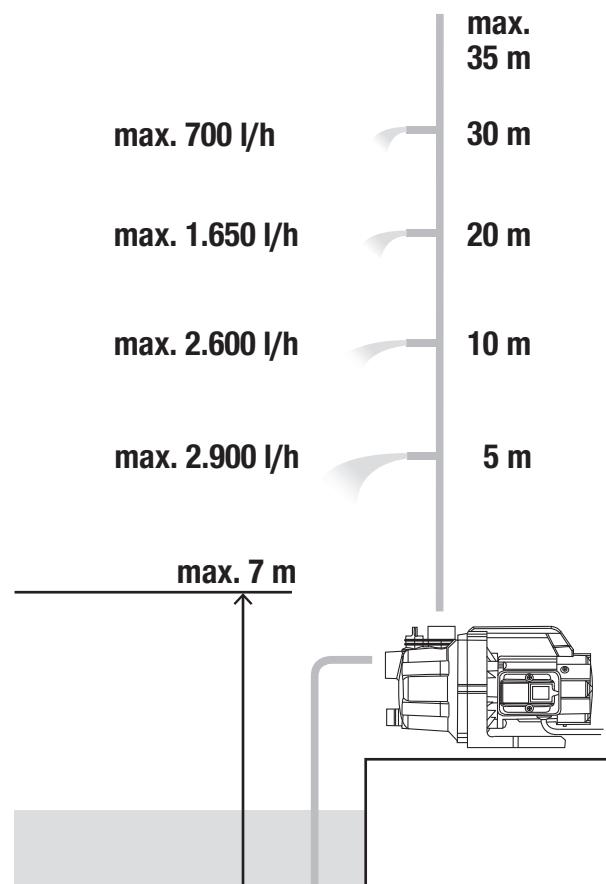
ET
LT

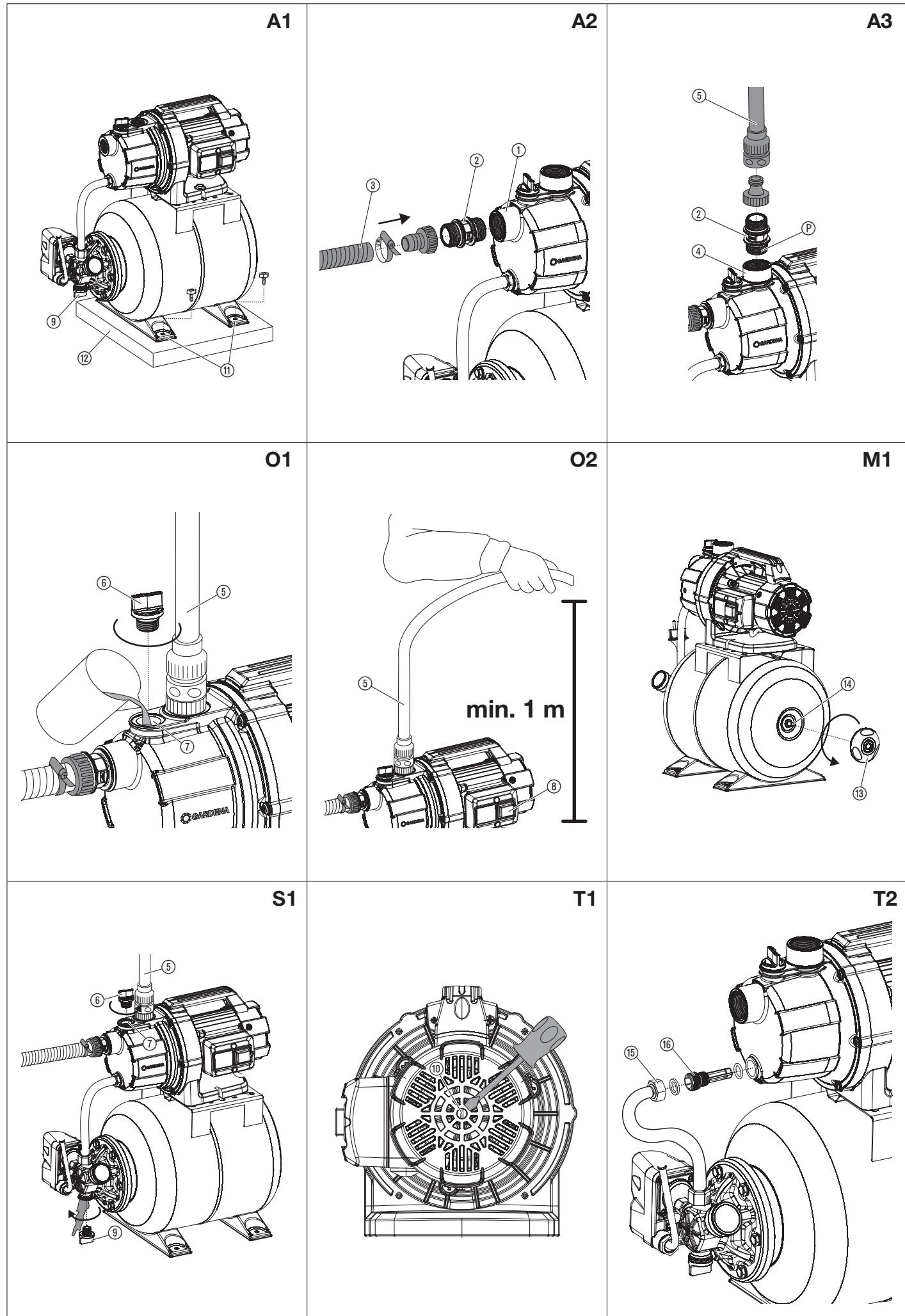
Performance characteristics
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Характеристико διάγραμμα

Кривая производительности насоса
Karakteristika črpalka
Obilježja pumpe
Karakteristika pumpe
Крива характеристики насоса
Característica pompa

Pompa karakter eğrisi
Помпена характеристика
Fuqia e pompës
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Sūkņa raksturlīkne

PTU 3000/4 BASIC Art. 9020





EN

1. SAFETY INSTRUCTIONS	4
2. ASSEMBLY	5
3. OPERATION	5
4. MAINTENANCE	5
5. STORAGE	6
6. TROUBLESHOOTING	6
7. TECHNICAL DATA	6
8. ACCESSORIES/SPARE PARTS	7
9. SERVICE	7

Original instructions.

! This product may be used under supervision, or if instruction regarding the safe use of the product has been provided and the resulting dangers have been understood, by children aged 8 and above, as well as by persons with physical, sensory or mental disabilities or a lack of experience and knowledge. Children must not be allowed to play with the product. Cleaning and user maintenance must not be performed by children without supervision. The use of this product by young people under the age of 16 is not recommended. Never operate the product when you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medicine.

Intended use:

The **GARDENA Pressure Tank Unit** is intended for pumping ground water and rain water, tap water and water containing chlorine in private domestic gardens and allotments.

In the case of open consumers (e.g. water taps), pressure fluctuations may occur between the switch-on and switch-off ranges at certain flow rates.

Liquids to be pumped:

The GARDENA Pressure Tank Unit must only be used to pump water.

When the pump is used for pressure boosting, the maximum permissible internal pressure of 6 bar (on the delivery side) must not be exceeded. The increased delivery pressure and the pump pressure have to be added together.

- **Example:** Pressure at the tap = 2.5 bar,
max. pressure of the Pressure Tank Unit Art. 9020 = 3.5 bar,
total pressure = 6.0 bar.

The product is not intended for long term use (continuous circulation operation).

! **DANGER! Risk of injury!**

The pump must not be used for the delivery of salt water, muddy water, corrosive, easily inflammable or explosive liquids (e.g. petrol, paraffin, thinners), oil, heating oil or foodstuffs.

1. SAFETY INSTRUCTIONS**IMPORTANT!**

Read the operator's manual carefully before use and keep for future reference.

Symbols on the product:

Read operator's manual.

General safety warnings**Electrical safety**

! **DANGER! Electric shock!**
Risk of injury due to electric current.

→ The product must be supplied through a residual current device (RCD) having a rated residual operating current not exceeding 30 mA.

! **DANGER! Risk of physical injury!**
Risk of injury due to electric current.

→ Disconnect the product from the mains before you maintain or replace parts. Thereby the disconnected socket must be in the visual range.

Safe operating practices

The water temperature should not exceed 35 °C.

The pump must not be used when people are in the water.

Pollution of the liquid could occur due to leakage of lubricants.

Circuit breaker**Thermal protection switch:**

In the event of an overload, the pump is switched off by the built-in thermal motor protection. After sufficient cooling of the motor, the pump is operational again.

Additional safety warnings**Electrical safety**

! **DANGER! Cardiac arrest!**

This product makes an electromagnetic field while it operates. This field may under some conditions interfere with active or passive medical implants. To decrease the risk of conditions that can possibly injure or kill, we recommend persons with medical implants to speak with their physician and the medical implant manufacturer before you operate the product.

Cables

If extension cables are used, these must comply with the minimum cross-sections in the table below:

Voltage	Cable length	Cross section
230 – 240 V/50 Hz	Up to 20 m	1.5 mm ²
230 – 240 V/50 Hz	20 – 50 m	2.5 mm ²

! **DANGER! Electric shock!**
Risk of injury due to electric current.

→ Disconnect the product from the mains before you put into storage, maintain or troubleshoot.

The pump must be located on solid, even ground, protected from flooding. Take care that the pump cannot fall into water. Position the pump at a safe distance (min. 2 m) from the liquid to be pumped. As an additional safety device an authorised safety switch can be used.

→ Please ask your electrician for his advice.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

Protect the mains plug and the mains power cable from heat, oil and sharp edges.

Do not use the power cable for carrying the pump or for unplugging.

The pressure switch must not be opened. If the pressure switch is defective, contact GARDENA Service.

Protect the pump from rain. Don't use the pump in wet or moist areas.

Please regularly check the connecting line.

Before using, always subject the pump (especially the power cables and the power connections) to a visual inspection.

A pump which is damaged must not be used. In the event of damage, have the pump checked by GARDENA Service.

When using our pumps with a generator, the warnings of the generator manufacturer must be observed.

Personal safety

! **DANGER! Risk of suffocation!**

Small parts can be easily swallowed. There is also a risk that the polybag can suffocate toddlers. Keep toddlers away when you assemble the product.

! **DANGER! Risk of injury due to hot water!**

If the pump is operated for prolonged periods of time (> 5 min.) with the delivery side closed, the water in the pump may heat up so that there is a risk of scalding yourself with hot water.

→ The pump should not run against the closed delivery side for more than 5 minutes.

If the water supply on the intake side of the pump fails, the water in the pump can heat up so that if water emerges, injuries could be caused by the hot water.

→ Disconnect the pump from the mains via the main circuit breaker, let the water cool and secure the suction-side water supply before putting into operation again.

! **DANGER! Hearing damage due to bang!**

→ The tank must not be opened.

When connecting the pump to the water supply system, the country-specific sanitary regulations must be observed to prevent water not of drinking water quality being drawn back in.

→ Please consult a specialist for sanitary installations.

In order to avoid dry-running of the pump, take care that the end of the suction hose is always submerged into the liquid.

- Before each operation, fill the pump to overflowing with approx. 2 to 3 l of the liquid to be pumped!
- Sand and other abrasive substances cause increased wear and reduce the pump's output.
- Use a pump pre-filter for pumping sandy liquids.
- Pumping dirty water, e.g. stones, pine needles etc., can cause damage to the pump.
- Do not pump dirty water.

2. ASSEMBLY



DANGER! Risk of injury!

Injury when the product starts accidentally.

→ Disconnect the product from the mains before you assemble the product.

To set up the pump:

The site must be firm and solid in order to ensure safe and sturdy operating conditions for the pump.

→ Position the pump at a safe distance (min. 2 m) from the water.

The pump must be installed in a location with low air humidity and sufficient ventilation in the area of the ventilation slots. It must be at a distance of at least 5 cm from the walls. Dirt (e.g. sand or soil) must not be sucked in through the ventilation slots.

The plastic connection pieces on the intake and delivery sides may only be tightened by hand.

Fixed installation of the pump [Fig. A1]:

A mounting plate ⑫ e.g. wooden plate (not included) prevents the pressure tank unit from slipping.

→ The Pressure Tank Unit can be screwed with all 4 feet ⑪ onto a solid surface ⑫ (We recommend the use of inbus screws).

Install the pressure tank unit so that there is room to place a suitably sized drainage tray under the drain screw ⑨ to allow the unit or system to be drained.

If possible, install the pump higher than the surface of the water to be pumped. If this is not possible, install a vacuum-resistant valve between the pump and the suction hose.

For permanent indoor installations for domestic water supply, the Pressure Tank Unit should not be connected to the domestic water pipework with rigid pipes but with flexible tubing, to reduce noise and to avoid damage to the pump caused by pressure blows.

If the system is being installed permanently, please fit suitable valves on both the intake and delivery sides. This is important e.g. for maintenance and cleaning work or if the system is being shut down.

To connect the hose to the suction side [Fig. A2]:

Don't use any hose quick connection system fittings on the suction side!

→ A vacuum-resistant suction hose must be used, e.g. **GARDENA Suction Unit, Art. 9090** or **GARDENA Bore Hole Suction Hose Art. 1729**.

A suction hose with backflow preventor must be used so that the suction hose does not drain automatically when the pump is switched off.

We recommend to install an additional non-return valve, e.g. **GARDENA intermediate brass valve Art. 7231**, between the pump connection piece and the hose.

1. Screw the pump connection piece ② into the connector on the suction side ①.
2. Connect the vacuum-resistant suction hose ③ airtight to the pump connection piece ② of the pump.
3. For suction heights exceeding 4 m: Also fix the suction hose ③ (e.g. by fastening it to a wooden post).
This relieves the pump of the weight of the suction hose.

To connect the hose to the pressure side [Fig. A3]:

The pump connection ④ is equipped with a 33.3 mm (G 1") internal thread.

E.g. a GARDENA pump connection piece Art. 1745 is required for the GARDENA Connection System (included in scope of delivery).

Tip: If permanent pipes are installed, they must be laid at an ascending angle in order to allow the water to flow back into the pump on the pressure side.

Optimised use of the pump capacity is achieved by connecting 19 mm (3/4") hoses with e.g.

– **GARDENA Pump Connection Set Art. 1752**,

or by connecting 25 mm (1") hoses with

– **GARDENA Quick Thread Coupling with male thread Art. 7115 / Quick Coupling Hose Connector Art. 7103**.

1. Screw the pump connection piece ② into the connector on the delivery side ④.
2. Connect the pressure hose ⑤ to the pump connection piece ②.

If more than one hose/accessory is connected simultaneously, we recommend using the

– **GARDENA 2- or 4-Channel Water Distributor Art. 8193/8194, GARDENA Twin-Tap Connector Art. 940**

which can be screwed directly onto the pump connection piece ②.

3. OPERATION

DANGER! Risk of injury!

Injury when the product starts accidentally.

→ Disconnect the product from the mains before you connect, adjust or transport the product.

To pump water [Fig. O1/O2]:

CAUTION! Dry-Running of the pump!

→ Fill the pump with water up to the overflow (approx. 2 to 5 l) before each start-up.

1. Check the pressure in the storage tank (see 4. MAINTENANCE).
 2. Unscrew the screw fitting ⑥ of the filler neck ⑦ by hand.
 3. Fill the pump via the filler neck ⑦ to overflowing with approx. 2 to 5 l of water.
 4. Tighten the screw fitting ⑥ of the filler neck ⑦ by hand (do not use pliers).
 5. Open any shut-off valves in the delivery line (accessories, water stop, etc.).
 6. Drain remaining water in pressure hose ⑤ so that air can escape during the suction process.
 7. Connect the pump to the mains.
 8. Lift and hold the delivery hose ⑤ at least 1 m vertically above the pump, press the On/Off switch ⑧ and wait until the pump has primed.
- If the pump does not deliver water after approx. 5 minutes, switch off the pump (press On/Off switch ⑧) (see 6. TROUBLESHOOTING).

Once the maximum pressure is reached the pump will switch off automatically. When the pressure falls below the minimum value due to water being drawn off, the pump will switch on again automatically.

The specified maximum self-priming suction height of 7 m is reached only if the pump is filled via the filler neck ⑦ up to the overflow and if, while doing so and during the self-priming, the delivery hose ⑤ is held up sufficiently high to prevent any water escaping from the pump via the delivery hose ⑤.

4. MAINTENANCE

DANGER! Risk of injury!

Injury when the product starts accidentally.

→ Disconnect the product from the mains before you maintain the product.

To flush the pump:

After pumping chlorinated water, the pump must be flushed.

1. Pump lukewarm water (max. 35 °C), possibly adding a mild cleaning agent (e.g. detergent) until the pumped water runs clear.
2. Remove residuals according to the waste disposal laws applicable in your area.

To check the pressure in the storage tank [Fig. M1]:

Check the pressure in the reservoir tank regularly.

- The pressure in the storage tank must be approx. 1.5 bar. An air pump/tyre inflator with pressure indicator (manometer) is required to refill the air.
1. Unscrew the protective cover ⑯.
 2. Open all the tapping points.
The pressure side is depressurized.
 3. Place the air pump/tyre inflator on the tank valve ⑭ and refill with air until the pressure display on the air pump/tyre inflator shows approx. 1.5 bar.
 4. Screw the protective cover ⑯ close again.

5. STORAGE

To put into storage [Fig. S1]:

The pump is not frost-proof!

The product must be stored away from children.

1. Disconnect the pump from the mains.
2. If applicable, close all the shut-off devices on the intake side.
3. Open all the tapping points.
The pressure side is depressurized.
4. Open the screw fitting ⑥ of the filler neck ⑦ and the water drain screw ⑨.
The pump drains.
5. Store the pump in a dry, enclosed and frost-free place.



Disposal:

(in accordance with RL2012/19/EC)

The product must not be disposed of to normal household waste. It must be disposed of in line with local environmental regulations.

IMPORTANT!

- Dispose of the product through or via your municipal recycling collection centre.

6. TROUBLESHOOTING



DANGER! Risk of injury!

Injury when the product starts accidentally.

- Disconnect the product from the mains before you troubleshoot the product.

To loosen the impeller [Fig. T1]:

An impeller blocked by dirt can be freed again.

- Turn shaft of the impeller ⑩ with a screwdriver.
This will loosen the stuck impeller.

To clean the filter [Fig. T2]:

If the pump does not start or stops suddenly during operation, this may be due to a clogged filter.

1. Loosen the screw connection ⑮.
2. Unscrew the filter ⑯ by means of a 17 mm hex wrench.
3. Clean the filter ⑯ under running water.
4. Assemble the filter ⑯ in reverse order.

Problem	Possible Cause	Remedy
Pump is running, but the suction action doesn't take place	Leaky or damaged suction hose. The pump was not filled with water.	→ Check suction line for damage and seal so is airtight. → Fill the pump (see 3. OPERATION).
	The liquid escapes over the hose which is connected to the delivery side during the suction action.	→ 1. Fill the pump again (see 3. OPERATION). 2. When starting operation hold the pressure hose approx. 1 m vertically above the pump, until the suction action has taken place.
	Absolutely vacuum-resistant connection is achieved by using GARDENA Suction Hoses (see 8. ACCESSORIES).	
	Leaky screw fitting at the filler neck.	→ Check seal (replace if necessary) and tighten connection securely (do not use pliers).

Problem	Possible Cause	Remedy
Pump is running, but the suction action doesn't take place	Air cannot escape, since delivery side is closed or remaining water is in the pressure hose.	→ Open shut-off valves (e. g. nozzle) in the delivery line, empty the delivery hose or disconnect it from the pump during priming.
	The waiting time wasn't observed.	→ Switch on the pump and wait up to 5 min.
	Suction filter or backflow preventer in the suction hose clogged.	→ Clean the filter or the back flow preventer.
	Too high suction height.	→ Reduce suction height.
	In case of any other difficulties concerning the suction action, use GARDENA Suction Hoses with Backflow Preventer (see 8. ACCESSORIES) and fill in the liquid to be pumped over the filler neck before operation.	
Pump does not start, or stops suddenly during operation	Thermal switch has turned the pump off because of overheating.	→ Clean the filter. Observe the max. media temperature (35 °C).
	No power supply to the pump.	→ Check fuses and electrical plug connections.
	RCD has triggered (residual current).	→ Disconnect the pump and contact the GARDENA Service.
	Pump is not switched on.	→ Push the On/Off switch to On.
Pump is running but the delivery drops suddenly	Suction hose end is not in water.	→ Submerge the end of the suction hose deeper in the water.
	Suction filter or backflow preventer clogged.	→ Clean the suction filter or back-flow preventer.
	Leaks at suction side.	→ Eliminate leak.
	Impeller blocked.	→ Release impeller.
Noise development in the hydraulic area	In the case of strong flows (e. g. open hose end, without connecting device), noise may result in the hydraulic part of the pump. This is harmless and does not lead to damage of the pump. The noise can be removed by lightly changing the flow (e. g. light opening/closing of a connecting device).	
Pump switches on and off too often	Tank membrane is damaged.	→ Let the tank membrane be replaced by the GARDENA Service.
	Pressure in the tank is too low.	→ Refill the air in the storage tank.
	Leakage on the pressure side.	→ Eliminate leaks on the pressure side.
NOTE: For any other malfunctions please contact the GARDENA service department. Repairs must only be done by GARDENA service departments or specialist dealers approved by GARDENA.		

NOTE: For any other malfunctions please contact the GARDENA service department. Repairs must only be done by GARDENA service departments or specialist dealers approved by GARDENA.

7. TECHNICAL DATA

Pressure Tank Unit	Unit	Value (Art. 9020)
Rated power	W	600
Mains voltage	V (AC)	230
Mains frequency	Hz	50
Max. delivery capacity	l/h	3000
Max. pressure / max. delivery head	bar / m	3.5 / 35
Max. self-priming suction height	m	7
Working pressure p(W) (switch-on to switch-off pressure	bar	1.5 – 2.4
Permitted internal pressure (delivery side)	bar	6
Power cable	m	1.5 (H07RN-F)
Weight	kg	10.2
Sound power level L_{WA}¹⁾ measured/guaranteed	dB(A)	74 / 77
Uncertainty k_{WA}²⁾		2.6
Max. media temperature	°C	35

Measuring process complying with: ¹⁾ RL 2000/14/EU ²⁾ ISO 4871

8. ACCESSORIES/SPARE PARTS

GARDENA Suction Hoses	Kink-proof and vacuum-proof, optionally available by the metre Art. 1720/1721 (19 mm (3/4")/25 mm (1")) without connecting fittings or in fixed length Art. 9090/9091 complete with connecting fittings.
GARDENA Suction Hose Fitting	For connection on the suction side. Art. 1723/1724
GARDENA Pump Connection Set	For connection on the delivery side. Art. 1750/1752
GARDENA Suction Filter with backflow preventer	To equip suction hoses with backflow preventer sold by the metre. Art. 9093
GARDENA Pump Preliminary-Filter	Recommended for pumping sandy liquids. Art. 1730/1731
GARDENA Bore Hole Suction Hose	For vacuum-resistant connection of the pump to boreholes or pipe networks. Length 0.5 m. With 33.3 mm (G1) female thread at both ends. Art. 1729
GARDENA Floater for floating suction	Can be attached to suction filter 9090/9092/9093 and enables dirt-free suction under the surface of the water. Art. 9094
GARDENA Pump Connection Piece	For connecting the GARDENA Connection System on the pressure side. Art. 1745

9. SERVICE

The current contact information for our service department can be found online: www.gardena.com/contact

RU

1. УКАЗАНИЯ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	7
2. МОНТАЖ	8
3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ	9
4. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	9
5. ХРАНЕНИЕ	9
6. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	9
7. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	10
8. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ/ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ	10
9. СЕРВИС	10

Перевод оригинальных инструкций.

! Данное изделие может использоваться детьми возрастом от 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и знаниями, если они будут работать под надзором, им будет разъяснен порядок безопасной работы с устройством и связанные с этим опасности. Не допускается игра детей с изделием. Детям не разрешается выполнять чистку и обслуживание устройства без надзора взрослых. Мы не рекомендуем пользоваться изделием детям младше 16 лет. Никогда не работайте с изделием, если Вы устали, больны или находитесь под воздействием алкоголя, наркотиков или медикаментов.

Применение в соответствии с назначением:

GARDENA Станция бытового водоснабжения предназначена для перекачки грунтовых и дождевых вод, водопроводной воды и хлорированной воды в частных садах и огородах.

Открытые потребители (т.е. краны) могут стать причиной колебания давления от заданных значений во время работы.

Перекачиваемые жидкости:

С помощью GARDENA Станции бытового водоснабжения разрешается перекачивать только воду.

При использовании насоса для увеличения давления нельзя превышать максимально допустимое внутреннее давление 6 бар (с напорной стороны). Исходное давление и давление насоса суммируются.

- Пример:** Давление в водопроводном кране = 2,5 бар, макс. давление в станции бытового водоснабжения арт. 9020 = 3,5 бар, суммарное давление = 6,0 бар.

Изделие не предназначено для продолжительной работы (режим длительной перекачки).



ОПАСНО! Опасность получения травмы!

Не разрешается перекачивать соленую воду, загрязненную воду, едкие, легковоспламеняющиеся либо взрывоопасные вещества (например, бензин, керосин, нитрообразователь), масла, жидкое топливо и продукты питания.

1. УКАЗАНИЯ ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

ВАЖНО!

Пожалуйста, внимательно прочтите эту инструкцию по использованию и сохраните ее для чтения в дальнейшем.

Символы на изделии:



Прочтите инструкцию по эксплуатации.

Общие указания по технике безопасности

Электрическая безопасность



ОПАСНО! Поражение электротоком!

Угроза травмирования из-за поражения электротоком.

→ Питание изделия должно производиться через устройство защитного отключения (УДТ) с номинальным током срабатывания не выше 30 мА.



ОПАСНО! Угроза травмирования!

Угроза травмирования из-за поражения электротоком.

→ Отсоединяйте изделие от сети, прежде чем выполнять работы по техническому обслуживанию или замене деталей. При этом розетка должна находиться в поле зрения.

Безопасность эксплуатации

Температура воды не должна превышать 35 °C.

Не разрешается пользоваться насосом, если кто-либо стоит в воде.

Загрязнение жидкости могло возникнуть из-за пролива смазочных материалов.

Защитный выключатель

Защитный термовыключатель:

В случае перегрузки насос выключается с помощью встроенной системы термозащиты мотора. После достаточного охлаждения мотора насос снова готов к работе.

Дополнительные указания по технике безопасности

Электрическая безопасность



ОПАСНО! Остановка сердца!

Это изделие создает во время работы электромагнитное поле. В определенных обстоятельствах это поле может повлиять на функционирование активных или пассивных медицинских имплантатов. Во избежание опасности возникновения ситуаций, которые могут привести к тяжелым или смертельным травмам, лица, пользующиеся медицинскими имплантатами, перед использованием этого изделия должны проконсультироваться со своим врачом и изготовителем имплантата.

Кабель

При использовании удлинительных кабелей сечение проводов должны удовлетворять данным из следующей таблицы:

Напряжение	Длина кабеля	Поперечное сечение
230 – 240 В/50 Гц	До 20 м	1,5 мм ²
230 – 240 В/50 Гц	20 – 50 м	2,5 мм ²



ОПАСНО! Поражение электротоком!

Угроза травмирования из-за поражения электротоком.

- Отсоедините изделие от сети, прежде чем приступить к выводу из эксплуатации, техническому обслуживанию или устранению неисправностей.

Насос необходимо устанавливать устойчиво и с защитой от затопления и предохранять его от падения. Насос должен устанавливаться на безопасном расстоянии (мин. 2 м) от перекачиваемой среды. В качестве дополнительной защиты можно использовать сертифицированный защитный выключатель.

→ Проконсультируйтесь с электриком.

В случае повреждения сетевого шнура этого устройства необходимо, во избежание возможных угроз, заменить его у изготовителя, в его сервисной службе, либо у специалиста соответствующей квалификации.

Предохраняйте вилку штепсельного соединения и кабель подключения к электросети от высокой температуры, нефтепродуктов и острых кромок.

Не перемещайте насос за кабель и не дергайте за кабель для отсоединения штекера от розетки.

Нельзя вскрывать манометрический переключатель. В случае поломки манометрического переключателя свяжитесь с сервисной службой GARDENA.

Не подвергать насос воздействию дождя и не эксплуатировать в сырых или влажных условиях.

Регулярно проверяйте состояние кабеля подключения.

Каждый раз перед использованием насоса производите его наружный осмотр, на предмет отсутствия повреждений (особенно у кабеля подключения к электросети и вилки штепсельного соединения).

Неисправный насос использоваться не должен. При обнаружении повреждений проверяйте насос только в сервисном центре GARDENA.

При использовании наших насосов с генератором необходимо указания изготовителя генератора.

Личная безопасность



ОПАСНО! Опасность задохнуться!

Мелкие детали могут быть легко проглочены. Из-за полизиленового пакета для маленьких детей существует опасность задохнуться. Во время монтажа не подпускайте близко маленьких детей.



ОПАСНО! Угроза травмирования горячей водой!

При длительной работе (> 5 мин) в направлении закрытой стороны нагнетания вода в насосе может нагреваться, что может привести к ожогам горячей водой.

→ Насос должен работать в направлении закрытой стороны нагнетания не более 5 минут.

При отсутствии подачи воды на стороне всасывания возможен перегрев воды в насосе, что при выходе воды из насоса может привести к ожогу.

→ Выключить насос из сети, охладить воду и перед возобновлением работы обеспечить подачу воды на стороне всасывания.



ОПАСНО! Повреждение слуха из-за резких хлопков!

→ Не разрешается открывать накопительный бак.

При подключении насоса к системе водоснабжения необходимо соблюдать действующие в стране санитарные предписания, чтобы предотвратить выброс в сеть непитьевой воды.

→ Проконсультируйтесь с сантехником.

Во избежание сухого хода внимательно следите за тем, чтобы всасывающий конец шланга всегда находился под водой.

→ Перед каждым вводом в эксплуатацию заполняйте насос жидкостью до перелива (прибл. 2 – 3 л!).

Песок и другие абразивные вещества ведут к ускоренному износу и снижению производительности насоса.

→ При наличии в воде песка используйте предварительный фильтр для насоса.

Прокачка загрязненной воды (камни, хвойные иголки и т.д.) может привести к выходу насоса из строя.

→ Не прокачивать загрязненную воду.

Установка насоса:

Место установки должно быть прочным и сухим и обеспечивать устойчивое положение насоса.

→ Насос должен устанавливаться на безопасном расстоянии (мин. 2 м) от воды.

Насос следует устанавливать в месте с низкой влажностью воздуха и достаточной вентиляцией в зоне вентиляционных прорезей. Расстояние до стен должно составлять не менее 5 см. Через прорези не должна всасываться грязь (песок, земля и др.).

Пластмассовые соединительные детали на всасывающей и напорной стороне разрешается затягивать только от руки.

Неподвижная установка насоса [Рис. A1]:

Плита крепления ⑫, например, деревянная панель (не входит в комплект поставки) предотвращает соскальзывание станции бытового водоснабжения.

→ Закрепите (прикрутите) Станцию бытового водоснабжения к месту установки используя все 4 монтажные ⑪ отверстия. (Рекомендуется использовать шурупы с широкой шляпкой).

Установите насос так, чтобы под сливную пробку ⑨ можно было установить достаточно большой приемный сосуд для слива жидкости из насоса или установки.

Установите насос, по возможности, выше уровня перекачиваемой воды. Если это не представляется возможным, предусмотрите между насосом и заборным шлангом герметичное запорное устройство.

В случае неподвижной установки насоса во внутреннем помещении для водоснабжения дома для снижения шума и предотвращения повреждений насоса из-за гидравлических ударов не следует жестко связывать станцию бытового водоснабжения с неподвижными трубами, а использовать для этой цели гибкие шланги (например, сантехнический шланг).

При жесткой установке используйте как на стороне всасывания, так и на стороне нагнетания запорные устройства. Это важно, например, при обслуживании, чистке или консервации насоса.

Подключение шланга на стороне всасывания [Рис. A2]:

На стороне всасывания не использовать вставных шланговых элементов!

→ Используйте на стороне всасывания вакуум-прочный заборный шланг, например, GARDENA всасывающую гарнитуру арт. 9090 или GARDENA гибкую подводку для скважин арт. 1729.

Следует применять заборный шланг с обратным клапаном, чтобы после отключения насоса не происходило самоопорожнения заборного шланга.

Мы рекомендуем установить между фитингом к насосу и шлангом дополнительный обратный клапан, например, GARDENA Латунный промежуточный клапан арт. 7231.

1. Ввинтите фитинг к насосу ② в штуцер на стороне всасывания ①.

2. Соедините вакуум-прочный заборный шланг ③ с фитингом к насосу ② и плотно привинтите его.

3. При высоте всасывания свыше 4 м: Дополнительно закрепите заборный шланг ③ (например, привяжите его к деревянному колышку).

Насос освобождается от действия веса заборного шланга.

Подключение шланга на напорной стороне [Рис. A3]:

Штуцер насоса ④ имеет внутреннюю резьбу 33,3 мм (G 1").

Для GARDENA соединительной системы требуется, например, GARDENA фитинг к насосу арт. 1745 (входит в комплект поставки).

Совет: При прокладке жестких труб их надо располагать с небольшим уклоном в сторону насоса, чтобы вода на напорной стороне могла стекать обратно в насос.

Оптимальное использование производительности насоса достигается при подключении шлангов 19 мм (3/4") в комбинации, например, с

– GARDENA комплектом фитингов к насосу арт. 1752,

или 25 мм (1")

– GARDENA быстроразъемным резьбовым коннектором с наружной резьбой арт. 7115/быстроразъемным шланговым коннектором арт. 7103.

1. Ввинтите фитинг к насосу ② в штуцер напорной стороны ④.

2. Соедините напорный шланг ⑤ с фитингом к насосу ②.

2. МОНТАЖ



ОПАСНО! Опасность получения травмы!

Опасность получения травм при непреднамеренном запуске изделия.

→ Перед монтажом изделия отсоедините его от электропитания.

При параллельном подключении более одного шланга/подключаемого устройства рекомендуется использовать

- **GARDENA 2- или 4-канальный распределитель арт. 8193/8194, GARDENA 2-канальный клапан арт. 940,**

которые могут привинчиваться прямо к фитингу к насосу ②.

3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ



ОПАСНО! Опасность получения травмы!

Опасность получения травм при непреднамеренном запуске изделия.

- Перед подключением, настройкой или транспортировкой изделия отсоедините его от электропитания.

Водяные насосы [Рис. О1/O2]:



ВНИМАНИЕ! Сухой ход насоса!

- Перед каждым вводом в действие заполняйте насос водой до перелива (от 2 до 5 л).

1. Проверьте давление в накопительном баке (см. 4. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ).
2. Вручную навинтите резьбовое соединение ⑥ на горловину ⑦.
3. Залейте воду через горловину ⑦ до перелива (от 2 до 5 л).
4. Вручную (без применения инструмента) завинтите резьбовое соединение ⑥ на горловине ⑦.
5. Откройте возможно имеющиеся запорные вентили в напорной линии (подключаемые устройства, обратный клапан, и т. д.).
6. Слейте оставшуюся в напорном шланге ⑤ воду, чтобы воздух мог выйти в процессе всасывания.
7. Соедините насос с электропитанием.

8. Удерживайте мин. 1 м напорного шланга ⑤ в вертикальном положении над насосом в направлении вверх, нажмите на выключатель ⑧ и подождите, пока насос не начнет всасивание.

- Если примерно через 5 минут насос не начнет всасывать воду, выключите насос (нажать выключатель ⑧) (см. 6. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ).

После достижения максимального давления насос отключается автоматически. При снижении давления ниже минимального значения из-за забора воды насос включается автоматически.

Указанная максимальная высота самовсасывания в 7 м достигается только в том случае, когда насос через заправочную горловину ⑦ заполнен до перелива, а напорный шланг ⑤ во время этого и в процессе самовсасывания держится на такой высоте, которая исключает вытекание воды из насоса через напорный шланг ⑤.

4. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



ОПАСНО! Опасность получения травмы!

Опасность получения травм при непреднамеренном запуске изделия.

- Перед техническим обслуживанием изделия отсоедините его от электропитания.

Промывка насоса:

После перекачки хлорированной воды насос требует промывки.

1. Перекачивайте теплую воду (макс. 35 °C) возм. с добавкой мягкого чистящего средства (например, моющего средства), пока перекачиваемая вода не станет прозрачной.
2. Утилизируйте остатки в соответствии с требованиями закона о ликвидации отходов.

Проверка давления в накопительном баке [Рис. М1]:

Регулярно проверяйте давление в накопительном баке.

Давление в гидробаке должно составлять ок. 1,5 бар. Для добавления воздуха требуется воздушный насос с индикатором давления (манометром).

1. Отвинтите защитную крышку ⑯.
2. Откройте все места отбора.

Давление на напорной стороне сбрасывается.

3. Подключите воздушный насос/велосипедный насос к клапану бака ⑯ и нагнетайте воздух до тех пор, пока манометр на воздушном насосе/велосипедном насосе не покажет ок. 1,5 бар.
4. Снова завинтите защитную крышку ⑯.

5. ХРАНЕНИЕ

Выход из эксплуатации [Рис. S1]:

Насос не защищен от мороза!

Изделие необходимо хранить в недоступном для детей месте.

1. Отсоедините насос от электропитания.
2. В случае необходимости закройте все запорные устройства на стороне всасывания.
3. Откройте все места отбора.
Давление на напорной стороне сбрасывается.
4. Откройте резьбовое соединение ⑥ на горловине ⑦ и сливной пробке ⑨.
Насос опорожняется.
5. Храните насос в сухом, закрытом и отапливаемом месте.

Утилизация:

(согласно Директивы 2012/19/EC)



Не допускается выбрасывать изделие с обычным бытовым мусором. Его необходимо утилизировать в соответствии с действующими местными предписаниями по защите окружающей среды.

ВАЖНО!

- Утилизируйте изделие через местный пункт приемки вторсырья.

6. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ



ОПАСНО! Опасность получения травмы!

Опасность получения травм при непреднамеренном запуске изделия.

- Отсоедините изделие от сети, прежде чем приступить к устранению неисправностей.

Освобождение крыльчатки [Рис. T1]:

Заклинившее из-за загрязнения рабочее колесо можно снять.

- Проверните вал крыльчатки ⑩ отверткой.
Это освобождает заблокированную крыльчатку.

Очистка фильтра [Рис. T2]:

Если насос не запускается или неожиданно останавливается в процессе работы, это может быть вызвано забитым фильтром.

1. Отвинтите резьбовое соединение ⑯.
2. Выверните фильтр ⑯ с помощью шестигранного ключа на 17 мм.
3. Очистите фильтр ⑯ под проточной водой.
4. Монтаж фильтра ⑯ произведите в обратном порядке.

Проблема	Возможная причина	Устранение
Насос работает, но не всасывает	Негерметичная или поврежденная всасывающая линия.	→ Проверьте всасывающую линию на наличие повреждений и герметично уплотните ее.
Насос не был заполнен водой.		→ Заполните насос (см. 3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ).
Заливая жидкость выходит при всасывании через шланг, подсоединеный на стороне нагнетания.		→ 1. Еще раз заполните насос (см. 3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ). 2. При повторном вводе насоса в эксплуатацию удерживайте мин. 1 м напорного шланга в вертикальном положении над насосом в направлении вверх, пока насос не начнет всасивание.
	Абсолютно герметичное соединение достигается при использовании заборных шлангов GARDENA (см. 8. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ).	

Проблема	Возможная причина	Устранение
Насос работает, но не всасывает	Негерметичность резьбового соединения на заливном штуцере.	→ Проверьте уплотнение (замените его в случае необходимости) и затяните резьбовое соединение (не используя инструмент).
	Воздух не может выходить, так как сторона нагнетания закрыта или в шланге содержатся остатки воды.	→ Откройте в имеющиеся в напорной линии запорные вентили (например, наконечник) или опорожните напорный шланг.
	Не соблюдается время ожидания.	→ Включите насос и подождите до 5 минут.
	Загрязнен фильтр или обратный клапан в заборном шланге.	→ Очистите фильтр или обратный клапан.
	Слишком большая высота всасывания.	→ Уменьшите высоту всасывания.
	При возникновении других проблем с всасыванием использовать шланги GARDENA с обратным клапаном (см. пункт 8. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ) и перед вводом в действие залить жидкость через заливной штуцер.	
Насос не работает или неожиданно выключается в процессе работы	Защитный термовыключатель отключил насос из-за перегрева.	→ Очистите фильтр. Учитывайте максимальную температуру среды (35 °C).
	Насос обесточен.	→ Проверьте предохранители и электрические штекерные соединения.
	Сработал выключатель дифференциального тока (дифференциальный ток).	→ Отсоедините насос от электропитания и обратитесь в GARDENA Сервисный центр.
	Насос не включен.	→ Переведите переключатель во включенное положение.
Насос работает, но производительность внезапно снижается	Конец заборного шланга не в воде.	→ Погрузите конец заборного шланга глубже в воду.
	Фильтр или обратный клапан.	→ Очистите всасывающий фильтр или обратный клапан.
	Негерметичность на стороне всасывания.	→ Устраните негерметичность.
	Заблокировано рабочее колесо.	→ Освободите крыльчатку.
Образование шума в гидросистеме	При большом расходе жидкости (напр., открытый конец шланга, без присоединяемых устройств) в зоне гидравлики насоса может появиться посторонний звук. Он не должен вызывать опасений и не ведет к повреждению насоса. Звук можно устраниć небольшим изменением потока (напр., с помощью регулировки потока наконечником).	
Насос слишком часто включается и выключается	Повреждена мембрana накопительного бака.	→ Замену мембрana накопительного бака поручите GARDENA сервисному центру.
	Давление в накопительном баке слишком низкое.	→ Добавьте воздух в накопительный бак.
	Негерметичность на напорной стороне.	→ Устраните негерметичность на напорной стороне.



УКАЗАНИЕ: в случае других неисправностей, пожалуйста, обращайтесь в свой GARDENA сервисный центр. Ремонт разрешается производить только в GARDENA сервисных центрах, а также у дилеров, авторизованных в GARDENA.

7. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Станция бытового водоснабжения	Ед.изм.	Значение (арт. 9020)
Номинальная мощность	Вт	600
Напряжение	В перемен.	230
Частота сети	Гц	50
Макс. производительность л/ч		3000
Макс. давление / Макс. высота нагнетания	бар / м	3,5 / 35
Макс. высота всасывания	м	7
Рабочее давление p(W) (давление от включения до выключения)	бар	1,5 – 2,4

Станция бытового водоснабжения	Ед.изм.	Значение (арт. 9020)
Допустимое внутреннее давление (напорная сторона)	бар	6
Кабель подключения	м	1,5 (H07RN-F)
Вес	кг	10,2
Уровень звуковой мощности L_{WA}¹⁾ измеренный / гарантированный	дБ (A)	74 / 77
Погрешность K_{WA}²⁾		2,6
Макс. температура перекачиваемой жидкости	°C	35

Метод измерения согласно: ¹⁾ RL 2000/14/EU ²⁾ ISO 4871

8. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ/ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

Заборные шланги GARDENA	Стойкий от перегиба и разряжения, поставляемый также метражом, арт. 1720/1721 (19 мм (3/4")/25 мм (1")) без арматуры подключения, или с определенной длиной и арматурой подключения, арт. 9090/9091.
Соединитель для заборного шланга GARDENA	Для подключения с стороны всасывания. арт. 1723/1724
Комплект для подсоединения насосов GARDENA	Для подключения с напорной стороны. арт. 1750/1752
Фильтр GARDENA с клапаном противотока	Для шлангов, продаваемых метрами. арт. 9093
Фильтр предварительной очистки GARDENA	Особенно рекомендуется при прокачке жидкостей, содержащих песок. арт. 1730/1731
Заборный шланг GARDENA	Для плотного подсоединения насоса к напорным источникам или жестким трубам. Длина 0,5 м. С двусторонней внутренней резьбой 33,3 мм, (G 1"). арт. 1729
Поплавок для поплавкового всасывающего фильтра GARDENA	Устанавливается на всасывающий фильтр 9090/9092/9093 и обеспечивает забор воды с поверхности без всасывания грязи. арт. 9094
GARDENA деталь для подключения насоса 1"	Для подключения GARDENA соединительной системы на напорной стороне. арт. 1745

9. СЕРВИС

Актуальные контактные данные наших сервисных центров доступны по адресу: www.gardena.com/contact

Инструкции производителя для Российской Федерации

Изготовитель: GARDENA Germany AB,
PO Box 160 89, SE-103 92 Stockholm, Sweden
Страна изготовления указана на товаре.

Официальный импортер на территорию России:

ООО «Хускварна»,
141400, Московская область, г. Химки,
ул. Ленинградская, владение 39, строение 6,
помещение № ОВ02_04



Серийный номер: 1910A

19*	10	A
Год выпуска	Месяц выпуска	1-й серии (индекс производства)

* Последние две цифры года выпуска 2019 (третий и четвертый знак).

1. WSKAŻÓWKI BEZPIECZEŃSTWA	11
2. MONTAŻ	12
3. OBSŁUGA	12
4. KONSERWACJA	13
5. PRZEOCHOWYWANIE	13
6. USUWANIE USTEREK	13
7. DANE TECHNICZNE	14
8. AKCESORIA/CZĘŚCI ZAMIENNE	14
9. SERWIS	14

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej.

! Dzieci od 8 r. ż. oraz osoby o ograniczonych zdolnościami fizycznych, sensorycznych lub psychicznych lub też nieposiadające doświadczenia i wiedzy mogą używać produktu pod warunkiem, że są przy tym nadzorowane lub zostały poinstruowane na temat bezpiecznego użytkowania produktu oraz rozumieją niebezpieczeństwa wynikające z jego użycia. Nie wolno dzieciom bawić się produktem. Nie wolno dzieciom dokonywać czyszczenia i konserwacji przez użytkownika urządzenia, jeżeli nie są one przy tym nadzorowane. Produkt nie powinien być użytkowany przez osoby w wieku poniżej 16. roku życia. Nie wolno używać produktu, jeśli użytkownik jest zmęczony, chory, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub lekarstw.

Użycwanie zgodnie z przeznaczeniem:

Zestaw hydroforowy GARDENA może być stosowany do tłoczenia wody gruntowej, deszczowej, wodociągowej i chlorowanej w prywatnych ogrodach przydomowych i ogródkach działkowych.

Przy otwartym poborze wody (np. kran) może, przy pewnych wydajnościach, dojść do zakłóceń zakresów ciśnienia włączającego i wyłączającego.

Tłoczone ciecze:

Przy pomocy zestawu hydroforowego GARDENA można tłoczyć wyłącznie wodę.

W przypadku stosowania pompy w celu zwiększenia ciśnienia nie wolno przekroczyć maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia wewnętrznego wynoszącego 6 bar (po stronie tłocznej). Podwyższone ciśnienie i ciśnienie pompy sumują się.

- Przykład:** Ciśnienie wody w kranie = 2,5 bar, maksymalne ciśnienie zestawu hydroforowego art. 9020 = 3,5 bar, ciśnienie łączne = 6,0 bar.

Produkt nie jest przeznaczony do długotrwałego użytkowania (długotrwała cyrkulacja).

! **NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko obrażeń ciała!**
Zabrania się używania pompy do tłoczenia wody słonej, brudnej wody, substancji żrących, łatwopalnych lub wybuchowych (np. benzyny, ropy naftowej, rozpuszczalnika nitro), olejów, oleju opałowego czy artykułów spożywczych.

1. WSKAŻÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

WAŻNE!

Należy starannie zapoznać się z instrukcją obsługi i zachować ją do późniejszego wykorzystania.

Symboly umieszczone na produkcji:



Należy przeczytać instrukcję obsługi.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Bezpieczeństwo elektryczne

! **NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!**
Ryzyko obrażeń ze względu na prąd elektryczny.

- Produkt musi być zasilany prądem za pośrednictwem wyłącznika różnicowoprądowego (RCD) o znamionowym prądzie wyzwalającym maksymalnie 30 mA.



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko obrażeń!

Ryzyko obrażeń ze względu na prąd elektryczny.

- Przed przystąpieniem do konserwacji lub wymiany elementów odłączyć produkt od sieci. Gniazdo musi znajdować się przy tym w zasięgu wzroku użytkownika.

Bezpieczna obsługa

Temperatura wody nie może przekroczyć 35 °C.

Pompy nie wolno używać, jeśli w wodzie znajdują się ludzie.

Wyciek środków smarowych może spowodować zabrudzenie cieczy.

Wyłącznik ochronny

Wyłącznik termiczny:

W przypadku przeciążenia pompa wyłącza się dzięki wbudowanemu termicznemu bezpiecznikowi silnika. Po wystarczającym wychłodzeniu silnika pompa jest ponownie gotowa do pracy.

Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa

Bezpieczeństwo elektryczne



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zatrzymanie akcji serca!

Podczas pracy produkt wytwarza pole elektromagnetyczne. W określonych warunkach pole to może oddziaływać na aktywne i pasywne implanty medyczne. Aby uniknąć ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń ciała, zalecamy osobom posiadającym implanty medyczne przed użyciem produktu skontaktować się z lekarzem lub producentem implantu.

Kable

W przypadku używania kabli przedłużających kable te muszą odpowiadać przekrojom minimalnym, zamieszczonym w poniższych tabeli:

Napięcie	Długość kabla	Przekrój
230 – 240 V/50 Hz	Do 20 m	1,5 mm ²
230 – 240 V/50 Hz	20 – 50 m	2,5 mm ²



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko porażenia prądem elektrycznym!

Ryzyko obrażeń ze względu na prąd elektryczny.

- Przed przystąpieniem do konserwacji lub usuwania usterek odłączyć produkt od zasilania.

Pompa musi być ustawiona stabilnie, nie może być narażona na zalanie i musi być zabezpieczona przed wpadnięciem do zbiornika. Pompę ustawiać w bezpiecznej odległości (min. 2 m) od tłoczonego medium. Jako dodatkowe zabezpieczenie można zastosować atestowany wyłącznik różnicowo-prądowy na kablu.

→ Proszę zwrócić się o poradę do wykwalifikowanego elektryka.

W celu uniknięcia zagrożeń uszkodzony przewód przyłączony urządzenia powinien zostać wymieniony przez producenta, punkt serwisowy lub inną wykwalifikowaną osobę.

Wtyczkę i kabel przyłączony należy chronić przed gorącem, olejem i ostrymi krawędziami.

Pompy nie należy nosić za kabel. Nie wolno wyciągać wtyczki ciągnąc za kabel. Nie otwierać wyłącznika ciśnieniowego. W przypadku uszkodzenia wyłącznika ciśnieniowego należy skontaktować się z serwisem GARDENA.

Pompy nie należy narażać na deszcz. Nie należy jej również używać w mokrym lub wilgotnym otoczeniu.

Regularnie sprawdzać przewód podłączony.

Przed użyciem należy skontrolować czy pompa (w szczególności kabel przyłączony i wtyczka) nie jest uszkodzona.

Uszkodzona pompa nie może być używana. W razie uszkodzenia należy zlecić sprawdzenie pompy w serwisie firmy GARDENA.

Korzystając z naszych pomp w połączeniu z generatorem prądu należy stosować się do wskazówek ostrzegawczych producenta generatora.

Bezpieczeństwo osobiste



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko uduszenia!

Istnieje ryzyko połknienia drobnych części. W przypadku małych dzieci istnieje ryzyko uduszenia plastikową torbką. Dzieci należy trzymać z dala od miejsca montażu produktu.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Ryzyko odniesienia obrażeń z powodów prądowych wody!

W przypadku dłużej (> 5 min.) pracy przy zamkniętej stronie tłocznej może dojść do podgrzania wody w pompie, co może doprowadzić do poparzenia.

- Pompa może pracować przez maksymalnie 5 minut przy zamkniętej stronie tłocznej.

W przypadku zaburzenia dopływu wody od strony ssącej może dojść do znacznego podgrzania wody w pompie, co może doprowadzić do poparzenia podczas wypływu wody o tak wysokiej temperaturze.

- Wyłączyć pompę z sieci elektrycznej, odczekać aż woda ostudzi się i przed ponownym uruchomieniem sprawdzić dopływ wody po stronie tłocznej.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Uszkodzenie słuchu w wyniku huku!**

→ Nie wolno otwierać zbiornika zapasowego.

W przypadku wykorzystania pompy do zaopatrywania gospodarstwa domowego w wodę należy przestrzegać lokalnych przepisów i norm dotyczących zaopatrzenia w wodę i jej odprowadzania.

→ W przypadku wątpliwości należy skontaktować się z hydraulikiem.

Aby zapobiec pracy pompy "na sucho" należy zwrócić uwagę na to, aby końcówka węża ssącego stale znajdowała się w tłocznym medium.

→ Przed każdym uruchomieniem należy napełnić pompę tłoczoną cieczą aż do przepełnienia pompy (około 2 do 3 l!).

Piaszek i inne ścierne substancje w tłoczonej cieczy powodują przyspieszone zużycie i spadek wydajności.

→ W przypadku wody zawierającej piasek używać dodatkowo filtra wstępnego pompy.

Pompowanie wody zanieczyszczonej np. kamieniami, igłami z drzew itp. może doprowadzić do uszkodzenia pompy.

→ Nie pompować brudnej wody.

2. MONTAŻ

**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko obrażeń ciała!**

Ryzyko obrażeń w przypadku uruchomienia produktu bez nadzoru.

→ Przed przystąpieniem do montażu odłączyć produkt od zasilania.

Ustawienie pompy:

Miejsce ustawienia pompy musi być mocne i suche oraz powinno zapewnić pompie mocne podparcie.

→ Pompę ustawiać w bezpiecznej odległości (min. 2 m) od wody.

Pompa musi być ustawiona w miejscu zapewniającym swobodny dopływ powietrza o niskiej wilgotności w obrębie otworów napowietrzających. Odległość od ściany musi wynosić minimum 5 cm. Przez otwory napowietrzające nie mogą być zasysane zaniec zyszczenia (np. piasek lub ziemia).

Przyłącza z tworzywa sztucznego od strony ssącej i tłocznej należy dokręcać tylko ręcznie.

Stała instalacja pompy [rys. A1]:

Płyta montażowa ⑫ np. płyta drewniana (niedołączona) zapobiega przesuwaniu się zestawu hydroforowego.

→ Ustawić zestaw hydroforowy w ten sposób, że wszystkie 4 stopki ⑪ będą mogły przykroić do płyty (zaleca się zastosowanie śrub ampulowych).

Zestaw hydroforowy należy ustawić w ten sposób, aby można było swobodnie umieścić naczynie do opróżnienia pompy lub całej instalacji pod śrubą spustową ⑨.

Zestaw hydroforowy należy w miarę możliwości zainstalować powyżej powierzchni wody, która ma być pompowana.

Jeżeli nie jest to możliwe, należy zainstalować pomiędzy zestawem hydroforowym i wężem ssącym zawór odporny na podciśnienie.

W przypadku zainstalowania zestawu hydroforowego na stałe wewnętrz budynku w celu zaopatrzenia gospodarstwa domowego w wodę należy zadbać o zredukowanie hałasu generowanego przez zestaw i zapobiec ewentualnym uszkodzeniom spowodowanym uderzeniami hydraulicznymi. W tym celu należy podłączyć zestaw hydroforowy nie za pomocą sztywnych rur, lecz elastycznych węzły (np. wąż w oplocie stalowym).

Jeżeli zestaw hydroforowy jest zamontowany na stałe należy zastosować zarówno od strony tłocznej jak i ssącej odpowiednie zawory odcinające. Ważne dla np. czyszczenia, konserwacji i wyłączenia pompy na dłuższy okres.

Podłączenie węża po stronie ssącej [rys. A2]:

Od strony ssącej nie stosować węzły przyłączanych do pompy za pomocą szybkołączek.

→ Po stronie ssącej zastosować wąż podciśnieniowy, np. armature ssącą GARDENA art. 9090 lub wąż ssący do studni abisyńskiej GARDENA art. 1729.

Należy zastosować wąż ssący z zaworem zwrotnym, zapobiegającym samoczynnemu opróżnieniu węża po wyłączeniu pompy.

Zalecamy zainstalowanie między przyłączem do pompy a wężem dodatkowego zaworu zwrotnego, np. mosiężnego zaworu zwrotnego GARDENA art. 7231.

1. Nakręcić przyłącze do pompy ② na króciec przyłączeniowy po stronie ssącej ①.

2. Wąż ssący podciśnieniowy ③ połączyć z przyłączem do pompy ② i szczelnie dokręcić.

3. Przy wysokościach zasysania powyżej 4 m należy dodatkowo przymocować wąż ssący ④ (np. przywiązać do drewnianego palika).

W ten sposób pompa uwolniona jest od ciężaru węża ssącego.

Podłączenie węża po stronie tłocznej [rys. A3]:

Przyłącze do pompy ④ jest wyposażone w gwint wewnętrzny 33,3 mm (G 1").

System szybkołączek GARDENA wymaga zastosowania np. przyłącza do pompy GARDENA art. 1745 (zawarty w zestawie).

Wskazówka: W przypadku użycia stałych przewodów rurowych należy je poprowadzić ukośnie do góry, aby woda od strony tłocznej mogła spływać z powrotem do pompy.

Optymalną wydajność pompy zapewnia zastosowanie węzy 19 mm (3/4") w połączeniu np. z

- **Zestawem przyłączeniowym węża do pompy GARDENA art. 1752,**

lub węzy 25 mm (1") w połączeniu z

- **szybkołączem mosiężnym GARDENA art. 7115/szybkołączem mosiężnym z końówką do węża art. 7103.**

1. Nakręcić przyłącze do pompy ② na króciec przyłączeniowy po stronie tłocznej ④.

2. Wąż ciśnieniowy ⑤ podłączyć do przyłącza do pompy ②.

W przypadku równoległego podłączenia kilku węzy/urządzeń końcowych zalecamy zastosowanie

- **rozdzielacza podwójnego lub poczwórnego GARDENA art. 8193/8194, bądź rozdzielacza podwójnego GARDENA art. 940,**

które można nakręcić bezpośrednio na przyłącze do pompy ②.

3. OBSŁUGA

**NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko obrażeń ciała!**

Ryzyko obrażeń w przypadku uruchomienia produktu bez nadzoru.

→ Przed podłączeniem produktu oraz przystąpieniem do jego regulacji lub transportu należy odłączyć produkt od zasilania.

Pompowanie wody [rys. O1/O2]:**UWAGA! Praca pompy na sucho!**

→ Przed każdym uruchomieniem napełnić pompę wodą aż do jej przepełnienia (ok. 2 – 5 l).

1. Sprawdzić ciśnienie w zbiorniku zapasowym (patrz 4. KONSERWACJA).

2. Ręcznie odkręcić zakrętkę ⑥ na króćcu wlewowym ⑦.

3. Napełnić pompę wodą przez króćec wlewowy ⑦ aż do jej przepełnienia (ok. 2 – 5 l).

4. Mocno zakręcić ręcznie nakrętkę ⑥ na króćcu wlewowym ⑦ (nie stosować narzędzi).

5. Otworzyć ewentualnie zamontowane zawory odcinające w przewodzie tłocznym (urządzenia końcowe, zawór itp.).

6. Opróżnić wąż ciśnieniowy ⑤ z resztek wody, aby powietrze mogło się wydostać podczas zasysania.

7. Podłączyć pompę do zasilania.

8. Trzymać wąż ciśnieniowy ⑤ przynajmniej przez 1 m pionowo nad pompą skierowaną w górę, naciągnąć przełącznik ZAŁ/WYŁ ⑧ i poczekać, aż pompa zassisie wodę.

→ Jeżeli po ok. 5 minutach pompa nie tłoczy wody, wyłączyć pompę (naciągnąć przełącznik ZAŁ/WYŁ ⑧) (patrz 6. USUWANIE USTEREK).

Po osiągnięciu maksymalnego ciśnienia pompa wyłącza się automatycznie. Pompa włącza się ponownie automatycznie, po przekroczeniu minimalnego ciśnienia, co spowodowane jest odpływem wody.

Podaną maksymalną wysokość samozasysania 7 m można uzyskać, jeżeli pompa została napełniona poprzez króćec wlewowy ⑦ aż do przelewu, a wąż ciśnieniowy ⑤ podczas napełniania i samozasysania pompy jest skierowany do góry tak, aby nie mogła przez niego wyciekać woda z pompy.

4. KONSERWACJA



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko obrażeń ciała!
Ryzyko obrażeń w przypadku uruchomienia produktu bez nadzoru.

→ Przed przystąpieniem do konserwacji odłączyć produkt od zasilania.

Przepłukanie pompy:

- Po pompowaniu chlorowanej wody pompę należy przepłukać.
1. Pompować letnią wodę (maks. 35 °C), ewentualnie z dodatkiem łagodnego środka czyszczącego (np. płynu do mycia naczyń), do momentu, w którym pompowana woda będzie czysta.
 2. Pozostałości należy usuwać zgodnie z przepisami ustawy usuwania odpadów.

Sprawdzenie ciśnienia w zbiorniku zapasowym [rys. M1]:

Ciśnienie w zbiorniku zapasowym należy sprawdzać regularnie.

Ciśnienie w zbiorniku musi wynosić ok. 1,5 bar. W celu uzupełnienia powietrza konieczna jest sprężarka powietrza/pompka do kół z wskaźnikiem ciśnienia (manometrem).

1. Odkręcić pokrywę zabezpieczającą ⑫.
2. Otworzyć wszystkie punkty poboru.
Spowoduje to brak ciśnienia po stronie tlocznej.
3. Podłączyć kompresor powietrza/pompkę do kół do zaworu zbiornika ⑭ i dodać powietrze do momentu, w którym ciśnieniomierz kompresora/pompki wskaże ok. 1,5 bar.
4. Zakręcić ponownie pokrywę zabezpieczającą ⑬.

5. PRZECHOWYWANIE

Przerwa w używaniu [rys. S1]:

Pompa nie jest odporna na mróz!

Produkt przechowywać poza zasięgiem dzieci.

1. Odłączyć pompę od zasilania.
2. Zamknąć ew. wszystkie urządzenia zamkające po stronie ssącej.
3. Otworzyć wszystkie punkty poboru.
Spowoduje to brak ciśnienia po stronie tlocznej.
4. Odkręcić zakrętkę ⑥ na króćcu wlewowym ⑦ i śrubę spustową wody ⑨.
Pompa opróżnia się.
5. Przechowywać pompę w suchym, zamkniętym i zabezpieczonym przed działaniem mrozu miejscu.

Utylizacja:

(zgodnie z dyrektywą 2012/19/UE)

Produktu nie wolno utylizować razem z normalnymi odpadami komunalnymi. Produkt należy zutylizować zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska.



WAŻNE!

- Produkt należy zutylizować za pośrednictwem lokalnego zakładu utylizacji odpadów.

6. USUWANIE USTEREK



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Ryzyko obrażeń ciała!
Ryzyko obrażeń w przypadku uruchomienia produktu bez nadzoru.

→ Przed przystąpieniem do usuwania usterek odłączyć produkt od zasilania.

Odblokowywanie wirnika [rys. T1]:

Można odblokować wirnik zablokowany przez zabrudzenia.

- Wał wirnika ⑩ obrócić za pomocą wkrętaka.
Powoduje to zwolnienie zablokowanego wirnika.

Czyszczenie filtra [rys. T2]:

Zapchany filtr może spowodować trudności w uruchomieniu pompy lub jej nagle zatrzymanie w trakcie pracy.

1. Odkręcić zakrętkę ⑯.
2. Odkręcić filtr ⑯ za pomocą klucza sześciokątnego 17 mm.
3. Oplukać filtr ⑯ pod bieżącą wodą.
4. Zamontować filtr ⑯ ponownie w odwrotnej kolejności.

Problem	Możliwa przyczyna	Postępowanie
Pompa pracuje, ale nie zasysa	Nieszczelny, ewentualnie uszkodzony wąż ssący.	→ Sprawdzić wąż ssący pod kątem uszkodzeń i dokładnie uszczelić.
Pompa nie została napełniona wodą.	→ Napełnić pompę (patrz 3. OBSŁUGA).	
Ciecza, która była napełniona pompą wypływa podczas procesu samozasysania przez wąż podłączony do strony tlocznej.	→ 1. Ponownie napełnić pompę (patrz 3. OBSŁUGA). 2. W przypadku ponownego uruchomienia trzymać wąż ciśnieniowy przyjmniej przez 1 minutę pionowo nad pompą skierowany w górę, aż pompa zassisie wodę.	
Całkowicie hermetyczne połączenie można uzyskać przy zastosowaniu węzły ssących GARDENA (patrz 8. AKCESORIA).		
Złącze śrubowe na króćcu wlewowym jest nieszczelne.	→ Sprawdzić uszczelkę (ewentualnie wymienić) i mocno dokręcić z akretką (nie używać narzędzi).	
Powietrze nie może się wydostać, gdyż strona tloczna jest zamknięta albo w wężu ciśnieniowym znajdują się pozostałości wody.	→ Otworzyć zawory odcinające znajdujące się na przewodzie tlocznym (np. spryskiwacz) lub opróżnić wąż ciśnieniowy.	
Zbyt krótka praca pompy.	→ Włączyć pompę i odczekać maks. 5 minut.	
Zatkany filtr ssący albo zawór zwrotny.	→ Oczyścić filtr lub zawór zwrotny.	
Zbyt duża wysokość ssania.	→ Zmniejszyć wysokość ssania.	
W przypadku innych problemów z zasysaniem należy zastosować wąż ssący GARDENA z zaworem zwrotnym (patrz 8. AKCESORIA) i przed uruchomieniem napełnić go tloczoną cieczą przez króćec wlewowy.		
Pompa nie daje się uruchomić lub nagle przestaje pracować	W wyniku przeciążenia zadziałał wyłącznik termiczny pompy.	→ Wyczyścić filtr. Nie przekraczać maksymalnej temperatury wody (35 °C).
Pompa nie jest zasilana.	Pompa nie jest zasilana.	→ Sprawdzić bezpieczniki i złącza elektryczne.
Zadziałał wyłącznik różnicowo-prądowy (prąd uszkodzeniowy).	Zadziałał wyłącznik różnicowo-prądowy (prąd uszkodzeniowy).	→ Odłączyć pompę od zasilania i skontaktować się z serwisem GARDENA.
Pompa nie jest włączona.	Pompa nie jest włączona.	→ Przytrzymać przełącznik ZA/WYŁ.
Pompa pracuje, ale nagle spada jej wydajność	Końcówka węża ssącego nie znajduje się w wodzie.	→ Końcówkę węża ssącego zanurzyć głębiej w wodzie.
	Niedrożny filtr ssący lub zawór zwrotny.	→ Oczyścić filtr ssący lub zawór zwrotny.
	Nieszczelność po stronie ssącej.	→ Zlikwidować nieszczelność.
	Zablokowany wirnik.	→ Odblokować wirnik.
Szumy w obszarze instalacji hydraulicznej	W przypadku wysokich ilości przepływu (np. otwarte wyjście węża, bez podłączonego urządzenia) w obiebie układu hydraulycznego pompy mogą powstawać szумy. Nie jest to zjawisko niepotokowe i nie powoduje uszkodzenia pompy. Szum można usunąć poprzez nieznaczną zmianę przepływu (np. niewielkie otwarcie/zamknięcie podłączonego urządzenia).	
Pompa za często włącza i wyłącza się	Membrana zbiornika zapasowego jest uszkodzona.	→ Zlecić wymianę membrany zbiornika zapasowego przez pracownika serwisu GARDENA.
	Zbyt niskie ciśnienie w zbiorniku zapasowym.	→ Dopełnić powietrza w zbiorniku zapasowym.
	Wyciek po stronie tlocznej.	→ Zlikwidować nieszczelność po stronie tlocznej.



WSKAZÓWKA: w przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o kontakt z serwisem GARDENA. Naprawy mogą być wykonywane tylko przez punkty serwisowe GARDENA lub przez autoryzowanych przedstawicieli GARDENA.

7. DANE TECHNICZNE

Zestaw hydroforowy	Jednostka	Wartość (art. 9020)
Moc znamionowa	W	600
Napięcie sieciowe	V (AC)	230
Częstotliwość sieciowa	Hz	50
Maks. wydajność	l/h	3000
Maks. ciśnienie / maks. wysokość tłoczenia	bar / m	3,5 35
Max wysokość samozasysania	m	7
Ciśnienie robocze p(W) (ciśnienie założenia do ciśnienia wyłączenia)	bar	1,5 – 2,4
Dozwolone ciśnienie wewnętrzne (po stronie tłocznej)	bar	6
Kabel przyłączeniowy	m	1,5 (H07RN-F)
Waga	kg	10,2
Poziom mocy akustycznej L _{WA} ¹⁾ zmierzony / gwarantowany Niepewność pomiaru k _{WA} ²⁾	dB(A)	74 / 77 2,6
Max temperatura pompowanej cieczy	°C	35

Metoda pomiarowa zgodnie z: ¹⁾ RL 2000/14/EU ²⁾ ISO 4871

8. AKCESORIA/CZEŚCI ZAMIENNE

Wąż ssący GARDENA	Bez zgięć i prążni, do wyboru dostępne jako produkt na metry, nr artykułu 1720/1721 (19 mm (3/4")-/25 mm (1")) bez oprzyrządowania lub o określonej długości, nr artykułu 9090/9091 całość z oprzyrządowaniem.
Armatura do węża ssącego GARDENA	Do podłączenia po stronie ssącej. art. 1723/1724
Zestaw przyłączeniowy (wąż 3/4") do pompy GARDENA	Do podłączenia po stronie tłocznej. art. 1750/1752
Filtr ssący z zaworem zwrotnym GARDENA	Do montażu z wężami ssącymi sprzedawanymi na metry. art. 9093
Filtr wstępny do pomp GARDENA	Szczególnie polecan przy pompowaniu zapiaszczonej wody. art. 1730/1731
Wąż ssący do studni abyńskich GARDENA	Do hermetycznego podłączania pompy do studni abyńskich albo stałych przewodów rurowych. Długość 0,5 m. Z obustronnym gwintem wewnętrznym 33,3 mm (G1"). art. 1729
Pływalk GARDENA do swobodnego ssania	Może być przymocowany do filtra ssawnego 9090/9092/9093. Umożliwia zasysanie bez zabrudzeń pod powierzchnią wody. art. 9094
Przyłącze wąża GARDENA	Do podłączenia systemu szybkozłączek GARDENA po stronie tłocznej. art. 1745

9. SERWIS

Aktualne dane kontaktowe naszego działu serwisowego można znaleźć na stronie: www.gardena.com/contact

HU

1. BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK	14
2. SZERELÉS	15
3. KEZELÉS	16
4. KARBANTARTÁS	16
5. TÁROLÁS	16
6. HIBAELHÁRITÁS	16
7. MŰSZAKI ADATOK	17
8. TARTOZÉKOK/PÓTALKATRÉSZEK	17
9. SZERVIZ	17

Az eredeti útmutató fordítása.

 8 éves kor feletti gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel élő, vagy hiányos tapasztalatokkal és tudással rendelkező személyek a terméket csak másik személy felügyelete mellett, vagy olyan esetben használhatják, ha megfelelő eligazítást kapnak a termék biztonságos működtetéséről, és megértik az abból eredő veszélyeket. Gyermekeknek tilos játszani a termékkel. Gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetnek tisztítást vagy felhasználó általi karbantartást. A termék használatát csak 16 éven felüli fiatalok számára ajánljuk. Soha ne használja a termékét, ha fáradt, beteg vagy alkohol, kábítószer, ill. gyógyszer hatása alatt áll.

Rendeltetésszerű használat:

A GARDENA Hází vízmű talaj- és esővíz, vezetékes víz és klórtartalmú víz szállítására használható magánházakban és hétfégi telken. Nyitott fogyasztóknál (pl. vízcsap) előfordulhat, hogy bizonyos átfolyási mennyiségnél nyomásadózás lép fel a be- és kikapcsolás között.

Szállítható folyadékok:

A GARDENA házi vízművel csak vizet szabad szállítani. Ha a szivattyút nyomásfokozásra használja, akkor a maximálisan megengedett 6 bar belső nyomást (nyomóoldali nyomás) nem szabad túllépni. A növelni kívánt kimeneti nyomás és a szivattyúraható nyomás összeadódik.

- Példa: A vízcsapon megengedett nyomás = 2,5 bar,
max. nyomás a házi vízellátón cikksz. 9020 = 3,5 bar,
az összes nyomás = 6,0 bar

A termék hosszú ideig tartó működtetésre nem alkalmas (folyamatos keringtető üzem).



VESZÉLY! Személyi sérülés veszély!

Tilos vele sósvizet, szennyezett vizet, maró, könnyen éghető vagy robbanásveszélyes anyagokat (pl. benzint, petróleumot, nitro-hígítót), olajokat, fűtőolajat és élelmiszer szivattyúzni.

1. BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK

FONTOS!

Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, ésőrizze meg gondosan, hogy később is fellapozhassa.

Szimbólumok a terméken:



Olvassa el a használati utasítást.

Általános biztonsági útmutatások

Elektromos biztonság

VESZÉLY! Áramütés!

Az esetleges áramütés sérülés veszélyével fenyeget.

- A terméket fel kell szerelni egy hibaáram-védőkapcsolóval (RCD), amelynél a névleges koldóáram erőssége legfeljebb 30 mA.

VESZÉLY! Sérülésveszély!

Az esetleges áramütés sérülés veszélyével fenyeget.

- Karbantartás vagy alkatrészcsere előtt válassza le a terméket a hálózatról. E műveletek végzése alatt a hálózati aljzatnak a látóterében kell maradnia.

Biztonságos üzemelés

A víz nem lehet melegebb 35 °C-nál.

A szivattyú mindenkor használható, amíg vannak a vízben.

A kilépő kenőanyagok adott esetben elszennyezhetik a folyadékot.

Védőkapcsoló

Hővédő kapcsoló:

Túlerhelés esetén a motor beépített hővédelme kikapcsolja a szivattyút. Miután a motor kellő mértékben lehűlt, a szivattyú újból készen áll az üzemelésre.

További biztonsági útmutatások

Elektromos biztonság



VESZÉLY! Szivleállás!

Ez a termék az üzemelés során elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonysa körülmenyek között hatással lehet az aktív és passzív orvosi implantátumok működési módjára. A súlyos vagy halálos kimenetű sérelmek elkerülése érdekében azt javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek a termék használata előtt beszéljenek erről az orvosukkal, vagy az implantátum gyártójával.

Kábelek

Hosszabbító kábelek használata esetén azoknak meg kell felelniük a következő táblázatban feltüntetett minimális keresztmetszet értékeknek:

Feszültség	Kábelhossz	Keresztmetszet
230 - 240 V/50 Hz	20 m-ig	1,5 mm ²
230 - 240 V/50 Hz	20 - 50 m	2,5 mm ²



VESZÉLY! Áramütés!

Az esetleges áramütés sérelmes veszélyével fenyeget.

→ Mielőtt üzemben kívül helyezné, karbantartaná vagy hibaelhárításba fogna, válassza le a terméket az elektromos hálózatról.

Követelmény, hogy a felállított szivattyú biztosan álljon, ne áraszthassa el víz és ne eshessen bele a szivattyúzandó vizbe. A szivattyú felállítási helye a szállított közegekkel biztonságos távolságban (attól legalább 2 m-re) legyen. Jóváhagyott személyvédő kapcsoló képében egy további biztonsági szerkezet is használható.

→ Kérje villanyterelő szakember tanácsát.

Ha megrongálódott a készülék hálózati csatlakozóvezetéke, azt a gyártóval vagy a Vevőszolgáltatával, ill. szakemberrel kell kicseréljetni, nehogy veszélyhelyzet álljon elő.

A dugasz és a csatlakozó vezetéket óva a hőtől, olajuktól és éles szegélyektől.

Kérjük, a szivattyút soha ne a vezetéknél fogva emelje fel és rántsa ki a konnektorból.

A nyomáskapcsolót nem szabad kinyitni. Hibás nyomáskapcsoló esetén vegye fej a kapcsolatot a GARDENA szervizzel.

Ónya a szivattyút az esővízről, ne használja nedves, vizes környezetben.

Rendszeresen ellenőrizze a csatlakozó vezetéket.

Használat előtt a szivattyút (különösen a hálózati vezetéket és dugasz) vesse biztonsági ellenőrzés alá.

Sérült szivattyút nem szabad üzemeltetni. Sérülés esetén a szivattyút feltétlenül ellenőrizze GARDENA szakszerviz!

Ha a szivattyúkat generátorral üzemelteti, meg kell fogadnia a generátor gyártójá által adott óva intéseket.

Személyi biztonság



VESZÉLY! Fulladásveszély!

Az apróbb alkatrészek könnyen lenyelhetők. A nejlonzacskó miatt kisgyermekknél fulladás veszélye fenyeget. Szereléskor tartsa távol a kisgyermeket.



VESZÉLY! A forró víz sérelmes veszélyével fenyeget!

Ha a szivattyút hosszabb, (több, mint 5 percig) zárt nyomóoldallal működtetjük, felforrósodhat a víz a szivattyúban és ez a forró víz sérelmeket okozhat.

→ A szivattyút zárt nyomóoldallal max. 5 percig működtessük.

Ha nem jut be víz a szívőoldalon, a szivattyúban található víz felforrósodhat, amelynek következtében a forró víz vízelvezetéskor sérelmeket okoz.

→ Zárja el a szivattyú folyadékellátását, várjon, amíg a víz lehűl, majd az ismételt üzembe helyezés előtt ellenőrizze a szívőoldali vízáramlást.



VESZÉLY! Hallászárásodás durranás miatt!

→ A készlettartályt nem szabad felnyitni.

A vízelvezeték rendszerre való csatlakoztatása esetén be kell tartani a helyi vízelvezeték szerelési szabályokat, hogy a "nem-ivóvíz" visszasziváza ne forduljon elő.

→ Kérje vízelvezetékszerelő segítségét.

A szárazonfutás elkerülése érdekében ügyeljen mindenkorra, hogy a szívócső a szállított folyadék szintje alatt legyen.

→ Használat előtt mindenkorra töltse színűtlig a szivattyút (kb. 2 - 3 l) szállítandó folyadékkal.

A szállítófolyadékban előforduló homok és más csiszolóanyag gyorsabb kopást és teljesítménycsökkenést okoz.

→ Homokot tartalmazó víznél használjon szivattyú-előszűrőt.

Szennyezett víz szállítása, pl. kövek, fenyőfat, a szivattyú sérelmét okozhatja.

→ Ne szivattyúzzunk szennyezett vizet!

2. SZERELÉS



VESZÉLY! Személyi sérülés veszélye!

Sérülésveszély áll fenn, ha a termék véletlenül beindul.

→ Mielőtt szerelni kezdené a terméket, válassza le az áramelátásról.

Szivattyú elhelyezése:

A szivattyú száraz, szilárd helyre állítsuk, ahol stabilan működhet.

→ A szivattyú a víztől biztonságos távolságban (attól legalább 2 m-re) állítsa fel.

A szivattyút alacsony pártartalmú és megfelelően szellőztetett helyiségben, a szellőzőnyílások közelében kell elhelyezni. A szivattyú és a fal között a távolság legyen legalább 5 cm. A szivattyú semmiféle szennyeződést (pl. homokot vagy földet) nem szívhass be szellőzőnyílásokon keresztül.

A műanyag csatlakozóelemeket a szívó- és nyomóoldalon csak kézzel szabad meghúzni.

Szivattyú szilárd felszerelése [ábra A1]:

A rögzítőlap, ⑫ pl. falap (a szállítási terjedelem nem tartalmazza) megakadályozza, hogy a házi vízellátó elcsússzon.

→ Csavarozza a házi vízellátót minden a 4 lábával ⑪ a rögzítőlapra (imbuszkulcs használata javasolt).

Ügy telepítse a házi vízellátót, hogy a szivattyú vagy a berendezés leeresztése céljából egy megfelelő méretű felfogadónyílást lehessen tenni a leeresztő csavar alá ⑨.

Lehetőség szerint magasabbra helyezze a szivattyút a szállítandó folyadék nál. Amennyiben ez nem lehetséges, telepítse a szivattyú és a szívőtömlő közé egy nyomásálló elzáró szelepét.

Ha a szivattyút épületben belül, helyhez kötött módon szerelik fel, a zajok csökkentése és a szivattyú nyomáslájkések okozta rongálódásainak elkerülése érdekében a házi vízművet ne rögzített merev csövekkel, hanem hajlékony tömlővezetékek (pl. páncéltömlő) segítségével kösse össze a csőrendszerrel.

Vélegesen beszerelt szivattyúhoz szívó- és nyomóoldalra egyaránt szereljen nyomásálló elzáró szelepet. Fontos karbantartási és tisztítási munkákhoz.

Tömlő csatlakoztatása a szívóoldalon [ábra A2]:

A szívóoldalon ne használjon víztömlő csatlakozó rendszerelemmel!

→ A szívóoldalon vákuumálló szívőtömlőt, pl. **GARDENA 9090 term. sz-ú szívőgarnitúrát**, vagy **GARDENA 1729 term. sz-ú, vert kutakhoz használható szívőtömlőt** használjon.

Visszafolyáságlóval ellátott szívőtömlőt kell használni, nehogy önmagától kiürülhessen a szívőtömlő a szivattyú kikapcsolását követően.

A szivattyúcsatlakozó elem és a tömlő közé ajánlatos egy további visszacsapószelepet, pl. GARDENA 7231 term. sz-ú sárgaréz közbenős szelepet beszerelni.

1. Csatvarja be a ② szivattyúcsatlakozó elemet az ① szívóoldali csatlakozóból.
2. Kösse össze a ③ vákuumálló szívőtömlőt a ② csatlakozóelemmel, és csavarozza össze őket léggáro módon.
3. A 4 méternél nagyobb szívőmagasság esetén még a ③ szívőtömlőt is rögzítse (pl. facövekhez). Ezáltal a szivattyú mentesít a felszívből víz súlyától.

Tömlő csatlakoztatása a nyomásoldalon [ábra A3]:

A ④ szivattyúcsatlakozó 33,3 mm-es (G 1"-os) belső menettel van ellátva. A GARDENA dugaszoló rendszerhez pl. GARDENA 1745 term. sz-ú szívattyúcsatlakozó elemre lesz szükség (ez benne van a csomagban).

Javaslat: Rögzített csövek esetén a csöveket felszívből csökkenő felszerelni, hogy a nyomásoldalon a víz vissza tudjon folyni a szivattyúba.

A szivattyú szállítási teljesítményének optimális kihasználását 19 mm-es (3/4"-os) tömlők csatlakoztatásával, pl.

- **GARDENA 1752 term. sz-ú szivattyúcsatlakozó készlettel együtt,**

vagy 25 mm-es (1"-os) tömlők csatlakoztatásával,

- **GARDENA 7115 term. sz-ú, külső menetes tömlővéges gyorscsatlakozóval/7103 term. sz-ú tömlővéges gyorscsatlakozóval együtt** lehet elérni.

1. Csatvarja be a ② szivattyúcsatlakozó elemet a ④ nyomóoldali csatlakozóból.
2. Kösse össze az ⑤ nyomótömlőt a ② szivattyúcsatlakozó elemmel.

HU

Ha egyszerre több tömlőt / csatlakozóeszközt csatlakoztat egymással párhuzamosan, ajánlatos

GARDENA 8193/8194 term. sz-ú 2- vagy 4-utas elosztókat, GARDENA 940 term. sz-ú 2-utas szelepet

használni, amelyeket közvetlenül a ② szivattyúcsatlakozó elemre lehet rácsavarni.

3. KEZELÉS



VESZÉLY! Személyi sérülés veszélye!

Sérülésveszély áll fenn, ha a termék véletlenül beindul.

→ Csatlakoztatás, beállítás vagy szállítás előtt válassza le a terméket az áramellátásról.

Víz szivattyúzása [ábra O1/O2]:



FIGYELEM! Szivattyú szárazüzeme!

→ Üzembe helyezés előtt töltse fel színültig a szivattyút (kb. 2 – 5 l) vízzel.

1. Vizsgálja meg a készlettartályban uralkodó nyomást (lásd a 4. KARBANTARTÁST).
2. Kézzel hajtsa rá a ⑥ menetes csőkötést a ⑦ betöltőcsonakra.
3. A ⑦ betöltőcsonkon át töltse fel színültig (kb. 2 – 5 l) vízzel.
4. Kézzel hajtsa rá a ⑥ menetes csőkötést a ⑦ betöltőcsonakra szorosan (ehhez ne használjon fogót).
5. Nyissa ki a nyomóvezetéket (csatlakozóeszközökben, vízelzárókban stb.) esetleg elhelyezett zároszellepeket.
6. Engedje ki az ⑤ nyomótömlőben maradt vizet, hogy a levegő kiszökhessen a víz-felszívási művelet alatt.
7. Kösse össze a szivattyút az áramellátással.
8. Tartsa az ⑤ nyomótömlőt függőlegesen a szivattyú fölé attól min. 1 m magasságban, nyomja meg a ⑧ ki-/bekapcsolót, és várjon, amíg a szivattyú felszívja a vizet.

→ Ha a szivattyú kb. 5 perc múlva sem szállít vizet, kapcsolja ki a szivattyút (nyomja meg a ⑧ ki-/bekapcsolót) (lásd a 6. HIBAELHÁRÍTÁST).

A maximális nyomás elérése után a szivattyú automatikusan kikapcsol. Ha a nyomás a vízelvétel következtében a minimális nyomás értéke alá csökken, akkor a szivattyú automatikusan bekapcsol.

A megadott 7 m-es maximális szívőmagasságot a készülék csak akkor éri el, ha a szivattyút előzőleg a ⑦ betöltőcsonkon át színültig tölti, és eközben, illetve az önfelszívás folyamata alatt az ⑤ nyomótömlőt olyan magasan tartja, hogy a szivattyúból ne folyhasson ki víz az ⑤ nyomótömlőn át.

4. KARBANTARTÁS



VESZÉLY! Személyi sérülés veszélye!

Sérülésveszély áll fenn, ha a termék véletlenül beindul.

→ Mielőtt karbantartásba fogna a terméken, válassza le az áramellátásról.

Szivattyú átöblítése:

Klórtalmú víz szivattyúzása után át kell öblíteni a szivattyút.

1. Nyomjon át a szivattyún langymeleget (max. 35 °C-os) vizet, esetleg enyhe tisztítószer (pl. öblítőszerek) hozzáadásával mindenkor, ameddig a szivattyúzott víz tiszta nem lesz.
2. Ártalmatlanítja a maradványokat a hulladékkezelési törvény irányelvie szerint.

Nyomás megvizsgálása a készlettartályban [ábra M1]:

Vizsgálja meg rendszeresen a készlettartályban uralkodó nyomást.

A tárolótartályban lévő nyomás kb. 1,5 bár kell, hogy legyen. A levegő után-töltéséhez egy nyomásmérő (manométeres) pumpára/autópumpára van szükség.

1. Csavarozza le a ⑩ védőfedelet.
2. Nyisson ki minden vételezési helyet.
A nyomóoldalon megszűnik a nyomás.

3. Rakja rá a kerékpumpát/gumiabroncstöltőt a ⑪ készlettartályra, és töltön utána addig levegőt, amíg a kerékpumpán/gumiabroncstöltőn lévő nyomás kijelző kb. 1,5 bar-t nem mutat.
4. Csavarozza vissza a ⑩ védőfedelet.

5. TÁROLÁS

Üzemben kívül helyezés [ábra S1]:

A szivattyú nem fagyálló!

A terméket gyermeketől elzárt helyen kell őrizni.

1. Válassza le a szivattyút az áramforrásról.
2. Esetleg zárja el az összes elzárószerkezetet a szívőoldalon.
3. Nyisson ki minden vételezési helyet.
A nyomóoldalon megszűnik a nyomás.
4. Bontsa meg a ⑥ menetes csőkötést a ⑦ betöltőcsonkon és a ⑨ vízleeresztő csavaron.
A szivattyú kiürül.
5. Örizze a szivattyút száraz, zárt és fagymentes helyen.



Ártalmatlanítás:

(2012/19/EU jelű IE szerint)

Nem szabad a terméket a normál háztartási hulladékkel együtt kidobni. A hatályos helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

FONTOS!

→ Adjja le a terméket a helyi újrahasznosító gyűjtőhelyen, vagy bízza rájuk az ártalmatlanítását.

6. HIBAELHÁRÍTÁS



VESZÉLY! Személyi sérülés veszélye!

Sérülésveszély áll fenn, ha a termék véletlenül beindul.

→ Válassza le a terméket a hálózatról, mielőtt nekifogna a termék hibájának elhárításához.

Járókerék meglazítása [ábra T1]:

A szennyeződésektől elakadt turbinalapát útját meg lehet tisztítani.

→ Csavarhúzóval forgassa meg a ⑩ járókerék tengelyét.
Ezzel az elakadt turbinalapát újra szabadon fut.

Szűrő tisztítása [ábra T2]:

Ha a szivattyú nem indul be, vagy működés közben hirtelen leáll, lehet, hogy eldugult a szűrő.

1. Lazítsa meg a ⑯ menetes csőkötést.
2. Csavarja le a szűrőt ⑯ egy 17 mm-es hatszögkulccsal.
3. Folyó víz alatt tisztítsa meg a ⑯ szűrőt.
4. Szerelje vissza a ⑯ szűrőt fordított sorrendben.

Probléma	Lehetséges oka	Megoldása
A szivattyúmotor jár, de nem szív fel folyadékot	Szívárog, sérült a szívővezeték.	→ Vizsgálja meg a szívővezeték épességét, és tömítse léggároz módon.
Szivattyú nem töltötték fel vízzel.	→ Tölts fel a szivattyút (lásd a 3. KEZELÉS).	
A betöltött folyadék az önfelszívás alatt elszívárog a nyomónálra csatlakoztatott tömlön keresztül.	→ 1. Tölts fel a szivattyút még egyszer (lásd a 3. KEZELÉS). 2. A szivattyú ismételt üzembe helyezésékor tartsa a nyomótömlőt függőlegesen a szivattyú fölé attól min. 1 m magasságban, amíg a szivattyú felszívja a vizet.	
Teljesen vákuumálló csatlakozást érhet el a GARDENA szívőtömök használatával (lásd a 8. TARTOZÉKOK).		
A betöltő nyílás csavartömítése ereszt.	→ Vizsgálja meg a tömítést (esetleg cserélje le), és szorítsa meg a csavarkötést (ehhez ne használjon fogót).	

Probléma	Lehetséges oka	Megoldása
A szivattyúmotor jár, de nem szív fel folyadékot	A levegő nem tud távozni, mert a nyomóoldal zárt, vagy víz maradt a nyomócsőben.	→ Nyissa ki a nyomóvezetékben lévő zároszelepeket (pl. szórófejet), ill. ürítse ki a nyomótömlöt.
Nem tartotta be a várakozási időt.	Nem tartotta be a várakozási időt.	→ Kapcsolja be a szivattyút, és várjon maximum 5 percert.
A szívószűrő, vagy a visszafolyás-gátító eltömödött a szívócsőben.	A szívószűrő, vagy a visszafolyás-gátító eltömödött a szívócsőben.	→ Tisztítsa meg a szűrőt, ill. a visszafolyás-gátítót.
Túl nagy szívőmagasság.	Túl nagy szívőmagasság.	→ Csökkentse le a szívőmagasságot.
Egyéb felszívási probléma felmerülésekor használja a GARDENA szívótömlőt visszafolyás-gátítóval, (lásd 8. TAROZÉKOK) és üzembeli helyezés előtt töltse színűítőt a szivattyút a betöltőnyílásban át a szállítandó folyadékkel.	Egyéb felszívási probléma felmerülésekor használja a GARDENA szívótömlőt visszafolyás-gátítóval, (lásd 8. TAROZÉKOK) és üzembeli helyezés előtt töltse színűítőt a szivattyút a betöltőnyílásban át a szállítandó folyadékkel.	
A szivattyú nem indul el vagy üzemelés közben hirtelen megáll	A hővédő kapcsoló túlmelegedés miatt lekapcsolta a szivattyút.	→ Tisztítsa meg a szűrőt. Ügyeljen arra, hogy a közeg hőmérséklete ne legyen nagyobb (35 °C-nál).
Szivattyú nem kap áramot.	Szivattyú nem kap áramot.	→ Vizsgálja meg a biztosítékokat és az elektromos dugaszoló csatlakozásokat.
A HÁV kapcsoló kioldott (hibaáram).	A HÁV kapcsoló kioldott (hibaáram).	→ Válassza le a szivattyút az áramellátásról, és forduljon a GARDENA szervizhez.
Szivattyú nincs bekapcsolva.	Szivattyú nincs bekapcsolva.	→ Nyomja Be állásba a ki-/bekapcsolót.
A szivattyú üzemel, de a szállítási teljesítmény hirtelen visszaesik	Szívótömlő vége nincs benne a vízben.	→ Merítse mélyebbre a szívótömlő végét a vízben.
	A szívószűrő vagy a visszafolyást gátító szelep eldugult.	→ Tisztítsa meg a szívószűrőt, ill. a visszafolyás-gátítót.
	Tömtetlenség a szívóoldalon.	→ Szüntesse meg a tömtetlenséget.
	A turbina eltömödött.	→ Lazítsa meg a járókereket.
Zajképződés a hidraulikus egységben	Nagy átfolyásoknál (pl. nyitott tömlökimenet, csatlakozó készülék nélkül) a szivattyú hidraulika részében zaj keletkezhet. Emiatt nem kell aggódni, nem tesz kárt a szivattyúban. A zajt az átfolyás kisebb változtatásával (pl. az egyik csatlakozó készüléket kissé nyitva/zárva) meg lehet szüntetni.	
A szivattyú túl gyakran kapcsol be és ki	Készlettartály membránja megrongálódott.	→ Cseréltesse ki a készlettartály membránját a GARDENA szervizzel.
	Nyomás túl kicsi a készlettartályban.	→ Töltsön utána levegőt a készlettartályba.
	Tömtetlenség a nyomóoldalon.	→ Szüntesse meg a tömtetlenséget a nyomóoldalon.



ÚTMUTATÁS: Egyéb üzemzavarok esetén forduljon a GARDENA területileg illetékes szervizközpontjához. Javításokat csak a GARDENA szervizközpontokkal, valamint a GARDENA szerződött szakkereskedőivel szabad végezteni.

7. MŰSZAKI ADATOK

Házi vízmű	Egység	Érték (cikksz. 9020)
Névleges teljesítmény	W	600
Hálózati feszültség	V (AC)	230
Hálózati frekvencia	Hz	50
Max. szállítási mennyiség	l/h	3000
Max. nyomás/ Max. szállítási magasság	bar / m	3,5 35
Max. önfelszívó magasság	m	7
Munkanyomás p(W) (be-, ill. kikapcsoló nyomás)	bar	1,5 – 2,4
Megengedett belső nyomás (nyomóoldalon)	bar	6
Csatlakozókábel	m	1,5 (H07RN-F)
Tömeg	kg	10,2
Hangteljesítmény szint L _{WA} ¹⁾ mért/garantált	dB(A)	74 / 77
Bizonytalanság k _{WA} ²⁾		2,6
Max. vízhőmérséklet	°C	35

Mérési eljárás: ¹⁾ RL 2000/14/EU ²⁾ ISO 4871

8. TAROZÉKOK/PÓTALKATRÉSZEK

GARDENA szívótömlők	Megtörésnek és vákuumnak ellenálló, választás szerint kapható méterben a 1720/1721 cikksz. (19 mm (3/4") -/25 mm (1") csatlakozó szerelvények nélkül vagy fix hosszúságban a 9090/9091 cikksz., kompletten, csatlakozó szerelvényekkel együtt.
GARDENA szívótömlő csatlakozóelem	Szívóoldali csatlakozáshoz. cikksz. 1723/1724
GARDENA szivattyú csatlakozóelem	Nyomóoldali csatlakozáshoz. cikksz. 1750/1752
GARDENA szívószűrő visszafolyás-gátítóval	A szívótömlő-méteráru felszereléséhez. cikksz. 9093
GARDENA szivattyú eloszűrő	Különösen ajánlott homoktartalmú közegek szűrésére. cikksz. 1730/1731
GARDENA szívótömlő vert kutakhoz	A szivattyú vákuumáló csatlakoztatásához, vert kutakhoz, merev csövekhez. 0,5 m hosszú. Mindkét végén 33,3 mm-es (1") belső menettel. cikksz. 1729
GARDENA Úszó vissza-folyás-gátító	A 9090/9092/9093 szívószűrőhöz csatlakozható, és szennyeződésmentes szívást tesz lehetővé a víz felülete alatt. cikksz. 9094
GARDENA szivattyú-csatlakozó elem	A GARDENA dugaszoló rendszer nyomóoldali csatlakoztatásához. cikksz. 1745

9. SZERVIZ

Szervizünk aktuális elérhetőségei az alábbi weboldalon találhatók: www.gardena.com/contact

CS

1. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY	18
2. MONTÁŽ	18
3. OBSLUHA	19
4. ÚDRŽBA	19
5. SKLADOVÁNÍ	19
6. ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB	19
7. TECHNICKÁ DATA	20
8. PRÍSLUŠENSTVÍ/NÁHRADNÍ DÍLY	20
9. SERVIS	20

Překlad originálních pokynů.



Tento produkt mohou používat děti od věku 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly ohledně bezpečného používání přístroje zaškoleny a rozumí tomu, jaké nebezpečí z toho vyplývá. Děti si s produktem nesmějí hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dohledu. Doporučujeme, aby produkt používali mladiství až od 16 let. Produkt nikdy nepoužívejte, pokud jste unavení nebo nemocní nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.

Využití odpovídající určenému účelu:

Domácí vodárna GARDENA je určena k čerpání podzemní a dešťové vody, vody z vodovodu a vody obsahující chlór na domovních a hobby zahradačích.

Při otevření spotřebitelem (např. vodovodního kohoutu) může dojít při určitém množství průtoku vody k poklesu tlaku mezi zapínací a vypínací oblastí.

Čerpané kapaliny:

Pomocí domácí vodárny GARDENA se smí čerpat pouze voda.

Při použití čerpadla pro zesílení tlaku nesmí být překročen maximální připustný tlak v čerpadle 6 bar (na tlakové straně). Tlak na výstupu a tlak čerpadla se sčítají.

– **Příklad:** Tlak na vodním kohoutu = 2,5 bar, max. tlak domácí vodárny č.v. 9020 = 3,5 bar, celkový tlak = 6,0 bar.

Produkt není vhodný pro dlouhodobý provoz (trvalý cirkulační provoz).



NEBEZPEČÍ! Poranění!

Nesmí se přečerpávat slaná voda, špinavá voda, leptavé, snadno zápalné nebo explozivní látky (např. benzín, petrolej, nitro růidlo), oleje, topný olej a potraviny.

1. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

DŮLEŽITÉ!

Přečtěte pečlivě tento návod na použití a uchovujte ho pro opětovné přečtení.

Symboly na produktu:



Přečtěte si návod na provoz.

Obecné bezpečnostní pokyny

Elektrická bezpečnost



NEBEZPEČÍ! Úraz elektrickým proudem!

Nebezpečí poranění elektrickým proudem.

→ Produkt musí být elektricky napájen přes FI-spínač (RCD) se jmenovitým vypínačem proudem maximálně 30 mA.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí poranění!

Nebezpečí poranění elektrickým proudem.

→ Než začnete s údržbou nebo než budete vyměňovat díly, odpojte produkt od sítě. Přítom musí být pro Vás zásuvka viditelná.

Bezpečný provoz

Teplota vody nesmí překročit 35 °C.

Čerpadlo nesmí být použito, pokud se ve vodě nacházejí osoby.

Může dojít ke znečištění kapaliny v důsledku výstupu mazacích látok.

Ochranný spínač

Teplotní ochranný spínač:

Při přetížení je čerpadlo vypnuto vestavěnou tepelnou ochranou motoru. Po důstojném ochlazení motoru je čerpadlo opět připraveno k provozu.

Dodatečné bezpečnostní pokyny

Elektrická bezpečnost



NEBEZPEČÍ! Zástava srdce!

Tento produkt vytváří za provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých podmínek působit na funkci aktivních nebo pasivních lékařských implantátů. Aby se vyloučily nebezpečné situace, které by mohly vést k těžkým nebo smrtelným poraněním, měly by osoby s lékařským implantátem před použitím produktu konzultovat svého lékaře a výrobce implantátu.

Kabely

Při použití prodlužovacího kabelu musí jeho minimální průřez odpovídat následující tabulce:

Napětí	Délka kabelu	Průřez
230 - 240 V/50 Hz	Do 20 m	1,5 mm ²
230 - 240 V/50 Hz	20 - 50 m	2,5 mm ²



NEBEZPEČÍ! Úraz elektrickým proudem!

Nebezpečí poranění elektrickým proudem.

→ Než začnete produkt vyřazovat z provozu, provádět na něm údržbu nebo odstraňovat chyby, odpojte produkt od sítě.

Čerpadlo musí být instalováno stabilně, zabezpečené proti zaplavení a chráněné proti spadnutí. Čerpadlo instalovat v bezpečném odstupu (min. 2 m) vzhledem k čerpanému médiu. Jako dodatečné zabezpečení lze použít certifikovaný osobní ochranný spínač.

→ Zeptejte se, prosím, elektrikáře.

Pokud se u tohoto přístroje poškodí síťové přívodní vedení, musí být vyměněno výrobcem nebo jeho servisem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se vyloučilo ohrožení elektrickým proudem.

Zástrčku a síťový kabel chráňte před horkem, olejem a ostrými hranami.

Nenoste čerpadlo za kabel a nepoužívejte kabel k tomu, abyste vytáhli zástrčku z elektrické zásuvky.

Tlakový spínač nesmí být rozepnut. Při vadném tlakovém spínači kontaktujte servis GARDENA.

Nepoužívejte čerpadlo za deště, ani ho nepoužívejte ve vlhkém nebo mokrém prostředí.

Pravidelně kontrolujte přívodní vedení.

Před použitím čerpadla zkонтrolujte pohledem, zda není poškozené (hlavní kabel a zástrčka).

Poškozené čerpadlo nikdy nepoužívejte. Čerpadlo v případě poškození bezpodmínečně nechtejte zkontrolovat v servisu firmy GARDENA.

Při využití našich čerpadel s generátorem je třeba dbát výstražných pokynů výrobce generátoru.

Osobní bezpečnost



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí udušení!

Menší díly mohou být snadno spolknuty. Při použití polyetylénových sáčků hrozí malým dětem nebezpečí udušení. Děti se musí během montáže zdržovat v dostatečné vzdálenosti.



NEBEZPEČÍ! Nebezpečí poranění horkou vodou!

Při delším provozu (> 5 min.) při zavřené výtlacné straně, se může voda v čerpadle zahřát, čímž by mohlo dojít k opaření horkou vodou.

→ Čerpadlo nenechávejte běžet déle než 5 minut při uzavřené výtlacné straně.

Při chybějícím přívodu vody na sací straně se může voda v čerpadle ohřát, což by mohlo na výstupu vést k úrazu horkou vodou.

→ Odpojte čerpadlo od elektrické sítě, počkejte, až se voda ochladí a před znovuvedením do provozu zajistěte přívod vody na sací straně.



NEBEZPEČÍ! Ohrožení sluchu hlasitými ranami!

→ Zásobník na vodu nesmí být otevřen.

Při napojení čerpadla na vodovodní potrubí musí být dodrženy specifické národní sanitární předpisy, aby se zabránilo zpětnému nasáti nepitné vody.

→ Zeptejte se, prosím, sanitárního odborníka.

Abyste u čerpadla zabránili chodu nasucho, dbejte na to, aby se konec sací hadice vždy nachází v čerpaném médiu.

→ Před každým použitím napříte čerpadlo čerpanou tekutinou až do přeplnění (cca 2 až 3 l)! Písek a jiné abrazivní látky v dopravované kapalině vedou k rychlému opotřebení a snížení výkonu čerpadla.

→ V případě, že voda obsahuje písek, je třeba použít před čerpadlem předřazený filtr.

Čerpání znečištěné vody, např. s kamínky, jedlovým jehličím, může vést k poškození čerpadla.

→ Nečepejte znečištěnou vodu.

2. MONTÁŽ



NEBEZPEČÍ! Poranění!

Nebezpečí poranění při neúmyslném spuštění produktu.

→ Než začnete produkt montovat, oddělte ho od elektrického napájení.

Umístění čerpadla:

Místo, na kterém bude čerpadlo umístěno, musí být pevné a suché a musí umožnit čerpadlu bezpečné stání.

→ Čerpadlo instalovat v bezpečném odstupu (min. 2 m) vzhledem k vodě.

Čerpadlo je třeba umístit na místo s dostatečnou vlhkostí vzduchu a dostatečným větráním do oblasti větrací štěrbiny. Vzdálenost od stěn musí být minimálně 5 cm. Přes větrací štěrbiny nesmí být nasávány zádné nečistoty (např. písek nebo zemina).

Plastové připojovací díly na sací a výtlacné straně smí být dotahovány pouze rukou.

Pevná instalace čerpadla [obr. A1]:

Upevňovací deska ⑫ např. dřevěná deska (není zahrnuta v dodávce) zabraňuje posuvům domácí vodárny.

→ Všechny čtyři patky ⑪ domácí vodárny přišroubujte na pevnou podložku (doporučujeme použít inbus-šrouby).

Domácí vodárnu postavte tak, abyste mohli pod vypouštěcí šroub ⑨ umístit záchytnou nádobu dostatečné velikosti k vyprázdnění čerpadla nebo zařízení.

Instalujte čerpadlo podle možnosti výš než je vodní hladina, z které se bude čerpat voda. Pokud toto není možné, instalujte mezi čerpadlo a sací hadici, uzavírací ventil.

Při pevné instalaci ve vnitřním prostoru určené k zásobování domácího vodovodu nepřipojovat domácí vodárnu kvůli snížení hluku vyvolaného tlakovými rázy a kvůli vyloučení poškození čerpadla k sítí trubek pevnými trubkami, ale pružnými hadicovými spoji (např. pancérovými hadicemi).

Při pevné instalaci použijte jak na sací, tak na výtláčné straně vhodné uzavírací ventily. Důležité je to např. při údržbářských a čistících pracích nebo při odstavení.

Připojení hadice na sací straně [obr. A2]:

Na sací straně nepoužívejte žádné zástrčné systémové díly pro vodní hadice!

→ Na sací straně využijte sací hadici odolnou vakuu, např. **GARDENA** sací sadu č.v. 9090 nebo **GARDENA** sací hadici pro kopané studny č.v. 1729.

Musí být použita sací hadice se zpětnou klapkou, aby se po vypnutí čerpadla sací hadice samočinně nevyprázdnila.

Doporučujeme instalovat mezi připojku pro čerpadlo a hadici dodatečný zpětný ventil, např. mosazný vestavný ventil **GARDENA** č.v. 7231.

1. Zašroubujte připojku pro čerpadla ② do přípoje na sací straně ①.
2. Spojte sací hadici ③ odolnou vakuu s přípojkou pro čerpadla ② a vzduchotěsně ji přišroubujte.
3. Při sacích výškách větších než 4 m: Sací hadici ③ dodatečně upevněte (např. k dřevěnému kůlu). *Čerpadlo se tak odlehčí od hmotnosti sací hadice.*

Připojení hadice na výtláčné straně [obr. A3]:

Přípoj čerpadla ④ je vybaven vnitřním závitem 33,3 mm (G 1").

Pro spojovací systém GARDENA je nutná přípojka pro čerpadla č.v. 1745 (je součástí dodávky).

Rada: *Při pokládání trubek je třeba dbát na to, aby vedení vždy stoupalo, aby mohla voda na tlakové straně téci zpět do čerpadla.*

Optimálního využití čerpacího výkonu se dosáhne připojením hadic 19 mm (3/4") ve spojení s např.

- **připojovací sadou pro čerpadla GARDENA č.v. 1752,** nebo hadic 25 mm (1") se
- **závitovou rychlospojkou GARDENA s vnějším závitem č.v. 7115 / rychlospojkou s hadicovým nástavcem č.v. 7103.**

1. Zašroubujte připojku pro čerpadlo ② do přípoje na výtláčné straně ④.
2. Spojte tlakovou hadici ⑤ s přípojkou pro čerpadla ②.

Při paralelním připojení více než jedné hadice/spotřebiče doporučujeme využít

- **2- nebo 4-cestného rozdělovače GARDENA č.v. 8193/8194, 2-cestného ventilu GARDENA č.v. 940**

které mohou být našroubovány přímo na připojku pro čerpadla ②.

3. OBSLUHA



NEBEZPEČÍ! Poranění!

Nebezpečí poranění při neúmyslném spuštění produktu.

→ Než začnete produkt připojovat, nastavovat nebo transportovat, oddělte ho od elektrického napájení.

Čerpání vody [obr. O1/O2]:



POZOR! Chod nasucho!

→ Vždy před uvedením do provozu naplňte čerpadlo vodou až po přepad (asi 2 až 5 l).

1. Zkontrolujte tlak v zásobníku na vodu (viz 4. ÚDRŽBA).
2. Našroubujte šroubení ⑥ rukou na plnící hrdlo ⑦.
3. Naplňte vodu přes plnící hrdlo ⑦ až po přepad (asi 2 až 5 l).
4. Přišroubujte šroubení ⑥ rukou na plnící hrdlo ⑦ (nepoužívat žádné kleště).
5. Otevřete uzavírací ventily eventuálně použité v tlakovém vedení (spotřebiče, vodní uzávěry, atd.).
6. Vypusťte zbytek vody v tlakové hadici ⑤, aby mohl při procesu nasávání vzduch uniknout.
7. Připojte čerpadlo k elektrickému napájení.
8. Přidržte tlakovou hadici ⑤ min. 1 m svisle nahoru nad čerpadlem, stlačte vypínač ⑧ a počkejte, až čerpadlo nasaje.

→ **Pokud čerpadlo po asi 5 minutách nečerpá žádnou vodu, čerpadlo vypněte (stlačit vypínač ⑧) (press On/Off switch ⑧) (viz 6. ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB).**

Po dosažení maximálního tlaku se čerpadlo automaticky vypne.

Při poklesu tlaku pod minimální tlak v důsledku odběru vody se čerpadlo automaticky zapne.

Udanou maximální sací výšku 7 m lze dosáhnout jen tehdy, pokud je čerpadlo naplněno plnícím hrdlem ⑦ až po přepad, a tlaková hadice ⑤ je přitom a během procesu nasávání přidržena nahoru tak, že voda nemůže tlakovou hadicí ⑤ z čerpadla uniknout.

4. ÚDRŽBA



NEBEZPEČÍ! Poranění!

Nebezpečí poranění při neúmyslném spuštění produktu.

→ Než začnete na produktu provádět údržbu, oddělte ho od elektrického napájení.

Propláchnutí čerpadla:

Po čerpání vody s obsahem chloru musí být čerpadlo propláchnuto.

1. Čerpejte vlažnou vodu (max. 35 °C) eventuálně vodu s přisadou jemného čisticího prostředku (např. mycího prostředku) tak dlouho, až je čerpaná voda čirá.

2. Zbytky odstraňte podle směrnic zákona na odstranění odpadů.

Kontrola tlaku v zásobníku na vodu [obr. M1]:

Tlak v zásobníku na vodu kontrolujte pravidelně.

Tlak v zásobníku musí být přibližně 1,5 bar. K doplnění vzduchu je nutné vzduchové čerpadlo/zařízení na plnění pneumatik s manometrem.

1. Odšroubujte ochranné víko ⑯.
2. Otevřete všechna odběrová místa.
Výtláčná strana je bez tlaku.
3. Nasadte vzduchový kompresor/pistolu na plnění pneumatik na ventil nádrže ⑯ a příte vzduchem tak dlouho, až ukazuje manometr na vzduchovém kompresoru/pistoli na plnění pneumatik tlak asi 1,5 bar.
4. Ochranné víko ⑯ opět našroubujte.

5. SKLADOVÁNÍ

Vyřazení z provozu [obr. S1]:

Čerpadlo není odolné mrazu!

Produkt musí být uchováván mimo dosah dětí.

1. Odpojte čerpadlo od elektrického napájení.
2. Případně uzavřete všechny uzávěry na sací straně.
3. Otevřete všechna odběrová místa.
Výtláčná strana je bez tlaku.
4. Otevřete šroubení ⑥ na plnícím hrdle ⑦ a šroub na vypouštění vody ⑨.
Čerpadlo se vyprázdní.
5. Čerpadlo skladujte na suchém, uzavřeném místě, chráněném proti mrazu.

Likvidace:

(podle RL2012/19/EU)

Produkt nesmí být likvidován spolu s běžným domácím odpadem. Musí být likvidován podle platných místních ekologických předpisů.



DŮLEŽITÉ!

→ Likvidujte produkt prostřednictvím Vašeho místního recyklačního sběrného místa.

6. ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB



NEBEZPEČÍ! Poranění!

Nebezpečí poranění při neúmyslném spuštění produktu.

→ Než začnete odstraňovat chyby produktu, odpojte produkt od elektrického napájení.

Uvolnění oběžného kola [obr. T1]:

Oběžné kolo, které je kvůli nečistotám pevně, je možné povolit.

→ Pomocí šroubováku otáčejte hřidelem oběžného kola ⑩.
Tím se povolí pevné oběžné kolo.

Čištění filtru [obr. T2]:

Pokud čerpadlo nenabíhá nebo zůstane během provozu náhle stát, může to být způsobeno ucpáním filtru.

- Uvolněte šroubení ⑯.
- Odšroubujte filtr ⑯ pomocí 17 mm imbusového klíče.
- Filtr ⑯ vyčistěte pod tekoucí vodou.
- Filtr ⑯ namontujte opět v obráceném pořadí.

Problém	Možná příčina	Náprava
Čerpadlo běží, ale nenasavá	Netěsné resp. poškozené sací vedení. Čerpadlo nebylo naplněno vodou. Naplněná čerpaná kapalina uniká při samonasávání přes připojenou hadici na výtlacné straně. Absolutní vakuové spojení docílите použitím GARDENA sacích hadic (viz 8. PŘÍSLUŠENSTVÍ).	→ Zkontrolujte, zda není poškozeno sací vedení, a vzdutostě ho utěsněte. → Čerpadlo naplňte (viz 3. OBSLUHA). → 1. Napiřte čerpadlo ještě jednou (viz 3. OBSLUHA). 2. Při opakovém uvádění čerpadla do provozu držte tlakovou hadici asi 1 m svíle nahoru nad čerpadlem tak dlouho, až čerpadlo nasaje.
	Zátka na plnicím otvoru netěsná.	→ Zkontrolujte těsnění (případně ho vyměňte) a dotáhněte šroubení (nepoužívejte žádné kleště).
	Vzduch nemůže unikat, protože je uzavřená výtlacná strana resp. ve výtlacné hadici jsou zbytky vody.	→ Otevřete uzavírací ventily použité v tlakovém vedení (např. poštřívkač), resp. vyprázdněte tlakovou hadici.
	Nebyla dodržena čekací doba.	→ Zapněte čerpadlo a počkejte až 5 minut.
	Ucpáný sací filtr nebo zpětná klapka v sací hadici.	→ Vyčistěte filtr, resp. zpětnou klapku.
	Příliš velká sací výška.	→ Zmenšete sací výšku.
	V případě jiných problémů s nasáváním použijte GARDENA sací hadice se zpětnou klapkou (viz 8. PŘÍSLUŠENSTVÍ) a před uvedením do provozu naplňte čerpadlo přes plnicí otvor čerpanou kapalinou.	
Čerpadlo nenaskočí nebo zůstává během provozu stát	Teplotní ochranný spínač čerpadlo vypnul kvůli přehřátí. Čerpadlo bez elektrického napájení. Zareagoval RCD-spínač (chybový proud). Čerpadlo není zapnuto.	→ Vyčistěte filtr. Dbejte maximální teploty média (35 °C). → Zkontrolujte pojistky a elektrické konektorové spoje. → Odpojte čerpadlo od elektrického napájení a obrátěte se na servis GARDENA. → Sťačte vypínač na zapnuto.
Čerpadlo běží, ale čerpací výkon náhle poklesne	Konec sací hadice není ve vodě. Sací filtr nebo zpětná klapka upčány. Netěsnost na sací straně. Zablokované oběžné kolo.	→ Ponořte konec sací hadice hlouběji do vody. → Vyčistěte sací filtr, resp. zpětnou klapku. → Odstraňte netěsnost. → Uvolněte oběžné kolo.
Hluk z hydraulické oblasti	Při velkých průtocích (např. otevřený výstup z hadice, bez připojeného spotřebiče) může vznikat v hydraulické části čerpadla hluk. To neznamená žádnou závadu a čerpadlo tím není poškozováno. Hluk lze odstranit nepatrnom změnou průtoku (např. malým otevřením/zavřením připojeného spotřebiče).	
Čerpadlo příliš často zapíná a vypíná	Je poškozena membrána zásobníku na vodu. Tlak v zásobníku na vodu je příliš malý. Netěsnost na tlakové straně.	→ Membránu zásobníku na vodu nechte vyměnit servisem GARDENA. → Do zásobníku na vodu doplňte vzduch. → Odstraňte netěsnost na výtlacné straně.

POZNÁMKA: V případě jiných poruch se prosím obraťte na Vaše servisní centrum GARDENA. Opravy smí provádět pouze servisní centra GARDENA a odborní prodejci, kteří jsou firmou GARDENA autorizováni.

7. TECHNICKÁ DATA

Domácí vodárna	Jednotka	Hodnota (č.v. 9020)
Jmenovitý výkon	W	600
Síťové napětí	V (AC)	230

Domácí vodárna	Jednotka	Hodnota (č.v. 9020)
Síťová frekvence	Hz	50
Max. čerpací množství	l/h	3000
Max. tlak / max. čerpací výška	bar / m	3,5 35
Max. samonasávací výška	m	7
Pracovní tlak p(W) (spínaci až vypínací tlak)	bar	1,5 – 2,4
Přípustný vnitřní tlak (na výtlacné straně)	bar	6
Připojný kabel	m	1,5 (H07RN-F)
Hmotnost	kg	10,2
Hladina akustického výkonu L_{WA}¹⁾ naměřená/zaručená Nejistota k_{WA}²⁾	dB(A)	74 / 77 2,6
Max. teplota čerpaného média	°C	35

Metoda měření podle: ¹⁾ RL 2000/14/EU ²⁾ ISO 4871

8. PŘÍSLUŠENSTVÍ / NÁHRADNÍ DÍLY

GARDENA sací hadice	K sacímu připojí.	č.v. 1720/1721
GARDENA Připojka pro sací hadici	K výtlacnému připoji.	č.v. 1723/1724
GARDENA Připojovací sada pro čerpadla	K výtlacnému připoji.	č.v. 1750/1752
GARDENA Sací filtr se zpětnou klapkou	K připojení na sací hadici v metráži.	č.v. 9093
GARDENA Předfiltr pro čerpadla	Obzvláště se doporučuje při čerpání médií s obsahem píska.	č.v. 1730/1731
GARDENA Sací hadice pro kopané studny	K vakuové pevnému připojení čerpadla na kopané studny nebo pevné potrubí. Délka 0,5 m. S oboustranným vnitřním závitem 33,3 mm (G 1).	č.v. 1729
Plovák GARDENA pro plovoucí sání	Lze připojit k sacímu filtru 9090/9092/9093 a umožňuje odsávání bez nečistot pod hladinou vody.	č.v. 9094
GARDENA Připojovací díl čerpadla	Pro připojení spojovacího systému GARDENA na tlakové straně.	č.v. 1745

9. SERVIS

Aktuální kontaktní informace na naše servisní oddělení najeznete online na adresu: www.gardena.com/contact.

SK

1. BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA .....	.21
2. MONTÁŽ .....	.21
3. OBSLUHA .....	.22
4. ÚDRŽBA .....	.22
5. SKLADOVANIE .....	.22
6. ODSTRAŇOVANIE PORÚCH .....	.23
7. TECHNICKÉ ÚDAJE .....	.23
8. PRÍSLUŠENSTVO / NÁHRADNÉ DIELY .....	.23
9. SERVIS .....	.24

Preklad originálneho návodu na obsluhu.

! Tento výrobok môžu používať deti staršie ako 8 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom

skúseností a vedomostí, ak sú pod dohľadom alebo boli o bezpečnom používaní zariadenia poučené a pochopili z toho vyplývajúce nebezpečenstvá. Deti sa s výrobkom nesmú hrať. Deti nesmú vykonávať čistenie a bežnú údržbu bez dohľadu. Obsluhu tohto výrobku odporúčame zveriť mladistvým až od veku 16 rokov. Nepoužívajte výrobok vtedy, ak ste unavený, chorý alebo pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov.

Určené použitie:

GARDENA Domáca vodáren je určená na čerpanie podzemnej a dažďovej vody, vody z vodovodu a vody obsahujúcej chlór v súkromnej záhrade.

→ Pri otvorení spotrebiteľom (napr. vodovodného kohútika) môže dôjsť pri určitom množstve prietoku vody k poklesu tlaku medzi zapínačou a vypínačou oblastou.

Dopravované kvapaliny:

GARDENA domácou vodárikou sa smie čerpať iba voda.

Pri používaní čerpadla na zvýšenie tlaku nesmie prekročiť maximálne povolený vnútorný tlak hodnotu 6 bar (na strane tlaku). Tlak na výstupe a tlak čerpadla sa sčítajú.

- **Príklad:** Tlak na vodnom kohútiku = 2,5 bar,
max. tlak domácej vodárne č.v. 9020 = 3,5 bar,
celkový tlak = 6,0 bar.

Výrobok nie je určený na dlhodobú prevádzku (prevádzka s nepretržitým obehom).



NEBEZPEČENSTVO! Ublíženie na zdraví!

Čerpať sa nesmie slaná voda, znečistená voda, žieravé, ľahko horľavé alebo výbušné látky (napr. benzín, petrolej, nitrорiedidlá), oleje, vykurovací olej a potraviny.

1. BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

DÔLEŽITÉ!

Prečítajte si starostlivo návod na obsluhu a uschovajte ho pre ďalšie použitie.

Symboly na výrobku:



Prečítajte si návod na obsluhu.

Všeobecné bezpečnostné upozornenia

Elektrická bezpečnosť

NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!

Nebezpečenstvo zranenia zásahom elektrického prúdu.

→ Napájanie výrobku elektrickým prúdom musí byť vybavené prúdovým chráničom (RCD) s menovitým spušťacím prúdom minimálne 30 mA.

NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo poranenia!

Nebezpečenstvo zranenia zásahom elektrického prúdu.

→ Predtým než budete vykonávať údržbu alebo vymieňať diely, odpojte výrobok od siete. Preto sa musí zásuvka nachádzať vo Vašom zornom poli.

Bezpečná prevádzka

Teplota vody nesmie prekročiť hodnotu 35 °C.

Čerpadlo sa nesmie používať, pokiaľ sa vo vode nachádzajú osoby.

Únikom mazív je možné dôjsť k znečisteniu kvapalín.

Ochranný vypínač

Tepelný ochranný spínač:

Vstavaná tepelná ochrana motora vypne pri preťažení čerpadla. Po dostatočnom vychladnutí motora je čerpadlo opäť pripravené na prevádzku.

Dodatočné bezpečnostné upozornenia

Elektrická bezpečnosť

NEBEZPEČENSTVO! Zásah srdca!

Tento výrobok vytvára počas prevádzky elektromagnetické pole. Toto pole môže mať za určitých podmienok vplyv na činnosť aktívnych alebo pasívnych medicínskych implantátov. Aby sa eliminovali nebezpečné situácie, ktoré by mohli viesť k ťažkým alebo smrteľným zraneniam, mali

by osoby s medicínskym implantátom použitie tohto výrobku konzultovať so svojím lekárom alebo s výrobcom implantátu.

Kábel

Pri používaní predĺžovacieho kábla musí jeho minimálny prierez zodpovedať nasledujúcej tabuľke:

Napätie	Dĺžka kábla	Prierez
230 – 240 V/50 Hz	Až do 20 m	1,5 mm ²
230 – 240 V/50 Hz	20 – 50 m	2,5 mm ²

NEBEZPEČENSTVO! Zásah elektrickým prúdom!

Nebezpečenstvo zranenia zásahom elektrického prúdu.

→ Pred vyradením výrobku z prevádzky, údržbou alebo odstraňovaním chyby ho odpojte od siete.

Čerpadlo musí byť inštalované stabilne a zabezpečené proti zaplavaniu a chránene proti spadnutiu do vody. Čerpadlo inštalujte v bezpečnej vzdialnosti (min. 2 m) k dopravovanému médiu. Ako prídavné bezpečnostné zariadenie sa môže použiť povolený osobný ochranný vypínač.

→ Spýtajte sa, prosím, elektrikára.

Pri zamedzení nebezpečenstva musí výmenu sieťového kábla tohto prístroja v prípade jeho poškodenia urobiť výrobca alebo jeho zákaznícky servis alebo podobná kvalifikovaná osoba.

Zástrčku a sieťový kábel chráňte pred horkom, olejom a ostrými hranami.

Nenoste čerpadlo za kábel a nepoužívajte kábel na to, aby ste vytiahli zástrčku z elektrickej zásuvky.

Tlakový spínač sa nesmie otvárať. V prípade poruchy tlakového spínača kontaktujte GARDENA.

Nepoužívajte čerpadlo za dažďa, ani ho nepoužívajte vo vlhkom alebo mokrom prostredí.

Príponné vedenie kontrolujte pravidelne.

Pri používaní čerpadla skontrolujte pohľadom, či nie je poškodené (hlavne kábel a zástrčku).

Poškodené čerpadlo nikdy nepoužívajte. Čerpadlo v prípade poškodenia bezpodmienečne nechajte skontrolovať v servise firmy GARDENA.

Pri používaní našich čerpadiel s generátormi sa musia rešpektovať výstražné upozornenia výrobcu generátora.

Osobná bezpečnosť

NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo zadusenia!

Menšie diely je možné ľahko prehlnúť. Obaly z umelých hmôt predstavujú pre malé deti nebezpečenstvo zadusenia. Pri montáži držte malé deti v dostatočnej vzdialosti.

NEBEZPEČENSTVO! Nebezpečenstvo zranenia horúcou vodou!

Pri dlhšej prevádzke (> 5 min.) pri zatvorennej výtláčnej strane, sa môže voda v čerpadle zahriatie, čím by mohlo dôjsť k obareniu horúcou vodou.

→ Čerpadlo nenechajte bežať dlhšie ako 5 minút pri uzatvorennej výtláčnej strane.

Pri chýbajúcom prívode vody na sacej strane sa môže voda v čerpadle ohriať, čo by mohlo na výstupe viesť k úrazu horúcou vodou.

→ Odpojte čerpadlo od elektrickej siete, počkajte, až sa voda ochladí a pred znovuvedením do prevádzky zabezpečte prívod vody na sacej strane.

NEBEZPEČENSTVO! Poškodenie slchu náhlym tressom!

→ Zásobná nádrž sa nesmie otvárať.

Pri napojení čerpadla na vodovodné potrubie musí byť dodržané špecifické národné sanitárne predpisy, aby sa zabránilo spätnému nasatiu nepitnej vody.

→ Spýtajte sa, prosím, sanitárneho odborníka.

Aby ste u čerpadla zabránili chodu nasucho, dbajte na to, aby sa koniec sacej hadice vždy nachádzal v čerpanom médiu.

→ Pred každým použitím napláňte čerpadlo čerpanou tekutinou až do preplnenia (cca 2 až 3 l!).

Piesok a iné abrazívne látky v čerpanej kvapaline sú príčinou opotrebenia a zniženia výkonu.

→ Pri čerpaní vody s obsahom piesku používajte pred čerpadlom predfilter.

Čerpanie znečistenej vody, napr. s kamienkami, jedľovým ihličím, môže viesť k poškodeniu čerpadla.

→ Nečerpajte znečistenú vodu.

2. MONTÁŽ

NEBEZPEČENSTVO! Ublíženie na zdraví!

Nebezpečenstvo zranenia v prípade, že výrobok náhodne naštartuje.

→ Pred montážou výrobku ho odpojte od zdroja prúdu.

SK

Umiestnenie čerpadla:

Miesto, na ktorom bude čerpadlo umiestnené, musí byť pevné a suché a musí umožniť čerpadlu bezpečné státie.

→ Čerpadlo inštalujte v bezpečnej vzdialenosť (min. 2 m) k vode.

Čerpadlo sa musí namontovať na mieste s obmedzenou vlhkosťou vzduchu a s dostatočným vetraním v dosahu vetracej štrbiny. Vzdialenosť od stien musí predstavovať minimálne 5 cm. Cez vetraciu štrbinu sa nesmie nasať žiadna nečistota (napr. piesok alebo zem).

Plastové prípojky na sacej a tlakovej strane sa smú uťahovať len ručne.**Pevná inštalácia čerpadla [Obr. A1]:**

Upevňovacia doska ⑫ napr. drevená doska (nie je v objeme dodávky) zabráni skĺznutiu domácej vodárne.

→ Všetky štyri pätky ⑪ domácej vodárne prískrutkujte na pevnú podložku ⑫ (doporučujeme použiť inbus-skrutky).

Domácu vodáreň postavte tak, aby ste mohli pod vypúšťaci skrutku ⑨ umiestniť záhytnú nádobu dostatočnej veľkosti na vyprázdenie čerpadla alebo zariadenia.

Inštalujte čerpadlo podľa možnosti vyššie ako je vodná hladina, z ktorej sa bude čerpať voda. Pokiaľ toto nie je možné, inštalujte medzi čerpadlo a saciu hadicu, uzatvárací ventil.

Pri pevnej inštalácii v interéri pre zásobovanie vodou v domácnosti sa domáca vodáreň musí kvôli zníženiu hlučnosti a zamedzeniu poškodení čerpadla spôsobených tlakovými rázmi napojiť na potrubnú sieť pružnými hadicami (napr. pancierovou hadicou), nie na pevnou tuhými rúrami.

Pri pevnej inštalácii použite ako na sacej, tak na výtláčnej strane vhodné uzatváracie ventily. Dôležité je to napr. pri údržbárskych a čistiacich práciach alebo pri odstavení.

Pripojenie hadice na sacej strane [Obr. A2]:

Na sacej strane nepoužívajte žiadne zástrčné systémové diely pre vodné hadice.

→ Na sacej strane použite saciu hadicu odolnú proti väkuvu, napr. **GARDENA saciu súpravu č.v. 9090 alebo GARDENA saciu hadicu pre razené studne č.v. 1729.**

Použiť sa musí sacia hadica so spätnou klapkou, aby sa sacia hadica po vypnutí čerpadla sama nevypustila.

Medzi prípojku čerpadla a hadicu odporúčame nainštalovať prídavný spätný ventil, napr. GARDENA mosadzný medziventil č.v. 7231.

- Zaskrutkujte prípojku čerpadla ② do prípojky sacej strany ①.
 - Spojte saciu hadicu odolnú proti väkuvu ③ s prípojkou čerpadla ② a vzduchotesne ju zoskrutkujte.
 - Pri sacích výškach viac ako 4 m: dodatočne upevnite saciu hadicu ③ (napríklad ju uviažte na drevený kolík).
- Čerpadlo sa tak odľahčí od hmotnosti sacej hadice.

Pripojenie hadice na tlakovej strane [Obr. A3]:

Prípojka čerpadla ④ je vybavená 33,3 mm (G 1") vnútorným závitom.

Pre GARDENA zásuvný systém je potrebná napr. GARDENA prípojka čerpadla č.v. 1745 (v rozsahu dodávky).

Tip: Pri pevných potrubiaciach musíte toto inštalovať vzostupne, aby voda na výtláčnej strane mohla viesť späť do čerpadla.

Optimalizované využitie čerpacieho výkonu čerpadla sa dosiahne pripojením 19 mm (3/4") hadíc v spojení s napr.

- **GARDENA pripojovacou súpravou čerpadla č.v. 1752,** alebo 25 mm (1") hadic s
- **GARDENA závitovou spojkou rýchlospojky s vonkajším závitom č.v. 7115/hadicovou spojkou rýchlospojky č.v. 7103.**

- Zaskrutkujte prípojku čerpadla ② do prípojky tlakovej strany ④.
- Spojte tlakovú hadicu ⑤ s prípojkou čerpadla ②.

Pri paralelnom pripojení viac ako jednej hadice/pripojovacieho zariadenia odporúčame použiť

- **GARDENA 2- alebo 4-cestný rozdeľovač č.v. 8193/8194, GARDENA 2-cestný ventil č.v. 940,**

ktoré je možné naskrutkovať priamo na prípojku čerpadla ②.

3. OBSLUHA**NEBEZPEČENSTVO! Ublíženie na zdraví!**

Nebezpečenstvo zranenia v prípade, že výrobok náhodne naštartuje.

→ Pred pripojením, nastavením alebo prepravou výrobku ho odpojte od zdroja prúdu.

Čerpanie vody [Obr. O1/O2]:**POZOR! Chod nasucho!**

→ Pred každým uvedením do prevádzky napiľte čerpadlo vodou až po prepád (cca 2 až 5 l).

- Skontrolujte tlak v zásobnej nádrži (pozri 4. Údržba).
 - Naskrutkujte rukou skrutkový spoj ⑥ na plniacom hrdle ⑦.
 - Napiľte vodu cez plniace hrdlo ⑦ až po prepád (cca 2 až 5 l).
 - Zaskrutkujte pevne rukou skrutkový spoj ⑥ na plniacom hrdle ⑦ (nepoužívajte kliešte).
 - Prípadne otvorte uzavieracie ventily prítomné v tlakovom potrubí (pripojovacie zariadenia, zastavenie vody atď).
 - Vypustite zvyšnú vodu z tlakovej hadice ⑤, aby počas procesu nasávania mohol unikať vzduch.
 - Spojte čerpadlo so zdrojom prúdu.
 - Držte tlakovú hadicu ⑤ min. 1 m kolmo nad čerpadlom smerom nahor, stlačte spínač Zap/Vyp ⑧ a počkajte, kým čerpadlo nasaje vodu.
- **Ak čerpadlo po cca 5 minútach nečerpá vodu, vypnite ho (stlačte spínač Zap/Vyp ⑧) (pozri 6. ODSTRANOVANIE PORÚCH).**

Po dosiahnutí maximálneho tlaku sa čerpadlo automaticky vypne.

Pri poklesu tlaku pod úroveň minimálneho tlaku v dôsledku odberu vody sa čerpadlo automaticky zapne.

Uvedená maximálna samonasávacia výška 7 m sa dosiahne len vtedy, keď je čerpadlo naplnené cez plniace hrdlo ⑦ až po prepád a ak pritom držíte tlakovú hadicu ⑤ počas samonasávania smerom nahor tak, aby voda nemohla cez tlakovú hadicu ⑤ z čerpadla unikat.

4. ÚDRŽBA**NEBEZPEČENSTVO! Ublíženie na zdraví!**

Nebezpečenstvo zranenia v prípade, že výrobok náhodne naštartuje.

→ Pred vykonaním údržby na výrobku ho odpojte od zdroja prúdu.

Preplach čerpadla:

Po čerpaní vody obsahujúcej chlór sa musí čerpadlo prepláchnuť.

- Čerpajte vlažnú vodu (max. 35 °C) eventuálne s prísadou jemného čistiaceho prostriedku (napr. vyplachovací prostriedok), ktorý nebude čerpanú vodu čistá.
- Zlikvidujte zvyšky podľa smerníc zákona o likvidácii odpadu.

Kontrola tlaku v zásobnej nádrži [Obr. M1]:**Pravidelne kontrolujte tlak v zásobnej nádrži.**

Tlak v zásobníku musí byť približne 1,5 bara. Na doplnenie vzduchu je potrebné vzduchové čerpadlo/zariadenie na plnenie pneumatík (manometer).

- Odskrutkujte ochranné veko ⑯.
- Otvorte všetky odberné miesta.
Tlaková strana sa odťakuje.
- Nasadte hustulku/pumpu na pneumatiky na ventil nádrže ⑭ a dopĺňajte vzduch dovtedy, kým ukazovateľ tlaku na hustinke/pumpe na pneumatiky nebude ukazovať hodnotu 1,5 bar.
- Znova zaskrutkujte ochranné veko ⑯.

5. SKLADOVANIE**Odstavenie z prevádzky [Obr. S1]:****Čerpadlo nie je mrazuvzdorné!**

Výrobok musí byť skladovaný na mieste, ktoré je neprístupné deťom.

- Odpojte čerpadlo od zdroja prúdu.
- Prípadne uzavrite všetky uzatváracie mechanizmy na sacej strane.
- Otvorte všetky odberné miesta.
Tlaková strana sa odťakuje.
- Otvorte skrutkový spoj ⑥ na plniacom hrdle ⑦ a vypúšťaci skrutku vody ⑨.
Čerpadlo sa vypustí.
- Skladujte čerpadlo na suchom, uzavretom mieste zabezpečenom voči mrazu.

Likvidácia:

(v zmysle Smernice 2012/19/EÚ)

Výrobok sa nesmie likvidovať v bežnom domácom odpade.
Musí sa zlikvidovať podľa platných miestnych predpisov týkajúcich sa ochrany životného prostredia.

**DÔLEŽITÉ!**

→ Výrobok zlikvidujte na miestne príslušnom zbernom a recyklacnom mieste.

6. ODSTRAŇOVANIE PORÚCH

**NEBEZPEČENSTVO! Ublíženie na zdraví!**

Nebezpečenstvo zranenia v prípade, že výrobok náhodne naštartuje.

→ Pred odstraňovaním poruchy výrobku ho odpojte od zdroja prúdu.

Uvoľnenie obežného kolesa [Obr. T1]:

Obežné koleso, ktoré je kvôli nečistotám pevné, je možné povoliť.

→ Otočte hriadeľ obežného kolesa. ⑩ pomocou skrutkovača.

Tým sa povolí pevné obežné koleso.

Cistenie filtra [Obr. T2]:

Ak sa čerpadlo nerozbehne alebo počas prevádzky náhle zostane stáť, príčinou by mohol byť upchatý filter.

1. Uvoľnite skrutkový spoj ⑯.
2. Odskrutkujte filter ⑯ pomocou 17 mm imbusového klúča.
3. Vyčistite filter ⑯ pod tečúcou vodou.
4. Namontujte späť filter ⑯ v opačnom poradí.

Problém	Možná príčina	Odstránenie
Čerpadlo beží, ale nenasáva	Netesné resp. poškodené sacie vedenie.	→ Skontrolujte sacie potrubie, či nie je znečistené a vzdúchotesne ho utesnite.
	Čerpadlo sa neplní vodou.	→ Napiľte čerpadlo (pozri 3. OBSLUHA).
	Naplnená čerpaná kvapalina uniká pri samonasávaní cez pripojenú hadicu na výtláčnej strane.	→ 1. Napiľte čerpadlo ešte raz (pozri 3. OBSLUHA). 2. Pri opäťovnom uvedení čerpadla do prevádzky držte tlakovú hadicu cca 1 m kolmo nad čerpadlom smerom nahor, kým čerpadlo nasaje vodu.
	Absolútne vákuové spojenie docielite použitím GARDENA sacích hadic (pozri 8. PRÍSLUŠENSTVO).	
	Zátka na plniacom otvore netesní.	→ Skontrolujte (príp. vymenite) tesnenie a pevně utiahnite skrutkový spoj (nepoužívajte kliešte).
	Vzduch nemôže unikať, pretože je uzavorená výtláčná strana resp. vo výtláčnej hadici sú zbytky vody.	→ Otvorte uzavieracie ventily príomne v tlakovom potrubí (napr. striekačka), resp. vypustite tlakovú hadicu.
	Nebola dodržaná čakacia doba.	→ Zapnite čerpadlo a počkajte až 5 minút.
	Zapcháty sací filter alebo spätná klapka v sacej hadici.	→ Vyčistite filter, resp. spätnú klapku.
	Priliš vysoká sacia výška.	→ Znižte saciu výšku.
	V prípade iných problémov s nasávaním použite GARDENA saciu hadicu so spätnou klapkou (pozri 8. PRÍSLUŠENSTVO) a pred uvedením do prevádzky napiľte čerpadlo cez plniaci otvor čerpanou kvapalinou.	
Čerpadlo nenaškočí alebo zostáva počas prevádzky stáť	Tepelný ochranný spínač vypol čerpadlo kvôli preťaženiu.	→ Vyčistite filter. Dodržte maximálnu teplotu médiá (35 °C).
	Čerpadlo bez prúdu.	→ Skontrolujte poistky a elektrické konektory.
	Zareagoval prúdový chránič (chybný prúd).	→ Odpojte čerpadlo od zdroja prúdu a obráťte sa na servis GARDENA.
	Čerpadlo nie je zapnuté.	→ Sťačte spínač Zap/Vyp do polohy Zap.

Problém**Čerpadlo beží, ale čerpaci výkon náhle poklesne**

Koniec sacej hadice nie je vo vode.	→ Ponorte saciu hadicu hlbšie do vody.
Upchatý nasávací filter alebo zarázka spätného prietoku.	→ Vyčistite sací filter, resp. spätnú klapku.
Netesnosť na sacej strane.	→ Odstráňte netesnosť.
Zablokované obežné kolo.	→ Uvoľnite obežné koleso.

Emisia hluku v hydraulickej oblasti

Pri vysokom prietoku (napr. otvorený hadicový výstup, bez spojovacieho prístroja) môže dôjsť v hydraulickej oblasti čerpadla k vzniku hluku. Tento hluk je nepodstatný a nedokáže spôsobiť poškodenie prístroja. Hluk sa dá odstrániť nepatrnom zmenou prietoku (napr. ľahkým otvorením/uzavretím spojovacieho prístroja).
--

Čerpadlo sa príčasto zapína a vypína

Membrána zásobnej nádrže je poškodená.	→ Nechajte membránu zásobnej nádrže vymeniť servisom GARDENA.
Tlak v zásobnej nádrži je príliš nízky.	→ Doplňte vzduch v zásobnej nádrži.

Netesnosť na tlakovej strane.	→ Odstráňte netesnosť na tlakovej strane.
-------------------------------	---

UPOZORNENIE: Pri iných poruchách sa obráťte na servisné stredisko GARDENA. Opravy môžu vykonávať len servisné strediská GARDENA alebo predajcovia, ktorí sú certifikovaní výrobcom GARDENA.

SK

7. TECHNICKÉ ÚDAJE

Domáca vodáreň	Jednotka	Hodnota (č.v. 9020)
Menovitý výkon	W	600
Sieťové napätie	V (AC)	230
Sieťová frekvencia	Hz	50
Max. čerpacie množstvo	l/h	3000
Max. tlak / max. čerpacia výška	bar / m	3,5 35
Max. samonasávacia výška	m	7
Pracovný tlak p(W) (zapínaci až vypinaci tlak)	bar	1,5 – 2,4
Pripustný vnútorný tlak (na tlakovej strane)	bar	6
Priponý kábel	m	1,5 (H07RN-F)
Hmotnosť	kg	10,2
Hladina akustického výkonu L_{WA}¹⁾ meraná / garantovaná	dB(A)	74 / 77 2,6
Odchýlka k_{WA}²⁾		
Max. teplota čerpaného média	°C	35

Spôsob merania podľa: ¹⁾ RL 2000/14/EU ²⁾ ISO 4871

8. PRÍSLUŠENSTVO / NÁHRADNÉ DIELY

Sacia hadica GARDENA	Odolná proti zalamieniu a vákuu, môžete zakúpiť voliteľne ako metrový tovar č.v. 1720/1721 (19 mm (3/4")/25 mm (1")) bez spojovacích armatúr, alebo ako fixnú dĺžku č.v. 9090/9091 kompletné so spojovacími armatúrami.
Spojovací kus nasávacej hadice GARDENA	Na pripojenie na strane nasávania. č.v. 1723/1724
Spojovacia súprava čerpadla GARDENA	Na pripojenie na strane tlaku. č.v. 1750/1752
Saci filter so spätnou klapkou GARDENA	Na pripojenie na saciu hadicu v metráži. č.v. 9093
Predfilter pre čerpadlá GARDENA	Obzvlášť sa doporučuje pri čerpaní médií s obsahom piesku. č.v. 1730/1731
Sacia hadica pre kopané studne GARDENA	Na vákuovo pevné pripojenie čerpadla na kopané studne alebo potrubie. Dĺžka 0,5 m. S obojstranným vnútorným závitom 33,3 mm (G 1). č.v. 1729
Plavák GARDENA na plávajúce sanie	Je možné ho pripojiť k saciemu filtru 9090/9092/9093. Umožňuje odsávanie bez nečistôt pod povrchom vody. č.v. 9094
GARDENA prípojka čerpadla	Na pripojenie GARDENA zásuvného systému na tlakovej strane. č.v. 1745

9. SERVIS

Aktuálne kontaktné informácie nášho servisného oddelenia nájdete na webovej stránke: www.gardena.com/contact

Σύμβολα επάνω στο προϊόν:



Μελετήστε τις οδηγίες χρήσης.

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

Ηλεκτρική ασφάλεια

⚠️ ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Ηλεκτροπληξία!

Κινδυνός τραυματισμού από ηλεκτρικό ρεύμα.

→ Το προϊόν πρέπει να τροφοδοτείται με ρεύμα μέσω αντιηλεκτροληξιακού διακόπτη (RCD) με μέγιστο ονομαστικό ρεύμα απόζευξης 30 mA.

⚠️ ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κινδυνός τραυματισμού!

Κινδυνός τραυματισμού από ηλεκτρικό ρεύμα.

→ Αποσυνδέστε το προϊόν από το δίκτυο προτού το συντηρήσετε ή αντικαταστήσετε εξαρτήματα. Η πρίζα πρέπει να βρίσκεται στο οπτικό πεδίο σας.

Ασφαλής λειτουργία

Η θερμοκρασία του νερού δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 35 °C.

Η αντλία δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί όταν βρίσκονται άτομα μέσα στο νερό.

Ρύπανση του υγρού θα μπορούσε να προκύψει από τη διαρροή λιπαντικών.

Διακόπτης προστασίας

Θερμοστατικός διακόπτης:

Σε περίπτωση υπερφόρτωσης, η αντλία τίθεται εκτός λειτουργίας από τον ενσωματωμένο θερμοστατικό διακόπτη του κινητήρα. Η αντλία είναι και πάλι σε λειτουργική ετοιμότητα ύστερα από επαρκή ψύξη του κινητήρα.

Πρόσθετες υποδείξεις ασφαλείας

Ηλεκτρική ασφάλεια

⚠️ ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Καρδιακή ανακοπή!

Αυτό το προϊόν δημιουργεί ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη λειτουργία. Αυτό το πεδίο μπορεί υπό ορισμένες συνθήκες να επηρεάσει τη λειτουργία ενεργητικών ή παθητικών ιατρικών εμφυτευμάτων. Για να αποκλείστε οι κινδύνοις καταστάσεων που μπορούν να καταλήξουν σε σοβαρούς ή θανάσιμους τραυματισμούς, τα άτομα που φέρουν ιατρικό εμφύτευμα πρέπει να συμβουλευτούν το ιατρό τους ή τον κατασκευαστή του εμφυτεύματος προτού χρησιμοποιήσουν το μηχάνημα.

Καλώδια

Κατά τη χρήση καλωδίων προέκτασης αυτά πρέπει να αντιστοιχούν στις ελάχιστες διατομές στον παρακάτω πίνακα:

Τάση	Μήκος καλωδίου	Διατομή
230 – 240 V/50 Hz	Έως 20 m	1,5 mm ²
230 – 240 V/50 Hz	20 – 50 m	2,5 mm ²

⚠️ ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Ηλεκτροπληξία!

Κινδυνός τραυματισμού από ηλεκτρικό ρεύμα.

→ Αποσυνδέστε το προϊόν από το ηλεκτρικό δίκτυο, πριν από την απενεργοποίησή του, τη συντήρησή του ή την αποκατάσταση βλάβων.

Η αντλία πρέπει να είναι τοποθετημένη με ευστάθεια και με ασφάλεια υπερχείλισης και να είναι προστατευμένη από πτώση. Τοποθετήστε την αντλία σε ασφαλή απόσταση (ελάχ. 2 m) από το αντλούμενο υγρό. Ως πρόσθετη ασφάλεια μπορεί να χρησιμοποιηθεί ένα εγκεκριμένο ρελέ διαφυγής.

→ Για πρόσθετους μηχανισμούς ασφαλείας, παρακαλούμε συμβουλευθείτε τον ηλεκτρολόγο σας.

Αν υποστεί ζημιά το καλώδιο ηλεκτρικής παροχής αυτής της συσκευής, αυτό πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το τμήμα εξυπηρέτη- ησης πελατών του ή ένα άτομο με εφόμιλλα προσόντα προκειμένου να αποφεύχθουν κινδύνοι.

Να προστατεύετε το βύσμα και το καλώδιο σύνδεσης με το δίκτυο από μεγάλη ζέστη, λάδια και αιχμηρές άκρες.

Μην μεταφέρετε την αντλία κρατώντας την από το καλώδιο. Μην τραβάτε το καλώδιο για να τη βγάλετε από την πρίζα.

Ο διακόπτης πίεσης δεν επιτρέπεται να ανοιχτεί. Σε περίπτωση ελαττωματικού διακόπτη πίεσης επικοινωνήστε με το σέρβις της GARDENA.

Προστατέψτε την αντλία από τη βροχή. Μην την χρησιμοποιείτε σε βρεγμένες ή υγρές περιοχές.

Να ελέγχετε τακτικά το αγωγό σύνδεσης.

Να ελέγχετε την αντλία πριν από κάθε χρήση της (ιδιαίτερα το καλώδιο και το βύσμα σύνδεσης με το δίκτυο).

Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μία αντλία που έχει υποστεί βλάβη.

Σε περίπτωση βλάβης παραδόστε την αντλία οπωσδήποτε για έλεγχο σε ένα Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA.

Κατά τη χρήση των αντλιών μας με γεννήτρια πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι υποδείξεις προειδοποίησης του κατασκευαστή της γεννήτριας.

EL

1. ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	24
2. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ	25
3. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ	25
4. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	26
5. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ	26
6. ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ	26
7. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	27
8. ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ/ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ	27
9. ΣΕΡΒΙΣ	27

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης.

! Αυτό το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από παιδιά άνω των 8 ετών καθώς και από άτομα με μειωμένες τις φυσικές, αισθητικές ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη πείρας και γνώσεων, εφόσον επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί για την ασφαλή χρήση του προϊόντος και τους ενδεχόμενους κινδύνους. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με το προϊόν. Ο καθαρισμός και οι εργασίες συντήρησης που εκτελούνται από τον πελάτη δεν επιτρέπεται να εκτελούνται από μη επιτηρούμενα παιδιά. Συνιστούμε τη χρήση του προϊόντος μόνο από άτομα άνω των 16 ετών. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το προϊόν όταν είστε κουρασμένοι, άρρωστοι ή κάτω από την επιρροή οινοπνεύματος, ναρκωτικών ή φαρμάκων.

Προβλεπόμενη χρήση:

Η Συσκευή παραγωγής νερού οικιακής χρήσης GARDENA προορίζεται για τη μεταφορά υπόγειων υδάτων και βρόχινου νερού, νερού βρύσης και χλωριαμένου νερού στον ιδιωτικό οικιακό και ερασιτεχνικό κήπο.

Η κατανάλωση νερού, (π.χ. μια ανοιχτή βρύση) μπορεί να προκαλέσει διακυμάνσεις στην πίεση κατά το άνοιγμα και το κλείσιμο.

Αντλούμενα υγρά:

Με τη συσκευή παραγωγής νερού οικιακής χρήσης GARDENA επιτρέπεται μόνο η άντληση νερού. Κατά τη χρήση της αντλίας ως ενίσχυση της πίεσης μέγιστη εσωτερική πίεση δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τα 6 bar (πλευρά πίεσης). Πρέπει να προσθέσετε την πίεση της αντλίας με την νέα αυξημένη πίεση.
– **Για παράδειγμα:** Πίεση στη βρύση = 2,5 bar, μέν. πίεση του πιεστικού με βαρέλι κωδ. 9020 = 3,5 bar, συνολική πίεση = 6,0 bar.

Το προϊόν δεν ενδείκνυται για λειτουργία μεγάλης διάρκειας (συνεχής λειτουργία κυκλοφορίας).



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Πρόκληση σωματικής βλάβης!

Απαγορεύεται η μεταφορά θαλασσινού νερού, λυμάτων, καυστικών, εύφλεκτων ή εκρηκτικών ουσιών (π.χ. βενζίνη, πετρέλαιο ή νίτρο), λαδιών, πετρελαίου και τροφίμων.

1. ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

Μελετήστε με προσοχή τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση.

Ατομική ασφάλεια



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Κινδυνος ασφυξίας!

Μικρά εξαρτήματα μπορούν να καταποθούν εύκολα. Η πλαστική σακούλα εγκυμονεί κινδυνο ασφυξίας για μικρά παιδιά. Απομακρύνετε τα παιδιά κατά τη διάρκεια της συναρμολόγησης.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Κινδυνος τραυματισμού από νερό υψηλής θερμοκρασίας!

Αν η αντλία λειτουργεί για περισσότερο από 5 λεπτά με κλειστή την έξοδο νερού, το νερό στο εσωτερικό της μπορεί να θερμανθεί. Υπάρχει κινδυνός να καείτε με το ζεστό νερό!

→ Μην αφήνετε την αντλία να λειτουργεί με κλειστή έξοδο για περισσότερο από 5 λεπτά.

Σε περίπτωση που σταματήσει η παροχή νερού στην πλευρά εισόδου της αντλίας, το νερό που βρίσκεται μέσα στην αντλία μπορεί να υπερθερμανθεί και μόλις ξεχειλίσει να προκαλέσει εγκαύματα.

→ Βγάλτε την αντλία από το ρεύμα, αφήστε το νερό να κρυώσει και βεβαιωθείτε ότι η παροχή νερού λειτουργεί κανονικά πριν συνδέσετε και πάλι την αντλία στο ρεύμα.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Βλάβη ακοής λόγω κρότου!

→ Δεν επιτρέπεται το άνοιγμα του δοχείου αποθέματος.

Σε περίπτωση που συνδέσετε την αντλία με την παροχή νερού, τηρήστε τους κανονισμούς υγειεινής της περιοχής σας ώστε να εμποδίσετε την άντληση μη πόσιμου νερού.

→ Συμβουλευθείτε κάποιον ειδικό στα θέματα υγειεινής.

Για μην λειτουργείτε η αντλία σε κενό, βεβαιωθείτε ότι το λάστιχο εισόδου είναι συνεχής βιθυνμένο μέσα στο υγρό.

→ Πριν από κάθε χρήση γεμίστε την αντλία στην υπερχείλιση με περίπου 2 ως 3 lt του υγρού προς άντληση.

Εάν υπάρχουν μέσα στο μεταφερόμενο υγρό άμμος και άλλα υλικά που τρίβουν, η φθορά θα είναι μεγαλύτερη και θα μειωθεί η απόδοση.

→ Εάν το νερό περιέχει πολύ άμμο, να χρησιμοποιείτε προφίλτρο αντλίας. Μην αντλείτε βρώμικο νερό, που περιέχει πέτρες, πευκοβελόνες κλπ μπορεί να προκαλέσετε βλάβη στην αντλία.

→ Μην αντλείτε βρώμικο νερό.

2. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Πρόκληση σωματικής βλάβης!

Κινδυνος τραυματισμού σε περίπτωση τυχαίας εκκίνησης του προϊόντος.

→ Αποσυνδέστε το προϊόν από την ηλεκτρική τροφοδοσία προτού το συναρμολογήσετε.

Εγκατάσταση της αντλίας:

Επιλέξτε ένα σημείο ίσιο και σταθερό για να εξασφαλίσετε ασφαλή και σωστή λειτουργία της αντλίας.

→ Τοποθετήστε την αντλία σε ασφαλή απόσταση (ελάχ. 2 m) από το νερό.

Η αντλία πρέπει να τοποθετείται σε ένα σημείο με μειωμένη νυρασία αέρα και επαρκή αερισμό στην περιοχή της εγκοπής αερισμού.

Η απόσταση προς τα τοιχώματα πρέπει να είναι τονλάχιστον 5 cm.

Μέσω της εγκοπής αερισμού δεν επιτρέπεται να αναρροφήται ρύπανση (π.χ. 3mm ή χώμα).

Η σύσφιξη των πλαστικών εξαρτημάτων σύνδεσης στην πλευρά αναρρόφησης και πίεσης επιτρέπεται μόνο με το χέρι.

Μόνιμη εγκατάσταση αντλίας [Εικ. A1]:

Μια πλάκα στερέωσης (2) π.χ. ζύλινη πλάκα (δεν περιλαμβάνεται στα παραδοτέα υλικά) εμποδίζει την ολισθηση του πιεστικού με βαρέλι.

→ Βιδώστε την αντλία και στα 4 πόδια (1) στη βάση στηρίξτε. (Προτείνουμε να χρησιμοποιήσετε βίδες με καπάκι).

Τοποθετήστε το πιεστικό έτσι, ώστε να μπορείτε να βάλετε ένα σχετικά μεγάλο δοχείο συλλογής για την εκκένωση της αντλίας ή του συστήματος κάτω από τη βίδα εκροής (9).

Εγκαταστήστε την αντλία αν είναι εφικτό ψηλότερα από την επιφάνεια νερού, από όπου θα πρέπει να γίνει η άντληση. Αν αυτό δεν είναι εφικτό να γίνει, εγκαταστήστε μεταξύ αντλίας και σωλήνων αναρρόφησης ένα όργανο φραγής ανθεκτικό σε χαμηλή πίεση.

Για τη μόνιμη εγκατάσταση σε εσωτερικό χώρο για την τροφοδοσία νερού οικιακής χρήσης πρέπει η συσκευή παραγωγής νερού οικιακής χρήσης να συνδέεται, για τη μείωση θορύβων και την αποφυγή ζημιών της αντλίας εξαιτίας κρούσεων πίεσης, με το δίκτυο σωληνώσεων με

ελαστικούς λαστιχένιους αγωγούς (π.χ. εύκαμπτο μεταλλικό λάστιχο) και όχι με άκαμπτους σωλήνες.

Κατά την σταθερή εγκατάσταση χρησιμοποιήστε τόσο στην πλευρά αναρρόφησης όσο και στην πλευρά πίεσης κατάλληλα όργανα φραγής. Αυτό είναι σημαντικό κατά τη συντήρηση, τον καθαρισμό ή όταν το πιεστικό είναι εκτός λειτουργίας.

Σύνδεση λάστιχου στην πλευρά αναρρόφησης [Εικ. A2]:

Μην χρησιμοποιήσετε απλούς συνδέσμους με το λάστιχο αναρρόφησης!

→ Χρησιμοποιήστε στην πλευρά αναρρόφησης ένα λάστιχο αναρρόφησης ανθεκτικό σε υποπίεση, π.χ. **σετ φίλτρου και σωλήνων αναρρόφησης GARDENA κωδ. 9090 ή σωλήνων αναρρόφησης αντλίας GARDENA κωδ. 1729.**

Πρέπει να χρησιμοποιείται ένα λάστιχο αναρρόφησης με στοπ επιστροφής, για να μην αδειάζει μόνο του το λάστιχο αναρρόφησης μετά την απενεργοποίηση της αντλίας.

Προτείνουμε να εγκαθιστάτε ανάμεσα στο εξάρτημα σύνδεσης αντλίας και στο λάστιχο μια πρόσθετη βαλβίδα αντεπιστροφής, π.χ. μια ορειχάλκινη ενδιάμεση βαλβίδα GARDENA κωδ. 7231.

1. Βιδώστε το εξάρτημα σύνδεσης αντλίας (2) στη σύνδεση της πλευράς αναρρόφησης (1).

2. Συνδέστε το ανθεκτικό σε υποπίεση λάστιχο αναρρόφησης (3) με το εξάρτημα σύνδεσης αντλίας (2) και βιδώστε το αεροστεγώς.

3. Σε ύψη αναρρόφησης μεγαλύτερα των 4 m: Στερεώστε το λάστιχο αναρρόφησης (3) επιπρόσθετα (π.χ. δέστε το σε ξύλινο πάσσαλο). Με αυτόν τον τρόπο η αντλία δεν σηκώνει το βάρος του λάστιχου αναρρόφησης.

Σύνδεση λάστιχου στην πλευρά πίεσης [Εικ. A3]:

Η σύνδεση αντλίας (4) είναι εξοπλισμένη με εσωτερικό σπείρωμα 33,3 mm (G 1").

Για το βιδυματωτό σύστημα GARDENA χρειάζεται π.χ. ένα εξάρτημα σύνδεσης αντλίας GARDENA κωδ. 1745 (περιλαμβάνεται στην παράδοση).

Συμβουλή: Σε περίπτωση τοποθέτησης σταθερής σωλήνωσης πρέπει αυτή να γίνει ανοδικά, ώστε από την πλευρά πίεσης να είναι εφικτή η επιστροφή νερού στην αντλία.

Μια ιδανική εκμετάλλευση της ισχύος παροχής της αντλίας επιτυγχάνεται με τη σύνδεση λάστιχων 19 mm (3/4") σε συνδυασμό με π.χ.

- **σετ σύνδεσης αντλίας GARDENA κωδ. 1752,**

ή λάστιχων 25 mm (1") με εξάρτημα με

- **σπείρωμα ταχυσυνδέσμου GARDENA με εσωτερικό σπείρωμα κωδ. 7115/εξάρτημα λάστιχου ταχυσυνδέσμου κωδ. 7103.**

1. Βιδώστε το εξάρτημα σύνδεσης αντλίας (2) στη σύνδεση της πλευράς πίεσης (4).

2. Συνδέστε το λάστιχο πίεσης (5) με το εξάρτημα σύνδεσης αντλίας (2).

Σε περίπτωση παραλλήλης σύνδεσης περισσότερων του ενός λάστιχου/συσκευής σύνδεσης προτείνουμε τη χρήση της

- **διπλής ή τετραπλής παροχής GARDENA κωδ. 8193/8194, της διπλής βαλβίδας GARDENA κωδ. 940,**

οι οποίες μπορούν να βιδωθούν απευθείας στο εξάρτημα σύνδεσης αντλίας (2).

3. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Πρόκληση σωματικής βλάβης!

Κινδυνος τραυματισμού σε περίπτωση τυχαίας εκκίνησης του προϊόντος.

→ Αποσυνδέστε το προϊόν από την τροφοδοσία ρεύματος προτού το ρυθμίσετε ή το μεταφέρετε.

Αντληση νερού [Εικ. O1/O2]:

ΠΡΟΣΟΧΗ! Λειτουργία στο κενό!

→ Γεμίζετε την αντλία πριν από κάθε χρήση μέχρι την υπερχείλιση (περ. 2 έως 5 l) με νερό.

1. Ελέγξτε την πίεση στο δοχείο αποθέματος (βλ. 4. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ).

2. Ξεβιδώστε το ρακό (6) από το στόμιο πλήρωσης (7) με το χέρι.

3. Γεμίστε νερό από το στόμιο πλήρωσης (7) μέχρι την υπερχείλιση (περ. 2 έως 5 l).

- Βιδώστε το ρακόρ ⑥ στο στόμιο πλήρωσης ⑦ καλά με το χέρι (μην χρησιμοποιείτε πένσα).
 - Ανοίξτε τις βαλβίδες απομόνωσης που ενδεχομένως υπάρχουν στον σωλήνα πίεσης (συσκευές ούνδεσης, στοπ νερού, κτλ.).
 - Αδειάστε το υπόλοιπο νερό από το λάστιχο πίεσης ⑨, ώστε να μπορεί να διαφύγει ο αέρας κατά τη διαδικασία αναρρόφησης.
 - Συνδέστε την αντλία με την τροφοδοσία ρεύματος.
 - Κρατήστε το λάστιχο πίεσης ⑩ min. 1 m κάθετα πάνω από την αντλία προς τα επάνω, πατήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης ⑪ και περιμένετε μέχρι να κάνει αναρρόφηση η αντλία.
- Εάν η αντλία δεν αντλεί νερό μετά από περ. 5 λεπτά, απενεργοποιήστε την αντλία (πατήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης ⑪) (βλ. 6. ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΣΦΑΛΜΑΤΩΝ).

Αφού σημεωθεί η μέγιστη πίεση η αντλία απενεργοποιείται αυτόματα. Εάν η πίεση πέσει κάτω από την ελάχιστη πίεση μέσω λήψης νερού η αντλία ενεργοποιείται αυτόματα.

Το αναφερόμενο μέγιστο ύψος αυτοαναρρόφησης των 7 μέτρων επιτυγχάνεται μόνο, εφόσον η αντλία είναι γεμάτη μέσω του στομίου πλήρωσης ⑦ μέχρι την υπερχείλιση, και το λάστιχο πίεσης ⑩ κατά τη διάρκεια της αυτοαναρρόφησης κρατέται τόσο ψηλά, ώστε να μην μπορεί να διαφύγει νερό από την αντλία μέσω του λάστιχου πίεσης ⑩.

4. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Πρόκληση σωματικής βλάβης!

Κινδυνός τραυματισμού σε περίπτωση τυχαίας εκκίνησης του προϊόντος.

→ Αποσυνδέστε το προϊόν από την τροφοδοσία ρεύματος προτού το συντηρήσετε.

Πλύση της αντλίας:

Μετά την άντληση χλωριωμένου νερού πρέπει να πλυθεί η αντλία.

- Αντλήστε χλιαρό νερό (το πολύ 35 °C) προσθέτοντας κατά περίπτωση ένα ήπιο απορρυπαντικό (π.χ., απορρυπαντικό πιάτων) μέχρι τη στιγμή που το αντλούμενο νερό θα είναι διαυγές.
- Απορρίψτε τα κατάλοιπα σύμφωνα με τις οδηγίες του νόμου για τη διάθεση αποβλήτων.

Έλεγχος πίεσης στο δοχείο αποθέματος [Εικ. M1]:

Ελέγχετε τακτικά την πίεση στο δοχείο αποθέματος.

Η πίεση στο δοχείο αποθέματος πρέπει να ανέρχεται περίπου σε 1,5 bar. Για συμπλήρωση αέρα είναι απαραίτητη μία αεραντλία/τρόμπα ελαστικών με ένδειξη πίεσης (μανόμετρο).

- Ξεβιδώστε το καπάκι προστασίας ⑫.
- Ανοίξτε όλα τα σημεία λήψης.
Η πίεση στην πλευρά πίεσης εκτονώνεται.
- Συνδέστε την αεραντλία/το κομπρεσέρ αέρα ελαστικών στη βαλβίδα του δοχείου ⑬ και συμπληρώστε αέρα, μέχρι η ένδειξη πίεσης στην αεραντλία/στο κομπρεσέρ αέρα ελαστικών να δειξει περ. 1,5 bar.
- Βιδώστε ξανά το καπάκι προστασίας ⑫.

5. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Θέση εκτός λειτουργίας [Εικ. S1]:

Η αντλία δεν διαθέτει προστασία από παγετό!

Το προϊόν πρέπει να φυλάσσεται σε μέρος στο οποίο δεν έχουν πρόσβαση παιδιά.

- Αποσυνδέστε την αντλία από την τροφοδοσία ρεύματος.
- Κλείστε κατά περίπτωση όλες τις διατάξεις φραγής στην πλευρά αναρρόφησης.
- Ανοίξτε όλα τα σημεία λήψης.
Η πίεση στην πλευρά πίεσης εκτονώνεται.
- Ανοίξτε το ρακόρ ⑥ από το στόμιο πλήρωσης ⑦ και τη βιδωτή τάπα αποστράγγισης νερού ⑨.
Η αντλία αδειάζει.
- Φυλάξτε την αντλία σε στεγνό, κλειστό και ασφαλή από τον παγετό χώρο.

Απόρριψη:

(ούμφωνα με την οδηγία 2012/19/EU)



Το προϊόν δεν επιτρέπεται να απορρίπτεται στα κοινά οικιακά απορρίμματα. Πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς προστασίας του περιβάλλοντος.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ!

→ Διαθέστε το προϊόν μέσω της υπηρεσίας ανακύκλωσης της περιοχής σας.

6. ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Πρόκληση σωματικής βλάβης!

Κινδυνός τραυματισμού σε περίπτωση τυχαίας εκκίνησης του προϊόντος.

→ Αποσυνδέστε το προϊόν από την τροφοδοσία ρεύματος προτού αντιμετωπίσετε σφάλματά του.

Αντιμετώπιση εμπλοκής της φτερωτής [Εικ. T1]:

Η φτερωτή μπορεί να μπλοκάρει από συσσώρευση μικροαντικειμένων. Στην περίπτωση αυτή:

→ Περιστρέψτε τον άξονα της φτερωτής ⑩ με ένα κατσαβίδι. Η φτερωτή θα ξεμπλοκάρει αμέσως.

Καθαρισμός φίλτρου [Εικ. T2]:

Εάν δεν εκκινεί η αντλία ή σταματήσει ξαφνικά κατά τη λειτουργία, ενδέχεται να οφείλεται σε κάποιο βουλωμένο φίλτρο.

- Λύστε το ρακόρ ⑯.
- Ξεβιδώστε το φίλτρο ⑯ με ένα εξαγωνικό κλειδί 17 mm.
- Καθαρίστε το φίλτρο ⑯ κάτω από τρεχούμενο νερό.
- Συναρμολογήστε και πάλι το φίλτρο ⑯ με την αντίστροφη σειρά.

Πρόβλημα Αιτία Αντιμετώπιση

Πρόβλημα	Αιτία	Αντιμετώπιση
Η αντλία λειτουργεί αλλά δεν αντλεί	Το λάστιχο αναρρόφησης έχει φθαρεί ή έχει διαρροή.	→ Ελέγχετε τον αγωγό αναρρόφησης για τυχόν ζημιές και στεγνωνοποίηση τον αεροστεγά.
Η αντλία δεν γεμίζει με νερό.		→ Γεμίστε την αντλία (βλ. 3. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ).
Το υγρό φεύγει από το λάστιχο εξόδου κατά την αναρρόφηση.		→ 1. Γεμίστε την αντλία ξανά (βλ. 3. ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ). 2. Πριν από την εκ νέου χρήση της αντλίας, κρατήστε το λάστιχο πίεσης περ. 1 m κάθετα πάνω την αντλία προς τα επάνω, μέχρι να κάνει αναρρόφηση η αντλία.
Τα λάστιχα αναρρόφησης της GARDENA εξασφαλίζουν πλήρως οεροστεγή σύνδεση (βλ. 8. ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ).		
Η βίδα στο δοχείο εμφανίζει	διαρροές.	→ Ελέγχετε την τοιμούχα (ενδέχ. αντικατοστήστε την) και σφίξτε καλά το ρακόρ (μην χρησιμοποιείτε πένσα).
Ο αέρας δεν μπορεί να διαφύγει, η γραμμή εξόδου είναι κλειστή ή έχει μείνει νερό στο λάστιχο πίεσης.		→ Ανοίξτε τις βαλβίδες απομόνωσης που υπάρχουν στο λάστιχο πίεσης (π.χ. ψεκαστήρας) ή/και αδειάστε το λάστιχο πίεσης.
Δεν περιμένατε αρκετά την αντλία να ανοίξει.		→ Ενεργοποιήστε την αντλία και περιμένετε μέχρι και 5 λεπτά.
Το φίλτρο αναρρόφησης ή βαλβίδα αντεπιστροφής στο λάστιχο αναρρόφησης έχουν μπλοκάρει.		→ Καθαρίστε το φίλτρο ή/και το στοπ επιστροφής.
Πολύ μεγάλο ύψος αναρρόφησης.		→ Μειώστε το ύψος αναρρόφησης.
Αν αντιμετωπίζετε δυσκολίες κατά την αναρρόφηση, χρησιμοποιείστε τα λάστιχα αναρρόφησης της GARDENA με βαλβίδα αντεπιστροφής (βλ. κεφ. 8. ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ) και γεμίστε από τον δοσομετρητή την αντλία με το υγρό προς άντληση, πριν από κάθε χρήση.		

Πρόβλημα	Αιτία	Αντιμετώπιση
Η αντλία δεν παίρνει μπροστά ή σταματάει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας	Ο θερμοστατικός διακόπτης απενεργοποίησης την αντλία λόγω υπερθέρμανσης.	→ Καθαρίστε το φίλτρο. Λάβετε υπόψη τη μέγιστη θερμοκρασία μέσου (35 °C).
	Αντλία χωρίς ρεύμα.	→ Ελέγχετε τις ασφάλειες και τα ηλεκτρικά βύσματα σύνδεσης.
	Ο διακόπτης RCD ενεργοποιήθηκε (ρεύμα διαρροής).	→ Αποσυνδέστε την αντλία από την τροφοδοσία ρεύματος και απευθυνθείτε στο Σέρβις της GARDENA.
	Η αντλία δεν είναι ενεργοποιημένη.	→ Πατήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης στη θέση Οn.
Η αντλία λειτουργεί, αλλά μειώνεται απότομα η απόδοσή της	Το άκρο του λάστιχου αναρρόφησης δεν βρίσκεται μέσα στο νερό.	→ Βυθίστε το άκρο του λάστιχου αναρρόφησης πιο βαθιά στο νερό.
	Βιπουλωμένο φίλτρο αναρρόφησης ή στο πιπέτα επιστροφής.	→ Καθαρίστε το φίλτρο αναρρόφησης ή/και το στο πιπέτα επιστροφής.
	Διαρροή στην πλευρά αναρρόφησης.	→ Αντιμετωπίστε τη διαρροή.
	Η φτερωτή έχει μπλοκάρει.	→ Αποσυνδέστε τη φτερωτή.
Δημιουργία θορύβου στο υδραυλικό πεδίο	Σε περίπτωση μεγάλης παροχής (π.χ. ανοικτή έξοδος σωλήνα, χωρίς συνδεδεμένη αυσκευή) δεν αποκειμέναι να δημιουργηθεί θορύβος στο υδραυλικό πεδίο της αντλίας. Ο θόρυβος αυτός δεν έχει καμία σημασία και δεν προκαλεί βλάβη της αντλίας. Μπορείτε να διακόψετε το θόρυβο με μικρή αλλαγή της παροχής (π.χ. ελαφρό άνοιγμα/κλείσιμο μίας συνδεδεμένης αυσκευής).	
Η αντλία ανοίγει και κλείνει πολύ συχνά	Το διάφραγμα του δοχείου αποθέματος έχει υποστεί ζημιά.	→ Αναθέστε την αντικατάσταση του διαφράγματος του δοχείου αποθέματος στο Σέρβις της GARDENA.
	Η πίεση στο δοχείο αποθέματος είναι πολύ χαμηλή.	→ Συμπληρώστε αέρα στο δοχείο αποθέματος.
	Διαρροή στην πλευρά πίεσης.	→ Αντιμετωπίστε τη διαρροή στην πλευρά πίεσης.



ΥΠΟΔΕΙΞΗ: Για άλλες βλάβες απευθυνθείτε στο κέντρο σέρβις της εταιρείας GARDENA. Επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από τα κέντρα σέρβις της εταιρείας GARDENA καθώς και από εξειδικευμένους αντιπροσώπους εξουσιοδοτημένους από την εταιρεία GARDENA.

7. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Συσκευή παραγωγής νερού οικιακής χρήσης	Μονάδα	Τιμή (Κωδ. 9020)
Ισχύς δικτύου	W	600
Τάση δικτύου	V (AC)	230
Συχνότητα δικτύου	Hz	50
Μέγ. ικανότητα άντλησης	l/h	3000
Μέγ. πίεση / μεγ. ύψος άντλησης	bar / m	3,5 35
Μέγ. Βάθος αναρρόφησης	m	7
Πίεση λειτουργίας p(W) (πίεση ενεργοποίησης έως πίεση απενεργοποίησης)	bar	1,5 – 2,4
Επιρρεπή εσωτερική πίεση (στην πλευρά πίεσης)	bar	6
Καλώδιο σύνδεσης	m	1,5 (H07RN-F)
Βάρος	kg	10,2
Στάθμη ηχητικής ισχύος L _{WA} ¹⁾ προσδιοριζόμενη/εγγυημένη dB(A)		74 / 77
Αβεβαιότητα K _{WA} ²⁾		2,6
Μέγ. θερμοκρασία αντλούμενου νερού	°C	35

Μέθοδος μέτρησης κατά το πρότυπο: ¹⁾ RL 2000/14/EU ²⁾ ISO 4871

8. ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ/ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

GARDENA λάστιχα αναρρόφησης	Δεν τσακίζεται, κατ' επιλογήν προσφέρεται με το μέτρο, κωδ. 1720/1721 (19 mm (3/4")-25 mm (1")) χωρίς εξαρτήματα σύνδεσης ή σε στάνταρ μήκος κωδ. 9090/9091 κομπλέ με εξαρτήματα σύνδεσης.
-----------------------------	--

Σύνδεση σωλήνων αναρρόφησης GARDENA	Για σύνδεση στην πλευρά αναρρόφησης.	Κωδ. 1723/1724
Σε σύνδεσης αντλίας GARDENA	Για σύνδεση στην πλευρά πίεσης.	Κωδ. 1750/1752
GARDENA φίλτρο αναρρόφησης	Για τα λάστιχα αναρρόφησης που πωλούνται με το μέτρο.	Κωδ. 9093
GARDENA φίλτρο εισόδου αντλίας	Σύνισται όταν το υγρό προς άντληση περιέχει άμμο.	Κωδ. 1730/1731
GARDENA σωλήνας σύνδεσης με το κεντρικό δίκτυο	Ανθεκτικός στην πίεση σωλήνας σύνδεσης της αντλίας με το κεντρικό δίκτυο. Μήκος 0,5 m. Με θηλυκό σύνδεσμο 33,3 mm (G1) και στα δύο άκρα.	Κωδ. 1729
Φλοτέρ GARDENA για πλωτή αναρρόφηση	Μπορεί να προσαρτηθεί στο φίλτρο αναρρόφησης 9090/9092/9093 και επιτρέπει την αναρρόφηση χωρίς ακαθαρσίες κάτω από την επιφάνεια του νερού.	Κωδ. 9094
Εξάρτημα σύνδεσης αντλίας	Για σύνδεση του βυσματωτού συστήματος GARDENA στην πλευρά πίεσης.	Κωδ. 1745

9. ΣΕΡΒΙΣ

Актуальные контактные данные наших сервисных центров доступны по адресу: www.gardena.com/contact

EN

SI

SL

1. VARNOSTNI NAPOTKI .....	.28
2. MONTAŽA .....	.28
3. UPORABA .....	.29
4. VZDRŽEVANJE .....	.29
5. SHRANJEVANJE .....	.29
6. ODPRAVLJANJE NAPAK .....	.29
7. TEHNIČNI PODATKI .....	.30
8. PRIBOR/NADOMEŠTNI DELI .....	.30
9. SERVISNA SLUŽBA .....	.30

Prevod izvirnih navodil.

! Otroci od 8 let starosti naprej ter osebe z omejenimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami ter znanjem ta izdelek smejo uporabljati le, če jih pri tem nekdo nadzoruje ali so dobili navodila o varni uporabi izdelka in razumejo nevarnosti, ki izhajajo iz njene uporabe. Otroci se ne smejo igrati z izdelkom. Otroci ne smejo izvajati čiščenja in vzdrževanja v obsegu za uporabnike, če pri tem niso pod nadzorom. Uporabo izdelka priporočamo šele pri mladostnikih od starosti 16 let naprej. Izdelka nikakor ne uporabljajte, če ste utrujeni ali bolni ali pod vplivom alkohola, drog ter zdravil.

Predvidena uporaba:

GARDENA Hišna vodna črpalka je predvidena za črpanje podtalnice in deževnice, vodovodne vode in klorirane vode na zasebnem hišnem vrtu in virtu za prosti čas.

Nekateri porabniki (npr. pipa) lahko povzročijo nihanja pritiska pri določenih pretočnih količinah med odpiranjem in zapiranjem.

Tekocene za črpjanje:

Z GARDENA hišno vodno črpalko je dovoljeno črpati le vodo.

Če črpalko uporabljate za povečanje tlaka, potem največji dovoljeni notranji tlak ne sme presegati 6 bar (na tlačni strani). Izhodni pritisk in pritisk črpalke se seželevata.

- Primer:** Tlak pri vodni pipi = 2,5 bar,
maks. tlak hišne vodne črpalki art.-št. 9020 = 3,5 bar,
skupni tlak = 6,0 bar.

Izdelek ni primeren za dolgotrajno delovanje (trajno obtočno delovanje).



NEVARNOST! Telesne poškodbe!

Z njo ni dovoljeno črpati slane vode, umazane vode, jedkih, lahko vnetljivih ali eksplozivnih snovi (npr. bencina, petroleja, nitorazredčila), olja, kurilnega olja ali živil.

1. VARNOSTNI NAPOTKI

POMEMBNO!

Skrbno preberite navodila za uporabo in jih shranite za poznejše branje.

Simboli na izdelku:



Preberite navodila za uporabo.

Splošni varnostni napotki

Električna varnost



NEVARNOST! Električni udar!

Nevarnost telesnih poškodb zaradi električnega toka.

- Napajanje izdelka z električnim tokom mora potekati s pomočjo FI-stikala (RCD) z nazivnim diferenčnim tokom največ 30 mA.



NEVARNOST! Nevarnost poškodb!

Nevarnost telesnih poškodb zaradi električnega toka.

- Ločite izdelek od omrežja, preden ga začnete vzdrževati ali menjavati dele. Pri tem mora biti vtičnica v vašem vidnem območju.

Varen način delovanja

Temperatura vode ne sme preseči 35 °C.

Črpalki ni dovoljeno uporabljati, če so v vodi osebe.

Zaradi izstopanja maziv bi lahko prišlo do onesnaženja tekočine.

Zaščitno stikalno

Termično zaščitno stikalno:

V primeru preobremenitev vgrajena termična zaščita motorja črpalko izklopi. Ko se motor dovolj ohladi, je črpalka znova pripravljena za delovanje.

Dodatni varnostni napotki

Električna varnost



NEVARNOST! Zaustavitev delovanja srca!

Ta izdelek med delovanjem povzroči nastanek elektromagnetnega polja. To polje lahko pod določenimi pogoji učinkuje na delovanje aktivnih ali pasivnih medicinskih vsadkov. Da je izključena nevarnost v primerih, ki bi lahko privedli do težkih ali smrtnih telesnih poškodb, naj se osebe z medicinskim vsadkom pred uporabo tega izdelka posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem vsadka.

Kabli

Pri uporabi podaljševalnih kablov morajo ti imeti najmanjši presek, naveden v naslednji tabeli:

Napetost	Dolžina kabla	Presek
230 - 240 V/50 Hz	do 20 m	1,5 mm ²
230 - 240 V/50 Hz	20 - 50 m	2,5 mm ²



NEVARNOST! Električni udar!

Nevarnost telesnih poškodb zaradi električnega toka.

- Ločite izdelek od omrežja, preden ga vzamete iz obratovanja, začnete vzdrževati ali odpravljati napake.

Črpalko je treba postaviti stabilno in zavarovano pred poplavou ter jo zaščititi pred padanjem v njo. Črpalko postavite na varni razdalji (njem. 2 m) do medija, ki ga boste črpali. Kot dodaten varnostni ukrep se lahko uporablja odobreno stikalno za zaščito oseb.

→ Prosimo, obrnite se na električarja.

Da bi preprečili nevarnosti, mora poškodovan napajalni kabel te naprave zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno usposobljena oseba.

Varujte priključni kabel pred vročino, oljem in ostrimi robovi.

Ne nosite črpalk za kabel in ne uporabljajte ga pri izvlečenju vtiča iz vtičnice.

Stikalni ni dovoljeno odpirati. Če je stikalno okvarjeno, se obrnite na GARDENA servisno službo.

Črpalko ne postavljajte na dež in ne uporabljajte je v mokri ali vlažni okolici.

Redno preverjajte priključeno električno napeljavko.

Pred uporabo črpalko (posebno še priključni kabel in vtič) vedno temeljito preglejte zaradi morebitnih poškodb.

Poškodovane črpalki ne smete uporabljati. V primeru poškodbe mora črpalko pregledati GARDENA servis ali pooblaščen električar.

Pri uporabi naših črpalk z generatorjem je treba upoštevati opozorila proizvajalca generatorjev.

Osebna varnost



NEVARNOST! Nevarnost zadušitve!

Manjše dele je mogoče preprosto pogoltniti. Zaradi plastičnih vrečk obstaja nevarnost zadušitve majhnih otrok. Majhni otroci naj se vam med sestavljanjem ne približujejo.



NEVARNOST! Nevarnost poškodb zaradi vroče vode!

Pri daljšem delovanju (> 5 min.) ob zaprti tlačni strani se lahko voda v črpalki segreje, tako da lahko pride do poškodb z vročo vodo.

→ Črpalko pustite teči proti zaprti tlačni strani največ 5 minut.

Zaradi neustreznega podtlaka pri vstopu vode v črpalko se lahko voda v črpalki segreje in pride pri odtoku vode do poškodb z vročo vodo.

→ Črpalko odklopite iz omrežja, počakajte, da se voda ohladi in s ponovnim zagonom zagotovite podtlak pri vstopu vode v črpalko.



NEVARNOST! Poškodbe sluha zaradi glasnega poka!

→ Posode za vodo ni dovoljeno odpirati.

Pri priključu črpalki neposredno na vodovodno omrežje je potrebno upoštevati sanitarni predpise in preprečiti morebiten vdor nepitne vode v omrežje.

→ Prosimo posvetujte se s strokovnjakom.

Za preprečitev suhega teka črpalka je potrebno zagotoviti, da je konec sesalne cevi stalno v črpani tekočini.

→ Pred vsakim zagonom črpalko napolnite s tekočino do prelivanja (približno 2 do 3 l).

Pesek in ostale grobe snovi v potiskani tekočini vodijo k povečani obrabi in zmanjšujejo moč črpalka.

→ Če voda vsebuje veliko peska, uporabljajte predfilter za črpalko.

Črpanje umazane vode npr. kamena, smrekovih iglic itd. lahko povzroči poškodbe črpalka.

→ Ne črpajte umazane vode!

2. MONTAŽA



NEVARNOST! Telesne poškodbe!

Nevarnost telesnih poškodb, če bi se izdelek nenamerno zagnal.

→ Preden začnete izdelek nameščati, ga ločite od oskrbe z električnim tokom.

Namestitev črpalki:

Mesto za namestitev črpalki mora biti trdno in suho, da omogoča črpalki varno stojisko.

→ Črpalko postavite na varni razdalji (njem. 2 m) do vode.

Črpalko morate postaviti na mestu z majhno zračno vlogo in zadostnim zračenjem v območju prezračevalnih rež. Razdalja do zidov mora znašati najmanj 5 cm. Skozi zračne reže se ne sme vsesati nobena umazanija (npr. pesek ali zemlja).

Priklučne dele iz umetne snovi na sesalni in tlačni strani je dovoljeno zategovati le ročno.

Fiksna namestitev črpalki [slika A1]:

Pritrdilna plošča (12), npr. lesena plošča (ni del obsega dobave) preprečuje drsenje hišne vodne črpalki.

→ Hišno črpalko pričvrstite na montirno ploščo z vsemi štirimi nogicami (11) (priporočamo uporabo imbus vijakov).

Hišno vodno črpalko postavite tako, da lahko pod izpustni vijak (9) namestite primerno veliko posodo za prestrezanje pri prazenju črpalki ali naprave.

Če je možno postavite črpalko nad gladino vode, iz katere boste črpalki. Če to ni možno, je potrebno med črpalko in sesalno cevjo vgraditi ventil, odporen na podtlak.

Pri fiksni namestitvi črpalki v notranjem področju za oskrbo hiše z vodo je treba za zmanjšanje hrupa in preprečevanje poškodb črpalki zaradi tlačnih udarov hišno vodno črpalko z vodovodnim omrežjem povezati z napeljavimi gibkimi cevji (npr. z ojačanimi gibkimi cevmi), ne pa s togimi cevmi.

Pri stalni namestitvi je potrebno tako na tlačni kot tudi na sesalni strani vgraditi ustrezne ventile. To je pomembo pri različnih vzdrževalnih delih kakor tudi pri izklopu naprave.

Priklučitev gibke cevi na sesalni strani [slika A2]:

Na sesalni strani nikoli ne uporabljajte spojnih elementov namenjenih spajanju vrtnih vodovodnih cevi!

- Na sesalni strani uporabite vakuumsko tesno sesalno cev, npr. **GARDENA sesalni komplet art.-št. 9090** ali **GARDENA sesalno gibko cev za zabitvi vodnjak art.-št. 1729**.

Uporabiti je treba sesalno gibko cev z zaporo povratnega toka, da se po izklopu črpalka sesalna gibka cev ne izprazni samo-dejno.

Priporočamo namestitev dodatnega protipovratnega ventila med priključni element črpalke in gibko cev, npr. GARDENA vmesni ventil iz medenine, art.-št. 7231.

1. Privijte priključni element črpalke ② v priključek na sesalni strani ①.
2. Povežite vakuumsko trdno sesalno gibko cev ③ s priključnim elementom črpalke ② in tega privijte neprepustno za zrak.
3. Pri višini sesanja nad 4 m: pritrjdite sesalno gibko cev ③ še dodatno (npr. tako, da jo privežete na leseni količek).
S tem boste razbremenili črpalko.

Priklučitev gibke cevi na tlačni strani [slika A3]:

Prikluček črpalke ④ je opremljen s 33,3-milimetrskim (G 1") notranjim navojem.

Za GARDENA vtični sistem npr. potrebujete GARDENA priključni kos za črpalko art.-št. 1745 (je ta del obsega dobave).

Nasvet: Pri togi cevni napeljavi je cevi treba položiti z vzponom, da se lahko voda na tlačni strani steka nazaj v črpalko.

Optimalno izkorisčanje zmogljivosti črpanja črpalke lahko dosežete s priključitvijo gibkih cevi premera 19 mm (3/4") v povezavi z npr.

- **GARDENA kompletom za priključitev cevi na črpalko art.-št. 1752,**

ali gibkih cevi premera 25 mm (1") z

- **GARDENA navojno hitro spojko z zunanjim navojem art.-št. 7115/hitro spojko za cevi art.-št. 7103.**

1. Privijte priključni element črpalke ② v priključek na tlačni strani ④.
2. Povežite tlačno gibko cev ⑤ s priključnim elementom črpalke ②.

Pri vzoredni priključitvi več kot ene gibke cevi/priklučne naprave priporočamo uporabo

- **GARDENA 2- ali 4-kraugega razdelilnika art.-št. 8193/8194, GARDENA 2-smernega ventila art.-št. 940,**

ki jih lahko privijete neposredno na priključni element črpalke ②.

3. UPORABA



NEVARNOST! Telesne poškodbe!

Nevarnost telesnih poškodb, če bi se izdelek nenamerno zagnal.

- Preden izdelek začnete priključevati, nastavljati ali transportirati, ga ločite od oskrbe z električnim tokom.

Črpanje vode [slika O1/O2]:



POZOR! Suhi tek črpalk!

- Napolnite črpalko pred vsakim zagonom do preliva (pribl. 2 do 5 l) z vodo.

1. Preverite tlak v posodi za vodo (glejte pod 4. VZDRŽEVANJE).
2. Odvijte privitje ⑥ na polnilni odprtini ⑦ z roko.
3. Doljite vodo skozi polnilno odprtino ⑦ do preliva (pribl. 2 do 5 l).
4. Privijte privitje ⑥ na polnilni odprtini ⑦ z roko (ne uporabljajte klešč).
5. Odprite morebitni obstoječe zaporne ventile v tlačni napeljavi (priklučne naprave, priprave proti iztekanju vode itd.).
6. Izpraznite preostalo vodo iz tlačne cevi ⑤, da lahko pri postopku sesanja zrak uhaja ven.
7. Priklučite črpalko na oskrbo z električnim tokom.
8. Držite tlačno gibko cev ⑤ najm. 1 m navpično nad črpalko, pritisnite stikalo za vklop/izklop ⑧ in počakajte, da črpalka začne sesati.

- Če črpalka po pribl. 5 minutah ne začne črpati vode, črpalko izklopite (pritisnite stikalo za vklop/izklop ⑧) (glejte pod 6. ODPRAVLJANJE NAPAK).

Črpalka se samodejno izklopi, ko doseže najvišji tlak. Črpalka se samodejno vklopi, če se ne doseže najnižji tlak odvzema vode.

Navedena maksimalna višina samostojnega sesanja 7 m se doseže le, če črpalko preko polnilne odprtine ⑦ napolnite do preliva in če tlačno gibko cev ⑤ medtem in med prvim samostojnim sesanjem držite tako visoko navzgor, da voda ne more uhajati iz črpalke iz tlačne gibke cevi ⑤.

4. VZDRŽEVANJE



NEVARNOST! Telesne poškodbe!

Nevarnost telesnih poškodb, če bi se izdelek nenamerno zagnal.

- Preden začnete izdelek vzdrževati, ga ločite od oskrbe z električnim tokom.

Izpiranje črpalke:

Po črpanju klorirane vode je treba črpalko izprati.

1. Črpanje mlačno vodo (maks. 35 °C), po potrebi z dodatkom blagega čistilnega sredstva (npr. sredstva za pomivanje), dokler črpana voda ni jasna.

2. Ostanke odstranite v skladu s predpisi zakona o odstranjevanju odpadkov.

Preverjanje tlaka v posodi za vodo [slika M1]:

Tlok v posodi za vodo redno preverjajte.

Tlok v skladiščnem zbiralniku mora znašati ca. 1,5 bara. Za dodajanje zraka potrebujete zračno tlačilko polnilec zračnic z indikatorjem tlaka (manometri).

1. Odvijte zaščitni pokrov ⑬.

2. Odprite vsa mesta odvzema.
Na tlačni strani ni več tlaka.

3. Namestite zračno tlačilko/zlačilko za polnjenje pnevmatik na ventili posode ⑭ in to tako dolgo polnite z zrakom, dokler prikaz tlaka na zračni tlačilki/zlačilki za polnjenje pnevmatik ne prikazuje pribl. 1,5 bar.

4. Zaščitni pokrov ⑬ znova privijte.



5. SHRANJEVANJE

Konec uporabe [slika S1]:

Črpalka ni zavarovana pred zmrzljavo!

Izdelek mora biti shranjen zunaj dosega otrok.

1. Ločite črpalko od oskrbe z električnim tokom.

2. Po potrebi zaprite vse zaporne organe na sesalni strani.

3. Odprite vsa mesta odvzema.
Na tlačni strani ni več tlaka.

4. Odprite privitje ⑥ na polnilni odprtini ⑦ in vijak za izpust vode ⑨.
Črpalka se izprazni.

5. Shranite črpalko na suhem, zaprtem mestu brez nevarnosti zmrzali.



Odstranitev:

(v skladu z Dir. 2012/19/EU)

Izdelka ne smete odstraniti v običajne gospodinjske odpadke. Odstraniti ga je treba v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi o varstvu okolja.

POMEMBNO!

- Izdelek odstranite pri svojem krajevnem zbirališču odpadkov za recikliranje.

6. ODPRAVLJANJE NAPAK



NEVARNOST! Telesne poškodbe!

Nevarnost telesnih poškodb, če bi se izdelek nenamerno zagnal.

- Ločite izdelek od oskrbe z električnim tokom, preden začnete odpravljati napake izdelka.

Sprostitev rotorja [slika T1]:

Zaradi umazanije zaskočeno turbino je moč sprostiti.

- Zavrite gred rotorja ⑩ z izvijačem.
Tako bo turbina sproščena.

Čiščenje filtra [slika T2]:

Če se črpalka ne zažene ali se med delovanjem nenadoma zaustavi, je razlog za to zamašen filter.

1. Sprostite privitje ⑯.
2. Filter ⑯ odvijte s 17 mm ključem inbus.
3. Očistite filter ⑯ pod tekočo vodo.
4. Znova namestite filter ⑯ v obratnem zaporedju.

Težava	Mogoč vzrok	Pomoč
Črpalka obratuje, vendar ne vsesava	Sesalna napeljava ne tesni oz. je poškodovana.	→ Preverite, ali je sesalna napeljava poškodovana in jo zrakotesno zatesnite.
	Črpalka se ni napolnila z vodo.	→ Napolnite črpalko (glejte pod 3. UPORABA).
	Napolnjena tekočina pri samosesanju uhaja preko cevi, ki je priključena na tlačna stran.	→ 1. Napolnite črpalko še enkrat (glejte pod 3. UPORABA). 2. Pri ponovnem zagonu držite tlačno gibko cev najm. 1 m navpično nad črpalko, dokler črpalka ne začne sesati.
	Popolno vakuumsko tesno povezavo boste dosegli z uporabo GARDENA sesalnih cevi (glejte pod 8. PRIBOR).	
	Pokrovček ob polnilnem nastavku ne tesni.	→ Preverite tesnilo (po potrebi ga zamenjajte) in zategnite privitje (ne uporabljajte klešč).
	Zrak ne more izhajati, ker je tlačna stran zaprta, oz. je preostala voda v tlačni cevi.	→ Odprite zaporne ventile v tlačni napeljavi (npr. brizgo) oz. izpraznite tlačno gibko cev.
	Niste upoštevali čakalne dobe.	→ Vklopite črpalko in počakajte do 5 minut.
	Sesalni filter ali protipovratna zapora v sesalni cevi sta zamašena.	→ Očistite filter oz. zaporo povratnega toka.
	Previsoka višina sesanja.	→ Zmanjšajte višino sesanja.
	V primeru drugih težav z vsesavanjem uporabite GARDENA sesalno cev s protipovratno zaporo (glejte pod 8. PRIBOR) in napolnite črpalko s črpano tekočino preko polnilnih odprtin.	
Črpalka ne steče ali pa se med obratovanjem nenadoma ustavi	Termično zaščitno stikalo je črpalko izklopilo zaradi pregretja.	→ Očistite filter. Upoštevajte maksimalno temperaturo medijev (35 °C).
	Črpalka je brez toka.	→ Preverite varovalke in električne vtične povezave.
	Sprožilo se je zaščitno stikalo na diferenčni tok (okvarni tok).	→ Ločite črpalko od vira oskrbe z električnim tokom in se obrnite na GARDENA servisno službo.
	Črpalka ni vklopljena.	→ Potisnite stikalo za vklop/izklop na položaj za vklop.
Črpalka obratuje, a moč črpanja nenadoma pada	Konec sesalne gibke cevi ni v vodi.	→ Potopite konec sesalne gibke cevi globlje v vodo.
	Zamašen je sesalni filter ali varovalka, ki varuje pred povratnim tokom.	→ Očistite sesalni filter oz. zaporo povratnega toka.
	Netesnost na sesalni strani.	→ Odpravite netesnost.
	Zamašena turbina.	→ Sprostite turbinu.
Nastajanje hrupa na področju hidravlike	Pri večjih pretokih (npr. odprti cevni izhod, brez priključene naprave) se lahko v hidravličnem območju črpalko pojavi povečan hrup. To je običajen pojav in ne povzroča okvare črpalke. Hrup lahko zmanjšate z manjšimi spremembami pretoka (npr. rahlo odpiranje/zapiranje priključne naprave).	
Črpalka se preveč pogosto vklopi in izklopi	Membrana posode za vodo je poškodovana.	→ Membrano posode za vodo naj vam zamenja GARDENA servisna služba.
	Tlak v posodi za vodo je prenizek.	→ Dodatno napolnite posodo za vodo z zrakom.
	Netesnost na tlačni strani.	→ Odpravite netesnost na tlačni strani.



NAPOTEK: V primeru drugih napak se obrnite na svoje GARDENA servisno središče. Popravila smejo izvajati samo GARDENA servisna središča ter specializirani trgovci, pooblaščeni od podjetja GARDENA.

7. TEHNIČNI PODATKI

Hišna vodna črpalka	Enota	Vrednost (art.-št. 9020)
Nazivna moč	W	600
Omrežna napetost	V (AC)	230
Omrežna frekvenc	Hz	50
Maks. količina črpanja	l/h	3000
Maks. tlak/ maks. višina črpanja	bar / m	3,5 35
Maks. samosesalna višina	m	7
Delovni tlak p(W) (tlak od vklopa do izklopa)	bar	1,5 – 2,4
Dovoljen notranji tlak (tlačna stran)	bar	6
Priklučni kabel	m	1,5 (H07RN-F)
Teža	kg	10,2
Raven zvočne moči L _{WA} ¹⁾ izmerjena/zagotovljena	dB(A)	74 / 77
Negotovost k _{WA} ²⁾		2,6
Maks. temperatura medija	°C	35

Merilni postopek po: ¹⁾ RL 2000/14/EU ²⁾ ISO 4871

8. PRIBOR/NADOMEŠTNI DELI

GARDENA sesalne cevi	Odporne pred upogibanjem in vakuumsko trdne, dobavljive kot metrsko blago art.-št. 1720/1721 (19 mm (3/4"))/ 25 mm (1")), brez priključne armature ali fiksne podaljška art.-št. 9090/9091 kompletno s priključnimi armaturami.
GARDENA sesalna cev-priklučni del	Za priključek na sesalni strani. art.-št. 1723/1724
GARDENA priključni komplet za črpalko	Za priključek na tlačni strani. art.-št. 1750/1752
GARDENA sesalni filter s protipovratno zaporo	Za sestavljanje cevi, ki jih kupite na meter. art.-št. 9093
GARDENA črpalni predfilter	Posebno priporočljiv pri črpanju tekočine, ki vsebuje pesek. art.-št. 1730/1731
GARDENA sesalna cev za vrtine	Za vakuumski priključek črpalka na sesalno cev za vrtine ali na trde cevi – dolžina 0,5 m. Notranji navoj 33,3 mm (G 1) je na obeh straneh. art.-št. 1729
Plovec GARDENA za potopno vsesavanje	Možna je namestitev na sesalni filter 9090/9092/9093 in omogoča vsesavanje pod vodno gladino brez umazanije. art.-št. 9094
GARDENA priključni element črpalke	Za priključitev GARDENA vtičnega sistema na tlačni strani. art.-št. 1745

9. SERVISNA SLUŽBA

Trenutne kontaktne informacije za naš servisni oddelki so na voljo na spletni strani: www.gardena.com/contact

HR

1. SIGURNOSNE NAPOMENE . . . . .	.31
2. MONTAŽA . . . . .	.31
3. RUKOVANJE . . . . .	.32
4. ODRŽAVANJE . . . . .	.32
5. SKLADIŠTENJE . . . . .	.32
6. OTKLANJANJE SMETNJI . . . . .	.33
7. TEHNIČKI PODACI . . . . .	.33
8. PRIBOR/REZERVNI DIJELOVI . . . . .	.33
9. SERVIS . . . . .	.34

Prijevod originalnih uputa.



Djeca starija od 8 godina, osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima kao i one s nedostatnim iskustvom i znanjem smiju rukovati ovim

proizvodom samo uz nadzor ili nakon upućivanja u njegovu sigurnu uporabu i možebitne povezane opasnosti. Djeca se ne smiju igrati proizvodom. Djeca ne smiju čistiti i održavati uređaj bez nadzora. Djeci mlađoj od 16 godina ne preporučujemo rad s proizvodom. Nikada ne upotrebljavajte proizvod ako ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola, droge ili lijekova.

Namjenska uporaba:

GARDENA Kućna hidroforska pumpa namijenjena je za crpljenje podzemne vode i kišnice, pitke vode i vode koja sadrži klor u privatnim okućnicama i vrtovima.

Kod potrošača koji su otvoreni (npr. pipac za vodu) može kod određenih količina protoka doći do oscilacija tlaka između područja uključivanja i isključivanja.

Radne tečnosti:

GARDENA kućnom hidroforskog pumpom smije se pumpati samo voda. Prilikom korištenja pumpe za pojačanje tlaka ne smije se prekoračiti maksimalno dozvoljeni unutrašnji tlak od 6 bara (tlačna strana). Previsoki izlazni tlak i tlak pumpe se zbrajaju.

- **Primjer:** Tlak na ventilu za vodu = 2,5 bar,
maks. tlak kućne hidroforske pumpe br. art. 9020 = 3,5 bar,
ukupni tlak = 6,0 bar.

Proizvod nije namijenjen za dugotrajan rad (trajni optočni rad).



OPASNOST! Opasnost od nanošenja tjelesnih ozljeda!

Ne smiju se pumpati slana i onečišćena voda, nagrizajuće, lako zapaljive, agresivne ili eksplozivne tvari (kao npr. benzin, petrolej ili nitro-razrjeđivač), ulja, ulje za loženje kao ni živeće namirnice.

1. SIGURNOSNE NAPOMENE

VAŽNO!

Pažljivo pročitajte ove upute za uporabu i sačuvajte ih za kasnije.

Simboli na proizvodu:



Pročitajte upute za uporabu.

Opće sigurnosne napomene

Sigurnost pri radu s električnom strujom



OPASNOST! Strujni udar!

Opasnost od ozljeda električnom strujom.

- Proizvod mora da se napaja strujom preko FI sklopke (RCD) s nominalnom okidnom strujom od najviše 30 mA.



OPASNOST! Opasnost od ozljeda!

Opasnost od ozljeda električnom strujom.

- Izvucite strujni utikač proizvoda iz utičnice prije nego što započnete s radovima održavanja ili zamjenom komponenata. Pritom utičnica mora biti u Vašem vidnom polju.

Siguran rad

Temperatura vode ne smije preći 35 °C.

Pumpa se ne smije koristiti ako u vodi ima ljudi.

Tekućina se može zaprljati ako mazivo curi.

Zaštitna sklopka

Zaštitna termosklopka:

U slučaju preopterećenja pumpu isključuje ugrađena termička zaštitna sklopka motora. Nakon što se motor dovoljno ohladi, pumpa je opet spremna za rad.

Dodatane sigurnosne napomene

Sigurnost pri radu s električnom strujom



OPASNOST! Zastoj rada srca!

Ovaj proizvod pri radu stvara elektromagnetsko polje. Ono pod određenim okolnostima može utjecati na način rada aktivenih ili pasivnih medicinskih implantata. Kako bi se umanjila opasnost od nastanka situacija u kojima su moguće teške ili smrtonosne ozljede, osobama s medicinskim implantatima preporučujemo da se prije uporabe ovog proizvoda posavjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem implantata.

Kabeli

Za minimalne poprečne presjeke produžnih kabela pogledajte sljedeću tablicu:

Napon	Duljina kabela	Poprečni presjek
230 – 240 V/50 Hz	do 20 m	1,5 mm ²
230 – 240 V/50 Hz	20 – 50 m	2,5 mm ²



OPASNOST! Strujni udar!

Opasnost od ozljeda električnom strujom.

- Prije stavljanja izvan pogona i popravaka odvojite proizvod s napajanjem.

Pumpa mora stajati stabilno i biti zaštićena od plavljenja i prevrtanja. Postavite pumpu na dovoljno udaljenosti (min. 2 m) od radne tekućine. Za dodatnu sigurnost možete postaviti odobren zaštitni uređaj diferencijalne struje.

→ Pitajte svog električara za savjet.

U slučaju oštećenja strujnog priključnog voda ovog uređaja, istog mora zamijeniti proizvođač, njegova servisna služba ili neka druga osoba odgovarajuće kvalifikacije, kako bi se izbjegle opasnosti.

Mrežni utikač i priključni mrežni kabel zaštite od topline, ulja i oštih rubova. Ne prenosite pumpu vukući ju za kabel i ne koristite ga za izvlačenje utikača iz utičnice.

Presostat se ne smije otvarati. Ako se presostat pokvari, обратите se servisnoj službi tvrtke GARDENA.

Ne izlažite pumpu kiši i ne koristite ju u vlažnoj ili mokroj okolini.

Redovno provjerite priključni vod.

Prije uporabe pumpe (posebno to vrijedi za mrežni kabel i mrežni utikač) uvijek provedite očevlad.

Oštećenu pumpu ne smijete koristiti. U slučaju oštećenja pumpu obvezno odnesite na ispitivanje u ovlašteni GARDENA servis.

Ako naše pumpe koristite u kombinaciji s generatorima, morate poštivati upozorenja koja navodi proizvođač generatora.

Osobna sigurnost



OPASNOST! Opasnost od gušenja!

Postoji opasnost od gutanja sitnih dijelova. Prilikom uporabe plastične vreće imajte na umu opasnost od gušenja kod male djece. Tijekom montaže držite malu djecu na dovoljnoj udaljenosti.



OPASNOST! Opasnost od ozljeda vrelom vodom!

Kod dužeg rada (> 5 min.) suprotno od zatvorene tlačne strane može se zagrijati voda u pumpi te dovesti do tjelesnih povreda izazvanih vrućom vodom.

→ Pustite pumpu nek radi maks. 5 minuta nasuprot zatvorene tlačne strane.

Ako nema dovoda vode na usisnoj strani može doći do zagrijavanja vode u pumpi, te prilikom izlaska vode do opeklinu vrućom vodom.

→ Isključite napajanje pumpe, ostavite neka se voda ohladi i prije ponovnog puštanja u rad, osigurajte dovod vode na usisnoj strani.



OPASNOST! Opasnost od oštećenja sluha uslijed praska!

→ Spremnik se ne smije otvarati.

Kod priključivanja pumpe na vodoopskrbni sustav obavezno se pridržavajte lokalnih sanitarnih propisa kako biste izbjegli usisavanje u suprotnom smjeru vode koje nije za piće.

→ Za savjet pitajte svog vodoinstalatera.

Radi sprečavanja rada pumpe na suho, vodite računa da se kraj usisnog crijeva uvijek nalazi u transportnom.

→ Napunite pumpu tekućinom za ispumpavanje prije svakog puštanja u rad do preljeva (oko 2 do 3 l).

Pjesak i druge brusne tvari u protočnoj tekućini izazivaju brže trošenje i smanjuju učinak.

→ Upotrijebite predfiltr pumpe ako voda sadržava pjesak.

Transport zaprljane vode npr. s kamenjem, iglicama je itd. može dovesti do oštećenja na pumpi.

→ Nipošto nemojte ispumpavati zaprljanu vodu.

2. MONTAŽA



OPASNOST! Opasnost od nanošenja tjelesnih ozljeda!

Postoji opasnost od ozljeda u slučaju nehotičnog pokretanja proizvoda.

- Prije montaže odvojite proizvod s napajanjem.

Postavljanje pumpe:

Mjesto postavljanja mora biti stabilno i suho i mora pružati pumpi stabilni dosjed.

→ Postavite pumpu na dovoljnoj udaljenosti (min. 2 m) od vode.

Pumpa se mora postaviti na mjestu s iznimno niskom razinom vlage u zraku i dostatnim provjetravanjem u području ventilacijskih preza.

Udaljenost od zidova mora biti najmanje 5 cm. Kroz ventilacijske proreze ne smije prodrijeti nikakva prljavština (npr. pijesak ili zemlja).

Plastične priključne nastavke na usisnoj i potisnoj strani smijete zatezati samo rukom.

Fiksna instalacija pumpe [sl. A1]:

Pričvršna ploča ②, npr. drvena ploča (nije sadržana u isporuci), sprječava klizanje kućne hidroforske pumpe.

→ Kućno postrojenje za pripremu pitke vode sa sva 4 nogara ⑪ navođiti na pričvršnu ploču. (Preporučava se uporaba vijaka sa cilindričnom glavom i šesterostranom rupom.)

Kućni vodovod postavite tako da ispod ispusnog vijka ⑨ možete staviti sabirnu posudu odgovarajuće veličine za pražnjenje pumpe ili uređaja.

Postavite pumpu po mogućnosti na višu razinu od površine vode koja se pumpa. Ako to nije moguće, postavite između pumpe i usisnog crijeva zaporni ventil izdržljiv na podtlak.

Prilikom fiksne instalacije u unutarnjim prostorima u svrhu opskrbe kućanstava vodom, kućna hidroforska pumpa se, radi smanjenja buke i prevencije oštećenja uslijed naglih promjena tlaka, ne treba fiksno spojiti na krute cijevi, nego se treba povezati na cjevovod pomoću fleksibilnih (oklopjenih) crijeva.

Pri instalaciji pumpe i na strani usisavanja i na strani pritiska koristite odgovarajuće ventile. To je važno npr. pri održavanju i čišćenju kao i pri obustavljanju pogona.

Priklučivanje crijeva na usisnoj strani [sl. A2]:

Na usisnoj strani ne upotrijebljavajte kao crijevo za vodu sustav sa utičnim dijelovima!

→ Koristite na usisnoj strani usisno crijevo otporno na vakuum, kao što je npr. **GARDENA usisna garnitura br. art. 9090 ili GARDENA usisno crijevo ukopane cijevi br. art. 1729.**

Obvezna je uporaba usisnog crijeva s blokadom povratnog toka, kojom se sprječava samostalno pražnjenje usisnog crijeva po isključivanju pumpe.

Preporučujemo da između priključnog nastavka pumpe i crijeva ugradite dodatni nepovratni ventil, npr. GARDENA mjedeni međuventil br. art. 7231.

1. Uvijte priključni nastavak pumpe ② u priključak usisne strane ①.
2. Usisno crijevo ③ otporno na vakuum povežite preko priključnog nastavka pumpe ② i hermetički zatvorite.
3. Pri visinama usisavanja većim od 4 m: dodatno pričvrstite usisno crijevo ③ (npr. vežite ga za drveni stup).
Pumpa će biti rasterećena za težinu usisnog crijeva.

Priklučivanje crijeva na potisnoj strani [sl. A3]:

Na priključku pumpe ④ postoji unutarnji navoj od 33,3 mm (G 1").

Za GARDENA utični sustav potreban je npr. GARDENA priključni nastavak pumpe br. art. 1745 (sadržan u isporuci).

Savjet: Fiksne cjevovode treba položiti s usponom kako bi se voda na tlačnoj strani mogla vraćati u pumpu.

Optimalno iskorištenje snage pumpe postiže se priključivanjem crijeva od 19 mm (3/4") u spoju sa npr.

- **GARDENA garniturom za priključivanje pumpe br. art. 1752,** ili crijeva od 25 mm (1") s
- **GARDENA navojnim spojem za brzo spajanje s vanjskim navojem, br. art. 7115 odnosno priključkom za brzo spajanje crijeva br. art. 7103.**

1. Uvijte priključni nastavak pumpe ② u priključak potisne strane ④.
2. Povežite potisno crijevo ⑤ na priključni nastavak pumpe ②.

Kod paralelnog priključka više od jednog crijeva odnosno više od jednog priključnog uređaja preporučujemo primjenu

- **GARDENA 2-putnih ili 4-putnih razdjelnika, br. art. 8193/8194, GARDENA 2-putni ventil, br. art. 940,**

koji se mogu naviti izravno na priključni nastavak pumpe ②.

3. RUKOVANJE



OPASNOST! Opasnost od nanošenja tjelesnih ozljeda!

Postoji opasnost od ozljeda u slučaju nehotičnog pokretanja proizvoda.

→ Prije priključivanja, namještanja i transporta odvojite proizvod s napajanjem.

Pumpanje vode [sl. O1/O2]:



POZOR! Rad pumpe na suho.

→ Prije svakog puštanja u rad napunite pumpu vodom do preljeva (oko 2 do 5 l).

1. Provjerite tlak u spremniku (vidi 4. ODRŽAVANJE).
2. Rukom odvijte navojni zatvarač ⑥ na nazuvici za punjenje ⑦.
3. Ulije vodu preko nazuvice za punjenje ⑦ sve do preljeva (oko 2 do 5 l).
4. Rukom zavijte navojni zatvarač ⑥ na nazuvici za punjenje ⑦ (nemojte se koristiti kliještim).
5. Otvorite eventualno postojeće zaporne ventile u potisnom crijevu (priključne uređaje, akvastop itd.).
6. Ispraznite preostalu vodu iz potisnog crijeva ⑤ kako bi se omogućilo ispuštanje zraka prilikom usisavanja.
7. Priklučite pumpu na električno napajanje.
8. Držite potisno crijevo ③ okomito najmanje 1 m iznad pumpe, stisnite uključno/isključnu sklopku ⑧ i pričekajte da pumpa usisa.

→ **Isključite pumpu ako nakon približno 5 minuta ne crpi vodu (pritiskom na uključno/isključnu sklopku ⑧)** (vidi 6. OTKLJANJANJE SMETNJI).

Nakon postizanja maks. tlaka pumpa se automatski isključuje. Ne postigne li se min. tlak, crpljenjem vode pumpa se automatski uključuje.

Navedena maksimalna visina samousisavanja od 7 m dostiže se samo kada se pumpa napuni preko nazuvice za punjenje ⑦ do preljeva, a potisno crijevo ⑤ pritom i tijekom prvog samousisavanja drži okrenuto prema gore tako da se voda ne može preko potisnog crijeva ⑤ izliti iz pumpe.

4. ODRŽAVANJE



OPASNOST! Opasnost od nanošenja tjelesnih ozljeda!

Postoji opasnost od ozljeda u slučaju nehotičnog pokretanja proizvoda.

→ Prije radova održavanja odvojite proizvod s napajanja.

Ispiranje pumpe:

Nakon pumpanja klorirane vode pumpa se mora isprati.

1. Pumpajte mlaku vodu (maks. 35 °C), eventualno uz dodatak blagog deterdženta (npr. sredstva za pranje suđa) tako da voda postane čista.
2. Ostatke odložite u otpad u skladu s odredbama mjerodavnog Zakona o zbrinjavanju otpada.

Provjera tlaka u spremniku [sl. M1]:

Redovito provjeravajte tlak u spremniku.

Tlok u spremniku mora iznositi oko 1,5 bara. Za punjenje zraka potrebna je pumpa/pumpa za gume s prikazom tlaka (manometar).

1. Odvijte zaštitni poklopac ⑬.
2. Otvorite sva ispusna mjesta.
Potisna strana se potpuno rastereće.
3. Postavite zračnu pumpu na ventil spremnika ⑭ i dopumpavajte zrak sve dok se na manometru ne prikaže tlak od oko 1,5 bar.
4. Ponovo zavijte zaštitni poklopac ⑬.

5. SKLADIŠENJE

Stavljanje izvan funkcije [sl. S1]:

Pumpa nije otporna na mraz!

Proizvod morate čuvati izvan domaćaja djece.

1. Odvojite pumpu s napajanja.
2. Eventualno zatvorite sve slavine na usisnoj strani.
3. Otvorite sva ispusna mjesta.
Potisna strana se potpuno rastereće.
4. Odvijte navojni zatvarač ⑥ na nazuvici za punjenje ⑦ i vijak za ispuštanje vode ⑨.
Pumpa se prazni.
5. Pumpu čuvajte na suhom, zatvorenom mjestu zaštićenom od mraza.

Odlaganje u otpad:

(prema Direktivi 2012/19/EU)

Nemojte odlagati proizvod u običan komunalni otpad. Morate ga zbrinuti sukladno važećim lokalnim propisima o zaštiti okoliša.



VAŽNO!

→ Neupotrebljiv proizvod predajte Vašem lokalnom reciklažnom odlagalištu.

6. OTKLANJANJE SMETNJI



OPASNOST! Opasnost od nanošenja tjelesnih ozljeda!

Postoji opasnost od ozljeda u slučaju nehotičnog pokretanja proizvoda.

→ Prije popravaka odvojite proizvod s napajanja.

Skidanje radnog kola [sl. T1]:

Zbog prljavštine može se skidati i dobro uglavljeni radno kolo.

→ Odvijačem okrenite vratiло radnog kola ⑩.

Na taj se način skida dobro uglavljeni radno kolo.

Problem

Mogući uzrok

Pomoć

Pumpa radi, međutim, neočekivano se smanjuje učinkovitosti pumpanja

Kraj usisnog crijeva nije u vodi. → Uronite kraj usisnog crijeva dublje u vodu.

Usisni filter ili zaustavljač povratnog toka je začepljen. → Očistite usisni filter odnosno blokadu povratnog toka.

Propuštanja na usisnoj strani. → Zabrtvite mjesto propuštanja.

Radno kolo je blokirano. → Otpustite radno kolo.

Stvaranje buke u području hidraulike

Kod velikih protoka (npr. kod otvorenog izlaza crijeva, bez priključnog uređaja) u području hidraulike crpke može doći do stvaranja zvuka. To je neproblematično i ne prouzrokuje oštećenje crpke. Žvuk se može ukloniti kroz vrlo malu promjenu protoka (npr. lagano otvaranje/zatvaranje priključnog uređaja).

Pumpa se prečesto uključuje i isključuje

Membrana spremnika je oštećena. → Zamjenju memorane spremnika preputstite GARDENA servisu.

Tlak u spremniku je prenizak. → Upumpajte još zraka u spremnik.

Propusnost na potisnoj strani. → Sanirajte propusnost na potisnoj strani.



NAPOMENA: U slučaju drugih smetnji obratite se servisnom centru tvrtke GARDENA. Popravke prepustite samo stručnjacima servisnih centara tvrtke GARDENA ili specijaliziranim prodavačima koje je za to ovlastila GARDENA.

Čišćenje filtra [sl. T2]:

Ako se pumpa ne pokreće ili se tijekom rada iznenada zaustavlja, uzrok može biti začepljen filter.

1. Otpustite navojni zatvarač ⑯.
2. Odvrnite filter ⑯ pomoću šesterokutnog ključa od 17 mm.
3. Isperite filter ⑯ pod mlazom vode.
4. Ponovo montirajte filter ⑯ obrnutim redoslijedom.

Problem

Mogući uzrok

Pomoć

Pumpa radi, ali ne usisava

Propusni ili oštećeni usisni vod.

→ Provjerite je li usisno crijevo oštećeno i hermetički ga zatvorite.

Pumpa nije napunjena vodom.

→ Napunite pumpu (vidi 3. RUKOVANJE).

Ulivena tekućina za ispunjavajuće izlazi tijekom automatskog usisavanja preko crijeva priključenog na tlačnoj strani.

→ 1. Ponovo napunite pumpu (vidi 3. RUKOVANJE).
2. Pri ponovnom puštanju pumpe u rad držite potisno crijevo oko 1 m okomitno iznad pumpe dok pumpa ne usisa.

Apsolutno vakuumski nepropusni spoj ostvaruje se upotrebom usisnih crijeva tvrtke GARDENA (vidi 8. PRIBOR).

Spoj s navojem na nastavku za punjenje propušta.

→ Provjerite brtvu (po potrebi zamijenite) i zategnjite navojni zatvarač (ne koristeći se klještim).

Zrak ne može izići jer je tlačna strana zatvorena tj. postoji zaostala voda u tlačnom crijevu.

→ Otvorite zaporne ventile u potisnom crijevu (npr. prskalicu) odnosno ispraznite potisno crijevo.

Nije poštivan potrebno vrijeme čekanja.

→ Uključite pumpu i pričekajte do 5 minuta.

Usisni filter ili blokada usisava-nja povratnog toka su zaglav-ljeni u usisnom crijevu.

→ Očistite filter odnosno blokadu povratnog toka.

Prevelika usisna visina.

→ Smanjite usisnu visinu.

Kod ostalih problema s usisavanjem upotrijebite GARDENA usisna crijeva s blokadom povratnog toka (vidi 8. PRIBOR) i prije puštanja u rad pomoću nastavka za punjenje 7 dopunite tekućinom za ispu-pavanje.

Pumpa se ne pokreće ili se tijekom rada neočekivano zaustavlja

Zaštitna termoskopka je zbog pregrijavanja isključila pumpu.

→ Očistite filter. Uzmite u obzir maksimalnu temperaturu medija (35 °C).

Pumpa bez struje.

→ Provjerite osigurače i strujne utične spojeve.

Aktivirala se RCD sklopka (ZUDS).

→ Odvojite pumpu od napajanja električnom energijom i obratite se servisnoj službi GARDENA.

Pumpa nije uključena.

→ Uključite uključno/isključnu sklopku.

HR

7. TEHNIČKI PODACI

Kućna hidroforska pumpa	Jedinica	Vrijednost (br. art. 9020)
Nazivna snaga	W	600
Napon mreže	V (AC)	230
Frekvencija mreže	Hz	50
Maks. prijenosna količina	l/h	3000
Maks. tlak / maks. visina pumpanja	bar / m	3,5 / 35
Maks. automatska usisna visina	m	7
Radni tlak p(W) (od uključnog do isključnog tlaka)	bar	1,5 – 2,4
Dopušteni unutarnji tlak (potisna strana)	bar	6
Priklučni kabel	m	1,5 (H07RN-F)
Težina	kg	10,2
Razina zvučne snage L_{WA}¹⁾ izmjerena / zajamčena	dB(A)	74 / 77
Nepozdanost k_{WA}²⁾		2,6
Maks. temperatura medija	°C	35

Mjerni postupak prema: ¹⁾ RL 2000/14/EU ²⁾ ISO 4871

8. PRIBOR/REZERVNI DIJELOVI

GARDENA usisna crijeva tvrtke	Optoran na pregrub i vakuum, po želji može se kupiti u metrima br. art. 1720/1721 (19 mm (3/4")- / 25 mm (1")) bez priključnih armatura ili kao fiksna dužina br. art. 9090/9091 kompletno sa priključnim armaturama.
GARDENA usisna crijeva – priključni elementi	Za priključak na usisnoj strani. br. art. 1723/1724
GARDENA komplet za priključak na pumpu	Za priključak na tlačnoj strani. br. art. 1750/1752
GARDENA usisni filter s blokadom povratnog toka	Kao oprema za usisna crijeva u metraži. br. art. 9093
GARDENA predfilter za pumpe	Posebno je preporuča za transport medija koji sadrže pijesak. br. art. 1730/1731
GARDENA usisno crijevo za ručnu pumpu za vodu	Za vakuumski nepropusno priključivanje na pumpu ručne pumpe za vodu ili na krutu cijev. Dužine 0,5 m. S obostranim 33,3 mm, (G 1) unutarnjim navojem. br. art. 1729
GARDENA Plovak za usisavanje tijekom plutanja	Može se pričvrstiti na usisni filter 9090/9092 / 9093 i omogućava usisavanje bez prljavštine ispod površine vode. br. art. 9094
GARDENA komad za priključak crpke	Za priključivanje GARDENA utičnog sustava na potisnoj strani. br. art. 1745

9. SERVIS

Trenutačne kontaktne informacije našeg servisnog odjela možete pronaći na mreži: www.gardena.com/contact

SR

1. BEZBEDNOSNE NAPOMENE	34
2. MONTAŽA	35
3. RUKOVANJE	35
4. ODRŽAVANJE	35
5. SKLADIŠTENJE	36
6. OTKLANJANJE GREŠAKA	36
7. TEHNIČKI PODACI	36
8. PRIBOR/REZERVNI DELOVI	37
9. SERVIS	37

Prevod originalnog uputstva.

! Deca starija od 8 godina, osobe sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima kao i one s nedovoljnim iskustvom i znanjem smiju da rukuju ovim proizvodom samo uz nadzor ili nakon upućivanja u njegovu sigurnu upotrebu i eventualne povezane opasnosti. Deca ne smiju da se igraju sa proizvodom. Deca ne smiju da ga čiste i održavaju bez nadzora. Deci mlađoj od 16 godina ne preporučujemo korišćenje proizvoda. Zabranjeno je korišćenje proizvoda ako ste umorni, bolesni ili pod uticajem alkohola, droge ili lekova.

Namenska upotreba:

GARDENA Kućna hidroforska pumpa predviđena je za pumpanje podzemnih voda i kišnice, pitke vode iz vodovodnog sistema i hlorisane vode u privatnim okućnicama i baštama

Kod otvorenih potrošača (npr. slavina za vodu) može pri određenim protičnim količinama doći do kolebanja pritiska između područja uključivanja i isključivanja.

Radne tečnosti:

GARDENA kućnom hidroforskog pumpom sme se pumpati samo voda. Prilikom primene pumpe za povećanje pritiska ne sme da se prekoraci maksimalan dozvoljeni unutrašnji pritisak od 6 bara (sa strane pritiska). Izlazni pritisak koji se treba uvećati i pritisak pumpe se sabiraju.

- **Primer:** Pritisak na slavini za vodu = 2,5 bara,
maks. pritisak kućne hidroforske pumpe art. 9020 = 3,5 bara,
ukupan pritisak = 6,0 bara.

Proizvod nije namenjen za dugotrajnu upotrebu (trajni cirkulacioni rad).



OPASNOST! Opasnost od telesnih povreda!

Ne smiju se pumpati slana i prljava voda, nagrizajuće, lako zapaljive, agresivne ili eksplozivne tečnosti (kao npr. benzin, petrolej ili nitro-razređivač), ulja, mazut i prehrambene namirnice.

1. BEZBEDNOSNE NAPOMENE

VAŽNO!

Pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu i sačuvajte ga za kasnije.

Simboli na proizvodu:



Pročitajte uputstvo za rad.

Opšte bezbednosne napomene

Bezbednost pri radu s električnom strujom



OPASNOST! Strujni udar!

Opasnost od povreda usled strujnog udara.

- Proizvod mora da se napaja strujom preko FI sklopke (RCD) sa nominalnom okidnom strujom od najviše 30 mA.



OPASNOST! Opasnost od povreda!

Opasnost od povreda usled strujnog udara.

- Proizvod odvojite od strujne mreže pre nego što započnete sa rado-vima održavanja ili zamjenom komponenti. Pri tome utičnica mora da bude u Vašem vidnom polju.

Siguran rad

Temperatura vode ne sme da pređe 35 °C.

Pumpa ne sme da se koristi ako ima nekoga u vodi.

Tečnost može da se zaprija ako mazivo curi.

Zaštitna sklopka

Zaštitni termoprekidač:

U slučaju preopterećenja pumpu isključuje ugrađena termička zaštitna sklopka motora. Nakon što se motor dovoljno ohladi, pumpa je ponovo spremna za rad.

Dodatane bezbednosne napomene

Bezbednost pri radu s električnom strujom



OPASNOST! Zastoj rada srca!

Oko proizvoda se tokom rada stvara elektromagnetsko polje. Pod određenim okolnostima ono može da utiče na način rada aktivnih ili pasivnih medicinskih implantata. Kako bi se umanjila opasnost od nastanka situacija u kojima su moguće teške ili čak smrtonosne povrede, osobama sa medicinskim implantatima preporučujemo da se pre korišćenja ovog uređaja posavetuju sa svojim lekarom i proizvođačem implantata.

Kabovi

Za minimalne poprečne preseke prođužnih kablova pogledajte sledeću tabelu:

Napon	Dužina kabla	Poprečni presek
230 – 240 V/50 Hz	do 20 m	1,5 mm ²
230 – 240 V/50 Hz	20 – 50 m	2,5 mm ²



OPASNOST! Strujni udar!

Opasnost od povreda usled strujnog udara.

- Pre stavljanja van pogona i popravki odvojite proizvod sa napajanjem.

Pumpa mora da se postavi tako da bude stabilna, zaštićena od plavljenja i prevrtanja. Postavite pumpu na dovoljnog razmaku (min. 2 m) od radne tečnosti. Radi povećanja sigurnosti može da se koristi odobren zaštitni uredaj diferencijalne struje.

- Konsultujte u vezi s tim nadležnog električara.

Zamena oštećenog priključnog strujnog kabla mora se prepustiti proizvođaču, njegovoj servisnoj službi ili nekoj drugoj osobi odgovarajuće kvalifikacije, kako bi se izbegle opasnosti.

Utikače i priključne kablove ne izlagajte visokim temperaturama i zaštitite ih od ulja i oštih ivica.

Nemojte prenositi pumpu držeći je za kabl, a isto tako nemojte izvlačiti utikač iz utičnice povlačeći za kabl.

Presostat se ne sme otvarati. Ako se presostat pokvari, obratite se servisnoj službi preduzeća GARDENA.

Pumpu nemojte izlagati kiši i ne koristite je u vlažnom ili mokrom okruženju.

Redovno proveravajte priključni kabl.

Pri svakog korišćenja uvek vizuelno prverite stanje pumpe (naročito strujnog kabla i utikača).

Oštećena pumpa se ne sme koristiti. U slučaju oštećenosti prepustite pumpu na kontrolu servisnoj službi preduzeća GARDENA.

Ukoliko naše pumpe koristite u kombinaciji sa generatorima, morate da poštujete upozorenja koja navodi proizvođač generatora.

Lična bezbednost



OPASNOST! Opasnost od gušenja!

Sitniji delovi mogu lako da se progutaju. Postoji opasnost od gušenja male dece plastičnom kesom. Tokom montaže držite malu decu na dovoljnoj udaljenosti.



OPASNOST! Opasnost od povreda vrelom vodom!

Pri dužem radu (> 5 min.) sa zatvorenom potisnom stranom voda u pumpi se može zagrejati tako da su moguće povrede izazvane vrelom vodom.

- Pumpa se sme ostavljati da radi sa zatvorenom potisnom stranom najviše 5 minuta.

U slučaju da dovod vode na usisnoj strani nedostaje, voda u pumpi se može ugrejati toliko da na izlazu može izazvati povrede.

→ Pomoću glavnog strujnog osigurača odvojite pumpu s mreže, ostavite vodu da se ohladi i osigurajte pre ponovnog uključivanja usisnu stranu dovoda vode.



OPASNOST! Opasnost od oštećenja sluha usled praska!

→ Rezervoar ne sme da se otvara.

Prilikom priključivanja pumpe na sistem za vodosnabdevanje neophodno je poštovati lokalne sanitarnе propise, kako bi se sprečilo povratno usisavanje vode koja nije za piće.

→ Konsultujte u vezi s tim sanitarnog inspektora.

Za sprečavanje rada pumpe na suvo pazite na to da se kraj usisnog creva uvek nalazi u radnom medijumu.

→ Pre svakog puštanja u rad napunite pumpu radnim medijumom do preliva (oko 2 do 3 l!).

Pesak i ostale zrnaste materije u radnom medijumu prouzrokuju brže habanje i smanjenje učinka.

→ Ako u vodi ima peska, koristite pumpu sa predfilterom.

Pumpanje vode zaprljane npr. kamenjem, iglicama četinarskog drveća itd. može oštetiti pumpu.

→ Nemojte pumpati zaprljanu vodu.

2. MONTAŽA



OPASNOST! Opasnost od telesnih povreda!

Postoji opasnost od povreda u slučaju nehotičnog pokretanja proizvoda.

→ Pre nego što ga montirate, odvojite proizvod sa napajanja.

Postavljanje pumpe:

Mesto postavljanja mora biti čvrsto i suvo i omogućavati pumpi siguran položaj.

→ Postavite pumpu na dovoljnem razmaku (min. 2 m) od vode.

Pumpa se mora postaviti na mestu sa niskom vlažnosti i dovoljnom cirkulacijom vazduha u oblasti ventilacionih proreza. Udaljenost od zidova mora iznositi najmanje 5 cm. Kroz ventilacione proreze ne sme ulaziti prljavština (npr. pesak ili zemlja).

Plastične priključne nastavke na usisnoj i potisnoj strani smete da zatežete samo rukom.

Fiksna instalacija pumpe [sl. A1]:

Prćvrsna ploča (2), npr. drvena ploča (nije sadržana u isporuci), sprečava klizanje kućne hidroforske pumpe.

→ Zavrtnjima prćvrstite kućnu hidroforskpu sa sve 4 nožice (11) za prćvrsnu ploču (preporučujemo korišćenje imbus zavrtanja).

Kućnu hidroforskpu postavite tako da se pod ispusni zavrtanj (9) može postaviti prihvatna posuda odgovarajuće veličine radi pražnjenja pumpe ili celog sistema.

Po mogućству instalirajte pumpu na većoj visini u odnosu na nivo vode koju treba pumpati. Ukoliko to nije moguće, između pumpe i usisnog creva instalirajte slavinu otpornu na negativni pritisak.

Pri fiksnoj instalaciji unutar građevinskih objekata za vodosnabdevanje privatnih domaćinstava, kućnu hidroforskpu radi smanjenja šumova i izbegavanja oštećenja pumpe usled naglih promena pritiska ne treba postaviti čvrsto uz pomoć krutih cevi, već je treba fleksibilnim (oklopiljenim) crevima povezati na cevovod.

Prilikom fiksne instalacije koristite kako na usisnoj tako i na potisnoj strani odgovarajuće slavine. Važno npr. za servisiranje i čišćenje, a takođe i za mirovanje uređaja.

Priklučivanje creva na usisnoj strani [sl. A2]:

Ne koristite na usisnoj strani utična creva za vodu!

→ Koristite na usisnoj strani usisno crevo otporno na vakuum, kao što je npr. GARDENA usisna garnitura art. 9090 ili GARDENA usisno crevo ukopane cevi art. 1729.

Obavezno je korišćenje usisnog creva sa blokadom povratnog toka, kojom se sprečava samostalno pražnjenje usisnog creva po isključivanju pumpe.

Preporučujemo da između priključnog nastavka pumpe i creva ugradite dodatni nepovratni ventil, npr. GARDENA mesingani međuveitnici art. 7231.

1. Uvijte priključni nastavak pumpe (2) u priključak usisne strane (1).

2. Spojite usisno crevo (3) otporno na vakuum na priključni nastavak pumpe (2) i zavijte ga tako da ne propušta vazduh.

3. Pri visinama usisavanja većim od 4 m: dodatno prćvrstite usisno crevo (3) (npr. vežite ga za drveni stub).
Time se pumpa oslobada težine usisnog creva.

Priklučivanje creva na potisnoj strani [sl. A3]:

Na priključku pumpe (4) postoji unutrašnji navoj od 33,3 mm (G 1").

Za GARDENA utični sistem potreban je npr. GARDENA priključni nastavak pumpe art. 1745 (sadržan u isporuci).

Savet: Fiksne cevovode treba položiti sa usponom kako bi voda na potisnoj strani mogla da se vraća u pumpu.

Optimalno iskorišćenje snage pumpe postiže se priključivanjem creva od 19 mm (3/4") u spoju sa npr.

– **GARDENA garniturom za priključivanje pumpe art. 1752,**

ili creva od 25 mm (1") sa

– **GARDENA navojnim spojem za brzo spajanje sa spoljašnjim navojem, art. 7115 odnosno priključkom za brzo spajanje creva art. 7103.**

1. Uvijte priključni nastavak pumpe (2) u priključak potisne strane (4).

2. Spojite potisno crevo (5) sa priključnim nastavkom pumpe (2).

Kod paralelnog priključka više od jednog creva odnosno više od jednog priključnog uređaja preporučujemo korišćenje

– **GARDENA 2-putnih ili 4-putnih razvodnika, art. 8193/8194,**
GARDENA 2-putni ventil, art. 940,

koji se mogu naviti direktno na priključni nastavak pumpe (2).

3. RUKOVANJE



OPASNOST! Opasnost od telesnih povreda!

Postoji opasnost od povreda u slučaju nehotičnog pokretanja proizvoda.

→ Pre priključivanja, podešavanja ili transporta odvojite proizvod sa napajanja.

Pumpanje vode [sl. O1/O2]:



PAŽNJA! Rad pumpe na suvo!

→ Pre svakog puštanja u rad napunite pumpu vodom do preliva (oko 2 do 5 l).

1. Proverite pritisak u rezervoaru (vidi 4. ODRŽAVANJE).
2. Rukom odvijte navojni zatvarač (6) na nazuvici za punjenje (7).
3. Ulijte vodu preko nazuvice za punjenje (7) sve do preliva (oko 2 do 5 l).
4. Rukom zavijte navojni zatvarač (6) na nazuvici za punjenje (7) (nemojte koristiti klešta).
5. Otvorite eventualno postojeće blokirne ventile u potisnom crevu (priključne uređaje, akvastop itd.).
6. Ispustite preostalu vodu iz potisnog creva (5) kako bi se omogućilo ispuštanje vazduha prilikom usisavanja.
7. Priključite pumpu na električno napajanje.
8. Držite potisno crevo (5) uspravno najmanje 1 m iznad pumpe, pritisnite uključno/isključni prekidač (8) i sačekajte da pumpa usisa.

→ **Ako pumpa nakon približno 5 minuta ne prenosi vodu, isključite je (pritiskom na uključno/isključni prekidač (8)) (vidi 6. OTKLANJANJE GREŠAKA).**

Nakon što se dostigne maksimalni pritisak, pumpa se automatski isključuje. Ako pritisak vode zbog prevelikog protoka padne ispod minimuma, pumpa se automatski uključuje.

Navedena maksimalna visina samousisavanja od 7 m dostiže se samo kada se pumpa napuni preko nazuvice za punjenje (7) do preliva, a potisno crevo (5) pritom i tokom prvog samousisavanja drži okrenuto prema gore tako da voda ne može preko potisnog creva (5) da se izlije iz pumpe.

4. ODRŽAVANJE



OPASNOST! Opasnost od telesnih povreda!

Postoji opasnost od povreda u slučaju nehotičnog pokretanja proizvoda.

→ Pre radova održavanja odvojite proizvod sa napajanja.

SR

Ispiranje pumpe:

Nakon pumpanja hlorisane vode pumpa se mora isprati.

- Pumpajte mlaku vodu (maks. 35 °C), eventualno uz dodatak blagog deterdženta (npr. sredstva za pranje posuda), dok voda ne postane čista.
- Ostatke odložite u otpad u skladu sa odredbama merodavnog Zakona o uklanjanju otpada.

Provera pritiska u rezervoaru [sl. M1]:

Redovno proveravajte pritisak u rezervoaru.

Pritisak u rezervoaru mora da iznosi približno 1,5 bara. Vazduh se upumpava pumpom za bicikle ili automobilske gume s pokazivačem pritiska (manometrom).

- Odvijte zaštitni poklopac ⑬.
- Otvorite sva usisna mesta.
Potisna strana se potpuno rastereće.
- Pumpu za vazduh postavite na ventil rezervoara ⑭ i dopumpavajte vazduh sve dok se na manometru ne prikaže pritisak od oko 1,5 bara.
- Ponovo zavijte zaštitni poklopac ⑬.

5. SKLADIŠENJE

Za vreme nekorišćenja [sl. S1]:

Pumpa nije otporna na mraz!

Proizvod morate da čuvate van domaćaja dece.

- Odvijte pumpu s napajanja.
- Eventualno zatvorite sve slavine na usisnoj strani.
- Otvorite sva usisna mesta.
Potisna strana se potpuno rastereće.
- Odvijte navojni zatvarač ⑥ na nazuvici za punjenje ⑦ i zavrtanj za ispuštanje vode ⑨.
Pumpa se prazni.
- Pumpu čuvajte na suvom, zatvorenom prostoru zaštićenom od mraza.

Odlaganje u otpad:

(u skladu sa Direktivom 2012/19/EU)

Proizvod ne sme da se baci u običan komunalni otpad. Morate da ga odložite u skladu sa važećim lokalnim propisima o zaštiti životne sredine.



VAŽNO!

→ Rashodovan proizvod predajte Vašem lokalnom reciklažnom odlagalištu.

6. OTKLANJANJE GREŠAKA



OPASNOST! Opasnost od telesnih povreda!

Postoji opasnost od povreda u slučaju nehotičnog pokretanja proizvoda.

→ Pre popravki odvojite proizvod sa napajanja.

Otpuštanje radnog kola [sl. T1]:

Radno kolo koje se zbog prljavštine zaglavilo može se otpustiti.

→ Odvijačem okrenite vratiло radnog kola ⑩.

Time se otpušta zaglavljeno radno kolo.

Čišćenje filtera [sl. T2]:

Ako se pumpa ne pokreće ili se tokom rada iznenada zaustavlja, uzrok može biti začepljen filter.

- Otpustite navojni zatvarač ⑯.
- Odvignite filter ⑯ pomoću imbus ključa od 17 mm.
- Isperite filter ⑯ pod mlazom vode.
- Ponovo montirajte filter ⑯ obrnutim redosledom.

Problem	Mogući uzroci	Pomoć
Pumpa radi, ali ne usisava	Usisno crevo je nezaptiveno ili oštećeno.	→ Proverite da li je usisno crevo oštećeno i zatvorite ga tako da ne propušta vazduh.
	Pumpa nije napunjena vodom.	→ Napunite pumpu (vidi 3. RUKOVANJE).

Problem	Mogući uzroci	Pomoć
Pumpa radi, ali ne usisava	Ulivena tečnost za pumpanje se prilikom postupka samousisavanja ispušta preko priključenog creva na potisnoj strani.	→ 1. Ponovo napunite pumpu (vidi 3. RUKOVANJE). 2. Pri ponovnom puštanju pumpe u rad držite potisno crevo oko 1 m uspravno iznad pumpe dok pumpa ne usisava.
	Apsolutno hermetički spoj se postiže korišćenjem GARDENA usisnih creva (vidi 8. PRIBOR).	
	Navojni zatvarač na nazuvici za punjenje propušta.	→ Proverite zaptivku (po potrebi zamenite) i zategnite navojni zatvarač (ne koristeći klešta).
	Vazduh ne može da izade, jer je potisna strana zatvorena ili u hidrauličkom crevu ima još vode.	→ Otvorite blokirne ventile u potisnom crevu (npr. prskalicu) odnosno ispraznite potisno crevo.
	Nije ispoštovano vreme čekanja.	→ Uključite pumpu i sačekajte do 5 minuta.
	Začepljen usisni filter ili blokada povratnog toka u usisnom crevu.	→ Očistite filter odnosno blokadu povratnog toka u usisnom crevu.
	Prevelika usisna visina.	→ Smanjite usisnu visinu.
	U slučaju ostalih problema pri usisavanju koristite GARDENA usisna creva sa blokadom povratnog toka (vidi 8. PRIBOR) i prepuštanja u pogon kroz nazuvicu za punjenje ulijte radni medijum.	
Pumpa ne radi ili se tokom rada iznenada zaustavlja	Zaštitni termostop je zbog pregrevanja isključio pumpu.	→ Očistite filter. Uzmite u obzir maksimalnu temperaturu fluida (35 °C).
	Pumpa je bez struje.	→ Proverite osigurače i strujne utične spojeve.
	Aktivirao se zaštitni uređaj diferencijalne struje (struja greške).	→ Odvojite pumpu od napajanja električnom energijom i obratite se servisnoj službi preduzeća GARDENA.
	Pumpa nije uključena.	→ Uključite uključno/isključni prekidač.
Pumpa radi, ali se snaga pumpe iznenada smanjuje	Kraj usisnog creva nije u vodi.	→ Uronite kraj usisnog creva dublje u vodu.
	Začepljen usisni filter ili blokada povratnog toka.	→ Očistite usisni filter odnosno blokadu povratnog toka.
	Nezaptiveno mesto na usisnoj strani.	→ Zatvorite mesto propuštanja.
	Radno kolo blokira.	→ Otpustite radno kolo.
Stvaranje buke u području hidraulike	U slučaju velikih protoka (npr. otvoren izlaz creva, rad bez priključnog uređaja) u hidraulici pumpe može doći do stvaranja šumova. To ne predstavlja nikakvu grešku niti dovodi do oštećenja pumpe. Šumovi se mogu eliminisati neznatnom promenom protoka (kratkotrajnim otvaranjem i zatvaranjem priključnog uređaja).	
Pumpa se prečesto uključuje i isključuje	Membrana rezervoara je oštećena.	→ Zamenu membrane rezervoara prepustite GARDENA servisu.
	Pritisak u rezervoaru je prenizak.	→ Upumpajte još vazduha u rezervoar.
	Nezaptiveno mesto na potisnoj strani.	→ Zatvorite mesto propuštanja na potisnoj strani.
NAPOMENA: U slučaju drugih smetnji obratite se servisnom centru preduzeća GARDENA. Popravke prepustite samo stručnjacima servisnih centara preduzeća GARDENA ili specijalizovanim prodavcima koje je u tu svrhu ovlastila GARDENA.		
7. TEHNIČKI PODACI		
Kućna hidroforska pumpa	Jedinica	Vrednost (art. 9020)
Nominalna snaga	W	600
Napon el. mreže	V (AC)	230
Frekvencija el. mreže	Hz	50
Maks. protok	l/h	3000
Maks. pritisak / maks. visina pumpanja	bar / m	3,5 / 35
Maks. visina samousisavanja	m	7
Radni pritisak p(W) (od uključnog do isključnog pritiska)	bar	1,5 – 2,4

Kućna hidroforska pumpa	Jedinica	Vrednost (art. 9020)
Dozvoljeni unutrašnji pritisak (na potisnoj strani)	bar	6
Priklični kabl	m	1,5 (H07RN-F)
Težina	kg	10,2
Nivo zvučne snage L_{WA}¹⁾ izmeren/garantovan	dB(A)	74 / 77
Nepouzdanost k_{WA}²⁾		2,6
Maks. temperatura medijuma	°C	35

Merni postupak prema: ¹⁾ RL 2000/14/EU ²⁾ ISO 4871

Чищення та технічне обслуговування, виконуване користувачем, не повинні проводитися дітьми без догляду. Ми рекомендуємо використання виробу підліткам тільки після досягнення 16 років. Не використовуйте пристрій, якщо ви втомлені, хворі, чи перебуваєте під впливом наркотиків, алкоголю, медикаментів.

Належне застосування:

GARDENA Домова водопровідна станція може застосовуватися для відкачування ґрунтових та дощових вод, водопровідної води та хлорованої води на присадибних і дачних ділянках.

Відкривання споживачем (наприклад кранів) може викликати коливання тиску при певній швидкості потоку на відкриванні та закриванні.

Рідини, що перекачуються:

За допомогою GARDENA домової водопровідної станції дозволяється відкачувати тільки воду.

При застосуванні насоса для підвищення тиску не дозволяється перевищувати максимальний допустимий внутрішній тиск 6 бар (зі сторони нагнітання). Тиск у мережі й тиск насоса складаються.

– **Приклад:** тиск у водопровідному крані = 2,5 бар,
макс. тиск домової водопровідної станції арт. 9020
= 3,5 бар,
загальний тиск = 6,0 бар.

Виріб не призначений для тривалої експлуатації (тривала циркуляція).



НЕБЕЗПЕКА! Небезпека отримання травми!

Не можна відкачувати солону воду, брудну воду, ідкі, легко займисті або вибухонебезпечні речовини (наприклад, бензин, гас, нітророзчинник), масла, мауз і продукти харчування.

8. PRIBOR/REZERVNI DELOVI

GARDENA usisna creva	Otportna na prelome i na vakuum, po želji isporučiva i kao metarska roba art. 1720/1721 (19 mm (3/4")/25 mm (1") bez priključnih armatura ili kao roba fiksne dužine art. 9090/9091 zajedno sa priključnim armaturama.	
GARDENA priključak usisnog creva	Za priključivanje na usisnoj strani.	art. 1723/1724
GARDENA garnitura za priključivanje pumpi	Za priključivanje na potisnoj strani.	art. 1750/1752
GARDENA usisni filter sa blokadem povratnog toka	Za opremanje metarskih usisnih creva.	art. 9093
GARDENA predfilter za pumpu	Naročito preporučujemo za pumpanje tečnosti koje sadrže pesak.	art. 1730/1731
GARDENA usisno crevo ukopane cevi	Uz priključak otporan na vakuum za pumpu na ukopanim ili krutim cevima. Dužina 0,5 m. Sa obostranim unutrašnjim navojem od 33,3 mm (G 1).	art. 1729
GARDENA Plovak za usisavanje tijekom plutanja	Može se pričvrstiti na usisni filter 9090/9092/ 9093 i omogućava usisavanje bez prijavštine ispod površine vode.	art. 9094
GARDENA Pump Connection Piece	Za priključivanje GARDENA utičnog sistema na potisnoj strani.	art. 1745

9. SERVIS

Aktuelne kontakt informacije za naše servisno odeljenje mogu se pronaći na mreži: www.gardena.com/contact

UK

1. ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ	37
2. МОНТАЖ	38
3. ОБСЛУГОВУВАННЯ	39
4. ДОГЛЯД	39
5. ЗБЕРІГАННЯ	39
6. УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ	39
7. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ	40
8. КОМПЛЕКТУЮЧІ/ЗАПЧАСТИНИ	40
9. СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ	40

Це переклад оригіналу інструкції.

! Діти віком від 8 років і старші, а також особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або з відсутністю досвіду й знань можуть використовувати даний виріб, якщо вони перебувають під доглядом або прошли інструктаж з безпечною використання виробу й розуміють пов'язані із цим ризики. Дітям забороняється грatisя з виробом.

ВАЖЛИВО!
Ретельно прочитайте цю інструкцію з експлуатації та збережіть її, щоб при необхідності можна було звернутися до неї.

Символи на виробі:

Прочитайте інструкцію з експлуатації.

Загальні вказівки з техніки безпеки

Електробезпека

НЕБЕЗПЕКА! Ураження струмом!
Небезпека отримання травми через ураження електричним струмом.

→ Живлення виробу має здійснюватися через пристрій захисного відключення (ПЗВ), номінальний залишковий струм спрацьовування якого не повинен перевищувати 30 мА.

НЕБЕЗПЕКА! Небезпека отримання травми.
Небезпека отримання травми через ураження електричним струмом.

→ Від'єднайте виріб від електромережі перед проведенням робіт з технічного обслуговування або заміно деталей. Відключена вилка повинна знаходитися у вашому полі зору.

Безпечна експлуатація

Уникайте перевищенння температури води 35 °C.
Не можна використовувати насос, якщо у воді знаходяться люди.
Забруднення рідини може відбутися через просочування змашувальних речовин.

Захисний вимикач

Тепловий захисний вимикач:
При перевантаженні насос відключається через вбудований термозахист мотора. Після достатнього охолодження мотора насос знову готовий до експлуатації.

Додаткові вказівки з техніки безпеки

Електробезпека

НЕБЕЗПЕКА! Зупинка серця!
Цей виріб під час експлуатації створює електромагнітне поле. Це поле при певних умовах може створити негативний вплив на роботу

SR

UK

активних або пасивних медичних імплантатів. Щоб виключити небезпечні ситуації, які можуть привести до тяжких або смертельних травм, особи з медичним імплантатом перед використанням цього виробу повинні проконсультуватися зі своїм лікарем і виробником імплантату.

Кабель

При використанні подовжуvalьних кабелів вони повинні відповісти мінімальним перетинам в нижченнаведеній таблиці:

Напруга	Довжина кабелю	Перетин
230 – 240 В/50 Гц	До 20 м	1,5 мм ²
230 – 240 В/50 Гц	20 – 50 м	2,5 мм ²



НЕБЕЗПЕКА! Ураження струмом!

Небезпека отримання травми через ураження електричним струмом.

- Від'єднайте виріб від електромережі перед тим, як виводити з експлуатації, проводити роботи з технічного обслуговування або усувати несправності.

Насос повинен бути встановлений стійко й захищений від затоплення й падіння у воду. Встановити насос на безпечній відстані (мінім. 2 м) від рідин, що перекачується. Як додатковий засіб забезпечення безпеки допускається застосовувати пристрій захисного відключення, який спрацьовує при виникненні струму витоку.

→ Будь ласка, проконсультуйтесь з електриком.

У разі необхідності заміни електричного кабелю, її має виконати виробник або його представник, щоб уникнути загрози безпеці.

Сітеву вилку та провід підключення до електромережі захищайте від спеки, попадання масел та стикання з гострими канцелярськими інструментами.

Не піднімайте насос за кабель і не висмикуйте вилку з розетки за кабель. Кнопковий вимикач відкривати заборонено. У випадку несправного кнопкового вимикача зверніться до сервісного центру GARDENA.

Не залишайте насос під дощем і не використовуйте його у вологому середовищі.

Регулярно перевіряйте з'єднувальний провід.

Перед користуванням завжди слід здійснити візуальний контроль насоса (перш за все проводу підключення до мережі та сітьової вилки).

Пошкодженим насосом користуватися не дозволяється. У випадку пошкодження насос обов'язково перевірте в сервісному центрі GARDENA.

При використанні нашого насоса з генератором необхідно дотримуватися вказівок виробника генератора.

Особиста безпека



НЕБЕЗПЕКА! Небезпека задухи!

Дрібні частини можуть бути легко проковтнуті. Через поліетиленовий мішок існує небезпека задухи для маленьких дітей. Не допускайте маленьких дітей до місця збирання.

- НЕБЕЗПЕКА! Небезпека отримання травми внаслідок контакту з гарячою водою!

При тривалій роботі (> 5 хв.) із закритою напірною стороною, вода в насосі може нагрітися так, що може нанести травму.

- Не допускайте роботи насоса при закритій напірній стороні більше 5 хвилин.

За відсутності подачі води з боку всмоктування вода в насосі може нагрітися, тому гаряча вода, що витікає на виході, може завдати травми.

→ Від'єднайте насос від електромережі, дайте воді охолонути та перед повторним пуском забезпечте подачу води з боку всмоктування.



НЕБЕЗПЕКА!

Ушкодження органів слуху через голосне клацання!

- Накопичувач відкривати не можна.

При приєднанні насоса до водогонної мережі необхідно дотримувати місцевих санітарних норм і правил, щоб не допустити зворотного усмоктування у водопровід не питної води.

→ Будь ласка, проконсультуйтесь із санітарним лікарем.

Для запобігання роботи в суху, будь ласка, звертайте увагу, на те, щоб кінцеву смоктувальну шланга завжди передував у рідині що. перекачується.

→ Перед кожним уведенням в експлуатацію повністю заливайте насос рідиною, що перекачується (приблизно від 2 до 3 л.)!

Пісок та інші абразивні речовини в робочій рідині призводять до прискореного зношенння та зменшення продуктивності.

→ При відкачуванні води з вмістом піску застосовуйте фільтр попреднього очищення.

Перекачування забрудненої води, наприклад, із брудом, хвоєю т.д. може привести до пошкодження насоса.

→ Не перекачуйте насосом брудну воду.

2. МОНТАЖ



НЕБЕЗПЕКА! Небезпека отримання травми!

Небезпека отримання травм при ненавмисному запуску виробу.

- Перш ніж збирати виріб, відключіть виріб від електро живлення.

Установка насоса:

Місце установки насоса повинне бути твердим, сухим і забезпечувати надійну установку насоса.

→ Встановіть насос на безпечній відстані (мінім. 2 м) від води.

Насос необхідно устанавливати в місці з незначительною вологістю повітря та достаточною вентиляцією в області вентиляціонного отвору. Розташоване до стінок должно составлять не менше 5 см. Через вентиляціонне отверстie не должен всасуватися мусор (наприклад, песок або земля).

Пластмасові насадки для підключення до насоса з напірної сторони і зі сторони нагнітання можна затягувати лише рукою.

Стаціонарний монтаж насоса [зобр. A1]:

Опорна плита ⑫, наприклад, дерев'яна плита (до поставки не входить) запобігає ковзанню станції по поверхні.

→ Пригвинтіть насос до монтажної плати на всіх чотирьох ногах ⑪ (рекомендується використовувати гвинти з головкою).

Встановіть домову водопровідну станцію так, щоб Ви могли підставити під різьбову пробку зливного отвору ⑨ досить велику приймальну ємність для спорожнювання насосу або системи.

Монтуйте насос по можливості вище ніж поверхня води, звідки вона закачується. Якщо це неможливо, монтуйте між насосом та всмоктувальним шлангом, стійкий до зниженого тиску запірний орган.

При стаціонарному монтажі в приміщенні для побутового водопостачання, щоб зменшити шуми і уникнути пошкоджень насоса гідралічним ударом, не з'єднуйте домову водопровідну станцію з водопровідною мережею жорсткими трубами, а лише гнучкими шлангами (наприклад, броньованим шлангом).

При фіксованому монтажу використовуйте відповідні запірні органи як збоку всмоктування, так і збоку нагнітання. Важливо, наприклад, для робіт з технічного обслуговування та чистки або для виводу із експлуатації.

Приєднання шланга зі сторони всмоктування [зобр. A2]:

Не застосовуйте на усмоктувальній стороні гумові шланги!

→ Використовуйте зі сторони всмоктування вакуумцільний всмоктувальний шланг, наприклад, **GARDENA** шланг забірний арт. 9090 або **GARDENA** всмоктувальний шланг для забірної свердловини арт. 1729.

Необхідно використовувати всмоктувальний шланг зі зворотним клапаном, який запобігає самовитоку води зі всмоктувального шланга після виключення насоса.

Ми рекомендуємо між насадкою для підключення до насоса та шлангом встановити додатковий зворотний клапан, наприклад, **GARDENA латунний проміжний клапан арт. 7231.**

1. Вкрутіть насадку для підключення до насоса ② в патрубок зі сторони всмоктування ①.

2. З'єднайте вакуумцільний всмоктувальний шланг ③ з насадкою для підключення до насоса ② і загвинтіть герметично.

3. Якщо висота всмоктування перевищує 4 м: закріпіть всмоктувальний шланг ③ (наприклад, прив'яжіть до дерев'яного кільчика). Насос буде розвантажений від вагизаповненого водою шланга.

Приєднання шланга з напірної сторони [зобр. A3]:

Патрубок насоса ④ має 33,3 мм (G 1") внутрішню різьбу.

Для GARDENA з'єднування системи потрібна GARDENA насадка для підключення до насоса арт. 1745 (входить до поставки).

Порада: при жорсткому з'єднанні трубами, труби треба прокладати з підйомом, щоб вода з напірного боку могла стікати в насос.

Оптимізоване застосування потужності насоса досягається завдяки підключенням (3/4")-шлангів діаметром 19 мм в поєднанні з, наприклад,

- **GARDENA набором з'єднувальних елементів для насосів, арт. 1752,**

або (1")-шлангів діаметром 25 мм

- **в поєднанні з GARDENA деталлю з зовнішньою різьбою для**

швидкороз'ємної муфти, арт. 7115/коннектором для швидкого підключення шлангів, арт. 7103.

- Вкрутіть насадку для підключення до насоса ② в патрубок з напірної сторони ④.
- З'єднайте напірний шланг ⑤ з насадкою для підключення до насоса ②.

У разі паралельного підключення більше, ніж одного шланга/ пристрою ми рекомендуємо використовувати

- **GARDENA 2-або 4 – канальний розподільник арт. 8193/8194, GARDENA 2-ходовий клапан арт 940,**

які нагвинчуються безпосередньо на насадку для підключення до насоса ②.

3. ОБСЛУГОВУВАННЯ



НЕБЕЗПЕКА! Небезпека отримання травми!

Небезпека отримання травм при ненавмисному запуску виробу.

→ Перш ніж підключати, регулювати або транспортувати виріб, відключіть виріб від електроживлення.

Перекачування води [зобр. O1/O2]:



УВАГА! Робота насоса в суху!

→ Перед кожним введенням насоса в експлуатацію наповніть його водою до переповнювання (блізько 2-5 л).

- Перевірте тиск в накопичувачі (див. 4. ДОГЛЯД).
- Відкріть рукою різьбову пробку ⑥ на наливному патрубку ⑦.
- Залийте воду через наливний патрубок ⑦ до переповнювання (блізько 2-5 л).
- Закрутіть рукою різьбову пробку ⑥ на наливному патрубку ⑦ (не використовувати плоскогубці).
- Відкрийте наявні запірні вентилі у напірному трубопроводі (підключені прибори, аквастоп, і т.п.).
- Злийте з напірного шланга ⑤ воду, що залишилася, щоб при всмоктуванні могло виходити повітря.
- Підключіть насос до мережі електроживлення.
- Підніміть напірний шланг ⑤ вертикально над насосом на висоту не менше 1 м, натисніть вимикач Увімк./Вимк. ⑩ і зачекайте, поки насос не засмокче рідину.

→ Якщо через приблизно 5 хвилин насос не відкачує воду, відключіть насос (натиснувши вимикач Увімк./Вимк. ⑩) (див. 6. УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ).

Після досягнення макс. тиску насос вимикається автоматично. При зниженні тиску нижче мін. через забираання води насос вимикається автоматично.

Задана максимальна глибина самовсмоктування в 7 м досягається лише тоді, коли насос наповнений через наливний патрубок ⑦ до переповнювання, а напірний шланг ⑤ під час заповнення і під час процесу самовсмоктування повинен перебувати на такій висоті, щоб вода не могла вибігти з насоса через напірний шланг ⑤.

4. ДОГЛЯД



НЕБЕЗПЕКА! Небезпека отримання травми!

Небезпека отримання травм при ненавмисному запуску виробу.

→ Перш ніж проводити роботи з технічного обслуговування виробу, відключіть виріб від електроживлення.

Промивання насоса:

Після перекачування хлорованої води насос необхідно промити.

- Прокачуйте ледве теплу воду (макс. 35 °C), можливо з додаванням неагресивного засобу, що чистить (наприклад, засобу для миття посуду), доти, доки вода, що перекачується, не стане прозорою.
- Утилізуйте відходи згідно з директивами закону про ліквідацію відходів.

Перевірка тиску в накопичувачу [зобр. M1]:

Регулярно перевіряйте тиск в накопичувачі.

Тиск у збірнику повинен складати прибл. 1,5 бар. Для додання повітря необхідний повітряний насос/пристрій для накачування шин з манометром.

- Відгинтіть захисну кришку ⑬.
- Відкрийте всі вихідні отвори.
Напірна сторона не буде під тиском.
- Повітряний насос/пристрій для накачування шин установіть на клапан накопичувача ⑭ та наповніть повітрям доти, доки манометр на повітряному насосі/пристрії для накачування шин не покаже приблизно 1,5 бар.
- Закрутіть захисну кришку ⑬.

5. ЗБЕРІГАННЯ

Виведення з експлуатації [зобр. S1]:

Насос не захищений від морозу!

Виріб повинен зберігатися в недоступному для дітей місці.

- Відключіть насос від мережі електроживлення.
- У разі необхідності перекрійте всі запірні органи на стороні всмоктування.
- Відкрийте всі вихідні отвори.
Напірна сторона не буде під тиском.
- Відкрутіть рукою різьбову пробку ⑥ на наливному патрубку ⑦ та дренажний гвинт ⑨.
З насоса почне виливатися вода.
- Зберігайте насос в сухому, закритому й захищенному від морозу місці.



Утилізація:

(відповідно до Директиви 2012/19/ЄС)

Виріб не можна утилізувати зі звичайними побутовими відходами. Він повинен бути утилізований відповідно до місцевих чинних стандартів з охорони навколошнього середовища.

ВАЖЛИВО!

→ Утилізуйте виріб у або за допомогою місцевого спеціалізованого збірного пункту з утилізації.

6. УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ



НЕБЕЗПЕКА! Небезпека отримання травми!

Небезпека отримання травм при ненавмисному запуску виробу.

→ Перед усуненням неполадок, відключіть виріб від електроживлення.

Відгинчування крильчатки [зобр. T1]:

Заблоковане брудом робоче колесо може бути звільненим.

→ Поверніть викруткою вал крильчатки ⑩.

Внаслідок цього застягле робоче колесо звільниться.

Почистіть фільтр [зобр. T2]:

Якщо насос не запускається, або під час експлуатації раптово зупиняється, причиною цього може бути забитий фільтр.

- Відкрутіть різьбове з'єднання ⑯.
- Викрутіть фільтр ⑯, використовуючи шестигранний ключ на 17 мм.
- Почистіть фільтр ⑯ під проточною водою.
- Зберіть знову фільтр ⑯, здійснивши всі дії у зворотній послідовності.

Проблема	Можлива причина	Способ усунення
Насос працює, але не всмоктує	Негерметичний або пошкоджений усмоктувальний трубопровід.	→ Перевірте всмоктувальну лінію на предмет пошкодження і загерметизуйте їх.
Насос не був наповнений водою.		→ Наповніть насос (див. 3. ОБСЛУГОВУВАННЯ).

UK

UK

RO

Проблема	Можлива причина	Спосіб усунення
Насос працює, але не всмоктує	При самоусмоктуванні рідина, що перекачується, зливається через напірний шланг.	→ 1. Наповніть насос ще раз (див. 3. ОБСЛУГОВУВАННЯ). 2. При повторному введенні в експлуатацію насоса, підніміть напірний шланг вертикально над насосом на висоту не менше 1 м, поки насос не засмоктє рідину.
	Абсолютно непроникне для вакууму з'єднання забезпечується при застосуванні усмоктувальних шлангів GARDENA (див. 8. КОМПЛЕКТУЮЧІ).	
	Кришка заливної горловини закрита нещільно.	→ Перевірте ущільнювач (при необхідності замініти) і затягніть різьбову пробку (не використовувати плоскогубці).
	Повітря з насоса не виходить, тому що напірна сторона закрита ѹ й напірному шлангу - залишилася вода.	→ Відкрийте наявні запірні вентилі у напірному трубопроводі (наприклад, наконечник для поливу) або випорожніть напірний шланг.
	Недостатній час усмоктування.	→ Вкліочіть насос і зачекайте близько 5 хвилин.
	Усмоктувальний фільтр або зворотний клапан засмічені.	→ Очистіть фільтр або зворотний клапан.
	Завелика висота всмоктування.	→ Зменшіть висоту всмоктування.
	При інших проблемах з усмоктуванням установіть усмоктувальний шланг GARDENA зі зворотним клапаном (див. 8. КОМПЛЕКТУЮЧІ) і перед виміканням насосазалийте його рідиною, що перекачується через заливну горловину.	
Насос не запускається або в процесі експлуатації раптово зупиняється	Тепловий захисний вимикач відключив насос через перевірів.	→ Очистіть фільтр. Звертайте увагу на максимальну температуру середовища (35 °C).
	Насос без струму.	→ Перевірте запобіжники й електричні з'єднання.
	Спрацював пристрій захисного відключення (струм витоку).	→ Відключіть насос від мережі електро живлення і зверніться до сервісного центру GARDENA.
	Насос не ввімкнений.	→ Переvedіть вимикач Увімк./ Вимк. в положення Увімк.
Насос працює, але продуктивність роботи насоса раптово падає	Кінець всмоктуючого шланга не у воді.	→ Занурте кінець всмоктуючого шланга глибше у воду.
	Всмоктувальний фільтр або блокатор зворотного потоку забився.	→ Очистіть всмоктувальний фільтр або зворотний клапан.
	Всмоктується повітря на стороні усмоктування.	→ Усуńть негерметичність.
	Заблоковано робоче колесо.	→ Відкрутіть крильчатку.
Виникнення шуму в зоні гідравліки	Великі витрати рідини (напр., відкритий шланг, без перехідника) можуть викликати в гідравлічному блоку насоса появу акустичного шуму. Це все продумано і не призводить до пошкодження насоса. Шум можна усунути шляхом незначної зміни витрат рідини (напр., злегка відкрити/закрити перехідник).	
Насос дуже часто вмикається та вимикається	Мембрана накопичувача пошкоджена.	→ Замініть мембрани накопичувача за допомогою фахівців сервісного центру GARDENA.
	Дуже низький тиск в накопичувачу.	→ Додайте повітря в накопичувач.
	Негерметичність на напірній стороні.	→ Усуńть негерметичність на напірній стороні.



ВКАЗІВКА: в разі інших несправностей зверніться, будь ласка, до сервісного центру GARDENA. Ремонтні роботи повинні виконуватися тільки сервісними центрами GARDENA, а також спеціалізованими фірмами, які сертифіковані компанією GARDENA.

7. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Домова водопровідна станція	Одиниця вимірювання	Значення (арт. 9020)
Номінальна потужність	Вт	600
Мережева напруга	В (змін. струм)	230

Домова водопровідна станція	Одніця вимірювання	Значення (арт. 9020)
Частота мережі	Гц	50
Макс. продуктивність насоса	л/ч	3000
Макс. тиск / макс. висота піднімання рідини	бар / м	3,5 35
Макс. висота самосмоктування	м	7
Робочий тиск p(w) (тиск вимикання та вимикання)	бар	1,5 – 2,4
Допустимий внутрішній тиск (напірна сторона)	бар	6
Сполучний кабель	м	1,5 (H07RN-F)
Вага	кг	10,2
Рівень звукової потужності $L_{WA}^{(1)}$ вимірюваний / гарантований	дБ (A)	74 / 77 2,6
Макс. температура робочої рідини	°C	35

Метод вимірювань згідно з: ¹⁾ RL 2000/14/EU ²⁾ ISO 4871

8. КОМПЛЕКТУЮЧІ/ЗАПЧАСТИНИ

Усмоктувальні шланги GARDENA	Неламкі і вакуумцільні, їх можна придбати за вибором як товар, що продається на метри, арт. 1720/1721 (19 мм (3/4")/ 25 мм (1")) без арматури для підключення або як мірну довжину, арт. 9090/9091 в комплекти з арматурою для підключення.
Фітінг для всмоктувального шланга від GARDENA	Для підключення зі сторони нагнітання. арт. 1723/1724
Набір з'єднувальних елементів для насосів від GARDENA	Для підключення зі сторони нагнітання. арт. 1750/1752
Усмоктувальний фільтр GARDENA зі зворотним клапаном	Для оснащення продаваних метражем усмоктувальних шлангів. арт. 9093
Фільтр попереднього очищення GARDENA	Зокрема, рекомендується для перекачування рідин із піском. арт. 1730/1731
Усмоктувальний шланг до свердловини GARDENA	Для стійкого під вакуумом присиднання насоса до свердловини або до трубопроводу. Довжина 0,5 м. Із двома фітингами, деталлю з внутрішньою різьбою 33,3 mm (G1).
Поплавок GARDENA для системи поверхневого всмоктування	Під'єднується до вакуум-фільтра 9090/9092/9093 та забезпечує всмоктування чистої води з-під поверхні. арт. 9094
Насадка для підключення до насоса GARDENA	Для підключення GARDENA з'єднувальної системи до напірної сторони. арт. 1745

9. СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Контактну інформацію нашого відділу обслуговування можна знайти за посиланням: www.gardena.com/contact

RO

1. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ .....	.41
2. MONTAJUL .....	.42
3. OPERAREA .....	.42
4. ÎNTREȚINEREA .....	.42
5. DEPOZITAREA .....	.43
6. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR .....	.43
7. DATE TEHNICE .....	.43
8. ACCESORII/PIESE DE SCHIMB .....	.44
9. SERVICE .....	.44

Traducerea instrucțiunilor originale.

! Utilizarea produsului de către copii peste 8 ani precum și de către persoane cu abilități fizice sau mentale reduse sau de persoane fără experiență și cunoștințele necesare, este permisă numai dacă sunt supravegheata sau instruiți cu privire la utilizarea sigură a produsului și dacă înțeleg pericolele rezultate din utilizare. Copiii nu au voie să se joace cu produsul. Curățarea și întreținerea care trebuie efectuate de utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere. Utilizarea produsului este recomandată începând de la vîrstă de 16 ani. Niciodată nu utilizați produsul dacă sunteți obosit sau bolnav sau vă aflați sub influența alcoolului, drogurilor sau a medicamentelor.

Utilizare conform destinației:

Hidroforul cu rezervor GARDENA este destinat transportului apei subterane și apei pluviale, apei potabile și apei cu conținut de clor în grădinile gospodărești și de hobby.

În cazul consumatorilor deschisi (de ex. robinet de apă), pot interveni variații de presiune între zone de pornire și zona de oprire în cazul unui anumit debit de scurgere.

Lichide transportate:

Hidroforul cu rezervor GARDENA se va folosi numai pentru transportarea apei.

La utilizarea pompei pentru creșterea presiunii, este interzisă depășirea presiunii interioare maxime de 6 bari (pe partea cu presiune). Presiunea de ieșire prea ridicată și presiunea pompei se adună.

- **Exemplu:** Presiune la robinetul de apă = 2,5 bar, presiunea max. a hidroforului cu rezervor art. 9020 = 3,5 bar, Presiunea totală = 6,0 bar.

Produsul nu este destinat utilizării continue (mod de funcționare cu recirculare continuă).



PERICOL! Leziuni corporale!

Nu este permisă transportul următoarelor: apă sărată, apă murdară, substance acide, ușor inflamabile sau explozive (de ex. benzină, petrol lampant, nitrodiluant) ulei, păcură și alimente.

1. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

IMPORTANT!

Cititi atent instructiunile de utilizare și păstrați-le pentru o utilizare ulterioară.

Simbolurile de pe produs:



Cititi instructiunile de utilizare.

Instructiuni generale de siguranță

Siguranța electrică

! PERICOL! Electrocuteare!

Pericol de accidentare prin electrocutare.

- Produsul trebuie alimentat cu curent printr-o siguranță diferențială (RCD) cu un curent nominal de declanșare de maxim 30 mA.

! PERICOL! Pericol de accidentare!

Pericol de accidentare prin electrocutare.

- Scoateți produsul din priză, înainte de a-l supune lucrărilor de întreținere sau de a schimba piese. Pentru aceasta priza trebuie să fie în raza vizuală a utilizatorului.

Funcționarea în siguranță

Temperatura apei nu trebuie să depășească 35 °C.

Este interzisă folosirea pompei dacă se află persoane în apă.

Impuritățile din lichid ar putea rezulta ca urmare a surgerii de lubrifianti.

Întrerupătoare de protecție

Întrerupător de protecție termică:

În cazul suprasolicitării, pompa se oprește prin intermediul protecției termice incorporate a motorului. După ce motorul s-a răcit suficient, pompa este din nou gata de funcționare.

Instructiuni de siguranță suplimentare

Siguranța electrică

! PERICOL! Stop cardiac!

În timpul funcționării acest produs generează un câmp electromagnetic. În anumite condiții acest câmp poate afecta funcționarea implanturilor medicale active sau pasive. Pentru a exclude situațiile care pot însemna accidentare gravă sau mortală, persoanele cu implanturi medicale trebuie să-și consulte medicul sau producătorul implantului înainte de utilizarea acestui produs.

Cablu

În cazul utilizării cablurilor prelungitoare, acestea trebuie să respecte diametrele minime din tabelul următor:

Tensiune	Lungime cablu	Secțiune
230 – 240 V/50 Hz	Până la 20 m	1,5 mm ²
230 – 240 V/50 Hz	20 – 50 m	2,5 mm ²

! PERICOL! Electrocuteare!

Pericol de accidentare prin electrocutare.

- Înainte de a scoate din funcțiune sau de a remedia o defectiune scoateți produsul din priză.

Pompa trebuie amplasată în mod stabil și ferit de inundație și trebuie asigurată împotriva căderii. Amplasați pompa la o distanță de siguranță (min. 2 m) față de mediul de transportat. Ca dispozitiv de siguranță suplimentar se poate folosi un întrerupător de siguranță cu curent rezidual omologat.

→ Cereți sfatul unui electrician.

În cazul deteriorării cablului de alimentare, acesta trebuie înlocuit de către producător, de către serviciul său pentru client, sau de către o persoană calificată similar, pentru a evita expunerea la pericole.

Protejați steckerul și cablul de alimentare de caldura, ulei și margini ascuțite.

Nu folosiți cablul de alimentare pentru manipularea pompei sau pentru deconectarea acestora.

Este interzisă deschiderea întrerupătorului de presiune. În caz de defectiune a întrerupătorului de presiune luați legătura cu Service-ul GARDENA.

Nu expuneți pompa ploii și nu utilizați pompă într-un mediu umed sau cu aburi. Verificați conductele de racordare la intervale regulate.

Înainte de folosire inspectați întotdeauna pompa (în special cablul de alimentare și legăturile electrice).

O pompă defectă nu trebuie folosită. În cazul unui defect verificați pompa la centrul service GARDENA.

Atunci când utilizați pompele noastre cu un generator, trebuie să respectați indicațiile de avertizare ale producătorului generatorului.

Siguranța personală

! PERICOL! Pericol de asfixiere!

Piesele mai mici pot fi înghițite. Punga de polietilenă înseamnă pericol de asfixiere pentru copiii mici. În timpul montajului țineți la distanță copiii mici.

! PERICOL! Pericol de accidentare din cauza apei fierbinți!

Dacă pompa este folosită pentru o perioadă mai îndelungată (> 5 min.) cu evacuarea blocată, apa din interior se poate încălzi, astfel încât la ieșirea apei pot interveni accidentări datorate apei fierbinți.

- Separați pompa de la retea, lăsați să se răcească apa și asigurați alimentarea cu apă pe partea cu aspirarea înaintea punerii în funcțiune.

! PERICOL! Afectarea auzului din cauza bubuiturii!

- Este interzisă deschiderea rezervorului de alimentare.

La conectarea pompei la sursa de alimentare cu apă trebuie respectate reglementările naționale sanitare, pentru împiedicarea aspirării a apei nepotabile.

→ Cereți sfatul unui specialist sanitar.

Pentru evitarea funcționării uscate a pompei, aveți grijă ca furtunul de aspirație să se afle întotdeauna scufundat în lichid.

→ Înainte de fiecare utilizare umpleți pompa pentru amorsare (aprox. 2 – 3 l) cu lichid!

Nisipul și alte substanțe abrazive din lichid provoacă uzură avansată și reduc performanțele pompei.

→ Folosiți un filtru preliminar pentru pomparea lichidelor cu impurități.

Pomparea apei cu impurități, de ex. piatră, ace de brad și.a., poate cauza defectarea pompei.

→ Nu pompați apă cu impurități.

RO

2. MONTAJUL



PERICOL! Leziuni corporale!

Pericol de accidentare dacă produsul pornește nesupravegheat.

→ Deconectați produsul de la alimentarea cu energie electrică înainte de a-l monta.

Așezarea pompei:

Suprafața pe care este așezată trebuie să fie solidă pentru asigurarea unei funcționări stabile și sigure.

→ Amplasați pompa la o distanță de siguranță (min. 2 m) față de apă.

Pompa trebuie amplasată într-un loc cu o umiditate mică a aerului și o aerisire suficientă în jurul sliturilor de aerisire. Distanța față de perete trebuie să fie de minim 5 cm. Deasupra sliturilor nu trebuie să fie aspirată murdărie (de ex. nisip sau pământ).

Piese de racordare din plastic de pe partea de aspirație și de pe partea de refulare se vor strânge exclusiv manual.

Instalarea fixă a pompei [Fig. A1]:

O placă de fixare ② de ex. placă de lemn (nu face parte din volumul livrat) împiedică alunecarea hidroforului cu rezervor.

→ Înșurubați hidroforul cu rezervor cu toate cele 4 picioare ⑪ pe placă de fixare (se recomandă șuruburi inbus).

Amplasați hidroforul cu rezervor astfel, încât sub șurubul de evacuare ⑨ să fie posibilă așezarea unui vas de captare de dimensiuni corespunzătoare pentru golirea pompei sau a instalației.

Pe cât posibil, instalați pompa deasupra suprafeței apei din care urmează să se pompeze. Dacă acest lucru nu este posibil, instalați între pompă

și furtunul de aspirație un dispozitiv de închidere rezistent la subpreișiune.

La instalarea fixă în interior pentru alimentarea cu apă a casei, pentru reducerea zgromotelor și evitarea deteriorărilor pompei prin șocuri de presiune, hidroforul nu se va fixa rigid cu tuburi rigide, ci se va lega cu furtunuri flexibile (tuburi flexibile) la rețeaua de conducte.

În cazul instalării fixe, utilizați dispozitiv de închidere potrivit atât pe partea de aspirație, cât și pe partea de refulare. Important de ex. pentru lucrările de întreținere și curățire sau pentru scoaterile din funcție.

Racordarea furtunului pe partea de aspirație [Fig. A2]:

Nu folosiți orice conectori de furtun pentru conectarea la partea de aspirație!

→ Pe partea de aspirație folosiți un furtun rezistent la vid de ex. set de aspirație **GARDENA cod art. 9090** sau **furtun de aspirație pentru fântâna de tip țeavă GARDENA cod art. 1729**.

Trebuie folosit un furtun de aspirație cu dispozitiv de blocare la întoarcere pentru ca după oprirea pompei furtunul de aspirație să nu se golească de la sine.

Vă recomandăm să montați un ventil de refulare între niplul conector pompă și furtun, de ex. un ventil intermediar din alamă, cod produs art. 7231.

1. Înșurubați niplul conector pompă ② în racordul de pe partea de aspirație ①.
2. Legați furtunul de aspirație rezistent la vid ③ la niplul conector pompă ② și înșurubați aceasta în mod etans.
3. În cazul unei înălțimi de aspirație mai mari de 4 m, fixați suplimentar furtunul de aspirație ③ (de ex. prin legarea de un suport de lemn). *Eliberați pompa de greutatea furtunului.*

Racordarea furtunului pe partea de refulare [Fig. A3]:

Ștuțul pompei ④ este prevăzut cu un filet interior de 33,3 mm (G 1").

Pentru sistemul de conectare GARDENA este nevoie de ex. de niplu conector pompă GARDENA pentru pompă, art. 1745 (inclus în pachet).

Indicație: În cazul legării rigide, conductele trebuie să fie ascen-dente, pentru ca pe partea de refulare apa să poată să curgă înăpoi în pompă.

O utilizare optimă a puterii de transport poate fi atinsă prin racordarea furtunilor de 19 mm (3/4") în legătură de ex. cu

- **Setul de racordare pompă GARDENA art. 1752,** sau a furtunilor de 25 mm (1") cu
- **piesă filetată de cuplare rapidă GARDENA cu filet exterior art. 7115/piesă de furtun de cuplare rapidă art. 7103.**

1. Înșurubați niplul conector pompă ② în racordul de pe partea de refulare ④.

2. Legați furtunul de presiune ⑤ la niplul conector pompă ②.

În cazul racordării paralele a mai multor furtunuri/apparate vă recomandăm utilizarea unui

- **distribuitor cu 2 sau 4 căi GARDENA art. 8193/8194, ventil cu 2 căi GARDENA art. 940,**

care se pot înșuruba direct în niplul conector pompă ②.

3. OPERAREA



PERICOL! Leziuni corporale!

Pericol de accidentare dacă produsul pornește nesupravegheat.

→ Înainte de conectarea, reglarea sau transportarea produsului, deconectați produsul de la alimentarea cu energie electrică.

Pomparea apei [Fig. O1/O2]:



ATENȚIE! Funcționarea uscată a pompei!

→ Înainte de fiecare punere în funcție umpleți pompa până la preaplin (aproximativ între 2 și 5 l) de apă.

1. Verificați presiunea din rezervorul de alimentare (vezi 4. ÎNTREȚINEREA).
2. Înșurubați cu mâna îmbinarea filetată ⑥ pe ștuțul de umplere ⑦.
3. Umpleți cu apă prin ștuțul de umplere ⑦ până la preaplin (aproximativ între 2 și 5 l).
4. Strângeți numai cu mâna îmbinarea filetată ⑥ de la ștuțul de umplere ⑦ (nu folosiți clește pentru strângere).
5. Deschideți robinetii de închidere eventual existente pe conducta de presiune (aparate de racordare, opritor apă, etc.).
6. Goliți restul de apă din furtunul de presiune ⑤, pentru ca să poată ieși aerul în timpul aspirației.
7. Conectați pompa la alimentarea cu curent.
8. Țineți furtunul de presiune ⑤ la cca. 1 m vertical deasupra pompei, urmăriți încălzirea de la pornire/oprire ⑧ și așteptați până când pompa se amorsează.

→ **Dacă pompa nu pompează apă după aproximativ 5 minute, opriți pompa (prin apăsarea comutatorului de pornire/oprire ⑧) (vezi 6. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR).**

După atingerea presiunii maxime, pompa se oprește automat. Pompa pornește automat când se depășește presiunea minimă prin extragerea de apă.

Înălțimea maximă de aspirație automată indicată de 7 m poate fi atinsă numai dacă pompa a fost umplută până la scurgerea de preaplin prin intermediul ștuțului de umplere ⑦, iar furtunul de presiune ⑤ va fi ținut în timpul aspirării automate la o astfel de înălțime, încât apa să nu poată curge din pompă prin furtunul de presiune ⑤.

4. ÎNTREȚINEREA



PERICOL! Leziuni corporale!

Pericol de accidentare dacă produsul pornește nesupravegheat.

→ Deconectați produsul de la alimentarea cu energie electrică înainte de a-l întreține.

Spălarea pompei:

După pomparea apei cu conținut de clor, pompa trebuie spălată.

1. Pompați apă căldată (max. 35 °C) eventual prin adăugarea unui detergent delicat (de exemplu, detergent de vase), până când apa pompată este curată.
2. Eliminați reziduurile conform directivelor legii privind eliminarea deșeurilor.

Verificarea presiunii din rezervorul de alimentare [Fig. M1]:

Verificați în mod regulat presiunea din rezervorul de alimentare.

Presiunea din rezervor trebuie să fie de cca. 1,5 bari. Pentru completarea aerului este nevoie de o pompă de aer/dispozitiv de completare a envelopelor cu afișare a presiunii (manometru).

- Deșurubați capacul de protecție ⑬.
- Deschideți toți robinetii de evacuare.
Partea de refugare devine depresurizată.
- Conectați pompa de aer/pompa pentru anvelope la ventilul rezervorului ⑭ și umpleți cu aer până când manometrul pompei de aer/pompei pentru anvelopă indică aproximativ 1,5 bar.
- Însurubați la loc capacul de protecție ⑬.

5. DEPOZITAREA

Scoaterea din funcție [Fig. S1]:

Pompa nu este rezistentă la îngheț!

Produsul trebuie depozitat într-un loc neaccesibil copiilor.

- Deconectați pompa de la alimentarea cu energie electrică.
- Dacă este necesar, închideți toate organele de închidere pe partea de aspirație.
Partea de refugare devine depresurizată.
- Deschideți toți robinetii de evacuare.
Partea de refugare devine depresurizată.
- Deschideți îmbinarea filetată ⑥ de la stătul de umplere ⑦ cât și șurubul de golire apă ⑨.
Pompa se golește.
- Păstrați pompa într-un loc uscat, închis și ferit de îngheț.

Dispunere ca deșeu:

(conform directivei 2012/19/UE)

Este interzisă dispunerea produsului ca gunoi menajer obișnuit. Acesta trebuie dispus ca deșeu conform prescripțiilor locale de protecția mediului.



IMPORTANT!

→ Dispuneți ca deșeu produsul prin sau de către punctele de colectare și reciclare locale.

6. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR



PERICOL! Leziuni corporale!

Pericol de accidentare dacă produsul pornește nesupravegheat.

→ Deconectați produsul de la alimentarea cu energie electrică înainte de a remedia defecțiunile produsului.

Eliberarea turbinei [Fig. T1]:

Dacă turbină se blochează datorită poluării, poate fi deblocată.

→ Rotiți axul turbinei ⑩ cu o șurubelnită. Astfel turbină blocată se deblochează.

Curățarea filtrului [Fig. T2]:

Dacă pompa nu pornește sau se oprește brusc în timpul funcționării, acest lucru poate fi consecința unui filtru înfundat.

- Desfaceți îmbinarea filetată ⑯.
- Deșurubați filtrul ⑯ folosind o cheie hexagonală de 17 mm.
- Curățați filtrul ⑯ sub un jet de apă.
- Montați filtrul ⑯ la loc parcurgând pașii de mai sus în ordine inversă.

Problemă	Cauză posibilă	Remediu
Pompa funcționează, însă nu se realizează amorsarea	Conducătă de aspirație neetanșă, respectiv deteriorată.	→ Verificați dacă furtunul de aspirație este deteriorat și etanșat-l.
Pompa nu a fost umplută cu apă.	→ Umpleți pompa (vezi 3. OPERAREA).	
Lichidul umplut scurge în timpul amorsării prin furtunul conectat în zona de livrare.	→ 1. Umpleți încă odată pompa (vezi 3. OPERAREA). 2. La repunerea în funcțiune a pompei țineți furtunul de presiune la cca. 1 m vertical deasupra pompei, până când pompa se amorsează.	

O conexiune absolut etanșă și rezistentă la presiuni negative se obține prin folosirea GARDENA Furtunilor de aspirație (vezi 8. ACCESORII).

Problemă	Cauză posibilă	Remediu
Pompa funcționează, însă nu se realizează amorsarea	Capacul filetat al carcasei de protecție nu este etanș.	→ Verificați garnitura de etanșare (înlocuiți-o în caz de nevoie) și strângeți ferm îmbinarea filetată (fără să folosiți un clește).
Aerul nu poate fi eliberat datorită blocării zonei de evacuare sau a apeii din furtunul de presiune.	→ Deschideți robinetii de închidere existente pe furtunul de presiune (de ex. stropitoare) respectiv goliti furtunul de presiune.	
Nu s-a ținut cont de timpul de așteptare.	→ Opreți pompa și așteptați cel mult 5 minute.	
Filtrul sau supapa de sens a furtunului de aspirație blocate.	→ Curățați filtrul, respectiv elementul blocare la întoarcere.	
Înălțimea de aspirație prea mare.	→ Reduceți înălțimea de aspirație.	
În cazul altor dificultăți în ceea ce privește amorsarea, folosiți GARDENA Furtunuri de aspirație cu supapă de sens (vezi 8. ACCESORII), și umpleți pompa cu lichid prin carcasa de protecție înainte de utilizare.		
Pompa pornește sau se oprește brusc în timpul funcționării	Întrerupătorul de protecție termică a opri pompa din cauza supraîncălzirii.	→ Curățați filtrul. Respectați temperatura maximă a mediului (35 °C).
Pompa fără curent.	→ Verificați siguranțele și conexiunile cu fișa electrică.	
Întrerupătorul de protecție împotriva curentilor reziduali (RCD) a declanșat (current rezidual).	→ Scoateți pompa din priză și adresați-vă GARDENA Service.	
Pompa nu este pornită.	→ Împingeți comutatorul de pornire/oprire în poziția pornit.	
Pompa funcționează însă performanțele la ieșire scad	Capătul furtunului de aspirație nu este în apă.	→ Scufundați capătul furtunului de aspirație mai adânc în apă.
Sorbul cu supapă de sens sau dispozitivul de blocare a refluxului astupate.	→ Curățați filtrul de aspirație, respectiv elementul blocare la întoarcere.	
Scurgeri în partea de aspirație.	→ Remediați neetanșitatea.	
Turbina blocată.	→ Desfaceți turbina.	
Zgomote ce provin din zona hidraulică	În cazul unor debite mari (de ex. ieșire deschisă a furtunului, fără accesorii pentru udare), în domeniul hidraulic al pompei se pot produce zgomote. Acestea nu constituie riscuri și nu indică la deteriorarea pompei. Zgomotul poate fi înălțat prin modificarea minimă a debitului (de ex. deschiderea/inchiderea ușoară a unui accesoriu pentru udat).	
Pompa pornește și se oprește prea des	Membrana rezervorului de alimentare este deteriorată.	→ Solicitați înlocuirea membranei rezervorului de alimentare de la service-ul GARDENA.
Presiunea din rezervorul de alimentare este prea mică.	→ Umpleți rezervorul de alimentare cu aer.	
Neetanșitate pe partea de refuzare.	→ Remediați neetanșitatea de pe partea de refuzare.	



NOTĂ: În caz de alte defecțiuni adresați-vă centrului de service GARDENA. Reparațiile vor fi efectuate în exclusivitate de centrele de service GARDENA și de dealeri autorizați de GARDENA.

7. DATE TEHNICE

Hidrofor cu rezervor	Unitate	Valoare (art. 9020)
Putere nominală	W	600
Tensiunea de rețea	V (AC)	230
Frecvența de rețea	Hz	50
Cantitatea max. transportată	l/h	3000
Presiunea max./Înălțimea max. de transport	bar / m	3,5 / 35
Înălțimea max. de aspirație este	m	7
Presiunea de lucru p(W) (Presiunea de pornire până la presiunea de oprire)	bar	1,5 – 2,4
Presiune internă admisă (pe partea de refuzare)	bar	6

RO

Hidrofor cu rezervor	Unitate	Valoare (art. 9020)
Cablu de conexiune	m	1,5 (H07RN-F)
Greutate	kg	10,2
Nivel de putere acustică L _{WA} ¹⁾ măsurat/garantat	dB(A)	74 / 77
Incertitudine k _{WA} ²⁾		2,6
Temperatură de mediu maximă	°C	35

Procedura de măsurare conform: ¹⁾ RL 2000/14/EU ²⁾ ISO 4871

8. ACCESORII/PIESE DE SCHIMB

Furtunuri de aspiratie GARDENA	Rezistent la indoire și vid, disponibil la alegere la metru, art. 1720/1721 (19 mm (3/4")-/25 mm (1")) fără armături de racordare sau cu lungime fixă, art. 9090/9091 complet cu armături de racordare.	
Conectori furtun aspirație GARDENA	Pentru racordare pe partea de aspirație.	art. 1723/1724
Set conectare pompă GARDENA	Pentru racordul pe partea cu presiunea.	art. 1750/1752
Filtru de aspirație cu supapă de sens GARDENA	Pentru furtunile vândute la metru.	art. 9093
Filtru preliminar pompă GARDENA	Recomandat în special pentru lichide cu impurități de nisip.	art. 1730/1731
Furtunuri de aspirație pentru fântâni arteziene GARDENA	Pentru conectarea etanșă a pompei la la fântâni arteziene sau conducte fixe. Lungimea de 0,5 m. Cu filet interior de 33,3 mm (G1) în ambele părți.	art. 1729
Flotorul GARDENA pentru aspirare flotantă	Poate fi atașat la filtrul de aspirație 9090/9092/9093 și permite aspirarea fără murdărie în apă.	art. 9094
Conector pentru pompă GARDENA	Pentru racordarea sistemului de fișare GARDENA pe partea de refugare.	art. 1745

9. SERVICE

Informațiile de contact actuale pentru departamentul nostru de service sunt disponibile online la: www.gardena.com/contact

TR

RO

TR

1. EMNIYET BİLGİLERİ.....	44
2. MONTAJ	45
3. KULLANIM	45
4. BAKIM	46
5. DEPOLAMA	46
6. HATA GİDERME.....	46
7. TEKNİK ÖZELLİKLER	47
8. AKSESUAR/YEDEK PARÇALAR	47
9. SERVIS.....	47

Orijinal kullanma kılavuzunun çevirisi.

! 8 yaş ve üzeri çocuklar ve fiziksel, duyusal veya zihinsel kabiliyetleri sınırlı olan veya yeterli deneyim ve bilgiye sahip olmayan kişiler bu ürünü, ancak gözetim altındayken veya cihazın güvenli bir şekilde kullanımı konusunda bilgilendirilmeleri ve sonuçta ortaya çıkabilecek tehlikelerin farkında olmaları durumunda kullanabilirler. Çocukların ürün ile oynamasına izin vermeyin. Temizlik ve kullanıcı bakımı, gözetim yapılmaksızın çocuklar tarafından yürütülmemelidir. Bu ürünü 16 yaş üzeri yetişkinlerin kullanmasını öneriyoruz. Ürünü yorgun, hasta ya da alkol, uyuşturucu madde ya da ilaç etkisi altında olduğunuz zaman asla kullanmayın.

Amacına uygun kullanım:

GARDENA Konut suyu tertibi, özel ev ve hobi bahçelerinde yer altı ve yağmur suyunun, şebekе suyunun ve klor içeren suların taşınması için öngörmüştür.

Açık tüketicilerde (örn. su musluğu) kimi akış miktarlarında açma ve kapama sahası arasında basınç farklılıklar meydana gelebilir.

Taşıma sıvıları:

GARDENA konut suyu tertibi ile sadece su taşınabilir.

Pompanın basıncı artırmak için kullanılması durumunda izin verilen maksimum 6 bar'lık (basma tarafındaki) iç basınç aşılmamalıdır. Artan çıkış basıncı ve pompa basıncı toplanarak artar.

- **Örnek:** Musluktaki basınç = azami 2,5 bar, konut suyu tertibatının maks. basıncı ürün 9020 = 3,5 bar, Toplam basınç = 6,0 bar.

Ürün uzun süreli işletim için uygun değildir (sürekli devridaim işletimi).



TEHLİKE! Yaralanma!

Tuzlu su, kirli su, tahrış edici, hafif yanıcı veya patlayıcı maddeler (örneğin benzin, gazyağı, nitro dilişyonu), yağlar, kalorifer yakıtı ve gıda maddesi taşınamaz.

1. EMNIYET BİLGİLERİ

ÖNEMLİ!

Kullanma kılavuzunu tamamen okuyup daha sonra başvurmak için muhafaza edin.

Ürün üzerindeki semboller:



Kullanma kılavuzunu okuyun.

Genel emniyet bilgileri

Elektrik güvenliği



TEHLİKE! Elektrik çarpması!

Elektrik akımı nedeniyle yaralanma tehlikesi.

→ Ürün, maksimum 30 mA'lık nominal devreye girmeye akımına sahip bir FI şalteri (RCD) üzerinden akım ile beslenmelidir.



TEHLİKE! Yaralanma tehlikesi!

Elektrik akımı nedeniyle yaralanma tehlikesi.

→ Bakım yapmadan ya da yapı parçalarını değiştirmeden önce ürünü şebekeden ayırın. Bu sırada prizi górebilmelisiniz.

Daha güvenli çalışma

Su sıcaklığı 35 °C üzerinde olamaz.

Suda insanlar bulunduğunda pompa kullanılmamalıdır.

Sızan yağlayıcı maddelerden dolayı sıvılar kirlenebilir.

Koruma şalteri

Termal koruma şalteri:

Pompa, aşırı yüklenme durumunda dahili termal motor koruması tarafından olaraq kapatılır. Motor yeterince soğuktan sonra pompa tekrar işletme hazırlıdır.

Ek emniyet bilgileri

Elektrik güvenliği



TEHLİKE! Kalp durma tehlikesi!

Bu ürün işletim sırasında elektromanyetik bir alan oluşturur. Bu alan bazı koşullar altında aktif ya da pasif tıbbi implantların işlev şekli üzerinde etki gösterebilir. Ağır ya da ölümçül yaralanmalara neden olabilecek durum tehlikelerini önlemek için tıbbi implant kullanan kişiler bu ürünü kullanmadan önce doktoruna ya da implant üreticisine başvurmalıdır.

Kablo

Uzatma kabloları kullanırken bunlar aşağıdaki tablodaki asgari kesitlere uygun olmalıdır:

Gerilim	Kablo uzunluğu	Kesit
230 – 240 V/50 Hz	20 metreye kadar	1,5 mm ²
230 – 240 V/50 Hz	20 – 50 m	2,5 mm ²



TEHLİKE! Elektrik çarpması!

Elektrik akımı nedeniyle yaralanma tehlikesi.

→ Ürünü devre dışı bırakmadan, bakımını yapmadan veya hataları gidermeden önce şebekeden ayırın.

Pompa sağlam ve sele karşı emniyetli bir şekilde kurulmuş ve düşmeye karşı korunmuş olmalıdır. Pompayı sevk maddesine güvenli bir mesafede (en az 2 m) kurun. Ek güvenlik olarak izinli bir kişi emniyet şalteri kullanılabilir.

→ Lütfen bir elektrik uzmanına danışın.

Bu cihazın şebeke bağlantılı hattı hasar görürse, tehlikeleri önlemek için üretici veya müşteri hizmetleri veya benzer kalifikasyonlara sahip bir kişi tarafından değiştirmelidir.

Fısı ve güç kablosunu sıcakta, yağıdan ve keskin köşelerden koruyunuz.

Pompayı kablodan taşımayı ve fısı prizden çekmek için kabloyu kullanmayın. Basınçlı şalter açılmamalıdır. Basınçlı şalter arızalı olduğunda GARDENA servisine başvurun.

Pompayı yağmurda maruz bırakmayın ve pompayı ıslak veya nemli ortamda kullanmayın.

Bağlantı hattının düzenli aralıklarla kontrol edilmesi gereklidir.

Kullanmadan önce, pompayı (özellikle şebeke kablosunun ve fışının) daima gözle kontrol ediniz.

Hasarlı pompalar kesinlikle kullanılmamalıdır. Hasar görülmemesi durumunda lütfen pompanın GARDENA Servis Merkezimiz tarafından kontrol edilmesini sağlayınız.

Pompalarımız bir alternatör ile kullanıldığında, alternatör üreticisinin uyan talimatları dikkate alınmalıdır.

Kişisel güvenlik



TEHLİKE! Boğulma tehlikesi!

Küçük parçalar kolayca yutulabilir. Polietilen torba nedeniyle küçük çocuklar için boğulma tehlikesi söz konusudur. Küçük çocukları montaj sırasında uzak tutun.



TEHLİKE! Sıcak su nedeniyle yaralanma tehlikesi!

Kapalı basma tarafına doğru uzun süreli işletimde (> 5 dak.) su pompası isnabilir, böylece sıcak su nedeniyle yaralanmalar meydana gelebilir.

→ Pompayı kapalı basma tarafına doğru maks. 5 dakika çalıştırın.

Emme tarafında su beslemesinin olmaması halinde pompadaki su isnabilir, böylece dışarı sıcak su çıkması nedeniyle yaralanmalar meydana gelebilir.

→ Pompanın şebeke bağlantısını kesiniz, suyun soğumasını bekleyiniz ve yeniden devreye almadan önce emme tarafında su beslemesi olmasını sağlayınız.



TEHLİKE! Patlama sesi nedeniyle işitme organları hasarı!

→ Stok haznesi açılmamalıdır.

Pompanın su şebekesine bağlanması durumunda, içilmez suyun geri emilmesinin engellenmesi için ülkeye özgü sihhi tesisat talimatlarına riayet edilmelidir.

→ Lütfen bir sihhi tesisat uzmanına danışın.

Pompanın kuru çalıştırılmaması için lütfen emme hortumu ucunun daima basılan madde içerisinde bulunmasına dikkat ediniz.

→ Her devreye alma öncesinde pompayı taşana kadar (yak. 2 ila 3 l) basma sıvısıyla doldurunuz!

Kum ve basılan sıvı içerisindeki aşındırıcı maddeler daha çabuk aşınmaya ve gücün azalmasına neden olur.

→ Kumlu su için bir pompa filtresi kullanınız.

Kırıcı suyun basılması, örn. taşlar, çam iğneleri vb., pompanın zarar görmesine neden olabilir.

→ Kirli su basmayıınız.

2. MONTAJ



TEHLİKE! Yaralanma!

Ürün istemeden çalışırsa yaralanma tehlikesi söz konusudur.

→ Ürünü, monte etmeden önce akım beslemesinden ayırın.

Pompanın kurulması:

Kurulum yerinin sağlam ve temiz olması ve pompayaya güvenli bir duruş sağlaması gereklidir.

→ Pompayı suya güvenli bir mesafede (en az 2 m) kurun.

Pompa, düşük hava neminin ve havalandırma ağızlarının bulunduğu sahada yeterli havalandırmanın olduğu bir yerde kurulmalıdır. Duvarlara olan mesafe en az 5 cm olmalıdır. Havalandırma ağızları üzerinden kır (örn. kum veya toprak) emilmemelidir.

Emme ve basınç tarafındaki plastik bağlantı parçaları sadece manuel olarak sıkılabilir.

Pompanın sıkı kurulumu [Şek. A1]:

Bir sabitleme plakası ⑫ örn. ahşap plaka (teslimata dahil değildir), konut suyu tertibatının kaymasını önerir.

→ Konut suyu tertibatını 4 ayağıyla ⑪ birlikte sabitleme plakasına vidalayınız (allen civatalar tavsие edilir).

Konut suyu tertibatını, pompanın veya tesisin boşaltılması için tahliye civatasının ⑨ altına yeterince büyük bir toplama kabi koymayı bekleyiniz.

Pompayı basılaçak su seviyesinden mümkün olduğunda yukarı yerleştiriniz. Bunun imkânsız olması durumunda pompa ile emme hortumu arasına, vakuma dayaklı bir kapama organı takınız.

Ev suyu beslemesi amacıyla kapalı alanda sabit bir yere kurulursa gürültülerin azaltılması ve basınç vurmaları nedeniyle pompanın hasar görmesini önlemek için konut suyu tertibatı, sabit borular üzerinden çok sıkıca değil de esnek hortum hatları (örn. örgülü hortum) üzerinden boru ağına bağlanmalıdır.

Sabit kurulum sırasında gerek emme tarafında gerekse de basma tarafında uygun kapama organları kullanınız. Örn. bakım ve onarım çalışmaları ya da devre dışına alma işlemleri için önemli.

Hortumu emme tarafına bağlayın [Şek. A2]:

Emme tarafında su hortumu geçme sistemleri kullanmayınız!

→ Emme tarafında vakuma dayaklı bir emme hortumu, örneğin 9090 ürün numaralı GARDENA emme donanımı veya 1729 ürün numaralı GARDENA delme su kuyusu emme hortumu kullanın.

Pompayı kapattıktan sonra emme hortumunun kendiliğinden boşaltılması için geri akış stopuna sahip bir emme hortumu kullanmalıdır.

Pompa bağlantı parçası ve hortumun arasına ilave bir tek yönlü akış vanasının, örn. GARDENA pirinç ana vana Ürün 7231 kurulmasını öneriyoruz.

1. Pompa bağlantı parçasını ② emme tarafının ① bağlantısına vidalayın.
2. Vakuma dayaklı emme hortumunu ③ pompa bağlantı parçasına ② bağlayın ve hava sızdırmayacak şekilde vidalayın.

3. 4 m üzerindeki emme yüksekliklerinde: Emme hortumunu ③ ilave olarak tespit edin (örn. bir ahşap kazığa bağlayın).

Pompa emme hortumunun ağırlığından kurtarılır.

Hortumu basınç tarafına bağlayın [Şek. A3]:

Pompa bağlantısı bir ④ 33,3 mm'lik (G 1") iç dişli ile donatılmıştır.

GARDENA bağlantı sistemi için, örneğin 1745 ürün numaralı bir GARDENA pompa bağlantı parçası gereklidir (teslimat kapsamındadır).

Öneri: Sabit boru bağlantısında suyun pompanın basınç tarafında geri akılabilirliği için bağlantı çıkışlı yerleştirilmelidir.

Pompanın optimize edilmiş besleme kapasitesinden, 19 mm'lik (3/4") hortumların, örneğin

- 1752 ürün numaralı GARDENA pompa bağlantı parçası

ile veya 25 mm'lik (1") hortumların

- 7115 ürün numaralı dış dişliye sahip GARDENA kolay bağlantı dişli parçası/7103 ürün numaralı hızlı bağlantı hortum parçası ile bağlanması sayesinde faydalанılır.

1. Pompa bağlantı parçasını ② basınç tarafı ④ bağlantısına vidalayın.

2. Basınç hortumunu ⑤ pompa bağlantı parçası ② ile bağlayın.

Birden fazla hortumun/bağlantı cihazının paralel bağlantısında, doğrudan pompa bağlantı parçasının ② üzerine vidalanabilecek

- 8193/8194 ürün numaralı GARDENA 2'li veya 4'lü su dağıticısı, 940 ürün numaralı GARDENA ikiz musluk

kullanımını tavsie ederiz.

TR

3. KULLANIM



TEHLİKE! Yaralanma!

Ürün istemeden çalışırsa yaralanma tehlikesi söz konusudur.

→ Ürünü, bağlamadan, ayarlamadan veya taşımadan önce akım beslemesinden ayırın.

Su pompalamak [Şek. O1/O2]:



DİKKAT! Pompanın kuru çalışması!

→ Pompayı her devreye alımdan önce taşana kadar su (yak. 2 ila 5 l) ile doldurun.

- Stok haznesindeki basıncı kontrol edin (bkz. 4. BAKIM).
 - Dolu ağızındaki ⑦ vidaları ⑥ el ile çevirerek açın.
 - Suyu, taşana kadar (yakl. 2 ila 5 l) dolum ağızı ⑦ üzerinden doldurun.
 - Dolum ağızındaki ⑦ vidaları ⑥ eliniz ile sıkın (pense kullanmayın) kapatın.
 - Basınç hattındaki olası mevcut kapatma valflerini açın (bağlantı cihazları, su durması, vs.).
 - Emme işlemi sırasında, havanın sizabilmesi için basınç hortumunda ⑤ kalan suyu boşaltın.
 - Pompayı akım beslemesine bağlayın.
 - Basınç hortumunu ⑤ en az 1 m dikey olarak pompanın üzerinde yukarı doğru tutun, açma/kapama şalterine ⑧ basın ve pompa emine kadar bekleyin.
- **Pompa yaklı. 5 dakika sonra su taşıımıyorsa, pompayı kapatın (açma/kapama şalterine ⑧ basın)**
(bkz. 6. HATA GİDERME).

Maks. basınç ulaşıldıkten sonra pompa otomatik olarak kapanır. Su alımı sonucunda min. basınçın altına düşüldüğünde pompa otomatik olarak çalışır.

Pompa, dolum ağızı ⑦ üzerinden taşacak kadar doldurulduysa ve basınç hortumu ⑤, bu işlem sırasında ve kendiliğinden emme sırasında basınç hortumu ⑤ üzerinden pompadan su çıkmayacak şekilde yukarı doğru tutulduysa belirtilen 7 m'lik maksimum kendiliğinden emme seviyesine ulaşılır.

4. BAKIM



TEHLİKE! Yaralanma!

Ürün istemeden çalışırsa yaralanma tehlikesi söz konusudur.

→ Ürünü, bakımını yapmadan önce akım beslemesinden ayırin.

Pompayı durulayın:

Klorlu suyun pompalanmasından sonra pompa durulanmalıdır.

- Pompalanın su berraklaşana kadar hafif bir temizlik maddesi ilavesiyle (örn. deterjan) ılık su (en fazla 35 °C) pompalayın.
- Artıkları atık imha yasası yönetmelikleri uyarınca imha edin.

Stok haznesindeki basıncın kontrolü [Şek. M1]:

Stok haznesindeki basıncı düzenli aralıklarla kontrol edin.

Yedek hazne içindeki basınç yakl. 1,5 bar olmalıdır. Hava doldurmak için basınç göstergeli (manometre) bir hava pompasına/lastik pompasına ihtiyaç vardır.

- Koruyucu kapağı ⑩ sökünen.
- Tüm çıkışma yerlerini açın.
Basinç tarafında basınç kalmaz.
- Hava pompasını/lastik şüpçisiyi hazne vanasına ⑭ yerleştirin ve hava pompasındaki/lastik şüpçisindeki basınç göstergesi yakl. 1,5 bar gösterene kadar hava doldurun.
- Koruyucu kapağı ⑩ tekrar vidalayın.

TR

5. DEPOLAMA

Devre dışına çıkarma [Şek. S1]:

Pompa, dona karşı dayanıklı değildir!

Ürün çocukların erişemeyeceği yerlerde muhafaza edilmelidir.

- Pompayı akım beslemesinden ayırin.
- Gerekirse emme tarafının tüm kapatma organlarını kapatın.
- Tüm çıkışma yerlerini açın.
Basinç tarafında basınç kalmaz.
- Dolum ağızındaki ⑦ vida bağlantısını ⑥ ve su tahliye tapasını ⑨ açın.
Pompa boşaltılır.
- Pompayı kuru, kapali ve donmaya karşı emniyetli bir yerde muhafaza edin.

Tasfiye:

(2012/19/AB sayılı yönetmelik uyarınca)

Ürün normal ev çöpü ile birlikte tasfiye edilmemelidir. Geçerli yerel çevre koruma talimatları uyarınca tasfiye edilmelidir.

ÖNEMLİ!

→ Ürünü geri dönüşüm toplama noktaları üzerinden atığa ayırin.

6. HATA GİDERME



TEHLİKE! Yaralanma!

Ürün istemeden çalışırsa yaralanma tehlikesi söz konusudur.

→ Ürünün hatalarını gidermeden önce ürünü akım beslemesinden ayırin.

Carkın çözülmesi [Şek. T1]:

Kir nedeniyle sıkışmış bir türbin çarkı gevşetilebilir.

→ Hareket çarkının ⑩ milini bir tornavida ile çevirin.

Bu sayede sıkışmış türbin çarkı gevşetilir.

Filtrenin temizlenmesi [Şek. T2]:

Pompa çalışmadığında veya işletim esnasında birden durduğunda, bunun nedeni tikali bir filtre olabilir.

1. Vida bağlantısını ⑯ sökünen.

2. Filtreyi ⑯ 17 mm alyan anahtar kullanarak sökünen.

3. Filtreyi ⑯ akan suyun altında temizleyin.

4. Filtreyi ⑯ tekrar tersi yönde monte edin.

Sorun	Muhtemel neden	Çözümü
Pompa çalışıyor, fakat emmiyor	Sızdırın veya hasarlı emme hortumu.	→ Emme hattını hasar bakımından kontrol edin ve bunu hava sızdırmayacak şekilde yalıtın.
Pompa su ile doldurulmadı.	Pompa doldurulmadı.	→ Pompayı doldurun (bkz. 3. KULLANIM).
Doldurulan basma sıvısı kendiliğinden emme işlemi sırasında basma tarafına bağlanmış hortum üzerinden boşalyor.	1. Pompayı bir kez daha doldurun (bkz. 3. KULLANIM). 2. Pompanın tekrar devreye alınması sırasında basınç hortumunu, pompa emiş yapana kadar dik bir şekilde yaklaşık 1 m pompanın üzerinde yukarı doğru tutun.	
Mutlak vakuma dayaklı bir bağlantı GARDENA emme hortumları (bakınız 8. AKSESUAR) kullanılması sayesinde elde edilir.		
Dolum ağızındaki vidalı bağlantı sızdırıyor.	Dolum ağızındaki vidalı bağlantı sızdırıyor.	→ Contayı kontrol edin (gerekirse değiştirin) ve vidaları sıkın (pense kullanmayın).
Basma tarafı kapalı veya basma hortumunda artık su bulunduğu için hava çıkamıyor.	Basma tarafı kapalı veya basma hortumunda artık su bulunduğu için hava çıkamıyor.	→ Basınç hattında bulunan kapatma valfini açın (örneğin iğne) veya basınç hortumunu boşaltın.
Bekleme süresine uyulmadı.	Bekleme süresine uyulmadı.	→ Pompayı açın ve azami 5 dakika bekleyin.
Emme hortumundaki emme filtresi veya geri akış stopu tikanmış.	Emme hortumundaki emme filtresi veya geri akış stopu tikanmış.	→ Filtreyi veya geri akış durucusunu temizleyin.
Çok yüksek emiş yükseklüğü.	Çok yüksek emiş yükseklüğü.	→ Emiş yükseklüğünü azaltın.
Diğer emme problemlerinde geri akış stoplu GARDENA emme hortumları (bakınız 8. AKSESUAR) kullanınız ve devreye almadan önce dolum ağızı üzerinden basma sıvısı doldurunuz.		
Pompa çalışmıyor veya çalışma sırasında aniden duruyor	Termik koruma şalteri aşırı ısınma nedeniyle pompayı kapatır.	→ Filtreyi temizleyin. Azami sıvı sıcaklığına dikkat edin (35 °C).
Pompada elektrik yok.	Pompada elektrik yok.	→ Sigortaları ve elektrikli soket bağlantılarını kontrol edin.
RCD şalteri devreye girdi (hatalı akım).	RCD şalteri devreye girdi (hatalı akım).	→ Pompayı akım beslemesinden ayrınn ve GARDENA servisine başvurun.
Pompa açık değil.	Pompa açık değil.	→ Açıma/kapatma şalterini açık konumuna getirin.
Pompa çalışıyor fakat randiman aniden düşüyor	Emme hortumunun ucunu suda değil.	→ Emme hortumunun ucunu suya daha derin daldırın.
	Emme filtresi veya geri akış stopu tıkanı.	→ Emme filtresini veya geri akış durdurucusunu temizleyin.
	Emme tarafında sızıntı var.	→ Sızıntıyı giderin.
	Türbin çarkı bloke.	→ Hareket çarkını çözün.



Sorun	Muhtemel neden	Çözümü
Hidrolik bölümünde ses oluşumu	Yoğun akışlarda (örn. açık hortum çıkışı, bağlı cihazı olmadan) pompanın hidrolik bölümünde gürültülü sesler meydana gelebilir. Bunun bir zararı yoktur ve pompada bir hasara neden olmaz. Gürültü sesi akışın küçük bir miktar değiştirilmesi (örn. bağlı cihazının hafif açılması/kapatılması) ile giderilebilir.	
Pompa çok sık çalışıyor ve duruyor	Stok hıznesi membranı hasarlı. → Stok hıznesi membranının değişim işlemini GARDENA servisine yaptırın.	
	Stok hıznesindeki basınç çok düşük. → Stok hıznesine hava ilave edin.	
	Basınç tarafında sızıntı. → Basınç tarafındaki sızıntıyı giderin.	



BİLGİ: Farklı ariza durumlarında lütfen GARDENA servis merkezine başvurun. Onarım çalışmaları sadece GARDENA servis merkezleri veya GARDENA tarafından yetkilendirilen uzman bayiler tarafından gerçekleştirilebilir.

7. TEKNİK ÖZELLİKLER

Konut suyu tertiibi	Birim	Değer (Ürün 9020)
Nominal güç	W	600
Şebeke gerilimi	V (AC)	230
Şebeke frekansı	Hz	50
Maks. basma miktarı	l/h	3000
Maks. basınç/ Maks. tahliye kafası	bar / m	3,5 35
Maks. kendiliğinden emme seviyesi	m	7
Çalışma basıncı p(W) (Açma ile kapama basıncı arası)	bar	1,5 – 2,4
İzin verilen iç basınç (basınç taraflı)	bar	6
Bağlılı kablosu	m	1,5 (H07RN-F)
Ağırlık	kg	10,2
Ses gücü seviyesi L _{WA} ¹⁾ ölçülen/garantili Güvensizlik k _{WA} ²⁾	dB(A)	74 / 77 2,6
Maks. madde sıcaklığı	°C	35

Uygulanın ölçüm yöntemi: ¹⁾ RL 2000/14/EU ²⁾ ISO 4871

8. AKSESUAR/YEDEK PARÇALAR

GARDENA Emme hortumları	Bükülmeye ve vakuma dayanıklı, isteğe bağlı Ürün 1720/1721 (19 mm (3/4")/25 mm (1")) metrelük ürün olarak, bağlı armatürleri olmadan veya sabit uzunluk olarak komple bağlı armatürleri ile birlikte Ürün 9090/9091 temin edilebilir.
GARDENA Emme Hortumu Bağlılı Parçası	Emme tarafındaki bağlantı için. Ürün 1723/1724
GARDENA Pompa Bağlılı Seti	Basma tarafındaki bağlantı için. Ürün 1750/1752
GARDENA Geri akış stophu emme filtresi	Metrelük ürün olan emme hortumuna takmak için. Ürün 9093
GARDENA Pompa ön filtresi	Özellikle kumlu maddelerin basılması için tısviye edilir. Ürün 1730/1731
GARDENA Çakma kuyu emme hortumu	Pompanın çakma kuyuya veya sabit borulara vakuma dayanıklı şekilde bağlanması için. Uzunluk 0,5 m. İki taraflı 33,3 mm, (G 1) iç diş ile. Ürün 1729
Yüzər emme için GARDENA Floater	Emme filtresi 9090/9092/9093'e takılabilir ve su yüzeyi altında kırısız emme sağlar. Ürün 9094
GARDENA pompa bağlantı parçası	GARDENA bağlantı sistemini basınç tarafına bağlamak için. Ürün 1745

9. SERVIS

Servis departmanımızın güncel iletişim bilgileri çevrimiçi olarak bulunabilir: www.gardena.com/contact

BG

1. УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКА НА БЕЗОПАСНОСТ	47
2. МОНТАЖ	48
3. ОБСЛУЖВАНЕ	49
4. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ	49
5. СЪХРАНЕНИЕ	49
6. ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДИ	49
7. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ	50
8. АКСЕСОАРИ/РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ	50
9. СЕРВИЗ	51

Превод на оригиналната инструкция.



Този продукт може да се използва от деца на възраст от 8 години и по-големи и лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и познания, когато те са под надзор или са били инструктирани относно безопасната употреба на продукта и разбираят произтичащите от това рискове. Деца не трябва да играят с продукта. Почистване и потребителска техническа поддръжка не трябва да се извършва от деца без надзор. Препоръчваме използването на продукта да се извършва от лица над 16 годишна възраст. Никога не работете с продукта, когато сте уморени, болни или под въздействието на алкохол, наркотики или лекарства.

Употреба по предназначение:

Хидрофорната уредба с разширителен съд GARDENA е предназначена за изпомпване на подземна и дъждовна вода, водопроводна вода в частни и хоби градини.

При отворени консуматори (напр. водопроводен кран) при определени дебити може да се стигне до колебания в налягането между диапазона на включване и изключване.

Изпомпвани течности:

С хидрофорната уредба с разширителен съд GARDENA може да бъде изпомпвана само вода.

При употреба на помпата за усилване на налягането, не трябва да се превишава максимално допустимото вътрешно налягане от 6 bar (напорна страна). Изходното налягане за повишаване и помпено налягане се сумират.

- Пример:** Макс. налягане при крана за вода = 2,5 bar, макс. налягане на хидрофорната уредба с разширителен съд Арт. 9020 = 3,5 bar, Общо налягане = 6,0 bar.

Продуктът не е подходящ за продължителна експлоатация (режим на непрекъсната циркулация).



ОПАСНОСТ! Контузии!

Не трябва да се изпомпват солена вода, мръсна вода, разядящащи, лесно запалими или експлозивни вещества (напр. бензин, керосин или нитроген), масла, котлено гориво и хранителни продукти.

1. УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКА НА БЕЗОПАСНОСТ

ВАЖНО!

Прочетете внимателно инструкцията за експлоатация и я запазете за бъдещи справки.

Символи върху продукта:



Прочетете инструкцията за експлоатация.

Общи указания по техника на безопасност

Безопасност на електрическите уреди

ОПАСНОСТ! Токов удар!

Опасност от нараняване от електрически ток.

TR

BG

→ Продуктът трябва да бъде захранен с електричество през автоматичен прекъсвач, действащ при повреда или изтичане на ток (RCD) с номинален ток на изключване от максимум 30 mA.

! ОПАСНОСТ! Опасност от нараняване!
Опасност от нараняване от електрически ток.

→ Извлечете продукта от електрическата мрежа, преди да извършите техническо обслужване или да замените детайли. Контактът трябва да бъде в зоната на зрителното Ви поле.

По-безопасна работа

Температурата на водата не трябва да превишава 35 °C.

Помпата не трябва да бъде използвана, когато във водата има хора.

Замърсяване на течността може да бъде причинено от изтичане на смазочни материали.

Заштитен прекъсвач

Заштитен термопрекъсвач:

В случай на претоварване, помпата се изключва посредством вградена термична защита на мотора. След достатъчно охлаждане на мотора, помпата отново е готова за работа.

Допълнителни указания по техника на безопасност

Безопасност на електрическите уреди

! ОПАСНОСТ! Сърдечен арест!

Този продукт образува електромагнитно поле по време на работа. Това поле може при определени обстоятелства да окаже влияние върху начина на функциониране на активни или пасивни медицински импланти. За да се изключи рисъкът от ситуации, които биха могли да доведат до тежки или смъртоносни наранявания, лицата с медицински имплант трябва преди употреба на този продукт да се консултират със своя лекар и производителя на имплантата.

Кабели

При използване на удължителни кабели, същите трябва да отговарят на минималните сечения в следващата таблица:

Напрежение	Дължина на кабела	Сечение
230 – 240 В/50 Гц	До 20 м	1,5 мм ²
230 – 240 В/50 Гц	20 – 50 м	2,5 мм ²

! ОПАСНОСТ! Токов удар!
Опасност от нараняване от електрически ток.

→ Извлечете продукта от електрическата мрежа, преди извеждане от експлоатация, техническо обслужване или отстраняване на повреди.

Помпата трябва да се монтира стабилно и устойчива на наводнения и да се избегнат срещу падане. Разположете помпата на безопасно разстояние (мин. 2 м.) от изпомпваната течност. Като допълнителна защита може да се използва одобрен защищен прекъсвач.

→ Моля, консултирайте се с електротехник.

Ако захранващият кабел на този уред се повреди, за да се избегнат рискове, той трябва да бъде заменен от производителя, негов сервизен представител или лице с подобна квалификация.

Пазете щепсела и захранващия кабел от топлина, масло и остри ръбове. Не носете помпата за кабела и не използвайте кабела, когато изваждате щепсела от контакта.

Пресостата не трябва да бъде отварян. В случай на дефектен пресостат се свържете със сервис на GARDENA.

Не оставяйте помпата на дъжд и не използвайте помпата в мокра или влажна среда.

Проверявайте редовно свързвания кабел.

Винаги преди употреба на помпата извършвайте визуална проверка (особено на кабела и щепсела).

Повредена помпа не трябва да бъде използвана. В случай на повреда помпата непременно трябва да бъде проверена от сервис на GARDENA. Когато използвате нашите помпи с генератор, трябва да се спазват предупредителните указания на производителя на генератора.

Лична безопасност

! ОПАСНОСТ! Опасност от задушаване!

Дребните детайли могат лесно да бъдат погълнати. Полиетиленовата торба представлява опасност от задушаване за малките деца. Дръжте малките деца далеч по време на монтажа.

! ОПАСНОСТ! Опасност от нараняване от гореща вода!

При продължителна работа (> 5 мин) със затворената напорна страна е възможно водата в помпата да се загрее и така да се стигне до нараняване с гореща вода.

→ Помпата да се оставя да работи със затворена напорна страна макс. 5 мин.

При липса на подаване на вода от страната на засмукване, водата в помпата може да се загреет и при излизането на водата да се стигне до нараняване с гореща вода.

→ Извлечете помпата от захранването, оставете водата да се охлади и преди повторно пускане се уверете за подаването на вода от страната на засмукване.

! ОПАСНОСТ! Увреждане на слуха от детонация!

→ Резервоарът не трябва да бъде отварян.

При свързване на помпата към системата за водоснабдяване трябва да се спазят санитарните разпоредби на съответната държава, за да бъде предотвратено всмукването на непитеяна вода.

→ Моля, консултирайте се със специалист по санитарна техника.

За предотвратяване на сухо на помпата, моля внимавайте, края на засмукващия маркуч винаги да се намира в изпомпваната течност.

→ Преди всяко въвеждане в експлоатация напълвайте помпата с изпомпвана течност до преливника (около 2 до 3 л.)!

Пясък и други абразивни вещества в изпомпваната течност водят до по-бързо износване и намаляване на мощността.

→ При вода съдържаща пясък използвайте предфильтър за помпи.

Подаването на замърсена вода, напр. камъни, елхови иглички и др., може да доведе до повреждане на помпата.

→ Не изпомпвайте замърсена вода.

2. МОНТАЖ

! ОПАСНОСТ! Контузии!

Риск от нараняване ако продуктът се включи неволно.

→ Извлечете продукта от електрозахранването, преди да слободите продукта.

Разполагане на помпата:

Мястото на разполагане трябва да бъде стабилно и сухо и на помпата да се осигури безопасно положение.

→ Разположете помпата на безопасно разстояние (мин. 2 м.) от водата.

Помпата трябва да бъде разположена на място с ниска влажност и достатъчна вентилация в зоната на вентилационните отвори. Отстоянието от стени трябва да бъде минимум 5 см. През вентилационните отвори не трябва да бъде засмуквана мръсотия (напр. пясък или почва).

Пластмасовите приставки от страната на засмукване и напорната страна трябва да бъдат стягани само на ръка.

Инсталиране на помпата стационарно [фиг. A1]:

Планка за закрепване ⑫ напр. дървена плоскост (не е включена в доставката) предотвратява преобръщането на хидрофорната уредба.

→ Завийте 4-те крака ① на хидрофорната уредба върху скрепителната планка (Препоръчва се използването на инбусни болтове).

Поставете така хидрофорната уредба, че да можете да поставите достатъчно голям съд за изпразване на помпата или съоръжението под изпускателната пробка ⑨.

По възможност инсталирайте помпата над нивото на водата, от която трябва да се изпомпва. Ако това не е възможно, инсталрайте между помпата и засмукващия маркуч издържащ на налягане заградителен елемент.

При стационарна инсталация вътре в помещението за водоснабдяване на дома, хидрофорната уредба с разширителен съд не трябва да бъде свързана неподвижно с твърди тръби, а с гъвкави тръбопроводи маркучи (напр. армиран маркуч), за да се намалят шумовете и да се предотвратят повреди по помпата от високо налягане.

Използвайте при стационарна инсталация от страната на засмукване, както и от напорната страна подходящи заградителни елементи. Това е важно например за работи по обслужването и почистването или при спиране на работа временно.

Свързване на маркуча към страната на засмукване [фиг. A2]:

От страната на засмукване не използвайте втъквачи се системни елементи за маркучи!

→ Използвайте на страната на засмукване устойчив на вакуум засмукващ маркуч, напр. **GARDENA Засмукващ маркуч Арт. 9090** или **GARDENA Засмукващ маркуч за дренажни отвори Арт. 1729**.

Трябва да бъде използван засмукващ маркуч с възвратен клапан, за да може след изключване на помпата засмукващият маркуч да не се изпразва самостоятелно.

Ние препоръчваме, между фитинга за помпи и маркуча да се монтира допълнителен възвратен клапан, напр. GARDENA Месингов възвратен клапан Арт. 7231.

1. Завинтете фитинга за помпи ② във връзката на страната на засмукване ①.
2. Свържете устойчивия на вакуум засмукващ маркуч ③ с фитинга за помпи ② и го завинтете херметически.
3. При височина на изпомпване над 4 м.: Укрепете засмукващия маркуч ③ допълнително (напр. върхете към дървен клин).
Помпата се освобождава от тежестта на засмукващия маркуч.

Свързване на маркуча към напорната страна [фиг. A3]:

Помпената връзка ④ е снабдена с 33,3 мм (G 1") вътрешна резба. За бърза връзка GARDENA е необходим GARDENA Фитинг за помпи Арт. 1745 (включен в доставката).

Съвет: При твърд тръбопровод, същият трябва да бъде положен възходящо, за да може водата от напорната страна да се върне в помпата.

Оптимално използване на мощността на изпомпване на помпата се постига чрез свързване на 19 мм (3/4")-маркучи заедно с напр.

– **GARDENA Комплект за свързване към помпа Арт. 1752,**
или на 25 мм (1")-маркучи с

– **GARDENA Съединение с резба за бързо свързване с външна резба Арт. 7115/Съединение за маркучи за бързо свързване Арт. 7103.**

1. Завинтете фитинга за помпи ② във връзката на напорната страна ④.
2. Свържете напорния маркуч ⑤ с фитинга за помпи ②.

При паралелно свързване на повече от един маркуч/уред за включване препоръчваме използването на

– **GARDENA Приставка с 2 или 4 разклонения Арт. 8193/8194,**
GARDENA Приставка с 2 разклонения Арт. 940,
които се завинтват директно върху фитинга за помпи ②.

3. ОБСЛУЖВАНЕ



ОПАСНОСТ! Контузии!

Риск от нараняване ако продуктът се включи неволно.

→ Извлечете продукта от електрозахранването, преди да свържете, настройвате или пренасяте продукта.

Изпомпване на вода [фиг. O1/O2]:



ВНИМАНИЕ! Работа на сухо на помпата!

→ Напълнете помпата преди всяка експлоатация до преливника (около 2 до 5 л.) с вода.

1. Проверете налягането в резервоара (виж 4. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ).
2. Завъртете винтовия фитинг ⑥ на тръбната наставка за пълнене ⑦ на ръка.
3. Напълнете вода през тръбната наставка за пълнене ⑦ до преливника (около 2 до 5 л.).
4. Завъртете винтовия фитинг ⑥ на тръбната наставка за пълнене ⑦ на ръка (не използвайте клещи).
5. Отворете евентуално наличните спирателни клапани в напорния тръбопровод (уреди за включване, конектор с автоматичен стоп, и др.).
6. Изпразнете останалата вода в напорния маркуч ⑤, за да може да излезе въздуха по време на процеса на засмукване.
7. Свържете помпата с електрозахранването.
8. Дръжте напорния маркуч ⑤ мин. 1 метър вертикално над помпата нагоре, натиснете прекъсвача за вкл./изкл. ⑧ и изчакайте докато помпата засмуче.

→ Ако след около 5 минути помпата не изпомпва вода, изключете помпата (натиснете прекъсвача за вкл./изкл. ⑧) (виж 6. ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДИ).

След достигане на макс. налягане помпата изключва автоматично. При преминаване долната граница на мин. налягане чрез водоотвеждане помпата се включва автоматично.

Посочената максимална самозасмукваща дълбочина от 7 метра се постига само когато помпата е напълнена до преливника през отвора за пълнене ⑦, и по време на самостоятелното засмукване напорният маркуч ⑤ се държи нагоре така, че от помпата през напорния маркуч ⑤ да не може да изтече вода.

4. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ



ОПАСНОСТ! Контузии!

Риск от нараняване ако продуктът се включи неволно.

→ Извлечете продукта от електрозахранването, преди да извършите техническо обслужване на продукта.

Промиване на помпата:

След изпомпване на хлорирана вода, помпата трябва да бъде промита.

1. Помпайте хладка вода (макс. 35 °C) евент. като добавите мек почистващ препарат (напр. препарат за измиване на съдове), докато изпомпваната вода стане бистра.
2. Изхвърлете остатъците съгласно указанията на Закона за отстраняване на отпадъци.

Проверка на налягането в резервоара [фиг. M1]:

Проверявайте редовно налягането в резервоара.

Налигането в запасния резервоар трябва да бъде ок. 1,5 bar. За допълване на въздух се използва помпа за въздух/помпено на гуми с индикатор за налягане (манометър).

1. Развийте защитната капачка ⑬.
2. Отворете всички точки за вземане на вода.
Напорната страна остава без налягане.
3. Поставете въздушната помпа/приставката за помпено на гуми върху клапана на резервоара ⑭ и помпете с въздух дотогава, докато манометъра на въздушната помпа/приставката за помпено на гуми покаже приблизително 1,5b ar.
4. Завинтете защитната капачка ⑬ отново.

5. СЪХРАНЕНИЕ

Сваляне от експлоатация [фиг. S1]:

The pump is not frost-proof!

Продуктът трябва да бъде съхраняван на недостъпно за деца място.

1. Извлечете помпата от електрозахранването.
2. Затворете при нужда всички спирателни устройства от страната на засмукване.
3. Отворете всички точки за вземане на вода.
Напорната страна остава без налягане.
4. Отворете винтовия фитинг ⑥ на тръбната наставка за пълнене ⑦ и пробката за източване на водата ⑨.
Помпата се изпразва.
5. Съхранявайте помпата на сухо, затворено и защитено от замръзване място.

Извърляне:

(съгласно Директива 2012/19/EC)

Продуктът не трябва да бъде изхвърлен заедно с обикновените битови отпадъци. Той трябва да бъде изхвърлен съгласно действащите местни разпоредби за опазване на околната среда.



BG

ВАЖНО!

→ Извхвърлете продукта на или чрез Вашия местен събирателен пункт за рециклиране.

6. ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПОВРЕДИ



ОПАСНОСТ! Контузии!

Риск от нараняване ако продуктът се включи неволно.

→ Извлечете продукта от електрозахранването, преди да отстраните повреди по продукта.

Освобождаване на работното колело [фиг. Т1]:

Затегнало от замърсяване работното колело на помпата може да бъде освободено.

- Завъртете вала на работното колело ⑩ с отвертка.
По този начин се освобождава затегналото работно колело на помпата.

Почистване на филтъра [фиг. Т2]:

Ако помпата не се стартира или спира внезапно по време на работа, това може да се дължи на запушен филтър.

- Развийте винтовото съединение ⑯.
- Развийте филтъра ⑯ с помощта на шестостенен ключ 17 mm.
- Почистете филтъра ⑯ под течаща вода.
- Монтирайте филтъра ⑯ отново в обратна последователност.

Проблем	Възможна причина	Отстраняване
Помпата работи, но не засмуква	Нехерметичен или повреден засмукващ тръбопровод. Помпата не се напълва с вода. Напълнената изпомпвана течност изтича при процеса на самозасмукване през маркуча свързан към напорната страна. Абсолютно вакуумно пълтно свързване се постига чрез използването на GARDENA засмукващи маркучи (вжк. 8. АКСЕОАРИ).	→ Проверете засмукващия тръбопровод за повреди и го уплътнете херметически. → Напълните помпата (вжк. 3. ОБСЛУЖВАНЕ). → 1. Напълните помпата още веднъж (вжк. 3. ОБСЛУЖВАНЕ). 2. Дръжте при повторно започване на работата с помпата напорния маркуч около 1 метър вертикално нагоре над помпата, докато помпата засмуче. → Проверете уплътнението на тръбната настavка за пълнене не е херметично.
	Въздухът не може да излезе, защото напорната страна е затворена или в напорния маркуч има остатъчна вода.	→ Отворете намиращите се в напорния тръбопровод спирални клапани (напр. пръскачка) или изпразнете напорния маркуч.
	Не се спазва времето за изчакване.	→ Включете помпата и изчакайте до 5 минути.
	Засмукващият филтър или защитата срещу връщане в засмукващия маркуч са запуши.	→ Почистете филтъра или възвратния клапан.
	Твърде висока дълбочина	→ Намалете височината на засмукване.
	При други проблеми при засмукването използвайте GARDENA засмукващи маркучи с предпазител за обратно засмукване (вжк. 8. АКСЕОАРИ) и преди въвеждане в експлоатация напълнете с изпомпвана течност през тръбната настavка за пълнене.	
Помпата не тръгва или спира внезапно по време на работа	Задържателният термопрекъсвач е изключил помпата поради претоварване. Помпата няма ток. Задържателният прекъсвач е сработил (утечен ток). Помпата не е включена.	→ Почистете филтъра. Внимавайте за максималната температура на течността (35 °C). → Проверете предпазителите и електрическите конектори. → Изключете помпата от електрическата мрежа и се обръщете към сервис на GARDENA. → Натиснете бутона за Вкл./Изкл.
Помпата работи, но дебита внезапно пада	Края на засмукващия маркуч не е във водата. Замърсен смукателен филтър или възвратен клапан. Нехерметичност от страната на засмукване. Работното колело на помпата блокира.	→ Натопете края на засмукващия маркуч по-дълбоко във водата. → Почистете филтъра или възвратния клапан. → Отстранете теча. → Развийте работното колело.

Проблем	Възможна причина	Отстраняване
Поява на шум в хидравликата	При високи дебити (напр. отворен изход на маркуч, без аксесоар) в зоната на хидравликата на помпата може да се стигне до появлата на шум. Същият не е опасен и не води до повреда на помпата. Шумът може да бъде отстранен чрез незначителна промяна на дебита (напр. леко отваряне/затваряне на приставка).	
Помпата твърде често се включва и изключва	Мембранията на резервоара е повредена.	→ Обърнете се към сервис на GARDENA за смяна на мембранията на резервоара.
	Налягането в резервоара е твърде ниско.	→ Допълнете въздух в резервоара.
	Теч на напорната страна.	→ Отстранете теча в напорната страна.



УКАЗАНИЕ: При други повреди се обръщайте към Вашия сервизен център на GARDENA. Ремонти те трябва да бъдат изпълнявани само от сервисния център на GARDENA, както и от специализираните търговци, които са оторизирани от GARDENA.

7. ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Хидрофорна уредба с разширителен съд	Марка	Стойност (Арт. 9020)
Номинална мощност	W	600
Напрежение на мрежата	V (AC)	230
Честота на мрежата	Hz	50
Макс. дебит	l/h	3000
Макс. налягане / макс. напорна височина	bar / m	3,5 / 35
Макс. самозасмукваща дълбочина	m	7
Работно налягане p(W) (налягане на включване до налягане на изключване)	bar	1,5 – 2,4
Допустимо вътрешно налягане (напорна страна)	bar	6
Захранващ кабел	m	1,5 (H07RN-F)
Тегло	kg	10,2
Ниво на звуковата мощност L_{WA}¹⁾ измерено/гарантирано	dB(A)	74 / 77
Погрешност k_{WA}²⁾		2,6
Макс. температура на водата	°C	35

Метод на измерване съгласно: ¹⁾ RL 2000/14/EU ²⁾ ISO 4871

8. АКСЕОАРИ/РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

GARDENA засмукващи маркучи	Устойчив на пречупване и вакуумно устойчив, продава се на метър Арт. 1720/1721 (19 mm (3/4")/-25 mm (1")) без арматури или на фиксирана дължина Арт. 9090/9091 комплект с фитинги.
GARDENA Фитинги към засмукваща маркуч	За свързване откъм смукателната страна. Арт. 1723/1724
GARDENA Комплект за свързване към помпа	За свързване откъм напорната страна. Арт. 1750/1752
GARDENA смукател с възвратен клапан	За оборудване на засмукващ маркуч- доставян като дължина. Арт. 9093
GARDENA филтър за помпи	Препоръчва се особено при изпомпване на песъчлива вода. Арт. 1730/1731
GARDENA засмукващ маркуч за дренажни отвори	За устойчиво вакуумизирано свързване на помпата към дренажни отвори или тръби системи. Дължина 0,5 м. От двете страни с 33,3 mm, (G 1)-вътрешна резба. Арт. 1729
Поплавък за плаваща засмукване GARDENA	Може да се прикрепи към смукателен филтър 9090/9092/9093 и позволява засмукване без замърсяване под повърхността на водата. Арт. 9094
GARDENA Фитинг за помпа	За свързване на бърза връзка GARDENA на напорната страна. Арт. 1745

9. СЕРВИЗ

Актуалната информация за контакт с нашия център за сервизно обслужване можете да намерите онлайн на адрес:
www.gardena.com/contact

SQ

1. KËSHILLA SIGURIE	51
2. MONTIMI	52
3. PËRDORIMI	52
4. MIRËMBAJTJA	52
5. MAGAZINIMI	53
6. NDREQJA E GABIMEVE	53
7. TË DHËNAT TEKNIKE	53
8. AKSESORË/PJESË KËMBIMI	54
9. SERVISI	54

Përkthimi i mënyrës së përdorimit nga originali.



Ky produkt mund të përdoret nga fëmijët mbi 8 vjeç si dhe nga persona me aftësi të kufizuara fizike, sensorike dhe mentale ose me mungesë përvjoje dhe dijesh, nëse ato do të janë nën monitorim ose nëse janë instruktuar në lidhje me përdorimin e sigurt të produktit dhe kuptojnë rreziqet që rezultojnë nga kjo gjë. Fëmijët nuk lejohen të luajnë me produktin. Pastrimi dhe mirëmbajtja nga ana përdoruesit nuk lejohet të kryhet nga fëmijë nëse nuk janë në monitorim. Ne këshillojmë përdorimin e produktit vetëm nga të rinjtë duke filluar nga 16 vjeç. Mos e përdorni pajisjen asnjëherë kur jeni jeni të lodhur ose të sémurë nën efektin ose nën efektin e substancave narkotike, alkoolit apo medikamenteve.

Përdorimi i parashikuar:

Implanti i ujit për shtëpi **GARDENA** është projektuar për pompimin e ujërave nëntokësore dhe të shiut, të ujërave të rrjetit të ujësjellësit dhe ujërave që përbajnë klor në kopshet e shtëpisë dhe hobi.

Tek konsumatorët publik (p.sh. rubinet) në sasi të caktuara rrjedhje mund të kemi luhatje të presionit të cilat shkaktojnë kalimin në sektorët e ndezjes dhe fikjes.

Lëngjet për t'u pompa:

Me GARDENA impianti i ujit për shtëpi duhet të pompohet vetëm ujë.

Gjatë përdorimit të pompës për shtimin e presionit, nuk duhet kaluar presioni maksimal i brendshëm i lejuar prej 6 bar (në krah të shkarkimit). Presioni i shkarkimit mblidhet me presionin e pompës.

– **Shembull:** Presioni në rubinet = 2,5 bar,
presioni maksimal i impiantit të ujit të shtëpisë Art. 9020
= 3,5 bar,
presioni total = 6,0 bar.

Produkti nuk është i përshtatshëm për një përdorim për një kohë të gjatë (riqarkullim i vazhdueshëm).



RREZIK! Plagosje!

Nuk duhet të pompojen ujë me kripë, ujë i ndotur, lëngje gjëryes, lehtësisht të djegshme, agresive ose lëngje shpërthyesh (p.sh. benzina, nafta ose polluesi nitrogjeni), vajra, vaj ngrohjeje dhe ujë për konsum ushqimor.

1. KËSHILLA SIGURIE

ME RËNDËSI!

Lexoni me kujdes manualin e përdorimit dhe ruajeni atë që ta lexoni më vonë.

Simbolet mbi produkt:



Lexoni manualin e përdorimit.

Këshilla të përgjithshme sigurie

Siguria elektrike

RREZIK! Goditja elektrike!
Rrezik plagosjeje nga rryma elektrike.

→ Produkti duhet të furnizohet me rrymë elektrike nëpërmjet një ndërprerësi diferencial (RCD) me një rrymë nominative aktivizimi prej maksimumi 30 mA.

RREZIK! Rrezik plagosjeje!
Rrezik plagosjeje nga rryma elektrike.

→ Shkëputeni produktin nga rrjeti para se të mirëmbani ose ndërroni pjese. Për ta bërë këtë, priza duhet të gjendet në zonën tuaj pamore.

Përdorimi i sigurt

Temperatura e ujit nuk duhet të tejkalojë 35 °C.

Pompa nuk lejohet të përdoret kur në ujë ka njerëz.

Ndotja e lëngut mund të shkaktohet nga rrjedha e lubrifikanëve.

Ndarësit e qarkut

Ndarësi termik i qarkut:

Në rast mbingarkese, pompë fitet nga ndarësit termik të integruar të qarkut. Pas ftohjes së mjafueshme të motorit, pompa është gati përsëri për përdorim.

Këshilla sigurie shthesë

Siguria elektrike

RREZIK! Pushim zemre!
Rrezik plagosjeje nga rryma elektrike.

Gjatë punës, ky produkt gjeneron një fushë elektromagnetike. Në kushte të caktuara, kjo fushë mund të ndikojë mbi mënyrën e funksionimit të implantave mjekësore aktive ose pasive. Për të përjashtuar rezikun e situatave që mund të shkaktojnë plagosje të rënda ose vdekjeprurëse, personat me një implantat mjekësor duhet që para përdorimit të këtij produkti të konsultohen me mjekun e tyre dhe prodhuesin e implantatit.

Kabllot

Në rastin e përdorimit të kabllove zgjatues duhet që këto tē fundit tē përputhen me seksionet minimalë në tabelën e mëposhtme:

Tensioni	Gjatësia e kabullit	Sekzioni
230 – 240 V/50 Hz	deri 20 m	1,5 mm ²
230 – 240 V/50 Hz	20 – 50 m	2,5 mm ²

RREZIK! Goditja elektrike!
Rrezik plagosjeje nga rryma elektrike.

→ Shkëputeni produktin nga rrjeti para se ta nxirri jashtë operimi, ta mirëmbani ose të diagnostikon gabimet.

Pompa duhet të vendoset e sigurt në qëndrim dhe ndaj përmbytjes dhe të mbrohet kundër rrëzimit. Vendosni pompën në distancë siguri (min. 2 m) nga lëngu i pompimit. Si siguri shthesë mund të përdoret një cılıs i lejuar mbrojtës i personave.

→ Jeni të lutur të pyesni një elektricist.

Në qoftë se linja e lidhjes në rrjet të kësaj pajisjeje dëmtohet, atëherë ajo duhet zëvendësuar nga prodhuesi ose nga shërbimi për klientët apo nga një person përkatësish i kualifikuar, në mënyrë që të mënjanohen rreziqet.

Mbroni spinën dhe kabllon elektrike nga nxehësia, vaji dhe nga cepat e mprehtë. Mos e ngrini pompën duke e ngritur nga kablloja dhe mos e tërhiqni spinën nga priza me anë të kabllos.

Çelësi i presionit nuk lejohet të çmontohet. Në rast se çelësi i presionit është defekt, kontaktoni shërbimin GARDENA.

Mos e vendosni pompën jashtë në shi dhe mos e përdorni pompën në ambient të lagësht.

Duhet të kottrolloni irregullisht kabllon e lidhjes.

Përpëra përdorimit kontrolloni gjithmonë me sy pompën (veçanërisht kabllon e rrjetit dhe spinën).

Një pompë e dëmtuar nuk duhet përdorur. Në rast dëmtimi, pompën kontrolloheni patjetër pranë servisit GARDENA.

Kur përdorni pompat tonë me një gjenerator, duhet të respektohen paralajmërit e prodhuesit të gjeneratorit.

Siguria personale

RREZIK! Reziku i mbytjes!
Pjesë e vogla mund të gjillitet me lehtësi. Për shkak të qeseve plastike ekziston rreziku i mbytjes për fëmijë të vegjël. Mbajini larg fëmijët e vegjël gjatë montimit.

RREZIK! Rrezik plagosjeje nga uji i nxehët!
Gjatë përdorimit për një periudhë kohe të gjatë (> 5 min.) me presion të blokuar, uji në pompë mund të nxehet dhe në këtë mënyrë mund të shkaktojë lëndime nga uji i të nxehët.

→ Pompën lëreni të punojë maks. 5 minuta me presion të blokuar.

Gjatë mungesës së ujit thithës, uji që ndodhet në pompë mund të nxehet dhe gjatë derdhjes së tij mund të shkaktohen lëndime nga uji i nxehët.

BG

SQ

→ Pompën hiqeni nga priza e lidhur me siguresën e shtëpisë, ujin lëreni të ftohet dhe përpara se të përdoret përsëri, siguron që uji të hyjë nga krahu thithës.

RREZIK! Dëmtim dëgjimi nga zhurma!

→ Rezervuari rezervë nuk duhet të hapet.

Gjatë vendosjes së pompës në përdorim, duhen mbajtur parasysh rregullorët e veçanta sanitare të vendeve të ndryshme, me qëllim që të pengohet rikthimi i ujërave jo të pështëm në sistemin rrjedhës të ujtit.

→ Jeni të lutur të pyesni specialistin sanitar.

Për të parandaluar funksionimit e pompës pa ujë, duhet pasur kujdes, që fundi i tubit thithës të vendoset në mes të vendit têrheqës.

→ Mbusheni pompën me lëngje përpara përdorimit deri në nxjerjen e parë të lëngjeve (rreth 2 deri 3 l!).

Rëra dhe materialet e tjera të ashpra në lëngjet e qarkulluese, çojnë në bllokim të shpejtë dhe në rënien e rendimentit.

→ Për ujë me përbajtje rërë, përdorni një parafiltër pompe.

Qarkullimi i ujit të ndotur p.sh. me gurë, me hala pishe etj, mund të çojë në dëmtimin e pompës.

→ Mos lejoni të qarkullojë ujë i ndotur.

3. Për lartësi thithjeje mbi 4 m: fiksoni zorrën edhe thithëse (p.sh. duke e lidhur me një shtyllë druri).

Pompa çlirohet nga pesha e tubit têrheqës.

Lidhja e zorrës në anën e presionit [Fig A3]:

Lidhja e pompës (4) është e pajisur me një filetë të brendshme 33,3 mm (G 1").

Për sistemin e lidhjes GARDENA nevojitet p.sh. një GARDENA rakord i lidhjes së pompës Art. 1745 (në setin e livrimit).

Këshillë: Në tubacionet fikse kjo duhet vendosur në mënyrë të pjerrët, në mënyrë që uji në anën e presionit të rrjedhë mbrapsht në pompë.

Një shfrytëzim i optimizuar të rendimentit të pompës arrihet nëpërmjet lidhjes së zorrave 19 mm (3/4") e kombinuar me, p.sh.

- **GARDENA set lidhës i pomës Art. 1752,**

ose me zorrët 25 mm (1") me

- **GARDENA pjesë e filetar me lidhje të shpejtë me filetë të jahtme Art. 7115/pjesë e zorrës me lidhje të shpejtë Art. 7103.**

1. Vidhoseni rakordin e lidhjes së pompës (2) në lidhjen e anës së presionit (4).

2. Lidhni zorrën e presionit (5) me pjesën lidhëse të pompës (2).

Në rastin e lidhjes paralele të më shumë se një zorre/pajisje lidhjeje, rekmandojmë përdorimin e

- **GARDENA shpërndarës me 2 ose 4 drejtime Art. 8193/8194, GARDENA valvul me 2 drejtime Art. 940,**

të cilët mund të vidhosin direkt në rakordin e lidhjes së pompës (2).

2. MONTIMI



RREZIK! Plagosje!

Rrezik plagosje nëse produkti startohet pa vëmendje.

→ Shkëputni produktin nga furnizimi me energji para montimit të produktit.

Vendosja e pompës:

Vendi i pompës duhet të jetë i qëndrueshëm dhe i thatë dhe t'i sigurojë pompës një qëndrueshmëri të sigurt.

→ Pompa duhet të vendoset në distancë të sigurie (min. 2 m) nga uji.

Pompa duhet të vendoset në një ambient me pak lagështi dhe me ajrosje të mjaftueshme në zonën e ventilimit. Hapësira nga muret duhet të jetë e pakta 5 cm. Nuk duhet lejuar të thithen me anë të hapësirës së ventilimit mbeturina (p.sh. rrëre ose dhe).

Rakordet plastike të zorrës së lidhjes në anën e thithjes dhe të presionit duhet të tërhiqen vetëm me dorë.

Instaloni pompën në mënyrë të fiksuar [Fig A1]:

Një pllakë përfiksime (12) për shëmbull një pllakë e drunjët (nuk është pjesë e furnizimit) pengon rrëshqitjen e impiantit të ujtit të shtëpisë.

→ Vidhosni impiantin e ujtit të shtëpisë me të 4 këmbët (11) mbi pllakën e fiksimit (12) (këshillohen omni-bulona).

Vendoseni impiantin e ujtit për shtëpinë në atë mënyrë, që të mund të vendosni poshtë bulonit të shkarkimit (9) një rezervuar të madh përboshatisjen e pompës ose të impiantit.

Instalojeni pompën sipas mundësive më lart se sipërfacia e ujtit, nga e cila do të përmohon. Nëse kjo nuk është e mundur, instaloni ndërmjet pompës dhe tubit të thithjes një organ bllokues me vakum fiks.

Në rastin e instalimit të fiksuar në brendësi të sistemit të furnizimit me ujë të shtëpisë, impianti i ujtit për shtëpi, në mënyrë që të reduktojë zhurat dhe të shmangë dëme në pompë si pasojë e goditjeve të presionit, nuk duhet të lidhet me tuba të ngurtë por me tuba fleksibël me tubacionet përkatëse. (p.sh. zorrë e mbrojtur).

Përdorni gjatë instalimit fiks si nga krahu i thithjes ashtu edhe nga ana e presionit organe të përshtatshme bllokimi. P.sh. të rëndësishme përpunime mirëmbajtje dhe pastrimi ose për nxjerrjen nga përdorimi.

Lidhja e zorrës në anën e thithjes [Fig A2]:

Në anën thithëse mos përdorni tub me sistem hyrës në pompë!

→ Përdorni në anën e thithjes një zorrë thithëse kundër vakuumit, p.sh. GARDENA pajisje thithëse Art. 9090 ose GARDENA zorrë thithëse e vrimës së burimit Art. 1729.

Duhet të përdoret një zorrë thithëse me parandalues të rrjedhës së kundërt, në mënyrë që, pas fikjes së pompës, zorra e thithjes të mos zbraket vetë.

Ne rekomojojmë që, midis rakordit lidhës të pompës dhe zorrës, të instalohet një valvul moskthimi shtesë, p.sh. GARDENA valvul ndërmjetëse tunxhi Art. 7231.

1. Vidhoseni rakordin e lidhjes së pompës (2) në lidhjen e anës së thithjes (1).

2. Lidhni zorrën thithëse kundër vakuumit (3) me rakordin e lidhjes së pompës (2) dhe vidhoseni atë hermetikisht.

3. PËRDORIMI

RREZIK! Plagosje!

Rrezik plagosje nëse produkti startohet pa vëmendje.

→ Shkëputni produktin nga furnizimi me energji elektrike para se të lidhni, rregulloni ose transportoni produktin.

Pompimi i ujit [Fig O1/O2]:



VINI RE! Përdorimi i pompës në të thatë.

→ Mbusheni pompën para çdo vënieje në punë deri në tejmbushje (rreth 2 deri 5 l) me ujë.

1. Kontrolloni presionin në rezervuarin rezervë (shih 4. MIRËMBAJTJA).

2. Rrotulloni vidhosjen (6) në grykën mbushëse (7) me dorë.

3. Mbushni ujë mbi grykën mbushëse (7) deri në tejmbushje (rreth 2 deri 5 l).

4. Fiksoni vidhosjen (6) në grykën mbushëse (7) me dorë (mos përdorni pinca).

5. Hapni valvulat ndarëse, nëse ka, në tubin e presionit (pajisje lidhëse, ndalimi i ujtit, etj.).

6. Zbrasni ujin e mbetur në zorrën e presionit (5), në mënyrë që ajri të mund të dalë gjatë procesit të thithjes.

7. Lidheni pompën me furnizimin me energji elektrike.

8. Mbajeni zorrën e presionit (5) min. 1 m vertikalish mbi pompë lat, shypni çelësin Ndezur/Fikur (8) dhe pritni derisa pompa të ketë thithur.

→ Nëse pompa pas 5 minutash nuk pompon ujë, fikeni pompën (shypni çelësin Ndezur/Fikur (8)) (shih 6. NDREQJA E GABIMEVE).

Pas arritjes së presionit maksimal pompa fiket automatikisht. Me kalimin poshtë presionit minimal për shkak të marrjes së ujtit pompa ndizet automatikisht.

Lartësia maksimale e dhënë e vetëthithjes prej 7 m arrihet vetëm kur pompa është tejmbushur përmes grykës mbushëse (7) deri në tejmbushje dhe zorra e presionit (5) gjatë vetëthithjes mbahet aq lart, saqë të mos dalë ujë nga pompa nëpërmjet zorrës së presionit (5).

4. MIRËMBAJTJA

RREZIK! Plagosje!

Rrezik plagosje nëse produkti startohet pa vëmendje.

→ Shkëputni produktin nga furnizimi me energji para se ta mirëmbani produktin.

Larja e pompës:

Pas pompimit tē ujit me klor pompa duhet tē lahet.

1. Pomponi ujë tē vakët (max 35° C) duke shtuar një detergjent tē butë (p.sh. pastrues) derisa uji i pompuar tē jetë i pastër.
2. Asgjësoni mbetjet sipas direktivave tē ligjit pér asgjësimin e mbetjeve.

Kontrolloni presionin në rezervuarin rezervë [Fig M1]:

Kontrolloni rregullisht presionin në rezervuarin rezervë.

Presioni në rezervuarin rezervë duhet tē jetë rrëth 1,5 bar. Pér rimbushjen e ajrit nevojitet një pompë ajri/pompë gomash me tregues presioni (manometër).

1. Zhvidhosni kapakun mbrojtës ⑬.
2. Hapni tē gjitha pikat e shkarkimit.
Ana e presionit bëhet pa ajër.
3. Vendosni pompën e ajrit/mbushësin e gomave në valvulen e rezervuarit ⑭ mbushni me ajër, derisa treguesi i presionit tē tregojë rrëth 1,5 bar në pompën e ajrit/mbushësin e gomave.
4. Vidhosni sérish kapakun mbrojtës ⑬.

5. MAGAZINIMI

Nxjerra jashtë funksionimit [Fig S1]:

Pompa nuk eshtë e mbrojtur kundër ngricës!

Produkti duhet tē ruhet në vende jo tē aksesueshme nga fëmijët.

1. Shkëputeni pompën nga furnizimi me energji.
2. Nëse nevojitet, mbyllni tē gjitha organet e ndalimit në anën e thithjes.
3. Hapni tē gjitha pikat e shkarkimit.
Ana e presionit bëhet pa ajër.
4. Hapni vidhosjen ⑥ në grykën mbushëse ⑦ dhe vidën e shkarkimit tē ujit ⑨.
Pompa do tē zbrazet.
5. Ruajeni pompën në një vend tē thatë, tē mbyllur dhe tē sigurt kundër ngricave.

Asgjësimi:

(në përpunje me Direktivën 2012/19/EU)

Produkti nuk lejohet tē asgjësohet me mbetjet normale tē shtëpisë. Ai duhet tē asgjësohet në përpunje me rregulloret lokale tē mbrojtjes së mjedisit.

ME RËNDËSI!

→ Asgjësojeni produktin nëpërmjet qendrës tuaj vendore tē grumbullimit dhe riciklimit.

6. NDREQJA E GABIMEVE

RREZIK! Plagosje!

Rrezik plagosje nëse produkti startohet pa vëmendje.

→ Shkëputeni produktin nga furnizimi me energji para se tē ndreqni defektin e produktit.

Lirim i helikësr [Fig T1]:

Mund tē jetë shkaktuar nga mbeturinat e mbeturinat tē rrëthim tē Brendshëm.

→ Rotulloni boshtin e helikës ⑩ me një kaçavidi. Në këtë mënyrë çlirohet rrëthi i brendshëm nga mbeturinat.

Pastrimi i filtrit [Fig T2]:

Nëse pompa nuk lëviz ose mbetet e ndaluar gjatë operimit, kjo mund tē jetë pér shkak tē një filtri tē blokuar.

1. Lironi vidhosjen ⑯.
2. Zhvidhosni filtrin ⑯ me anë tē një celësi hekzagonal 17 mm.
3. Pastroni filtrin ⑯ nën ujin e rrjedhshëm.
4. Montoni filtrin ⑯ sérish në rend tē kundërt.

Problemi Shkaku i mundshëm Ndihma

Pompa punon, por nuk thith	Tuba jo tē hermetizuar ose tē dëmtuar.	→ Kontrolloni nëse tubi i thithjes ka dëmtimet dhe izolohen hermetikisht.
----------------------------	--	---

Problemi	Shkaku i mundshëm	Ndihma
Pompa punon, por nuk thith	Pompa nuk eshtë mbushur me ujë.	→ Mbushni pompën (shih 3. PËRDORIMI).
	Lëngu qarkullues i hedhur në pompë, derdhet nëpërmjet procesit të thithjes nëpërmjet tubit që eshtë vendosur në anën e presionit.	→ 1. Mbushni pompën edhe një herë (shih 3. PËRDORIMI). 2. Mbajeni, gjatë rivënies në punë të pompës, zorrën e presioni rrëth 1 m verticalisht mbi pompë lart, derisa pompa tē ketë thithur.
	Një lidhje absolute e hermetizuar arrihet nëpërmjet përdorimit të tubave GARDENA (shih 8. AKSESORË).	
	Vidhosja në vendin e mbushjes nuk eshtë e vidhosur hermetikisht.	→ Kontrolloni guarnicionin (nëse nevojitet, zëvendësojeni) dhe fiksoni filetat (mos përdorni pinca).
	Ajri nuk mund tē dalë sepse ana e presionit eshtë e mbyllur ose ka akoma ujë në tubin e presionit.	→ Ajri valvulat ndarëse që gjenden në tubin e presionit (p.sh. spërkatja) ose zbrazni zorrën e presionit.
	Nuk u respektua koha e pritjes.	→ Ndizeni pompën dhe pritni deri në 5 minuta.
	Filtri i thithjes ose pengesa e kthimit tē ujit eshtë e blokuar.	→ Pastroni filtrin ose parandaluesin e rrjedhës së kundërt.
	Lartësi thithjeje tepër e lartë.	→ Ulin lartësinë e thithjes.
	Për probleme tē tjera me thithjen, përdorni tuba me pengesat pér kthimin e ujit GARDENA (shih 8. AKSESORË) dhe përrpara vénies në përdorim mbusheni me lëngje qarkullues.	
Pompa nuk punon dhe ndalon papritur së funksionuar	Ndarësi termik i qarkut e ka fikur pompën pér shkak tē mbinxejjes.	→ Pastroni filtrin. Vini re temperaturën maksimale tē lëngut (35 °C).
	Pompa nuk ka energji elektrike.	→ Kontrolloni siguresat dhe lidhjet elektrike.
	Celësi RCD eshtë aktivizuar (rrymë me defekt).	→ Shkëputni pompën nga ushqimi me energji dhe kontaktion GARDENA Service.
	Pompa nuk eshtë ndezur.	→ Shtypni celësin Ndezur/Fikur në Ndezur.
Pompa funksionon, por fuqia e qarkullimit ulet papritur	Skaji i zorrës së thithjes nuk eshtë në ujë.	→ Zhyteni skajin e zorrës së thithjes më thellë në ujë.
	Eshtë blokuar filtr i thithës ose pengesa e kthimit tē ujit.	→ Pastroni filtrin e thithjes ose parandaluesin e rrjedhës së kundërt.
	Mos-hermetizimi në anën thithëse.	→ Mënjaoni mungesën e hermeticitetit.
	Rrathi brendshëm eshtë i blokuar.	→ Lironi helikën.
Krijim zhurmë në sektorin hidraulik	Në raste tē rrjedhave tē larta (p.sh. dalje e hapur e zorrës, përcilljet me një zhvillim tē lehtë zhurmë. Por kjo eshtë e padërmshme dhe nuk rezulton me dëmtimin e pompës. Zhurma mund tē largohet me ndryshime tē vogla tē rrjedhës (p.sh. me anë tē hapijes/mbylljes së lehtë tē jë aparati lidhës).	
Pompa fiket dhe ndizet shumë shpesh	Membrana e rezervuarit rezervë eshtë dëmtuar.	→ Membrana e rezervuarit rezervë tē ndërrohet nga servisi i GARDENA.
	Presioni në rezervuarin rezervë eshtë shumë i vogël.	→ Mbushni ajrin në rezervuarin rezervë.
	Pjesa nën presion tregon rrjedhje.	→ Mënjaoni mungesën e hermeticitetit në anën e presionit.
KËSHILLË: Në rast defektesh tē tjera ju lutemi, drejtujuni qendrës tuaj tē servisit GARDENA. Riparimet lejohen tē kryhen nga qendrat e servisit GARDENA si dhe nga tregtarët e specializuar tē cilët janë tē autorizuar nga GARDENA.		
7. TË DHËNAT TEKNIKE		
Implanti i ujit pér shtëpi	Njësia	Vlera (Art. 9020)
Fuqia nominale	W	600
Tensioni i rrjetit	V (AC)	230
Frekuencia e rrjetit	Hz	50
Sasia maks. thithëse	l/h	3000

<i>Implanti i ujit pér shtëpi</i>	<i>Njësia</i>	<i>Vlera (Art. 9020)</i>
Presioni maks./lartësia maks. e hedhjes së ujit	bar / m	3,5 35
Lartësia maks. e têrheqjes së ujit	m	7
Presioni i punës p(W) (presioni i ndezjes deri në presionin e fikjes	bar	1,5 – 2,4
Presioni i brendshëm i lejuar (ana e thithjes)	bar	6
Kaballoja lidhëse	m	1,5 (H07RN-F)
Pesha	kg	10,2
Nivel i fuqisë akustike L _{WA} ¹⁾ i matur / i garantuar Pasiguria k _{WA} ²⁾	dB(A)	74 / 77 2,6
Temperatura maks. e lëndëve të qarkullueshme	°C	35

Procesi i matjes në përputhje me: ¹⁾ RL 2000/14/EU ²⁾ ISO 4871

8. AKSESORË/PJESË KËMBIMI

GARDENA Tubat thithës	Rezistente ndaj përthyerjes dhe hermetike, sipas dëshirës janë të disponueshme materialet e Art. 1720/1721 (19 mm (3/4")/- 25 mm (1")) pa armatura lidhëse ose si gjatësi fiks Art. 1411/1418 e pësosur me të gjithë armaturën lidhëse.
GARDENA Pjesë lidhëse e tubit thithës	Për lidhjen e anës thithëse. Art. 1723/1724
GARDENA Pjesë lidhëse e pompës	Për lidhjen në anën e presionit. Art. 1750/1752
GARDENA Filter thithës me ndalim të rikthimit të rrjedhjes	Për pjesën e tubit thithës materiali mund të matet. Art. 9093
GARDENA Parafiltrat përmposhtë	Veçanërisht sugjerohen përmposhtët nga qarkullimi i rrëres me ujin. Art. 1730/1731
GARDENA Tub burimi – tub thithës	Për lidhjen e hermetizuar të pompës me burime nëntokësore ose me tuba të palëvizshëm. Gjatësia 0,5 m. Me të dyja anët 33,3 mm, spirale e brendshme (G 1). Art. 1729
Pajisje pluskuese GARDENA për thithje së ujit nën sipërfaqe	Mund të vendoset te filtri i thithjes 9090/9092/9093 dhe mundëson thithje pa papastërti nën sipërfaqen e ujit. Art. 9094
GARDENA Pjesa e lidhjes së pompës	Në lidhje të sistemit të lidhjes GARDENA në anën e presionit. Art. 1745

9. SERVISI

Informacioni aktual i kontaktit për departamentin tonë të shërbimit mund të gjendet në internet: www.gardena.com/contact

ET

1. OHUTUSJUHISED	54
2. MONTAAŽ	55
3. KÄSITSEMINÉ	55
4. HOOLDUS	56
5. HOIULEPANEK	56
6. TÖRGETE KÖRVALDAMINE	56
7. TEHNILISED ANDMED	57
8. LISATARVIKUD/VARUOSAD	57
9. TEENINDUS	57

Instruktsionide algupärandi tölgé.

! Seda toodet võivad kasutada vähemalt 8 aasta vanused ja vanemad lapsed ning piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega isikud ning puudulike kogemuste ja teadmistega isikud, kui neil on järelevataja või

kui neid on toote turvalise kasutamise osas juhendatud ning nad mõistavad sellest tulenevaid ohtusid. Lapsed ei tohi too-tega mängida. Puhasust ega kasutaja poolset hooldust ei tohi lapsed teha ilma järelevatajata. Me soovitame, et toodet kasutaks vähemalt 16-aastased isikud. Ärge mitte kunagi kasutage antud toodet, kui te olete väsinud, haige või alkoholi, uimastite või ravimate möju all.

Otstarbele vastav kasutamine:

GARDENA Hüdrofooriga veeautomaat on ette nähtud põhja- ja vihma-vee, kraanivee ning klooritud vee pumpamiseks era- ja harrastusaedades. Kui veevõtukohtad (nt veekraan) on lahti, võivad teatud läbivoolu mahitude korral tekkida kõikumised sisse- ja väljalülituskohtade vahel surves.

Pumbatavad vedelikud:

GARDENA hüdrofooriga veeautomaadi tohib pumbata ainult vett. Pumba kasutamisel surve suurendamiseks ei tohi ületada maksimaalselt lubatud siseröhk (6 baari, survepoolel). Tõstetud väljundröhk ja pumba rõhk tuleb omavahel liita.

- **Näide:** Rõhk veekraani juures = 2,5 bar, hüdrofooriga veeautomaadi maksimaalne surve, art. nr. 9020 = 3,5 bar, kogurõhk = 6,0 bar.

Toode ei sobi pikaajaliseks käitamiseks (pideva tsirkulatsiooniga käitamiseks).



OHT! Kehavigastuste oht!

Pumbatud ei tohi soolast vett, reovett, sööbivaid, kergesti süttivaid või plahvatusohtlike aineid (nt bensiini, petrooleumi, nitrolahustit), olisid, kütteöli ja toiduaineid.

1. OHUTUSJUHISED

TÄHELEPANU!

Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke see uesti lugemiseks alles.

Tootel olevad sümboleid:



Lugege kasutusjuhendit.

Üldised ohutusjuhised

Elektriohutus

! OHT! Elektrilöögi oht!

Vigastuste oht elektrivoolu tõttu.

- Toode peab saama voolutoote rikkevoolukaitselülit (FI-lüiliti, RCD) kaudu, mille nimirakendusvool on maksimaalselt 30 mA.

! OHT! Vigastuste oht!

Vigastuste oht elektrivoolu tõttu.

- Enne, kui hakkate hooldust tegema või detaile välja vahetama, ühendage toode vörüst lahti. Seejuures peab pistikupesa paiknema teie vaateväljas.

Ohutu käitamine

Veetemperatuur ei tohi ületada 35 °C.

Pumba ei tohi kasutada, kui vees on inimesi.

Lekkivate määrdaineid tõttu võib vedelik reostuda.

Kaitselülitid

Termokaitselülit:

Ülekoormuse korral lülitab sisseehitatud termiline mootorikaitse pumba välja.

Pärast mootori piisavat mahajahtumist on pump uesti käitamisvalmis.

Täiendavad ohutusjuhised

Elektriohutus



OHT! Südameseiskuse oht!

Antud toode tekibat käitamisel elektromagnetvälja. See väl võib teatud tingimustes mõjustada aktiivsete või passiivsete meditsiiniliste implantaatide toimimist. Et välislasta selliste olukordade tekkimise oht, mis võivad kutsuda esile raskeid või surmavaid vigastusi, peaksid meditsiinilise implantaadi isikud enne autud toote kasutamist konsulteerima oma arsti ja implantaadi tootjaga.

Kaablid

Pikenduskaablit kasutamise puhul peavad need vastama järgnevas tabelis olevatele minimaalsetele ristlöigetele:

Pinge	Kaabli pikkus	Ristlöige
230 – 240 V/50 Hz	Kuni 20 m	1,5 mm ²
230 – 240 V/50 Hz	20 – 50 m	2,5 mm ²



OHT! Elektrilögi oht!

Vigastuste oht elektrivoolu tõttu.

→ Enne, kui hakkate kasutusest kõrvaldamama, hooldamama või vigu kõrvaldamama, ühendage toode vörust lahti.

Pump peab olema üles pandud stabiilselt ja üleujutuskindlalt ning olema sissekukumise vastu kaitstud. Pange pump üles ohutule vahekaugusele (minimaalselt 2 m) pumbatavast vedelikust. Täiendava ohutuse tarbeks võib kasutada heakskeidut isikukaitselülitit.

→ Küsige nõu elektrispetsialistilt.

Kui selle seadme vöriguühendusjuhe on kahjustada saanud, siis ohtude vältimeks tuleb lasta see vahetada tootja või tema klienditeeninduse või kellegi sarnase kvalifikatsiooniga isiku poolt.

Pistikut ja toitejuhet tuleb kaitsta kuumuse, öli ja teravate servade eest.

Ärge kandke pumpa toitejuhtmest kinni hoides ega kasutage juhet pistiku väljatõmbamiseks pistikupesast.

Survelülitit ei tohi avada. Defektse survelülitit korral võtke ühendust GARDENA teenindusega.

Ärge hoidke pumpa vihma käes ja ärge laske pumbal töötada märgades või niisketes tingimustes.

Kontrollige toitejuhet regulaarselt.

Enne kasutamist kontrollida alati vaatluse teel, kas pumbal (eelkõige aga toitejuhtmel ja pistikul) ei ole kahjustusi.

Kahjustunud pumpa ei tohi kasutada. Pumba kahjustuse korral lasta pump tingimata GARDENA kliendihoolduses üle kontrollida.

Meie pumpade kasutamisel koos generaatoriga tuleb järgida generaatori tootja hoitatusjuhiseid.

Isiklik ohutus



OHT! Lämbumise oht!

Väiksemaid osi on võimalik kergesti alla neelata. Plastikkoti tõttu esineb lämbumise oht väikelastele. Hoidke väikelapsed montaaži ajal eemal.



OHT! Vigastuste oht kuuma vee tõttu!

Kui väljavoolu pool on kinni, võib pumba pikemat aega (> 5 min) töötamisel vesi pumbas kuumeneda, ettevaatust kuuma veega, vigastamise oht.

→ Kui väljavoolu pool on kinni, tohib pump töötada max 5 minutit.

Kui töötavale pumbale ei tule vett peale, võib vesi pumbas kuumaks minna ja kuuma vee väljavoolamise korral võib see põhjustada vigastusi.

→ Ühendada pump vörust lahti maja kaitset, lasta veel jahtuda ja enne uesti kasutusele võtmist hoolitseda selle eest, et imemispoolel oleks tagatud vee pealevool.



OHT! Kuulmiskahjustuste oht kärgatuse tõttu!

→ Varupaaki ei tohi avada.

Pumba ühendamisel veevarustusseadmega tuleb kinni pidada spetsiifilistest sanitaarnõuetest, et vältida olmevee sattumist veevarustussüsteemi.

→ Küsige nõu sanitaarala spetsialistilt.

Et vältida pumba kuivalt töötamist, kontrollige alati üle, et voolik oleks otsapidoli pumbatavas vedelikus.

→ Täitke pump enne kasutusele võtmist alati kuni ülevooluni pumbatava vedelikuga (ca 2 kuni 3 l!).

Liiva ja muid abrasiivseid aineid sisaldava vedeliku pumpamine kiirendab pumba kulumist ja vähendab jõudlust.

→ Kui vesi sisaldab liiva, tuleb kasutada pumba eelfiltrit.

Prahine vesi, nt kivid, kuuseokkad vms, võib pumpa kahjustada.

→ Mitte pumbata prathi täis vett.

2. MONTAAŽ



OHT! Kehavigastuste oht!

Vigastuste oht, juhul kui toode kogemata käivitub.

→ Enne, kui hakkate toodet montereima, ühendage toode voolutoitest lahti.

Pumba paigaldamine:

Paigalduskoht peab olema stabiilne ja kuiv, kuna pump peab seisma kindlalt.

→ Pange pump üles ohutule vahekaugusele (minimaalselt 2 m) veest.

Pump tuleb asetada kohta, kus on madal öhuniiskus ja õhutusavade juures on küllaldane öhuvahetus. Kaugus seinteni peab olema vähemalt 5 cm. Õhutusavade kaudu ei tohi sisse tulla mustust (nt liiba ega mulda).

Imi- ja survepoolel olevad plastmassist ühendusdetailid tohib kinni keerata vaid käega.

Pumba püsiv paigaldus [joonis A1]:

Kinnitusplaat ⑫, nt puitplaat (ei kuulu tarnekomplekti), takistab hüdrofooriga veeautomaadi paigast nihkumist.

→ Keerata hüdrofooriga veeautomaadi 4 jalga ⑪ kruvidega kinnitusplaadi ⑫ külge (soovitame kasutada kuuskantkrusid).

Asetage hüdrofooriga veeautomaat üles nii, et tühjenduskorgi ⑨ alla saab pumba või seadme tühjendamiseks panna piisavalt suure anuma.

Võimaluse korral paigaldage pump kõrgemale kui pumbatava vee pealispind. Kui see ei ole võimalik, paigaldage pumba ja imivooliku vahele alarõhu suhtes vastupidav sulgemisseade.

Püsiva paigalduse korral maja siseruumide veevarustuseks tuleb hüdrofooriga veeautomaat müra vähendamiseks ja pumba surveöökidest tingitud kahjustuse vältimeks püsivalt torustikuga ühendada mitte jäikade torude, vaid paindlike painitorude (nt armeeritud vooliku) abil.

Püsivalt paigaldamisel kasutage nii pumba sisese- kui väljavoolu otsa sulgemiseks sobivaid armatuure. See on oluline näiteks hooldus- ja puhastustööde ning kasutusest kõrvaldamise puhul.

Vooliku ühendamine imipoolele [joonis A2]:

Ärge kasutage sissevoolu poolel veevoolikute pistikühendusi!

→ Kasutage imipoolel vaakumikindlat imivoolikut, nt **GARDENA imigarnituuri (art. nr. 9090)** või **GARDENA pumbakaevu imivoolikut (art. nr. 1729)**.

Kasutama peab tagasivooluklapiga imivoolikut, selleks et imivoolik pärast pumba väljalülitamist iseeneslikult ei tühjeneks.

Me soovitame paigaldada pumba ühendusdetaili ja vooliku vahele täiendava tagasilöögiklapile, nt **GARDENA messingust vaheklapi art. nr. 7231.**

1. Keerake pumba ühendusdetail ② imipoole ühendusse ①.

2. Ühendage vaakumikindel imivoolik ③ pumba ühendusdetailiga ② ja keerake see öhukindlalt kinni.

3. Üle 4 m imikorguste puhul: kinnitage imivoolik ③ täiendavalt (nt siduge puudust viaa külge).

Nii ei lange imemisvooliku raskus pumbale.

Vooliku ühendamine survepoolele [joonis A3]:

Pumbaühendus ④ on varustatud 33,3 mm (G 1") sisekeermega.

GARDENA pistiksüsteemi jaoks vajatakse nt GARDENA pumba ühendusdetaili, art. nr. 1745 (puhul kuulub tarnekomplekti).

Nõuanne: Püsitorustiku puhul tuleb paigaldada see tõusvana, et vesi saaks survepoolel pumba tagasi voolata.

Pumba pumpamisjöödluse optimaalne ärakasutamine saavutatakse tänu 19 mm (3/4") voolikute ühendamisele nt

- **GARDENA pumba ühenduskomplektiga (art. nr. 1752),**

või tänu 25 mm (1") voolikute ühendamisele

- **GARDENA väliskeermega kiirliitmiku keermesühendusega (art. nr. 7115)/kiirliitmiku voolikühendusega (art. nr. 7103).**

1. Keerake pumba ühendusdetail ② survepoole ühendusse ④.

2. Ühendage survevoolik ⑤ pumba ühendusdetailiga ②.

Rohkem kui ühe vooliku/ühendatud seadme paralleelse ühendamise puhul soovitame kasutada

- **GARDENA 2- või 4-käigulist jagajat (art. nr. 8193/8194), GARDENA 2-käigulist klappi (art. nr. 940),**

mida saab keerata otse pumba ühendusdetaili ② peale.

3. KÄSITSEMINÉ

OHT! Kehavigastuste oht!

Vigastuste oht, juhul kui toode kogemata käivitub.

→ Enne, kui toodet ühendama, seadistama või transportima hakkate, ühendage toode voolutoitest lahti.

Vee pumpamine [joonis O1/O2]:



TÄHELEPANU! Pump töötaks kuivalt!

→ Täitke pump enne igat kasutuselevõttu kuni ülevoolumi (ca 2 kuni 5 l) veega.

- Kontrollige varupaagis olevat rõhku (vt 4. HOOLDUS).
- Keerake täiteotsikul ⑦ olev keermesühendus ⑥ käega otsa.
- Lisage vett täiteotsiku ⑦ kaudu kuni ülevoolumi (ca 2 bis 5 l) juurde.
- Keerake täiteotsikul ⑦ olev keermesühendus ⑥ käega tugevasti kinni (ärge kasutage tange).
- Avage võimalikud survevooolikus olemasolevad sulgurklapid (ühendusseadmed, veesulgur jne).
- Tühjendage survevooolikus ⑤ olev jäälvesi, selleks et öhk saaks sissetõmbeprotsessi ajal välja pääseda.
- Ühendage pump voolutoitega.
- Hoidke survevooolikut ⑤ minimaalselt 1 m vertikaalselt pumba kohal ülespoole, vajutage sisse/välja lülitit ⑧ ja oodake, kuni pump on sisse töömanud.

→ Kui pump ca 5 minuti pärast vett ei pumpa, siis lülitage pump välja (vajutage sisse/välja lülitit ⑧) (vt 6. TÖRGETE KÖRVALDAMINE).

Maksimaalse surve saavutamisel lülitub pump automaatselt välja. Kui vee võtmisel langeb surve minimaalsest survest allapoole, lülitub pump automaatselt sisse.

Äranäidatud maksimaalne iseseisva sissetõmbe kõrgus 7 m saavutatakse ainult siis, kui pump on täiteotsiku ⑦ kaudu kuni ülevoolumi täidetud ning kui survevooolikut ⑤ hoitakse seejuures ja iseseisva sissetõmbe ajal sedavõrd ülespoole, et vesi ei saaks survevooliku ⑤ kaudu pumbast välja pääseda.

4. HOOLDUS



OHT! Kehavigastuste oht!

→ Enne, kui hakkate toodet hooldama, ühendage toode voolutoitest lahti.

Pumba läbiloputamine:

Pärast klooritud vee pumpamist peab pumba läbi loputama.

- Pumbale leiget vett (maksimaalselt 35 °C), vajaduse korral lisades õrna puastusvahendit (nt nõudepesuvahendit), kuni pumbatav vesi muutub selgeks.
- Korraldage jäakide jäätmekätlus vastavalt jäätmeadeaduse suunistele.

Rõhu kontrollimine varupaagis [joonis M1]:

Kontrollige regulaarselt varupaagis olevat rõhku.

Rõhk varumahutis peab olema ca 1,5 bari. Õhu lisamiseks kasutada rõhumõõtjaga (manomeetriga) varustatud õhupumpa/kompressorit.

- Keerake kaitsekaas ⑬ maha.
- Avage kõik tühjenduskohad.
Survepool muutub rõhuvabaks.
- Võtke paagi klapi ⑭ juures kasutusele õhupump/rehpumpamispüstol ja lisage senikaua õhku juurde, kuni õhupumbal/rehpumpamispüstolil olev rõhunäidik näitab ca 1,5 bar.
- Keerake kaitsekaas ⑬ uuesti kinni.

5. HOIULEPANEK

Kasutuselt kõrvaldamine [joonis S1]:

Pump ei ole pakasekindel!

Toodet peab säilitama lastele ligipääsmatuna.

- Ühendage pump voolutoitest lahti.
- Sulgege vajaduse korral kõik imipoole sulgurseadised.
- Avage kõik tühjenduskohad.
Survepool muutub rõhuvabaks.
- Avage täiteotsikul ⑦ olev keermesühendus ⑥ ja vee tühjenduskork ⑨.
Pump tühjendatakse.
- Pange pump hoiule kuiva, suletud ja pakasekindlasse kohta.

Kasutuselt kõrvaldamine:

(vastavalt direktiivile 2012/19/EL)



Toodet ei tohi kasutuselt kõrvaldada koos tavaliste olmejäätmega. Selle peab kasutuselt kõrvaldamata vastavalt kehtivatele kohalikele keskkonnakaitse eeskirjadale.

TÄHELEPANU!

→ Kõrvaldage toode kasutuselt oma kohaliku taaskasutuse kogumisjaama kaudu või selle abil.

6. TÖRGETE KÖRVALDAMINE



OHT! Kehavigastuste oht!

Vigastuste oht, juhul kui toode kogemata käivitub.

→ Enne, kui hakkate toote törkeid kõrvaldamata, ühendage toode voolutoitest lahti.

Tiiviku vabastamine [joonis T1]:

Prahiga kinni jäänud tiiviku saab uuesti liikuma panna.

→ Pöörake tiiviku ⑩ völli kruvikeeraja abil.

Nii hakkab kinni jäänud tiivik uuesti liikuma.

Filtri puastamine [joonis T2]:

Kui pump tööle ei hakka või käitamise ajal äkki seisma jääb, siis võib selle põhjuseks olla ummistunud filter.

- Lödvendage keermesühendust ⑯.
- Keerake filter ⑯ 17 mm kuuskantvõtmega lahti.
- Puhastage filter ⑯ voolava vee all.
- Monteerige filter ⑯ uuesti vastupidises järjekorras.

Probleem	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Pump töötab, aga ei ime	Imemisvoilik leibib või on kahjustunud.	→ Kontrollige, ega imivoolikul pole kahjustusi, ja tihendage see öhukindlalt.
Pumpa ei täidetud veega.	→ Täitke pump	vt 3. KÄSITSEMINNE).
Täidetud vedelik voolab imemise alguses survepoolole ühendatud vooliku kaudu ära.	→ 1. Täitke pump veelkord (vt 3. KÄSITSEMINNE). 2. Hoidke pumba uesti kasutuselevõtul survevooolikut ca 1 m vertikaalselt pumba kohal ülespoole, kuni pump on sisse töömanud.	
Vaakumile täiesti vastupidava ühenduse annavad GARDENA imemisvoilikud (vt 8. LISATARVIKUD).	Täiteava ühendus leibib.	→ Kontrollige tihendit (vajaduse korral asendage see) ja tömmake keermesühendus tugevasti kinni (ärge kasutage tange).
Õhk ei saa välja tulla, kuna survepool on kinni või survevooolikus on veel vett sees.	→ Avage survevooolikus olemasolevad sulgurklapid (nt pritsiga) või tühjendage survevoilik.	
Ooteajast ei peetud kinni.	→ Lülitage pump sisse ja oodake kuni 5 minutit.	
Imemisvooliku imemisfilter või tagasivooluklappe on ummistunud.	→ Puhastage filter või tagasivooluklappe.	
Liiga kõrge imikõrgus.	→ Vähendage imikõrgust.	
Muude imemisega seotud probleemide puhul kasutada GARDENA tagasivooluklapiga imemisvoilikuid (vt 8. LISATARVIKUD) ja täita enne kasutusele võtmist täiteava kaudu pumbatava vedelikuga.		
Pump ei käivitu või seiskub töö ajal äkki	Termokaitselülit on pumba ülekuumenemise tööta välja lülitanud.	→ Puhastage filter. Pidage kinni pumbatava vedeliku maksimaalsest temperatuurist (35 °C).
Pumbal ei ole voolu.	→ Kontrollige kaitsmeid ja elektrilisi pistikühendusi.	
Rikkevoolukaitselülit (RCD) on reageerinud (rikkevool).	→ Ühendage pump voolutoitest lahti ja pöörduge GARDENA teeninduse poole.	
Pump ei ole sisse lülitatud.	→ Vajutage sisse/välja lülitit asendisse „Sisse“.	

Probleem	Võimalik põhjus	Kõrvaldamine
Pump töötab, aga jõudlus langeb järsult	Imivoooliku ots ei ole vees. Imemisfilter või tagasivoooluklapp on ummistunud. Lekk imemispoolel. Tiivik on blokeeritud.	→ Sukeldage imivoooliku ots sügavamale vette. → Puhastage imifilter või tagasivoooluklapp. → Kõrvaldage ebatihedus. → Vabastage tiivik.
Müra teke hüdraulika piirkonnas	Suure läbivoolu (nt voolikuna otsa ei ole midagi ühendatud) korral võib suureneda müra pumba hüdraulika piirkonnas. See on taviline nähtus ega kahjusta pumpa. Müra kaob, kui läbivoolu veidi vähenenda (nt külgeühendatud seadme avamise/ sulgemisega).	
Pump lülitub liiga sageli sisse ja välja	Varupaagi membraan on kahjustatud. Varupaagis olev rõhk on liiga väike. Ebatihedus survepoolel.	→ Laskke varupaagi membraan GARDENA teeninduse poolt välja vahetada. → Lisage varupaaki õhku juurde. → Kõrvaldage survepoolelt ebatihedus.



JUHIS: Palun pöörduge muude rikete korral oma GARDENA teeninduskeskuseesse. Parandusi tohivad teha ainult GARDENA teeninduskeskused ning GARDENA poolt volitatud spetsialiseerunud jaemüüjad.

7. TEHNILISED ANDMED

Hüdrofooriga veeautomaat	Ühik	Väärtus (art. nr. 9020)
Nimivõimsus	W	600
Võrgupinge	V (AC)	230
Võrgusagedus	Hz	50
Max jõudlus	l/h	3000
Max rõhk/ pumpamiskõrgus	bar / m	3,5 35
Max imemiskõrgus	m	7
Töörõhk p(W) (Sisse- kuni väljalülitusrõhk)	bar	1,5 – 2,4
Lubatud siserõhk (survepoolle)	bar	6
Ühendusjuhe	m	1,5 (H07RN-F)
Kaal	kg	10,2
Müravõimsustase L _{WA} ¹⁾ mõõdetud/garanteeritud	dB(A)	74 / 77
Määramatus k _{WA} ²⁾		2,6
Max vee temperatuur	°C	35

Mõõtemeetod vastavalt: ¹⁾ RL 2000/14/EU ²⁾ ISO 4871

8. LISATARVIKUD/VARUOSAD

GARDENA Imemisvoolikud	Murdmiskindlad ja vaakumile vastupidavad, valikuliselt meetrikaup, art. nr. 1720/1721 (19 mm (3/4") / 25 mm (1")) ilma ühendusarmaturideta või kindla pikkusega, art. nr. 9090/9091 koos ühendusarmaturidega.
GARDENA Imemisvooliku kinnituskomplekt	Imemisvoololega ühendamiseks. art. nr. 1723/1724
GARDENA Pumbaliitmiku komplekt	Survepooltega ühendamiseks. art. nr. 1750/1752
GARDENA Imemisfilter tagasivoooluklapiga	Imemisvoolikuga (meetrikaup) ühendamiseks. art. nr. 9093
GARDENA Pumba eelfilter	Soovitatakse liiva sisaldavate vedelike pumpamiseks. art. nr. 1730/1731
GARDENA Imemisvoolik	Pumba vaakumile vastupidavaks ühendamiseks rammkaevu või jäikade torude külge. Pikkus 0,5 m, 33,3 mm, (G 1) sisekeere mõlemas otsas. art. nr. 1729
Ujuk GARDENA Floater ujuva imemissüsteemi jaoks	Saab kinnitada imemisfiltrile 9090/9092/9093 ja võimaldab mustusevaba imemist veepinna all. art. nr. 9094
GARDENA pumba ühendusdetail	GARDENA pistiksüsteemi ühendamiseks survepoolle. art. nr. 1745

9. TEENINDUS

Meie teenindusosakonna praeguse kontaktteabe leiate veebist: www.gardena.com/contact

LT

1. SAUGOS NURODYMAI	57
2. SURINKIMAS	58
3. NAUDOJIMAS	59
4. TECHNINÉ PRIEŽIŪRA	59
5. LAIKYMAS	59
6. GEDIMU ŠALINIMAS	59
7. TECHNINIAI DUOMENYS	60
8. PRIEDAI/ATSARGINĖS DALYS	60
9. SERVISAS	60

Instrukcijos originalo vertimas.



Šiuo gaminiu gali naudotis vyresni nei 8 metų vaikai bei asmenys, turintys fiziini, sensorini ar protini sutrikimy, arba neturintys patirties ir žinių, jei jie dirba prižiūrimi arba išmokomi dirbtai saugiai ir atpažista galimus pavojus. Vaikai negali su gaminiu žaisti. Draudžiama vaikams atlilti valymo ir naudotojo atliekamus techninės priežiūros darbus, jei jie yra neprizūrimi. Šį gaminį rekomenduojame naudoti jaunimui tiktais nuo 16 metų. Niekada nesinaudokite gaminiu pavargę, sergantys ar apsviaigę nuo alkoholio, narkotikų ar vaistų.

Naudojimas pagal paskirtį:

GARDENA siurblys su slėgio rezervuaru yra skirtas gruntuiniams, lietaus, vandentiekio ir chloruotam vandeniu siurbti privačiame namų ir mėgėjų sode. Esant atviriams vandens itaisams (pvz., vandens čiaupui) ir tam tikram srovės intensyvumui gali svyruti įsi Jungimo ir išsi Jungimo slėgis.

Siurbiami skysčiai:

GARDENA siurbliu su slėgio rezervuaru galima siurbti tiktais vandenj. Naudojant siurbli slėgio padidinimui, maksimalus leistinas vidinis slėgis (slėginėje pusėje) neturi viršyti 6 barų. Didinamas pradinis slėgis ir siurblio slėgis sumuoja.

– **Pavyzdys:** Slėgis vandens čiaupe = 2,5 bar,
siurblio su slėgio rezervuaru maks. slėgis, gamins 9020
= 3,5 bar,
bendras slėgis = 6,0 bar.

Šio gaminio negalima naudoti ilgą laiką (nuolatinės cirkuliacijos režimas).



PAVOJUS! Kuno sužalojimai!

Draudžiama siurbti sūrus vandenį, purviną vandenį, ésdinančias, labai degias arba sprogias medžiagias (pvz., benzina, kt. naftos produktus, nitroskiediklius), alyva, skystą kurą bei maisto produktus.

1. SAUGOS NURODYMAI

SVARBU!

Prašom atidžiai perskaityti eksplloatavimo instrukciją ir ją išsaugoti, kad galėtumėte dar kartą perskaityti.

Simboliai ant gaminio:



Perskaitykite eksplloatavimo instrukciją.

Bendrieji saugos nurodymai

Elektros sauga



PAVOJUS! Elektros smūgis!

Susiežidimo pavojus elektros srove.

→ I gaminį srovė turi būti paduodama per FI jungiklį (RCD), kurio didžiausia nominali paleidimo srovė yra 30 mA.

ET

LT



PAVOJUS! Sužalojimo pavojus!

Susižidimo pavojus elektros srove.

- Prieš atlikdami techninės priežiūros darbus ar keisdami dalis ištraukite kištuką iš tinklo. Kištukinis lizdas turi būti Jūsų matomumo zonoje.

Saugus eksplloatavimas

Vandens temperatūra negali viršyti 35 °C.

Siurblio negalima naudoti, jei vandenye yra asmenų.

Skystis gali būti užterštas ištekančiais tepalais.

Apsauginis jungiklis

Terminės apsaugos jungiklis:

Esant perkrovai siurblys išjungiamas įmontuota termine variklio apsauga. Varikliui pakankamai atvėsus, siurblys yra vėl pasiruošęs darbui.

Papildomi saugos nurodymai

Elektros sauga



PAVOJUS! Širdies sustojimas!

Eksplloatavimo metu šis gaminis sukuria elektromagnetinį lauką. Tam tikromis sąlygomis šis laukas gali aktyviai ar pasyviai paveikti medicininį implantų veikimą. Kad būtų išengta pavojaus situaciją, kurios gali sukelti sunkius ar mirtinus sužalojimus, asmenys su medicininiais implantais prieš šio gaminio naudojimą turi pasikonsultuoti su savo gydytoju arba implantų gamintoju.

Kabeliai

Jei naudojami pailginimo kabeliai, jie turi atitikti tolimesnėje lentelėje nurodytus minimalius skerspjūvius:

Įtampa	Kabelio ilgis	Skerspjūvis
230 - 240 V/50 Hz	Iki 20 m	1,5 mm ²
230 - 240 V/50 Hz	20 - 50 m	2,5 mm ²



PAVOJUS! Elektros smūgis!

Susižidimo pavojus elektros srove.

- Prieš baigdami eksplloatuoti gaminį, atlikdami techninę priežiūrą ar šalināndami gedimus atjunkite jį nuo maitinimo tinklo.

Siurblys turi būti pastatytas taip, kad neapvirsty, nebūtų apsemtas ir negalėtų ikrasti į vandenį. Siurbli statykite saugiu (mažiausiai 2 m) atstumu iki darbinio skyčio. Kaip papildoma apsaugini įtaisą galima naudoti aprobuotą apsauginį jungiklį.

- Jeigu kiltų klausimų, kreipkitės į elektros specialistą.

Jei šio prietaiso elektros maitinimo kabelis sugadintas, jį turi pakeisti gamintojas, jo klientų aptarnavimo centras arba panašiai kvalifikuotas asmuo, kad būtų išengta pavojų.

Saugokite tinklo kištuką ir maitinimo kabelį nuo karščio, alyvos ir aštrių kampų. Neneškite siurblio už kabelio ir nenaudokite kabelio ištraukti kištuką iš lizdo. Draudžiama atidaryti slėgio jungiklį. Jei sugedo slėgio jungiklis, kreipkitės į GARDENA techninės priežiūros skyrių.

Nepalikite siurblio per lietų ir nenaudokite siurblio šlapioje arba drėgnoje aplinkoje. Reguliariai tikrinkite maitinimo laida.

Prieš naudojimą visada apžiūrėkite siurbly (ypač maitinimo kabelį ir tinklo kištuką). Nenaudokite sugadinto siurblio. Sugadintą siurbli būtinai turi patikrinti GARDENA servisas.

Mūsų siurblius naudojant su generatoriumi reikia atkreipti dėmesį į generatoriaus gamintojo įspėjimus.

Asmeninė sauga



PAVOJUS! Uždusimo pavojus!

Mažomis dalimis galima greitai užspringti. Dėl plastikinio maišelio mažiems vaikams kyla uždusimo pavojus. Todėl surinkimo metu maži vaikai turi būti kuo toliau nuo jūsų.



PAVOJUS! Sužalojimo pavojus karštu vandeniu!

Ilgai eksplloatuojant (> 5 min.), kai slėginė pusė uždaryta, gali ikaisti siurblio vanduo, todėl galima susižeisti karštu vandeniu.

- Kai slėginė pusė uždaryta, siurbliui leisti dirbti ne ilgiau kaip 5 minutes.

Esant nepakankamam vandens padavimui siurbimo pusėje gali ikaisti siurblio vanduo – jam ištiekant iš siurblio galima susižeisti karštu vandeniu.

- Išjunkite siurbli iš tinklo per namų saugiklį, leiskite atvėsti vandeniu ir prieš pakartotiną paleidimą į eksplloataciją užtikrinkite vandens padavimą slėginėje pusėje.



PAVOJUS! Klausos sužalojimas trenksmu!

- Draudžiama atidaryti rezervuarą.

Siurbli prijungiant prie vandens tiekimo įrenginių, būtina laikytis šalyje galiojančių sanitariinių instrukcijų, kad būtų išengta negeriamojo vandens atgalinio įsiurbimo.

- Prašome pasiteirauti pas kvalifikuotą sanotechniką.

Norėdami išvengti siurblio veikimo sausa eiga, atkreipkite dėmesį, kad siurbimo žarnos galiukas visada būtų įmerktas į siurbiamą skystį.

- Visada sklidinai pripildykite siurbli siurbiamu skyčiu (apie 2 – 3 l) prieš paleidžiant į eksplloataciją!

Siurbiamame skystyje esantis smėlis ir kitos abrazivinės medžiagos greitina nusidėvėjimą ir mažina pagėgumą.

- Jei vanduo smėlingas, naudokite siurblio priešfiltrą.

Nešvaraus vandens siurbimas, pvz., su akmenimis, spylgliais ir t.t. gali sugadinti siurbli.

- Nesiurbkite nešvaraus vandens.

2. SURINKIMAS

PAVOJUS! Kūno sužalojimai!

Jei gaminys įsijungia atsiklitinai, kyla sužalojimo pavojus.

- Prieš montuodami gaminį atjunkite jį nuo maitinimo tinklo.

Irengti siurbli:

Irengimo vieta turi būti tvirta ir sausa bei užtikrinti, kad siurblys stovės tvirtai.

- Siurbli statykite saugiu (mažiausiai 2 m) atstumu iki vandens.

Siurbli reikia statyti tokioje vietoje, kur yra žema oro drėgmė ir pakankama ventiliacija prietaiso ventiliacijos angų zonoje. Atstumas tarp siurblio ir sienų turi būti ne mažesnis kaip 5 cm. Per ventiliacijos angas neturi būtų įsiurbiami nešvarumai (pvz., smėlis arba žemė).

Plastikines jungties siurbimo ir slėginėje pusėje galima priveržti tik ranka.

Montuoti siurbli stacionariam darbui [pav. A1]:

Tvirtinimo plokštė ⑫, pvz., medinė plokštė (nejeina į tiekimo apimtį) apsaugo, kad siurblys su slėgio rezervuaru nepasislinktų.

- Pritvirtinkite siurbli su slėgio rezervuaru su visomis 4 kojelėmis ⑪ ant tvirtinimo plokštės ⑫ (rekomenduojama naudoti šešiakampius varžtus).

Pastatykite siurbli taip, kad po drenažiniu varžtu ⑨ būtų galima padėti dideli indai, skirtą vandens išeidimui iš siurblio ar įrangos.

Jei galima, montuokite siurbli aukščiau nei siurbiamo vandens lygis. Jeigu taip padaryti negalima, tada tarp siurblio ir siurbimo žarnos sumontuokite vakuumui atsparią sklendę, kurią galėsite naudoti.

Montuodami siurbli stacionariam vandens tiekimui patalpų viduje, siurbli su slėgio rezervuaru junkite prie vamzdžių tinklo lanksciomis žarnomis (pvz., sanotechninė žarna), o ne vamzdžiais, kad būtų mažesnis triukšmas ir dėl slėgio pulsacijos nesugestų siurblys.

Montuodami stacionariniam darbui naudokite tiek siurbimo, tiek slėginėje pusėje tinkamas sklendės. Tai būtina, pvz., techninės priežiūros ir valymo darbams arba nutraukiant eksplloataciją.

Prijungti žarną prie siurbimo pusės [pav. A2]:

Siurbimo pusėje nenaudokite žarnos sujungimo sistemos dalių!

- Siurbimo pusėje naudokite vakuumui atsparią siurbimo žarną, pvz., **GARDENA siurbimo rinkinį, gaminys 9090, arba GARDENA gręžtinių skylių siurbimo žarną, gaminys 1729.**

Reikia naudoti siurbimo žarną su atbulinės tékmės vožtuvu, kad išjungus siurbli iš siurbimo žarnos savaimė neisiškėtų vanduo.

Rekomenduojame tarp siurblio jungties ir žarnos įmontuoti papildomą atbulinės tékmės vožtuvą, pvz., **GARDENA žalvarinių tarpinį vožtuvą, gaminys 7231.**

- 1. Įsukite siurblio jungti ② į siurbimo pusės jungti ①.

- 2. Sujunkite vakuumui atsparią siurbimo žarną ③ su siurblio jungtimi ② ir ją sandariai priveržkite.

- 3. Jei siurbimo aukštis didesnis nei 4 m: Pritvirtinkite siurbimo žarną ③ papildomai (pvz., pririškite prie statramsčio).

Siurbimo žarnos svoris mažiau veikia siurbli.

Prijungti žarną prie slėgio pusės [pav. A3]:

Siurblio jungtyje ④ yra 33,3 mm skersmens (G 1) vidinis sriegis.

GARDENA jungčių sistemai yra reikalinga pvz., GARDENA siurblio jungtis, gaminys 1745 (jei komplektacija).

Patarimas: pritvirtinami vamzdžiai turi būti tiesiomi taip, kad kiltų aukštyn, ir vanduo slėginėje pusėje galėtų tekėti atgal į siurbli.

Optimaliai išnaudoti siurblio našumą galima prie siurblio prijungiant 19 mm (3/4") skersmens žarnas kartu su, pvz.,

- **GARDENA siurblio jungčių rinkiniu, gaminys 1752,**

arba 25 mm (1") skersmens žarnas su

- **GARDENA greito jungimo sriegine jungtimi su išoriniu sriegiu, gaminys 7115/greito jungimo žarnos jungtimi, gaminys 7103.**

1. Įsukite siurblio jungtį (2) į slėgio pusės jungtį (4).

2. Sujunkite slėginę žarną (5) su siurblio jungtimi (2).

Norint vienu metu prijungti daugiau nei vieną žarną/laistymo priedą rekomenduojame naudoti

- **GARDENA dviejų arba keturių kanalų skirstytuvą, gaminys 8193/8194,**
GARDENA dvigubą čiaupą jungtį, gaminys 940,

kuriuos galima priveržti tiesiai ant siurblio jungties (2).

3. NAUDOJIMAS



PAVOJUS! Kūno sužalojimai!

Jei gaminys įsijungia atsitiktinai, kyla sužalojimo pavojus.
→ Prieš prijungdami, nustatydami arba transportuodami gaminį atjunkite jį nuo maitinimo tinklo.

Siurbti vandenį [pav. O1/O2]:



DĒMESIO! Siurblys veikia sausa eiga!

→ Prieš pradēdami eksplotuoti sklidanai pripildykite siurbli vandeniu (apie 2 – 5 l.).

- Patirkinkite slėgi rezervuare (žr. 4. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA).
- Ranka atsukite srieginį sujungimą (6) ant pildymo atvamzdžio (7).
- Sklidinai pripilkite vandens per pildymo atvamzdžį (7) (apie 2 – 5 l.).
- Ranka prisukite srieginį sujungimą (6) ant pildymo atvamzdžio (7) (nenaudokite replių).
- Jei yra, atidarykite uždarymo vožtuvus slėgio linijoje (laistymo priedai, vandens sustabdymo antgaliai ir t.t.).
- Pašalinkite vandens likučius slėginėje žarnoje (5), kad įsiurbimo metu pasišalintų oras.
- Prijunkite siurbli prie maitinimo tinklo.
- Laikykite slėginę žarną (5) iškelštą statmenai virš siurblio ne mažiau kaip 1 m į viršų, paspauskite įjungimo/įjungimo mygtuką (8) ir palaukite, kol siurblys įsiurbia skystį.

→ **Jei maždaug po 5 minučių siurblys nesiurbia vandens, siurbli išjunkite(paspauskite įjungimo/įjungimo mygtuką (8))**
(žr. 6. GEDIMU ŠALINIMAS).

Pasiekės maksimalų slėgi siurblys įsijungia automatiškai. Dėl vandens émimo slėgiui nukritus žemiau minimalaus slėgio siurblys įsijungia automatiškai. Nurodytas didžiausias 7 m savaiminio įsiurbimo aukštis pasiekiamas tik tuomet, kai siurblys pripildomas sklidinai per pildymo atvamzdžį (7) ir savaiminio įsiurbimo metu slėginė žarna (5) laikoma pakelta tiek, kad per slėginę žarną (5) iš siurblio negalėtų pasišalinti vanduo.

4. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA



PAVOJUS! Kūno sužalojimai!

Jei gaminys įsijungia atsitiktinai, kyla sužalojimo pavojus.
→ Prieš atlikdami gaminio techninę priežiūrą atjunkite jį nuo maitinimo tinklo.

Praplauti siurbli:

Jei buvo siurbiamas chloruotas vanduo, siurbli reikia praplauti.

- Siurbkite šiltą vandenį (maks. 35 °C) tol, kol siurbiamas vanduo bus skaidrus, galite prideti švelnios valymo priemonės (pvz., indų ploviklio).
- Likučius šalinkite pagal atliekų tvarkymo įstatymo nuostatas.

Patirkinti slėgi rezervuare [pav. M1]:

Reguliariai tikrinkite slėgi rezervuare.

Slėgis atsarginėje talpoje turi būti apie 1,5 bar. Oro papildymui reikalinga oro pompa/ratų pompa su slėgio indikacija (manometru).

- Atsukite apsauginį dangtelį (10).
- Atidarykite visas émimo angas.
Slėgio pusėje nebelieka slėgio.

3. Uždékite oro pompa/ratų pompa ant rezervuaro ventilio (14) ir pildykite oru tol, kol oro pompos/ratų pompos manometras rodys apie 1,5 bar.

4. Vėl užsukite apsauginį dangtelį (10).

5. LAIKYMAS

Naudojimo pabaiga [pav. S1]:

Siurblys néra atsparus šalnoms!

Gaminį laikykite vaikams neprienamejo vietoje.

1. Atjunkite siurbli nuo maitinimo tinklo.

2. Prieikus siurbimo pusėje užsukite visus uždarymo įtaisus.

3. Atidarykite visas émimo angas.
Slėgio pusėje nebelieka slėgio.

4. Atsukite srieginį sujungimą (6) ant pildymo atvamzdžio (7) ir vandens drenažinį varžtą (9).
Iš siurblio išleidžiamas vanduo.

5. Laikykite siurbli sausoje, uždarote ir nuo šalčio apsaugotoje vietoje.



Šalinimas:

(pagal Direktivą 2012/19/ES)

Gaminio negalima šalinti su įprastomis buitinėmis atliekomis. Jį reikia šalinti pagal galiojančius vietinius aplinkosaugos reikalavimus.

SVARBU!

→ Šalinkite gaminį vietiniame komunaliniame atliekų surinkimo ir perdirbimo punkte.

6. GEDIMU ŠALINIMAS

PAVOJUS! Kūno sužalojimai!
→ **Jei gaminys įsijungia atsitiktinai, kyla sužalojimo pavojus.**

→ **Prieš šalindami gaminio gedimus atjunkite jį nuo maitinimo tinklo.**

Rotoriaus atsukimas [pav. T1]:

Dėl nešvarumų užstrigusį rotoriu galima atlaisvinti.

→ Atsuktuvu pasukite rotoriaus veleną (10).
Taip atlaisvinsite užstrigusį rotorių.

Valyti filtrą [pav. T2]:

Jei siurblys neįsijungia arba eksplotuojant staiga sustoja, gali būti, kad yra užsikimšęs filtras.

- Atsukite srieginį sujungimą (15).
- Atsukite filtrą (16) naudodamiesi 17 mm šešiakampiu raktu.
- Nuplaukite filtrą (16) tekančiu vandeniu.
- Filtrą (16) vėl sumontuokite atvirkštine eilės tvarka.

Problema	Galima priežastis	Sutrikimo / gedimo pašalinimas
Siurblys veikia, bet nesiurbia	Nesandari arba sugadinta siurbimo linija.	→ Patirkinkite siurbimo liniją, ar nesugadinta, ir ją sandarai užsandarinkite.
Siurblys nepripildytas vandeniu.	→ Pripildykite siurbli (žr. 3. NAUDOJIMAS).	
Iplitas siurbimo skystis išbėga savaiminio įsiurbimo metu per žarną, prijungtą prie slėginės pusės.	→ 1. Dar kartą pripildykite siurbli (žr. 3. NAUDOJIMAS). 2. Pradēdami vėl eksplotuoti laikykite slėginę žarną iškelštą statmenai virš siurblio apie 1 m į viršų, kol siurblys įsiurbia skystį.	
Visiškai vakuumui atsparus sujungimas galimas naudojant – GARDENA siurbimo žarnas (žr. 8. PRIEDAI).		
Nesandari jungtis su sriegiu šalia užpildymo angos.	→ Patirkinkite sandarlikį (jei reikia, pakeiskite) ir priveržkite srieginį sujungimą (nenaudokite replių).	
Oras negali pasišalinti, nes slėginė pusė uždaryta arba likęs vanduo slėginėje žarnoje.	→ Atidarykite uždarymo vožtuvus, esančius slėgio linijoje (pvz., laistymo antgalius) ir išleiskite vandenį iš slėginės žarnos.	

Problema	Galima priežastis	Sutrikimo / gedimo pašalinimas
Siurblys veikia, bet nesiurbia	Nebuvo laikytasi laukimo trukmės. Siurbimo žarnoje užsikimšęs siurbimo filtras arba atbulinės tékmės vožtuvas.	→ Išjunkite siurblių ir palaukite apie 5 minutes. → Išvalykite filtrą arba atbulinės tékmės vožtuvą.
	Per aukštąsi siurbimo aukštis.	→ Sumažinkite siurbimo aukštį.
	Iškilus kitoms išsiurbimo problemoms naudoti GARDENA siurbimo žarnas su atbulinės tékmės vožtuvu (žr. 8. PRIEDAI) ir prieš paleidžiant į eksploataciją pripildyti siurbiamu skyčiu per užpildymo angą.	
Siurblys neįsijungia arba staiga sustoja eksploataavimo metu	Dėl perkaitimo terminės apsaugos jungiklis išjungė siurblių. Siurblys be elektros srovės. Suveikė skirtuminės srovės įtaisas (RCD) (srovės nuotekis). Neiungintas siurblys.	→ Išvalykite filtrą. Atkreipkite dėmesį į maksimalią skyčio temperatūrą (35 °C). → Patikrinkite saugiklius ir elektros kištukines jungties. → Atnjunkite siurblių nuo maitinimo tinklo ir kreipkitės į GARDENA servisu.
	Siurbimo žarnas galiukas ne vandenye.	→ Panardinkite siurbimo žarnos galiuką į vandenį.
	Užsikimšęs siurbimo filtras arba atbulinės tékmės vožtuvas.	→ Išvalykite siurbimo filtrą arba atbulinės tékmės vožtuvą.
	Nuotekis siurbimo pusėje.	→ Pašalinkite nesandarias vietas.
	Užblokuotas rotorius.	→ Atlaisvinkite rotorius.
Atsiradę garsai hidraulikos srityje	Esant dideliems srautams (pvz., atidarytas žarnos išejimas, be laistymo įtaiso), gali atsirasti garsas siurblio hidraulikos zonoje. Tai nėra pavojinga, ir siurblys dėl to nesusigadins. Ši garsa galima panaikinti šiek tiek pakelitus srautą (pvz., lengvai atidarius / uždarius laistymo įtaisą).	
Siurblys per dažnai išjungia ir išsiungia	Sugadinti rezervuaro membrana. Per žemas slėgis rezervuare. Nesandarios vietas slėgio pusėje.	→ GARDENA servisas turi pakeisti rezervuaro membraną. → Pripildykite rezervuarą oru. → Pašalinkite nesandarias vietas slėgio pusėje.



PASTABA: Kitų sutrikimų / gedimų atveju kreipkitės į GARDENA serviso centrą. Remontą gali atlikti tiktais GARDENA serviso centrai bei specializuoti prekybininkai, kuriuos įgalojo firma GARDENA.

7. TECHNINIAI DUOMENYS

Siurblys su slėgio rezervuaru	Vienetas	Vertė (gaminys 9020)
Vardinė galia	W	600
Tinklo įtampa	V (AC)	230
Tinklo dažnis	Hz	50
Maksimalus našumas	l/h	3000
Maksimalus slėgis / maksimalus kėlimo aukštis	bar / m	3,5 35
Maksimalus siurbimo aukštis	m	7
Darbinis slėgis p(W) (nuo išjungimo slėgio iki išsiungimo slėgio)	bar	1,5 – 2,4
Leistinas vidinis slėgis (slėgio pusėje)	bar	6
Maitinimo kabelis	m	1,5 (H07RN-F)
Svoris	kg	10,2
Garo galios lygis L _{WA} ¹⁾ išmatuotas / garantuotas Neapibrėžtis L _{WA} ²⁾	dB(A)	74 / 77 2,6
Maksimali skyčio temperatūra	°C	35

Matavimo metodai pagal: ¹⁾ RL 2000/14/EU ²⁾ ISO 4871

8. PRIEDAI/ATSARGINĖS DALYS

GARDENA Siurbimo žarnos	Neužsilenkia ir atsparios vakuumui, parduodamos metrais be jungiamųjų detalių (19 mm (3/4") arba 25 mm (1")), gaminių 1720/1721 arba nustatyto ilgio pilnai su jungiamosioms detalėmis, gaminių 9090/9091.
GARDENA Siurbimo žarnos jungiamosios detales	Skirtos jungti prie siurbimo pusės. gaminys 1723/1724
GARDENA Siurblio jungimo rinkinys	Skirtas jungti prie slėginės pusės. gaminys 1750/1752
GARDENA Siurbimo filtras	Jungiamas su siurbimo žarnomis, parduodamomis metrais. gaminys 9093
GARDENA Siurblio prietilis	Ypač rekomenduojama siurbiant smėlingą skystį. gaminys 1730/1731
GARDENA Gręžinių skylių siurbimo žarna	Siurbliui sandariai prijungti prie gręžinių skylių arba standžių vamzdžių. Abejose pusėse su 33,3 mm (G 1) vidiniu sriegiu. gaminys 1729
GARDENA Plūdė siurbimui prie paviršiaus skirtam priedui	Galima pritvirtinti prie siurbimo filtro 9090 / 9092 / 9093; siurbia po vandeniu be jokio purvo. gaminys 9094
GARDENA Siurblio jungti	GARDENA jungčių sistemai prijungti prie slėgio pusės. gaminys 1745

9. SERVISAS

Techninės priežiūros skyriaus kontaktinę informaciją rasite apsilankę adresu www.gardena.com/contact

LV

1. DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI	61
2. MONTĀŽA	61
3. LIETOŠANA	62
4. APKOPE	62
5. UZGLABĀŠANA	62
6. KĻŪDU NOVĒRŠANA	63
7. TEHNISKIE DATI	63
8. PIEDERUMI/REZERVES DALAS	63
9. SERVISS	64

Orīginālās instrukcijas tulkojums.



Ar šo izstrādājumu drīkst strādāt tikai personas, kas ir vecākas par 8 gadiem. Personas ar ierobežotām psihiskām, fiziskām vai garīgām spējām, kā arī personas, kurām nav pietiekošas pieredzes un zināšanu, drīkst lietot izstrādājumu tikai citas personas uzraudzībā vai pēc instruktāžas par drošu izstrādājuma lietošanu un ar to saistītiem riskiem. Bērni nedrīkst veikt izstrādājuma tīrišanu un apkopi, kas jāveic lietotajam, bez pieaugušo uzraudzības. Mēs iesakām ar izstrādājumu strādāt tikai personām, kas ir sasniegušas 16 gadu vecumu. Nelietojiet izstrādājumu, kad esat noguris, slims vai lietojis alkoholu, narkotikas vai medikamentus.

Lietošana atbilstoši noteiktajam mērķim:

GARDENA Spiedtvertnes ierīce ir paredzēta gruntsūdens un lietus ūdens, ūdensvada ūdens un hloru saturoša ūdens sūknēšanai privātmājā un dārziņā.

Ja kādi ūdens patēriņtāji (piemēram, krāns) ir atvērti, pie noteikta caurteces daudzuma var rasties spiediena svārstības starp ieslēgšanas un izslēgšanas spiedienu.

Sūknējamie šķidrumi:

Ar GARDENA spiedtvertnes ierīci atlauts sūknēt tikai ūdeni.

Izmantojot sūknī spiediena palielināšanai, nedrīkst tikt pārsniegts maksimāli pielaujamais iekšējais spiediens 6 bar (spiediena pusē). Paaugstināmās iejas spiediens un sūknī spiediens sasummējas kopā.

- Piemērs:** spiediens ūdens krānā = 2,5 bar,
maks. spiediens ūdens apgādes automātam preces nr. 9020
= 3,5 bar,
kopējais spiediens = 6,0 bar.

Izstrādājums nav paredzēts darbam nepārtrauktā režimā (nepārtrauktais recirkulācijas režīms).



BĪSTAMI! Miesas bojājums!

Nedrīkst sūknēt sālsūdeni, noteķēdeni, kairinošus, viegli uzliesmojošus, agresīvus vai sprādzienbīstamus šķidrumus (piemēram, benzīnu, petroleju vai nitro šķidinātājus), eļļas, šķidro kurināmo un pārtikas produktus.

1. DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

SVARĪGI!

Lūdzu, uzmanīgi izlasiet un rūpīgi uzglabājet šo lietošanas instrukciju.

Simboli uz izstrādājuma:



Izlasiet lietošanas instrukciju.

Vispārīgie drošības norādījumi

Elektriskā drošība



BĪSTAMI! Strāvas trieciens!

Elektriskā strāva izraisa traumu gūšanas risku.
→ Izstrādājumam jābūt aprīkotam ar FI slēdzi (RCD) ar nominālo aktivācijas strāvu maksimāli 30 mA.



BĪSTAMI! Miesas bojājumu gūšanas risks!

Elektriskā strāva izraisa traumu gūšanas risku.
→ Atslēdziet izstrādājumu no tīkla, pirms veicat tehniskās apkopes darbus vai detaļu nomaiņu. Rozetei jāatrodas Jūsu redzes laukā.

Drošs darbs

Ūdens temperatūra nedrīkst pārsniegt 35 °C.

Sūknī nedrīkst lietot, ja ūdenī atrodas cīlveki.

Šķidruma piesārņojumu varētu izraisīt izplūdušas smērvielas.

Aizsardzības slēdzis

Termoslēdzis:

Pārslodzes gadījumā iebūvētais siltumjutīgais drošības slēdzis iniciē sūknī izslēgšanos. Pēc tam, kad sūknis ir pietiekami atdzīsis, tas atkal ir gatavs darbam.

Papildus drošības norādījumi

Elektriskā drošība



BĪSTAMI! Sirds apstāšanās!

Šīs izstrādājums darba laikā rada elektromagnētisko lauku. Šis lauks noteiktos apstākļos var ieteikt mēt pasīvu vai aktīvu medicīnisko implantātu funkcēšanu. Lai nepieļautu tādas situācijas, kurās cīlveki var gūt smagus vai nāvīgus ievainojumus, cīlvekiem ar medicīnisko implantātu pirms izstrādājuma lietošanas ieteicams konsultēties ar ārstu vai implantāta ražotāju.

Kabelis

Lietojot pagarināšanas kabeļus, to minimālajam šķērsgriezumam jāatbilst sekojošai tabulai:

Spriegums	Kabeļa garums	Šķērsgriezums
230 - 240 V/50 Hz	Līdz 20 m	1,5 mm ²
230 - 240 V/50 Hz	20 - 50 m	2,5 mm ²



BĪSTAMI! Strāvas trieciens!

Elektriskā strāva izraisa traumu gūšanas risku.

→ Atslēdziet izstrādājumu no tīkla, pirms pārtraucat tā ekspluatāciju, veicat izstrādājuma apkopi vai klūdu novēršanu.

Uzstādīt sūknī stabili, un tā tas būtu nodrošinātās pret pārplūšanu un atbalstītās pret nokrišanu. Uzstādīt sūknī drošā attālumā (min. 2 m) no sūknējamās vides. Papildu drošībai var izmantot sertificētu cīlveku drošības slēdzi.

→ Pēc informācijas lūdzam vērsties pie elektrospēciālistu.

Ja šīs ierīces tīkla vads ir bojāts, tai novērstu bīstamas situācijas, ražotājam, autorizētam klientu apkalpošanas dienestam vai citai personalai ar līdzīgu kvalifikāciju jānomaina bojātās tīkla vads.

Tīkla kontaktspraudni un elektrības pieslēguma vadu sargājiet no karstuma, eļļas un asām malām.

Nenesiet sūknī aiz kabeļa un neizmantojiet kabeli, lai izvilktu kontaktspraudni no kontaktligzdas.

Nospiežamo slēdzi nedrīkst atvērt. Ja nospiežamais slēdzis ir bojāts, sazinieties ar GARDENA servisu.

Sargājiet sūknī no lietus un nelietojet sūknī mitrā vai slāpjā vidē.

Regulāri pārbaudiet pieslēguma vadu.

Pirms lietošanas vienmēr veikt sūknī vizuālo pārbaudi (ipaši tikla pieslēguma vadam un kontaktspraudnim).

Bojātu sūknī izmantot nedrīkst. Konstatēta bojājuma gadījumā sūknī obligāti nodot pārbaudei GARDENA servisa centrā.

Lietojot mūsu sūknus kopā ar ģeneratoru, jāņem vērā ģeneratora ražotāja bridlinājuma norādes.

Individuālā drošība



BĪSTAMI! Nosmakšanas risks!

Mazas daļas var viegli norit. Polietilēna maisiņš rada nosmakšanas risku mazām bērniem. Montāžas darbu izpildes laikā turiet mazus bērus drošā attālumā.



BĪSTAMI! Karsts ūdens izraisa traumu gūšanas risku!

Darbinot sūknī ilgāku laiku (> 5 min.) pret aizvērtu spiediena pusi, ūdens sūknī var uzkarst, radot draudus savainojumu gūšanai ar karstu ūdeni.

→ Sūknis pret aizvērtu spiediena pusi nedrīkst darboties ilgāk par 5 minūtēm.

Ja uzsūknēšanas pusē ūdens padeve nav pietiekoša, ūdens sūknī var uzkarsties, kas var novest pie savainošanās ar karstu ūdeni.

→ Izmantojot mājas elektroinstalācijas drošinātāju, atvienot sūknī no strāvas padeves, jaun ūdenim atdzīst un pirms atkārtotas iedarbināšanas nodrošināt ūdens pievadi sūkšanas pusē.



BĪSTAMI! Eksplozijas rezultātā var gūt dzirdes savainojumus!

→ Ūdens tvertni nedrīkst atvērt.

Pieslēdot sūknī pie ūdensapgādes iekārtas, ir jāievēro nacionālie sanitārie noteikumi, lai tiktu novērsta pārtīkā neizmantojamā ūdens iesūknēšana atpakaļ iekārtā.

→ Pēc informācijas lūdzam vērsties pie sanitehnikas speciālista.

Lai novērstu sūknī darbību sausajā režīmā (bez sūknējamā šķidruma), lūdzam pievērst uzmanību tam, lai sūkšanas šķūtenes gals vienmēr atrastos ūdeni.

→ Sūknī pirms katras darbināšanas piepildīt līdz pārplūdei (apm. 2 līdz 3 l) ar sūknējamā šķidrumu!

Smiltis un citas abrazīvas vielas paātrina sūknī nodilšanu un samazina sūknī produktivitāti.

→ Ja ūdens satur smiltis, ir jāizmanto sūknī priekšfiltrs.

Piesārņota ūdens, piemēram, akmenis, egļu skujas utt. saturoša ūdens, sūknēšana var izraisīt bojājumu rašanos sūknī.

→ Nesūknēt netirumus saturošu ūdeni.

2. MONTĀŽA



BĪSTAMI! Miesas bojājums!

Miesas bojājumu gūšanas risks, izstrādājumam sākat darboties nekontrolēti.

→ Pirms izstrādājuma montāžas atslēdziet to no elektroenerģijas avota.

Sūknī uzstādīšana:

Sūknī uzstādīšanas vietai ir jābūt ar stabili pamatni un sausai, tādai, kurā tiek nodrošināta stabila sūknī pozīcija.

→ Uzstādīt sūknī drošā attālumā (min. 2 m) no ūdens.

Sūknis ir jāuzstāda vietā, kurā ir zems gaisa mitrums un kurā ventilācijas atveres zonā tiek nodrošināta pietiekama ventilācija. Attālumam līdz sienām ir jābūt vismaz 5 cm. Caur ventilācijas atveri nedrīkst tikt iesūkti netirumi (piem., smiltis vai zeme).

Plastmasas veidgabalus sūkšanas un spiediena pusē atļauts pievilkst tikai ar roku.

Sūknī fiksēta instalācija [Att. A1]:

Stiprināšanas plāksne (12), piemēram, koksnes plāksne (nav iekļauta piegādes apjomā) novērš ūdens apgādes automāta noslīdēšanu.

→ Pieskrūvēt spiedtvertnes ierīces visas 4 pamatnes (11) montāžas platei (12) (ieteicams izmantot Inbus-skrūves).

Uzstādīt spiedtvertnes ierīci tā, lai zem izplūdes skrūves (9) varētu izvietot pietiekīgi lielu trauku sūknī vai sistēmas iztukšošanai.

Instalējiet sūknī pēc iespējas augstāk par ūdens līmeni rezervuārā, no kura tiek veikta sūknēšana. Ja tas nav iespējams, starp sūknī un sūknēšanas šķūteni, piemēram slēgorgānu, kas var strādāt ar zemu spiedienu.

Uzstādot fiksētā veidā iekštelpās, lai nodrošinātu ēkas ūdensapgādi, sūknis trokšņu samazināšanas un bojājumu, kurus izraisa spiediena pulsācija, novēršanas nolukā ar cauruļu tīklu jāsavieno nevis fiksētā veidā ar stingrājam caurulēm, bet gan, izmantojot elastīgus šķūtenus vadus (piem., armētas šķūtenes).

Stacionārai uzstādīšanai izmantojiet piemērotus slēgorgānus gar uzsūknēšanas, gan spiediena pusē. Tas ir svarīgi apkopec un tiršanas darbu veikšanai, kā arī ilgākiem ekspluatācijas pārtraukumiem.

Šķūtenes pieslēgšana sūknēšanas pusē [Att. A2]:

Sūknēšanas pusē neizmantot ūdens šķūtenu spraudsistēmu posmus!

- Izmantojiet sūknēšanas pusē pret vakuumu drošu sūkšanas šķūteni, piem., **GARDENA iesūces ietaisi** (preces nr. 9090) vai **GARDENA iedzenamās splices akas sūknēšanas šķūteni** (preces nr. 1729).

Izmantojiet sūknēšanas šķūteni ar pretatplūdes vārstu, lai pēc sūkna izslēgšanas sūknēšanas šķūtene automātiski neiztukšotos.

Mēs iesakām starp sūkna veidgabalu un šķūteni uzstādīt papildu pretvārstu, piem., **GARDENA misiņa starpvārstu** (preces nr. 7231).

1. Uzskrūvējiet sūkņa veidgabalu ② uz pieslēguma sūknēšanas pusē ①.
2. Savienojiet vakuuma izturīgo sūknēšanas šķūteni ③ ar sūkņu veidgabalu ② un hermetiski aizskrūvējiet to.
3. Ja sūknēšana tiek veikta augstumā vairāk nekā 4 m augstumā: papildus nostipriniet sūknēšanas šķūteni ③ (piemēram, pie koka staba). **Sūknis tiek atslagots no sūknēšanas šķūtenes svara.**

Šķūtenes pieslēgšana spiediena pusē [Att. A3]:

Sūkņa pieslēgums ④ ir aprīkots ar 33,3 mm (G 1") iekšējo vitni. GARDENA spraudsistēmai ir nepieciešams, piem., GARDENA sūkņa veidgabals (preces nr. 1745) (piegādes komplektā).

Ieteikums: Veidojot fiksētos cauruļu savienojumus, tiem ir jābūt izvietotiem augšupejošā virzienā, lai ūdens spiediena pusē var atplūst atpakaļ sūknī.

Uzlabots sūkņa sūknēšanas jaudas izlietojums tiek panākts, pateicoties 19 mm (3/4") šķūtenu pieslēgumam savienojumā ar, piem.,

- **GARDENA sūkņu savienojumu komplektu** (preces nr. 1752), vai ar 25 mm (1") šķūtenēm ar

- **GARDENA ātrās pieslēgšanas veidgabalu ar ārējo vitni** (preces nr. 7115)/**ātrās pieslēgšanas šķūtenes savienojumu** (preces nr. 7103).

1. Uzskrūvējiet sūkņa veidgabalu ② uz pieslēguma spiediena pusē ④.
2. Ar pieslēgšanas komplekta palīdzību savienojiet spiediena šķūteni ③ ar sūkņu veidgabalu ②.

Veicot vairāk nekā vienas šķūtenes/pieslēguma ierīces paralēlu pieslēgumu, mēs iesakām izmantot

- **GARDENA divu vai četrkanālu ūdens sadalītāju** (prece nr. 8193/8194),

GARDENA divu krānu savienojumu (prece nr. 940),

kurus iespējams uzskrūvēt tiešu uz sūkņa veidgabala ②.

3. LIETOŠANA



BĪSTAMI! Miesas bojājums!

Miesas bojājumu gūšanas risks, izstrādājumam sākot darboties nekontrolēti.

- Pirms izstrādājuma pieslēgšanas, iestatīšanas vai transportēšanas atslēdziet to no elektroenerģijas avota.

Ūdens sūknēšana [Att. O1/O2]:



UZMANĪBU! Sūkņa darbība bez sūknējamā šķidruma!

- Pirms katras pieņemšana ekspluatācijā uzpildiet sūkni līdz pārplūdei (apm. no 2 līdz 5 l) ar ūdeni.

1. Pārbaudiet spiedienu ūdens tvertnē (skat. 4. APKOPĒ).
2. Ar roku atskrūvējiet iepildīšanas īscaurules ⑦ skrūvsavienojumu ⑥.
3. Izmantojot iepildīšanas īscauruli ⑦, iepildiet ūdeni līdz pārplūdei (apm. no 2 līdz 5 l).

4. Ar roku aizskrūvējiet iepildīšanas īscaurules ⑦ skrūvsavienojumu ⑥ (neizmantojiet knaibles).
5. Atveriet iespējamī spiediena vadā uzstādītos slēgvārstus (pieslēguma ierīces, ūdens noslēgs utt.).
6. Izlaidiet spiediena šķūteni ⑤ atlikušo ūdeni, lai iesūkšanas procesa laikā varētu izplūst gaiss.
7. Pievienojiet sūknī elektroenerģijas avotam.

8. Turiet spiediena šķūteni ⑤ min. 1 m vertikāli uz augšu virs sūkņa, nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi ⑧ un nogaidiet, līdz sūknis ir iesūcis ūdeni.

→ Ja sūknis pēc apm. 5 minūtēm vēl nesūknē ūdeni, izslēdziet sūknī (nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi ⑧) (skat. 6. KLŪDU NOVĒRŠANA).

Pēc maksimāli pieļaujamā maksimāla spiediena sasniegšanas sūknis automātiski izslēdzas. Ja minimālais spiediens netiek sasniegts ūdens paņemšanas dēļ, sūknis automātiski ieslēdzas.

Norādītais maks. automātiskās iesūkšanas augstums 7 m tiek sasniegts tikai tad, ja sūknis ir uzpildīts caur iepildīšanas īscauruli ⑦ līdz pārplūdes atvērumam un spiediena šķūtene ⑤ šajā laikā un pirmās automātiskās iesūkšanas laikā tiek pacelta tā, ka no sūkņa caur spiediena šķūteni ⑤ nevar izplūst ūdens.

4. APKOPĒ



BĪSTAMI! Miesas bojājums!

Miesas bojājumu gūšanas risks, izstrādājumam sākot darboties nekontrolēti.

- Pirms apkopes veikšanas izstrādājumam, atvienojiet to no elektroenerģijas avota.

Sūkņa izskalošana:

Pēc hloru saturoša ūdens sūknēšanas sūknis ir jāizskalo.

1. Sūknējet remdenu ūdeni (maks. 35 °C), tam pirms tam pievienojot maigas iedarbības tiršanas līdzekli (piemēram, trauku mazgāšanas līdzekli), līdz pārsūknētais ūdens kļūst caurspīdigs.
2. Atliekas utilizējiet saskaņā ar Likumā par atkritumu apsaimniekošanu minētajām vadlīnijām.

Spiediena pārbaude ūdens tvertnē [Att. M1]:

Regulāri pārbaudiet spiedienu ūdens tvertnē.

Spiedienam tvertnē jābūt apmēram 1,5 bar. Gaisa uzpildīšanai izmantot gaisa sūknī/riepu pumpi ar spiediena norādi (manometru).

1. Atskrūvējiet aizsargvāku ⑯.
2. Atveriet visas paņemšanas vietas.
3. Novietojiet pie tvertnes vārsta ⑭ gaisa sūknī/riepu uzpildes sūknī un uzpildiet gaisu līdz brīdim, kad spiediena rādījuma gaisa sūknī/riepu uzpildes sūknī ir apm. 1,5 bar.
4. Atkārtoti aizskrūvējiet aizsargvāku ⑯.

5. UZGLABĀŠANA

Ekspluatācijas pārtraukšana [Att. S1]:

Sūknis nav salīdzināms!

Uzglabājiet izstrādājumu bērniem nepieejamā vietā.

1. Atvienojiet sūknī no elektroenerģijas avota.
2. Ja ir, atslēdziet visas slēgierīces sūknēšanas pusē.
3. Atveriet visas paņemšanas vietas.
4. Atveriet iepildīšanas īscaurules ⑦ skrūvsavienojumu ⑥ un ūdens izplūdes skrūvi ⑨.
Sūknis tiek iztukšots.
5. Uzglabājiet sūknī sausā, slēgtā un no sala iedarbības aizsargātā vietā.

Utilizācija:

(saskaņā ar Direktīvu 2012/19/ES)

Izstrādājumu nedrīkst utilizēt kopā ar parastiem sadzīves atkritumiem. Tas ir utilizējams saskaņā ar vietējām vides aizsardzības prasībām.



SVARĪGI!

→ Nododiet izstrādājumu utilizācijai tuvākajā atkritumu apsaimniekošanas uzņēmumā.

6. KĻŪDU NOVĒRŠANA

**BĪSTAMI! Miesas bojājums!**

Miesas bojājumu gūšanas risks, izstrādājumam sākat darboties nekontrolēti.

→ Atvienojiet izstrādājumu no elektroenerģijas avota, pirms veicat izstrādājuma kļūdu novēšanu.

Darba rata atbrīvošana [Att. T1]:

Netīrumu dēļ iestrēgušu rotoru ir iespējams noskrūvēt.

→ Pagrieziet darba rata vārpstu ⑩ ar skrūvgrieža palīdzību.

Tadējādi iestrēgušais rotors tiek izkustināts.

Filtra tīrišana [Att. T2]:

Ja sūknis nesāk darboties vai arī darbības laikā pēkšņi apstājas, to var radīt nosprūdis filtrs.

- Atskrūvējiet skrūvsavienojumu ⑯.
- Atskrūvējiet filtru ⑯, izmantojot 17 mm sešstūrveida uzgriežņu atslēgu.
- Izmazgājiet filtru ⑯ zem tekoša ūdens.
- Uzmanījiet filtru ⑯ atpakaļ, minētās darbības veicot atgrieztā secībā.

Problēma	iespējamais cēlonis	Risinājums
Sūknis darbojas, bet nesūknē	Bojāts sūkšanas vads, resp., tajā ir noplūde.	→ Pārbaudiet, vai sūkšanas caurulvads nav bojāts, un hermētiski nobīlējiet to.
	Sūknī nav iepildīts ūdens.	→ Uzpildiet sūknī (skat. 3. LIETOŠANA).
	Iepildītais šķidrums izplūst automātiskās iesūkšanas laikā caur spiediena pusē pleslēgtu šķūteni.	→ 1. Uzpildiet sūknī atkārtoti (skat. 3. LIETOŠANA). 2. Veicot sūkņa atkārtotu pienēmšanu ekspluatācijā, turiet spiediena šķūteni apm. 1 m vertikāli uz augšu virs sūkņa, līdz sūknis ir iesūcis ūdeni.
	Pilnībā vakuumizturīgs savienojums tiek izviedots, izmantojot GARDENA sūkšanas šķūtenes (skat. 8. PIEDERUMI).	
	Hermētiski nenoslēgts savienojums pie iepildes išcaurules.	→ Pārbaudiet blīvējumu (ja nepieciešams, nomainiet) un cieši pievelciet skrūvsavienojumu (neizmantojiet knaibes).
	Nevar izplūst gaiss, jo spiediena puse ir aizvērta, resp., spiediena šķūtenē ir palīcis ūdens.	→ Atveriet spiediena vadā esošos slēgvārstus (piem., miglotāju) vai iztukšojet spiediena šķūteni.
	Netika ievērots gaidīšanas laiks.	→ Ieslēdziet sūknī un nogaidiet līdz 5 minūtēm.
	Sūkšanas šķūtenē nosprostojies sūkšanas filtrs vai pretvārsts.	→ Iztiriet filtru vai prestatplūdes vārstu.
	Pārāk liels sūknēšanas augstums.	→ Samaziniet sūknēšanas augstumu.
	Konstatējot citu veida iesūkšanas traucējumus, izmantojiet GARDENA sūkšanas šķūtenes ar pretvārstu (skat. 8. PIEDERUMI) un pirms darbināšanas caur iepildes išcauruli piepildiet ar sūknējamo šķidrumu.	
Sūknis nesāk darboties vai pēkšņi apstājas darbības laikā	Termoslēdzis pārslodzes dēļ sūknī izslēdza.	→ Iztiriet filtru. ievērojiet maksimālo šķidruma temperatūru (35 °C).
	Sūknim nepieplūst strāva.	→ Pārbaudiet drošinātājus un elektīribas spraudsavienojumus.
	Nostrādājis noplūdstrāvas aizsargslēdzis (RCD) (noplūdes strāva).	→ Atslēdziet sūknī no elektroenerģijas avota un griezieties GARDENA servisā.
	Sūknis nav ieslēgts.	→ Nos piediet ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi stāvoklī "ieslēgts".

Problēma	iespējamais cēlonis	Risinājums
Sūknis darbojas, bet sūknēšanas jauda pēkšņi samazinās	Sūkšanas šķūtenes gals nav ūdeni.	→ legremdējet sūkšanas šķūtenes galu dzīlāk ūdeni.
	Nosprostojošes sūkšanas filtrs vai pretvārsts.	→ Iztiriet sūkšanas filtru vai prestatplūdes vārstu.
	Hermētiski nenoslēgti savienojumi sūkšanas pusē.	→ Novērsiet noplūdi.
	Nobloķējies rotors.	→ Atbrīvojiet darba ratu.

Problēma	iespējamais cēlonis	Risinājums
Trokšņa veidošanā hidraulikas zonā	Spēcīgas caurplūdes gadījumā (piemēram, atvērta šķūtenes ieja, bez pieslēguma ierīces) sūkņa hidrauliskās sistēmas nodalījumā var rasties trokšņi. Tie sūkņa darbībai ir nekaitīgi un bojājumus neizraisa. Trokšņus var novērst, nedaudz izmaiņot caurplūdes apjomu (piemēram, viegli atverot/aizverot pieslēguma ierīci).	

Problēma	iespējamais cēlonis	Risinājums
Sūknis pārāk bieži ieslēdzas uz izslēdzas	Ūdens tvertnes membrāna ir bojāta.	→ Lūdziet GARDENA servisā nomainīt ūdens tvertnes membrānu.
	Spiediens ūdens tvertnē ir pārāk mazs.	→ lepildiet ūdens tvertnē gaisu.
	Spiediena puse nav blīva.	→ Novērsiet noplūdi spiediena pusē.



NORĀDE: Citu traucējumu rašanās gadījumā, lūdzu, griezieties tuvākajā GARDENA servisa centrā. Remontu drīkst veikt tikai GARDENA servisa centros vai GARDENA autorizētos specializētajos veikalos.

7. TEHNISKIE DATI

Spiedvērtnes ierice	Vienība	Vērtība (preces nr. 9020)
Nominālā jauda	W	600
Tīkla spriegums	V (AC)	230
Tīkla frekvence	Hz	50
Maks. caurplūdums	l/h	3000
Maks. spiediens / maks. sūknēšanas augstums	bar / m	3,5 / 35
Maks. automātiskās iesūkšanas augstums	m	7
Darba spiediens p(W) (ieslēgšanas un izslēgšanas spiediens)	bar	1,5 – 2,4
Pieļaujamais spiediens iekšienē (spiediena puse)	bar	6
Pieslēguma kabelis	m	1,5 (H07RN-F)
Svars	kg	10,2
Skaņas jaudas līmenis L_{WA}¹⁾ izmērītais/garantētais Nedrošība K_{WA}²⁾	dB(A)	74 / 77 2,6
Maks. materiāla temperatūra	°C	35
Mērišanas metode saskaņā ar: ¹⁾ RL 2000/14/EU ²⁾ ISO 4871		

8. PIEDERUMI/REZERVES DALAS

GARDENA sūkšanas šķūtenes	Izturīgas pret locījumiem un vakuma iedarbību, pēc izvēles pieejamas tekošajos metros, preces nr. 1720/1721 (19 mm (3/4")/25 mm (1")) bez pieslēguma apriņķojuma vai ar fiksētu garumu, preces nr. 9090/9091, komplektā ar pieslēguma apriņķojumu.
GARDENA sūkšanas veidgabals	Pieslēgšanai sūkšanas pusē. preces nr. 1723/1724
GARDENA sūkņu pieslēgumu komplekts	Pieslēgšanai spiediena pusē. preces nr. 1750/1752
GARDENA sūkšanas filtrs ar pretvārstu	Tekošajos metros pieejamās sūkšanas šķūtenes aprīkošanai. preces nr. 9093
GARDENA sūkņa priekšfiltrs	Īpaši ieteicams, sūknējot smiltis saturošus šķidrumus. preces nr. 1730/1731
GARDENA abesīniskās akas sūkšanas šķūtene	Vakuумizturīga sūkņa pieslēguma izveidei pie urbūniem vai stingrajām caurulēm. Garums 0,5 m. Ar abpusēju 33,3 mm, (G 1) iekšējo vītni. preces nr. 1729

GARDENA Pludiņš iesūcei peldošā režimā	Var pievienot iesūces filtram 9090/ 9092/9093; nodrošina iesūci zem ūdens virsmas, bez netīrumiem.	preces nr. 9094
GARDENA Pump Connection Piece	Lai pieslēgtu GARDENA spraudsistēmu spiediena pusē.	preces nr. 1745

9. SERVISS

Mūsu apkopes dienesta pašreizējā kontaktinformācija ir atrodama tiešsaistē: www.gardena.com/contact



en	EU Declaration of conformity		The undersigned hereby certifies as the authorized representative of the manufacturer, GARDENA Germany AB, c/o Husqvarna AB, 56182 Huskvarna, Jönköping, Sweden, that, when leaving our factory, the unit(s) indicated below is/are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the unit(s) is/are modified without our approval.
	Pump Pressure Tank Unit	Art. No.	Conformity Assessment procedure according to 2000/14/EC Art.14 Annex V, Noise level: measured/guaranteed ⁽¹⁾ EU directives ⁽²⁾ Harmonised standards ⁽³⁾ Deposited documentation ⁽⁴⁾ Notified body ⁽⁵⁾ Year of CE marking ⁽⁶⁾ Ulm, (date of issue) ⁽⁷⁾
bg	ЕС Декларация за съответствие		Долуподписаният удостоверява като пълномощник на производителя GARDENA Germany AB, с/o Husqvarna AB, 56182 Huskvarna, Jönköping, Швеция, че по-долу описаните(ите) уред(и) във варианта на изпълнение пуснат от нас на пазара изпълнява/изпълняват изискванията на хармонизирани ЕС-директиви за безопасност и специфичните норми за продукцията. В случаи на промяна на уреда(ите), която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.
	Хидрофорна уредба с разширителен съд	№ на артикула	Процедура за оценка на съответствието съгласно 2000/14/EO, член 14, приложение V, Ниво на шум: измерено/гарантирано ⁽¹⁾ Директиви на ЕС ⁽²⁾ Хармонизирани стандарти ⁽³⁾ Внесени документи ⁽⁴⁾ Наутифициран орган ⁽⁵⁾ Година на CE маркировка ⁽⁶⁾ Улм, (дата на издаване) ⁽⁷⁾
cs	EU prohlášení o shodě		Podepsaná osoba zpřímočerpává výrobce GARDENA Germany AB, c/o Husqvarna AB, 56182 Huskvarna, Jönköping, Švédsko potvrzuje, že v následujícím uvedený(-é) přístroj(e)-u provedení nám uvedeném na trh splňuje/splňují požadavky směrnice EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. V případě změny přístroje(-ů), která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost.
	Domácí vodárna	Č. Výrobku	Postup posouzení shody proveden podle nařízení 2000/14/ES, čl.14, příloha V, Hladina hluku: naměřená/zaručená ⁽¹⁾ Směrnice EU ⁽²⁾ Harmonizované normy ⁽³⁾ Uložená dokumentace ⁽⁴⁾ Oznamený subjekt ⁽⁵⁾ Rok označení CE ⁽⁶⁾ Ulm, (datum vydání) ⁽⁷⁾
el	Δήλωση συμφόρωσης ΕΕ		Ο υπογεγραμένος βεβαιώνει ως πληρεξούσιος του κατασκευαστή, της εταιρείας GARDENA Germany AB, Tc/o Husqvarna AB, 56182 Huskvarna, Jönköping, Σουηδία, ότι ο(οι) παρακάτω αναφερόμενη(ες) ουσιευτική(ες) στην έκδοση που θέτεται από εμάς σε κυκλοφορία πληροί/πληρούν τις απαιτήσεις των εναρμονισμένων διοργάνων της ΕΕ, προτότυπων οικανέλιας της ΕΕ καθώς ειδικών για το προϊόν προτύπων. Σε περίπτωση προτοόπινης της (των) ουσιευτική(ών) χωρίς προηγούμενη συνεννόηση με την εταιρεία μας παύει να ισχεί η δήλωση.
	Συσκευή παραγωγής νερού οικιακής χρήσης	Αρ. ειδούς	Διαδικασία αξιολόγησης της συμφόρωσης σύμφωνα με το θέρο της 14 του παραρτήματος Β της 2000/14/EK, Επιπέδο θορύβου: μετρούμενο/εγγυημένο ⁽¹⁾ Οδηγίες ΕΕ ⁽²⁾ Εναρμονισμένα πρότυπα ⁽³⁾ Κατατεθεισά τεκμηριώσαν ⁽⁴⁾ Κοινοποιημένος οργανισμός ⁽⁵⁾ Έτος σήμανσης CE ⁽⁶⁾ Ulm, (ημερομηνία έκδοσης) ⁽⁷⁾
et	ELi vastavusdeklaratsioon		Allakirjutanud kinnitab tootja, GARDENA Germany AB, c/o Husqvarna AB, 56182 Huskvarna, Roots, poolt volitatud isikuna, et järgnevalt nimetatud seade (seadmed) täidab (täidavad) meie poolt turule toodud versiooni kujul harmoneeritud EL-i direktiivide, EL-i ohutusstandardite ja tootepõhist standardite nõuded. Seadmed (seadmetel) meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral katab kääsolev deklaratsioon oma kehtivuse. Vastavustundamiseni tulus vastavalt 2000/14/EÜ artiklike 14 V lisa, müratuse: mõõdetud/garanteeritud ⁽¹⁾ ELi direktiivid ⁽²⁾ Harmoneeritud standardid ⁽³⁾ Talletatud dokumentatsioon ⁽⁴⁾ Teavitatud asutus ⁽⁵⁾ CE-märgise aasta ⁽⁶⁾ Ulm, (väljaandmisikuupäev) ⁽⁷⁾
hr	EU izjava o sukladnosti		Dolje potpisani kao opunomoćenik proizvođača, tvrtke GARDENA Germany AB, c/o Husqvarna AB, 56182 Huskvarna, Jönköping, Švedska, potvrđujemo da niže navedeni uređaj(i) odgovarajuće izvedbe koji/koje smo iznijeli na tržište ispunjavaju kriterije uskladištenih direktiva EU i sigurnosnih standarda EU kao i standarda koji se tiču proizvoda. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjene uređaja koje nisu prethodno ugovorene s nama. Postupak procjenje sukladnosti prema sa Direktivom 2000/14/EC čl.14 Dodatkom V, Razina buke: izmjerena/garantirana ⁽¹⁾ EU direktive ⁽²⁾ Uskladene norme ⁽³⁾ Prikupljena dokumentacija ⁽⁴⁾ Prijavljeno tijelo ⁽⁵⁾ Godina CE oznake ⁽⁶⁾ Ulm, (datum izdavanja) ⁽⁷⁾
hu	EU-megfeleőségi nyilatkozat		Az alulírott, a GARDENA Germany AB, c/o Husqvarna AB, 56182 Huskvarna, Jönköping, Svédország megbízott minőségében megerősít, hogy az általunk alábbi kivitelben forgalomba hozott, lent nevezett eszközök(m) megfelel(nek) az uniós irányelkekkel összhangban hozott nemzeti előírások követelményeinek, az EU biztonsági szabványainak és a konkrét termékre vonatkozó szabványoknak. Az eszközököknek velük nem egyeztetett módosításai esetén ez a nyilatkozat érvénytelen lesz. Megfeleőségtérkélesi eljárás a 2000/14/EK irányelv 14. cikkének V. függeléké szerint, Zájszint: mért/garantált ⁽¹⁾ EU irányelvek ⁽²⁾ Harmonizált szabványok ⁽³⁾ Benyújtott dokumentáció ⁽⁴⁾ Bejelentett szervezet ⁽⁵⁾ A CE-jelzés éve ⁽⁶⁾ Ulm, (kiadás dátuma) ⁽⁷⁾
lt	ES atitikties deklaracija		Pasirašantis, kaip gamintojo, GARDENA Germany AB, c/o Husqvarna AB, 56182 Huskvarna, Jönköping, Švedija, įgaliotasis atstovas patvirtina, kad žemiau nurodyto(-u) prietaiso(-u) modeliai, kurie buvo pagaminti mūsų gamyklose, atitinka darnišias ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminimo standartus. Atlikus bet koki prietaiso(-u) pakeitimą, kuris nėra suderintas su mūsų, si deklaracija paranda galiojimą. Atitikties įvertinimo procedūra pagal 2000/14/WE direktyvos 14 art. 14 straipsnio V priedą, Triukšmo lygis: išmatuotas/garantuojamas ⁽¹⁾ ES direktyvos ⁽²⁾ Darneji standartai ⁽³⁾ Pridėta dokumentacija ⁽⁴⁾ Notifikuotoji įstaiga ⁽⁵⁾ CE žymėjimo metal ⁽⁶⁾ Ulm, (išeidiimo data) ⁽⁷⁾
lv	ES atbilstības deklārācija		Zemā parakstījusies persona kā rāzotāja, uzņēmuma GARDENA Germany AB, c/o Husqvarna AB, 56182 Huskvarna, Jönköping, Zviedrija, pilnvarotais pārstāvis apstiprina, ka tālāk norādīt(-s) ierīce(-s) izpildījumā, kādā mēs to (tās) esam laidoši tirgū, atbilst saskaņotajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un konkrētajam produktam noteiktajam standartiem. Ierīci(-s) veicot ar mums nesaskaņotās izmaiņas, šī deklārācija zaudē savu spēku. Atbilstības novērtēšanas procedūra atbilstoši Direktivas 2000/14/EC V pielikuma 14. punktam, trošķu līmenis: mērītais/garantētais ⁽¹⁾ ES direktīvas ⁽²⁾ Saskaņotie standarti ⁽³⁾ Dokumentācijas atārašanas vieta ⁽⁴⁾ Pilnvarotā iestāde ⁽⁵⁾ CE markējuma gads ⁽⁶⁾ Ulm, (izdošanas datums) ⁽⁷⁾
pl	Deklaracja zgodności UE		Niżej podpisany potwierdza jako upoważniony przedstawiciel producenta, spółki GARDENA Germany AB, c/o Husqvarna AB, 56182 Huskvarna, Jönköping, Szweция, że określone poniżej urządzenie/-nia w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu spełnia/-niają wymogi zharmonizowanych dyrektyw UE, norm bezpieczeństwa UE oraz norm dotyczących konkretnych produktów. Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku wprowadzenia nieuzgodnionych z nimi zmian urządzeń/n.
	Zestaw hydroforowy	Nr artykułu	Procedura oceny zgodności zgodnie z dyrektywą 2000/14/WE, art. 14, załącznik V, Poziom hałasu: zmierzony/gwarantowany ⁽¹⁾ Dyrektywy UE ⁽²⁾ Normy zharmonizowane ⁽³⁾ Zdeponowana dokumentacja ⁽⁴⁾ Jednostka notyfikowana ⁽⁵⁾ Rok oznakowania CE ⁽⁶⁾ Ulm, (data wydania) ⁽⁷⁾
ro	Declarație de conformitate UE		Semnatarul, în calitatea sa de imputernicit al producătorului GARDENA Germany AB, c/o Husqvarna AB, 56182 Huskvarna, Jönköping, Suedia, confiră că aparatul (aparatele) descrise în cele ce urmează, în execuția pusă de noi pe piață îndeplinește (îndeplinește) cerințele directivelor armonizate UE, ale standardelor de siguranță UE și ale standardelor specifice produsului. În cazul modificării fără aprobarea noastră prealabilă a aparatului (aparatelor), această declarație își pierde valabilitatea.
	Hidrofor cu rezervor	Art. nr.	Procedura de evaluare a conformității în conformitate cu 2000/14/CE Art.14 Anexa V, Nivelul de zgromot: măsurat/garantat ⁽¹⁾ Directivele UE ⁽²⁾ Standardele armonizate ⁽³⁾ Documentație de depusă ⁽⁴⁾ Organism notificat ⁽⁵⁾ Anul marcajului CE ⁽⁶⁾ Ulm, (data emiterii) ⁽⁷⁾
ru	Декларация соответствия EC		Нижеподписавшийся официальный представитель компании GARDENA Germany AB, c/o Husqvarna AB, 56182 Huskvarna, Jönköping, Швеция, настоящим удостоверяет, что в момент отгрузки с завода указанные ниже изделия соответствуют согласованным директивам ЕС, стандартам безопасности ЕС и стандартам для конкретного изделия. Данный сертификат аннулируется в случае модификации изделия без нашего разрешения.
	Станция бытового водоснабжения	Арт. №	Процедура оценки соответствия согласно 2000/14/EC Art.14, приложение V, Уровень шума: измеренный/гарантированный ⁽¹⁾ Директивы EC ⁽²⁾ Гармонизированные стандарты ⁽³⁾ Размещенная документация ⁽⁴⁾ Уполномоченная организация ⁽⁵⁾ Год маркировки CE ⁽⁶⁾ Ульм, (дата публикации) ⁽⁷⁾
sk	EÚ vyhlásenie o zhode		Dolu podpísaný potvrzuje, ako splnomocnený zástupca výrobcu, GARDENA Germany AB, c/o Husqvarna AB, 56182 Huskvarna, Jönköping, Švédsko, že ďalej označené zariadenie/-a vo vyhotovení ivedenom na trh splňa/jú požiadavky harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných štandardov EÚ a predpisov, špecifických pre dané výrobky. Pri zmene zariadenia/zariadení, ktorá nebola odsúhlasená nášou spoločnosťou, stráca toto vyhlásenie platnosť.
	Domáca vodáreň	č. v.	Postup posudzovania zhody podľa smernice 2000/14/ES článku 14 prílohy V, hladina hluku: Meraná/zaručená ⁽¹⁾ Smernice EÚ ⁽²⁾ Harmonizované normy ⁽³⁾ Uložená dokumentácia ⁽⁴⁾ Notifikovaný orgán ⁽⁵⁾ Rok udelenia označenia CE ⁽⁶⁾ Ulm, (dátum vydania) ⁽⁷⁾
sl	EU Izjava o skladnosti		Spodaj podpisani kot pooblaščenec proizvajalca GARDENA Germany AB, c/o Husqvarna AB, 56182 Huskvarna, Jönköping, Švedska, potruje, da v nadaljevanju označene naprave v izvedbi, v kakršni smo jih dali v promet, izpolnjujejo zahteve usklajenih direktiv EU, varnostnega standarda EU in standarov, ki veljajo za posamezne izdelke. V primeru sprememb naprave, ki ni usklajena z nimi, ta izjava neha veljati.
	Hišna vodna črpalka	Št. izd.	Postopek ugotavljanja skladnosti v skladu s členom 14 Direktive 2000/14/ES, priloga V, hladina hluku: Meraná/zaručená ⁽¹⁾ Smernice EÚ ⁽²⁾ usklajeni standardi ⁽³⁾ deponirana dokumentacija ⁽⁴⁾ priglašeni organ ⁽⁵⁾ letnica oznake CE ⁽⁶⁾ Ulm, (dátum izdaje) ⁽⁷⁾
sq	Deklarata e përputhjes së BE-së		Nëpërmbet këtij dokumenti, i nënshkruari vërteton si përfaqësuesi i autorizuar i prodhuesit, GARDENA Germany AB, c/o Husqvarna AB, 56182 Huskvarna, Jönköping, Sweden, se, në momentin e largimit nga fabrika, njësi/a/njësitet e përcaktura më poshtë është/janë në përputhje me udhëzimet e harmonizuara të BE-së, standartet e sigurisë së BE-së dhe standardelet specifike të produktit. Kjo certifikatë bëhet e pavlefshme nëse njësi/a/njësitetë modifikohet/modifikohen pa miratimin tonë.
	Implanti i ujut përshtëpi	Nr. i artikullit	Procedura e vlerësimit të konformitetit sipas nrnit 14 të Direktivës 2000/14/KE, Shtojca V, Nivel i zhurmës: i matur/i garantuar ⁽¹⁾ Direktivat e BE-së ⁽²⁾ Standartet e harmonizuara ⁽³⁾ Dokumentacioni i depozituar ⁽⁴⁾ Organit i njoftuar ⁽⁵⁾ Viti i markimit CE ⁽⁶⁾ Ulm, (data e lëshimit) ⁽⁷⁾
sr	Deklaracija EU o usaglašenosti		Dole potpisani ovim potvrđuje kao ovlašćeni predstavnik proizvođača kompanije GARDENA Germany AB, c/o Husqvarna AB, 56182 Huskvarna, Jönköping, Švedska, ovim potvrđuje da dole navedeni uređaji u obliku plasiranom na tržište ispunjavaju zahteve harmonizovanih EU smernica, EU bezbednosnih standarda i standarda za određene proizvode. Ova izjava postaje ništavna u slučaju izmene uređaja koje nismo odobrili.
	Kućna hidroforska pumpa	Br. stavke	Procedura provere usaglašenosti u skladu sa 2000/14/EZ član 14 artikula V, Nivo buke: izmjerena/garantovana ⁽¹⁾ EU direktive ⁽²⁾ Uskladjeni standardi ⁽³⁾ Predata dokumentacija ⁽⁴⁾ Ovlašćeno telo ⁽⁵⁾ Godina CE znaka ⁽⁶⁾ Ulm, (datum izdavanja) ⁽⁷⁾



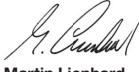
tr	AB uygunluk beyanı		Aşağıda imzasi bulunan GARDENA Germany AB, c/o Husqvarna AB, 56182 Huskvarna, Jönköping, İsveç üretici yetkili temsilcisi, aşağıda belirtilen ünitelerin fabrikamızdan ayrılrken uyumlu hale getirilmiş AB yönnergeleri, AB güvenlik standartları ve ürünne özel standartlara uygun olduğunu onaylamaktadır. Üniteler, onayımız olmadan değiştirilirse bu sertifika geçerliliğini yitirir.					
	Konut suyu tertibatı	Parça No.	2000/14/AT Madde 14 Ek V uyarınca Uyumluluk Değerlendirme prosedürü, Gürültü düzeyi: ölçülülmüş/garantili ⁽¹⁾ AB direktifleri ⁽²⁾ UyumlAŞTIRILMIŞ standartlar ⁽³⁾ Gönderilen belgeler ⁽⁴⁾ Onaylanmış kuruluş ⁽⁵⁾ CE işareteti yılı ⁽⁶⁾ Ulm, (yayın tarihi) ⁽⁷⁾					
uk	Декларація відповідності ЄС		Особи, що підписали цей документ як представники виробника, компанії GARDENA Germany AB, c/o Husqvarna AB, 56182 Huskvarna, Jönköping, Швеція, цим документом затверджую, що на момент виходу з нашого заводу вироби, що зазначені нижче, відповідали узгодженням вказівкам ЄС, стандартам ЄС із безпеки та спеціальним стандартам, застосовним до цих виробів. У разі внесення не затверджених нами змін до виробів, цей сертифікат аннулюється.					
	Домова водопровідна станція	Apt. №	Було проведено процедуру оцінки відповідності згідно з додатком V статті 14 Директиви Ради Європи 2000/14/EC. Рівень шуму, вимірюваний/гарантований ⁽¹⁾ Директиви ЄС ⁽²⁾ Гармонізований стандарти ⁽³⁾ Депонована документація ⁽⁴⁾ Уповноважений орган ⁽⁵⁾ Рік маркування CE ⁽⁶⁾ Ульм, (дата випуску) ⁽⁷⁾					
3000/4	9020	(1) 74 dB(A) / 77 dB(A)	(2) 2006/42/EG 2014/30/EU 2011/65/EU 2000/14/EG	(3) EN ISO 12100 EN 60335-1 EN IEC 60335-2-41 EN IEC 55014-1 EN IEC 55014-2 EN IEC 63000	(4) GARDENA Manufacturing GmbH Technische Dokumentation M. Jäger Hans-Lorenser-Str. 40 89079 Ulm/Germany	(5) –	(6) 2019	(7) 29.04.2024



Martin Lienhard
Senior Vice President
Business Unit Electric and Battery

**Declaration of Conformity**

The manufacturer: GARDENA Germany AB, c/o Husqvarna AB, 56182 Huskvarna, Jönköping, Sweden hereby certifies, when leaving our factory, the unit(s) indicated below is/are in accordance with the UK Regulations, designated standards of safety and product specific designated standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

Description of the product:	Pump Pressure Tank Unit
Article number:	9020
Type:	3000/4
UK regulations:	S.I. 2008/1597 S.I. 2016/1091 S.I. 2012/3032 S.I. 2001/1701
Designated standards:	EN ISO 12100 EN 60335-1 EN IEC 60335-2-41 EN IEC 55014-1 EN IEC 55014-2 EN IEC 63000
Noise level: measured / guaranteed	74 dB(A) / 77 dB(A))
Conformity assessment procedure:	According to S.I. 2001/1701 Art.11 Schedule 8
Deposited documentation:	GARDENA Manufacturing GmbH Technische Dokumentation M. Jäger Hans-Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm
UK importer:	Husqvarna UK Limited Preston Road, Aycliffe County Durham UK DL5 6UP
Ulm, 29.04.2024	
Authorised representative	
 Martin Lienhard Senior Vice President Business Unit Electric and Battery	

Deutschland / Germany
GARDENA Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
www.gardena.com/de/kontakt

Albania
KRAFT SHPK
Autostrada Tiranë-Durrës
Km 7
1051 Tirane
Phone: (+355) 69 877 7821
info@kraft.al

Argentina
ROBERTO C. RUMBO S.R.L.
Prodi Norlog
Lote 7
Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5263-7862
ventas@rumbosrl.com.ar

Armenia
AES Systems LLC
Marshal Babajanyan Avenue 56/2
0022 Yerevan
Phone: (+374) 60 651 651
masisoshanyan@icloud.com

Australia
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) 02 4352 7400
customer.service@husqvarna.com.au

Austria / Österreich
Husqvarna Austria GmbH
Industriestraße 36
4010 Linz
Phone: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@husqvarnagroup.com

Azerbaijan
Proqes Xüsusi Firması:
Aliyev 212, Baku, Azerbaijan
Sales: +994 70 326 07 14
Aftersales: +994 77 326 07 14
www.progress-garden.az
info@progress-garden.az

Bahrain
M.H. Al-Mahroos
BUILDING 208, BLOCK 356,
ROAD 328
Salhiya
Phone: +973 1740 8090
almahroos@almahroos.com

Belarus
000 «Мастер Гарден»
220118, г. Минск,
улица Шарановича, дом 7а
Тел. (+375) 17 257 00 33
mg@mastergarden.by

Belgium
Husqvarna Belgium nv
Gardena Division
Leuvensesteenweg 542
Planet II E
1930 Zaventem
België

Bosnia / Herzegovina
Silk Trade d.o.o.
Poslovna Zona Villa Br. 20
Phone: (+387) 61 165 593
info@silkttrade.com.ba

Brazil
Nordtech Maquinas e Motores Ltda.
Avenida Juscelino Kubitschek
de Oliveira Cunha
3003 Brazil
Phone: (+55) 41 3595-9600
contato@nordtech.com.br
www.nordtech.com.br

Bulgaria
AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, № 13
Одес 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 6910
info@agroland.eu

Canada / USA
GARDENA Canada Ltd.
125 Edgeware Road
Unit 15 A
Brampton L6Y 0P5
ON, Canada
Phone: (+1) 905 792 93 30
gardena.customerservice@husqvarnagroup.com

Chile
REPRESENTACIONES JOE S.A.
AV. DEL VALLE NORTE 857 PISO 4
HUECHURABA, SANTIAGO, CHILE
Phone: (+56) 2 2414 2600
contacto@joe.cl

China
办公室地址：
上海市市长宁区金钟路788号荟聚办公楼D栋7楼
03-05单元

Office Add:
Unit3-5, 7F, Livat Tower D, No.788, Jin Zhong Rd.,
Chang Ning Dist, Shanghai, PRC 200335

Colombia
Equipos de Toyama Colombia SAS
Cra. 68 D No 25 B 86 Of. 618
Edificio Torre Central
Bogota
Phone: +57 (1) 703 95 20 /
+57 (1) 703 95 22
servicioclientel@toyama.com.co
www.toyama.com.co

Costa Rica
Exim CIA Costa Rica
Calle 25A, Bº. Montealegre
Zapote
San José
Costa Rica
Phone: (+506) 2221-5654 /
(+506) 2221-5659
eximcostarica@gmail.com

Croatia
Husqvarna Austria GmbH
Industriestraße 36
4010 Linz
Phone: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@husqvarnagroup.com

Cyprus
Panetis Papadopoulos S.A.
92 Athinon Avenue
Athens
10442 Greece
Phone: (+30) 21 0519 3100
infocyp@papadopoulos.com.gr

Czech Republic
Gardena
Service Center Vrbno
c/o Husqvarna
Manufacturing CZ s.r.o.
Jesenická 146
79326 Vrbno pod Pradědem
Phone: 800 100 425
servis@gardena.cz

Denmark
GARDENA DANMARK
Lejrevej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
gardenadk@husqvarnagroup.com
www.gardena.dk

Dominican Republic
BOSQUEUSA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago De Los Caballeros
51000 Dominican Republic
Phone: (+1) 809-562-0476
contacto@bosquesusa.com.do

Egypt
Universal Agencies Co
26, Abdel Hamid Lotfy St.
Giza
Phone: (+20) 3 761 57 57

Estonia
Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland
Oy Husqvarna Ab
Juurakotie 5 B 2
01510 Vantaa
www.gardena.fi

France
Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennemilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia
Transporter LLC
#70, Bellashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Number: (+995) 322 14 71 71
info@transporter.com.ge
www.transporter.com.ge

Service Address and Importer to Great Britain
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Accliffe Industrial Park
Newton Accliffe
County Durham
DL5 6UP

Phone: (+44) 0 344 844 4558
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece
ΠΛΑΝΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Ασφ. Αθηνών 92
Αθήνα
ΤΚ. 104 42
Ελλάδα

Tel. (+30) 210 5193 100
info@papadopoulos.gr

Hong Kong
Tung Tai Company
151-152 Hoi Run Road
Kwun Tong, Kowloon
Hong Kong
Phone: (+852) 3583 1662
admin@tungtaico.com

Hungary
Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1 – 3
1044 Budapest

Phone: (+36) 1 251-4161
vevosszolgaltat.husqvarna@husqvarnagroup.com

Iceland
BYKO ehf.
Skemmuvegi 2a
200 Kópavogur
Phone: (+354) 515 4000
byko@byko.is

MHG Verstum ehf
Virkurhverfi 8
203 Kópavogur
Phone: (+354) 544 4566

India
B & RAMAN AND CO
Plot No. 185, Industrial Area,
Phase-2, Ram Darbar
Chandigarh
160002 India

Phone: (+91) 98140 06530
raman@jaganhardware.com

Iraq
Alshiemal Alakhdar Company
Al-Faysaleeh, Near Estate Bank
Mosul
Phone: (+964) 78 18 18 46 75

Ireland
Liffey Distributors Ltd.
309 NW Business Park, Ballycooleen
15 Dublin
Phone: (+353) 1 824 2600
info@liffeyd.com

Israel
Husqvarna Austria GmbH
Industriestraße 36
4010 Linz
Phone: (+972) 8-932-0400

Italy
Husqvarna S.p.A.
Centro Direzionale Planum
Via del Lavoro 2, Scala B
22036 ERBA (CO)
Phone: (+39) 031 4147700
assistenza.italia@it.husqvarna.com

Japan
Husqvarna Zeroah Co., Ltd.
1-9 Minamida, Kawago
350-1165 Saltama
Japan
gardena.jp@husqvarnagroup.com

Kazakhstan
TOO "Ламад"
Russian
Адрес: Казахстан, г. Алматы,
ул. Тажибековой, 155/1
Тел.: (+7) (727) 355 64 00 /
(+7) (700) 355 64 00
lamed@lamed.kz

Kazakhstan
Mekon-жайын: Казакстан,
Алматы қ.,
көш. Таждабеков, 155/1
Тел.: (+7) (727) 355 64 00 /
(+7) (700) 355 64 00
lamed@lamed.kz

Kuwait
Palms Agro Production Co
Al Rai - Fourth Ring Road - Block 56.
P.O.Box: 1976 Safat
13020 Al-Rai
Phone: (+965) 24 73 07 45
info@palms-kw.com

Kyrgyzstan
ODG Alye Maki
Av. Moladaya Guardia 83
720014 Bishkek
Phone: (+99) 312 322115

Latvia
Husqvarna Latvia SIA
Užbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lebanon
Technomec
Saifa Highway (Beirut – Tripoli) Center
622 Mezher Bldg.
P.O.Box 215
Jounieh
Phone: (+961) 9 853527 /
(+961) 3 855481
tecnomec@idm.net.lb

Lithuania
UAB Husqvarna Lietuva
Ateliei pl. 77C
LT-52104 Kaunas

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gaspach 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Malaysia
GlobalMedic International Sdn Bhd
Jalan Ruang No. 30
Shah Alam, Selangor
40150 Malaysia

Phone: (+60) 3-7734 7997
case@globalmedic.com.my

Malta
I.V. Portelli & Sons Ltd.
85, 86, Triq San Pawl
Rabat - RBT 1240
Phone: (+356) 2145 4289

Mauritius
Espace Maison Ltée
La City Trianon, St Jean
Quatre Bornes

Phone: (+59) 33 3818-3434
isolis@fosa.com.mx

Moldova
Convel SRL
Republica Moldova,
mun. Chișinău,
sos. Muncesti 284

Phone: (+373) 22 857 126
www.convel.md

Mongolia
Soyol Gardening Shop
Narmi Rd
Ulaanbaatar

14230 Mongolia
Phone: +976 7777 5080
soyol@maginet.mn

Morocco
Proekip
64 Rue de la Participation
Casablanca-Roches Noires
20303 Morocco

Phone: (+212) 661342107
hicham.hafani@proekip.ma

Netherlands
Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division

Postbus 50131
1305 AC ALMERE

Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.

Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curacao

Phone: (+599) 9 767 66 55
info@jonka.com

New Zealand
Husqvarna New Zealand Ltd.
P.O Box 76-437
Manukau City 2241

Phone: (+64) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

North Macedonia
Simpex d.o.o.
Ul. Kravarski Pat Bb
7000 Bitola

Phone: (+389) 47 20 85 00
simpex@simpex.mk

Norway
Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskvenien 36
1708 Sarpsborg

info@gardena.no

Northern Cyprus
Mediterranean Home Garden
No 150 Alsancak, Karaoğlu
Caddesi Gimre

Phone: (+90) 392 821 33 80
info@medgardener.com

Oman
General Development Services
PO 1475, PC - 111
Seeb
111 Oman

Phone: 96824582816
gdoman@gdoman.com

Paraguay
Agrofield SRL
Av. CHOFERES DEL CHACO
1449 C/25 DE MAYO

Asunción
Phone: (+595) 21 608 656
consultas@agrofield.com.py

Peru
Sierras y Herramientas Forestal SAC
Av. Las Gaviotas 633, Chorrillos

Lima
Phone: (+511) 2 52 02 52
supervisora1@siersac.com
www.siersac.com

Philippines
Royal Dragon Traders Inc
10 Linaw Street, Barangay
Saint Peter Quezon City
1114 Philippines

Phone: (+63) 2 7426893
aida.fernandez@rdt.com.ph

Portugal
Gardena Service Center Vrbno
c/o Husqvarna Manufacturing CZ
s.r.o. Jesenicka 146
79326 Vrbno pod Pradědem

Czech Republic
Phone: (22) 336 78 90
serwis@gardena.pl

Russia / Belarus
UAB Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albaraque

2635 - 595 Rio de Mouro
Phone: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Russia / Russia
Maked International Srl
Soseaua Odai 117 - 123,
RO 013600 Bucuresti, S1

Phone: (+40) 21 352 7603
maked@ines.es

Russia / Russia
141400, Moscow
c/o Husqvarna Manufacturing
Ground floor, A77b,
Ashgabad 74400

TURKMENISTAN
Phone: (+993) 12 468859
Mob: (+993) 62 222887
info@jayhymat.com/
bekgulyev@jayhymat.com
www.jayhymat.com

Russia / Russia
SAO
Takhassusi Main Road
P.O. Box: 86387
Riyadh 12863

40011 Saudi Arabia
Phone: (966) 11 482 8877
webmaster@sao-ksa.com

Al Futtaim Pioneer Trading
5147 Al Farooq Dist.
Riyadh 7991

Phone: (+96) 4 206 6700
Owais.Khan@alfuttaim.com

Serbia
Domel d.o.o.
Slobodana Đurić 21

11000 Belgrade
Phone: (+381) 11 409 57 12
office@domel.rs

Singapore
Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin

#02-08 1st Ann Building
Singapore 577185

Phone: (+65) 6253 2277
info@hyray.com.sg

Slovak Republic
Gardena
Service Center Vrbno

c/o Husqvarna
Manufacturing CZ s.r.o.

Jesenicka 146
79326 Vrbno pod Pradědem

Phone: 0800 154044
servis@gardena.sk

Slovenia
Husqvarna Austria GmbH

Industriestraße 36
4010 Linz

Phone: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@husqvarnagroup.com

South Africa
Husqvarna South Africa (Pty) Ltd

Lifestyle Business Park –

Ground Floor Block A Cnr
Beyers Naude Drive and Ysterhout

Road Randpark Ridge, Randburg

Phone: (+27) 10 015 5750
service@gardena.co.za

South Korea
Kyung Jin Trading Co., Ltd

8F Haengbok Building, 210,

Gangnam-Daero 137-891 Seoul

Phone: (+82) 2 574 6300
kjh@kjh.co.kr

Spain
Husqvarna España S.A.

Calle de Rivas nº 10

28052 Madrid

Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Sri Lanka
Hunter & Company Ltd.

130 Front Street

Colombo

Phone: 94-11 232 81 71
hunters@eureka.lk

Suriname
Deto Handelsmaatschappij N.V.

Kernkampweg 72-74

P.O. Box: 12782

Paramaribo

Suriname

Phone: (+597) 43 80 50

info@deto.sr

Sweden
Husqvarna AB /

GARDENA Sverige